

## Argentina

Resurge con el Sub-17

Revives with the U-17



**BRIDGESTONE**

# HAY UN NUEVO JUGADOR EN LA CANCHA.

BRIDGESTONE. NEUMÁTICO OFICIAL DE LA COPA BRIDGESTONE SUDAMERICANA.



 @BridgestoneLA

 [www.facebook.com/BridgestoneLA](http://www.facebook.com/BridgestoneLA)

Visitáanos en [www.copabridgestonesudamericana.com](http://www.copabridgestonesudamericana.com)



**COPA  
BRIDGESTONE  
SUDAMERICANA**



# EL PIN DEL PRESIDENTE CAMBIÓ DE DUEÑO

**New owner for the President's pin**

**F**ue una ceremonia sencilla, aunque profundamente emotiva. Nicolás Leoz, para siempre "el Dr. Leoz", dijo adiós a la Confederación Sudamericana de Fútbol después de 27 años de presidencia que marcan un antes y un después en la historia de esta institución.

El martes 30 de abril a las 15 horas, antes de la cumbre realizada en la sede de la CONMEBOL y tras agradecer a todos los dirigentes por haberlo acompañado en su fructífera gestión, el Dr. Leoz se quitó el pin presidencial que lucía en su solapa y se lo colocó al titular entrante, Eugenio Figueredo, quien fue su vicepresidente durante tantos años. "Ahora te corresponde", le expresó. Fue un detalle de honda emoción y fuerte significado que marcó el acto.

A su vez, el nuevo conductor de la entidad destacó la dedicación del dirigente paraguayo a la CONMEBOL y su obra de engranamiento de la matriz del balompié sudamericano. Eugenio Figueredo también estuvo iluminado al señalar con humildad a los presentes: "Yo siempre seré su vicepresidente".

Después de 8 años como vice y 27 como número uno, Leoz renunció y dejó el cargo en manos de quien trabajó a su lado, en distintos cargos, por más de cuatro décadas. La escena que vino pronta a la memoria fue la de un día lluvioso de 1992, cuando se daba en Luque, Gran Asunción, la palada inicial para levantar la primera sede permanente de la CONMEBOL, un sueño que lleva ya 15 años de realidad. En esa foto también estaban juntos Leoz y Figueredo.

A partir de ese momento comenzaría una etapa de fuerte crecimiento institucional que derivaría en este presente vigoroso, con torneos multitudinarios y obras de envergadura. Seguramente el centenario -en 2016- encontrará a la Confederación Sudamericana en un momento de esplendor.

Gracias por su trabajo al que se va, suerte en su cometido al que viene.



**I**t was a very simple though deeply moving ceremony. Nicolás Leoz, forever "Dr. Leoz", bid good-bye to the South American Football Confederation after 27 years as President, marking a "before" and "after" in the history of this institution.

On Tuesday 30 April, at 3 p.m., before the summit conference carried out in CONMEBOL's venue and after thanking all the leaders for having accompanied him in his fruitful management, Dr. Leoz took the presidential pin on his lapel and placed it on the incoming officer, Eugenio Figueredo, who had been his Vice-President during many years. "Now, it is yours", he said.

It was a deeply moving moment with a strong significance.

Likewise, the new institution's leader remarked the dedication of the Paraguayan leader to CONMEBOL and his magnificent work on behalf of the development of South American football. Eugenio Figueredo was also inspired when he humbly addressed the attendance with his reply: "I will always be your Vice-President".

After 8 years as Vice-President and 27 as Number One, Leoz resigned, leaving his office in the hands of the man that had worked by his side, in different assignments for over four decades. The scene that came easily to our memory was that of a rainy day in 1992 when the initial shovel to build CONMEBOL's permanent venue was raised in Luque, Great Asunción, a dream that already has 15 years of existence. In that photograph, Leoz and Figueredo were together.

From that moment onwards, a stage of strong institutional growth began that was to derive in this vigorous present, with massive tournaments and far-reaching works of great value. There can be no doubt that CONMEBOL's Centennial in 2016 will find the South American Confederation in a moment of splendour.

Many thanks for his work to the outgoing leader and good luck to the one who will be in charge from now on.



Director: Jorge Barraza

Fotografía: Ricardo Alfieri

Versión Inglesa: Raquel Bustos

Coordinación: Roberto Mamrud

Diseño: Jorge Curci

## ASOCIACIONES AFILIADAS

### ASOCIACIÓN DEL FÚTBOL ARGENTINO

Viamonte 1366 (1053) - Buenos Aires

ARGENTINA - Tel (54-11) 4372 - 7900

Fax (54-11) 4375 - 4410 - E-mails: [afa@afa.org.ar](mailto:afa@afa.org.ar) - [web: www.afa.org.ar](http://www.afa.org.ar)

### FEDERACIÓN BOLIVIANA DE FÚTBOL

Av. Libertador Bolívar N° 1168 Casilla de Correo 484 - Cochabamba - BOLIVIA - Tel (591-4) 424-4982 / 424-5890 / 428-1873 - Fax (591-4) 428-2132

E-mail: [info@fbdb.com.bo](mailto:info@fbdb.com.bo) - [web: www.fbd.com.bo](http://www.fbd.com.bo)

### CONFEDERAÇÃO BRASILEIRA DE FUTEBOL

Rua Victor Civita, 66 - Bloco 1 - Edif. 5 - 5º andar Barra da Tijuca - CEP 22.775-044 - Rio de Janeiro - BRASIL Tel (55-21) 3572-1900 - Fax (55-21) 3572-1989

E-mail: [cbffutebol.com.br](mailto:cbffutebol.com.br)

[web: www.cbf.com.br](http://www.cbf.com.br)

### FEDERACIÓN DE FÚTBOL DE CHILE

Avda. Quilín N° 5635 - Comuna Peñalolén Casilla Postal N° 3733 - Correo Central - Santiago CHILE - Tel (56-2) 810-1800 - Fax (56-2) 284-3510 / 11 E-mail: [ffch@anfpchile.cl](mailto:ffch@anfpchile.cl) - [web: www.anfp.cl](http://www.anfp.cl)

### FEDERACIÓN COLOMBIANA DE FÚTBOL

Avenida 32 N° 16 - 22 - Bogotá  
COLOMBIA - Tel (57-1) 288 9838  
Fax (57-1) 288 9559

E-mail: [info@colfutbol.org](mailto:info@colfutbol.org) - [web: www.colfutbol.org](http://www.colfutbol.org)

### FEDERACIÓN ECUATORIANA DE FÚTBOL

Av. Las Aguas y Calle Alianza  
Casilla 09-01-7447 - Guayaquil - ECUADOR  
Tel (593-4) 288-0610 - Fax (593-4) 288-0615

E-mail: [fef@gye.satnet.net](mailto:fef@gye.satnet.net) - [web: www.ecufutbol.org](http://www.ecufutbol.org)

### ASOCIACIÓN PARAGUAYA DE FÚTBOL

Estadio Defensores del Chaco, Calles Mayor Martínez 1393 y Alejo García - Asunción - PARAGUAY Tel (595-21) 480-120 / 21 / 22 / 23  
Fax (595-21) 480-124

E-mail: [apf@telesurf.com.py](mailto:apf@telesurf.com.py) - [web: www.apf.org.py](http://www.apf.org.py)

### FEDERACIÓN PERUANA DE FÚTBOL

Av. Aviación 2085 - San Luis - Lima - PERÚ  
Tel (51-1) 225 - 8236 / 7 / 8 / 9 - Fax (51-1) 225 - 8240  
E-mail: [fepefutbol@fpf.org.pe](mailto:fepefutbol@fpf.org.pe) - [web: www.fpf.org.pe](http://www.fpf.org.pe)

### ASOCIACIÓN URUGUAYA DE FÚTBOL

Guayabo 1531 - Montevideo - URUGUAY  
Tel (598-2) 400-7101 - Fax (598-2) 409-0550  
E-mail: [auf@auf.org.uy](mailto:auf@auf.org.uy) - [web: www.auf.org.uy](http://www.auf.org.uy)

### FEDERACIÓN VENEZOLANA DE FÚTBOL

Av. Santos Ermínio 1 /<sup>o</sup> Calle Las Delicias,  
Torre Mega II - PH - Sábana Grande  
Caracas - VENEZUELA  
Tel (58-212) 762-0362 - Fax (58-212) 762-0596  
E-mail: [sec\\_presidencia\\_fvf@cantv.net](mailto:sec_presidencia_fvf@cantv.net)  
[web: www.federacionvenezolanadefutbol.org](http://www.federacionvenezolanadefutbol.org)

# Autoridades de la CONMEBOL

## CONMEBOL Authorities

Presidente / *President*

Secretario General / *General Secretary*

Tesorero / *Treasurer*

Directores / *Directors*

**EUGENIO FIGUEREDO** (Uruguay)

**JOSÉ LUIS MEISZNER** (Argentina)

**RÓMER OSUNA** (Bolivia)

**RAFAEL ESQUIVEL** (Venezuela)

**LUIS BEDOYA** (Colombia)

**FRANCISCO ACOSTA** (Ecuador)

**JUAN ÁNGEL NAPOUT** (Paraguay)

**MARCO POLO DEL NERO** (Brasil)

**MANUEL BURGA** (Perú)

**ALFREDO ASFURA** (Chile)

Representantes en la FIFA

*Representatives in FIFA*

**JULIO H. GRONDONA** (Argentina)

**EUGENIO FIGUEREDO** (Uruguay)

**MARCO POLO DEL NERO** (Brasil)

Representante en la Comisión

Organizadora de la Copa Mundial de la FIFA

*Representative in FIFA World Cup Org. Committee*

**LUIS CHIRIBOGA** (Ecuador)

Comisión de Finanzas (Presidente)

*Finance Committee (President)*

**JOSÉ CARLOS SALIM** (Brasil)

Comisión de Futsal y Fútbol Playa (Presidente)

*Futsal and Beach Soccer Committee (President)*

**EUGENIO FIGUEREDO** (Uruguay)

Comisión de Árbitros (Presidente)

*Referees' Committee (President)*

**CARLOS ALARCÓN** (Paraguay)

Comisión de Fútbol Femenino (Presidente)

*Women's Football Committee (President)*

**RÓMER OSUNA** (Bolivia)

Comisión de Competiciones (Presidente)

*Competitions Committee (President)*

**JUAN ÁNGEL NAPOUT** (Paraguay)

Comisión Médica (Presidente)

*Medical Committee (President)*

**OSVALDO PANGRAZIO** (Paraguay)

Secretario Ejecutivo / *Executive Secretary*

**FRANCISCO FIGUEREDO BRÍTEZ**

Director de Comunicaciones / *Communications Director*

**NÉSTOR BENÍTEZ SEGOVIA**

**Portada:** El capitán Leandro Vega levanta el trofeo rodeado de la felicidad de sus compañeros Matías Romero (22), Nicolás Pinto (3), Sebastián Driussi (9), Lucio Compagnucci y Joaquín Ibáñez (21). Exactamente 10 años después de sus últimos títulos en juveniles, Argentina volvió a conquistar un torneo Sudamericano, en este caso el Sub-17. Después de un mal inicio, la estirpe del semillero albiceleste volvió a resurgir y de seguro hará un papel importante en el Mundial de Emiratos Árabes. Posee un ramillete de figuras.



**Cover:** Captain Leandro Vega lifts the trophy surrounded by his happy teammates M. Romero (22), N. Pinto (3), S. Driussi (9), L. Compagnucci and Joaquín Ibáñez (21). Ten years after its latest titles in juvenile tournaments, Argentina conquered a South American championship, in this case the U-17. After a bad start, the lineage of the white-and-light-blue "seed-bed", again came back to life and there will be no doubt that it will have an important role in the WC of the UAE, since it has a large number of key figures.

## ¡Llega a 209 países!

## To 209 countries!

La familia del fútbol mundial cuenta con 209 Asociaciones Nacionales. A todas ellas, a clubes, dirigentes y medios de prensa llega la revista de la CONMEBOL, llevando su mensaje deportivo y un abrazo fraternal de Sudamérica hacia el mundo...

The world football family has 209 National Associations. CONMEBOL's Magazine, gets to them all and to clubs, leaders and media, carrying a sports message and a brotherly embrace from South America to the world...

## CONFEDERACIÓN SUDAMERICANA DE FÚTBOL

Autopista Aeropuerto Internacional y Av. Sudamericana - **LUQUE - GRAN ASUNCIÓN - PARAGUAY**  
Tel. (595-21) 64 57 81 al 87 - Fax (595-21) 64 57 91 / 92 - E-mail: [conmebol@conmebol.com.py](mailto:conmebol@conmebol.com.py)  
Web: [www.conmebol.com](http://www.conmebol.com) - E-mail revista: [revista@conmebol.com](mailto:revista@conmebol.com)

# SUMARIO

## CONTENTS

**3** Mensaje del Presidente  
*The President's Message*

**6-9** Eugenio Figueredo  
Nuevo presidente de la CONMEBOL  
*CONMEBOL new President*

**12-43** Sudamericano Sub-17  
Argentina se levantó para ser campeón  
por tercera vez / *Argentina stood up  
to be a champion for the third time*

**44-46** El Túnel del Tiempo  
*The Time Tunnel*

**47** Copa Mundial 2030  
Toma forma el sueño rioplatense  
*2030 World Cup*  
*The shared dream is taking shape*

**48-49** Noticiero Mundial de Brasil 2014  
*Brazil's newsreel, 2014 World Cup*

**50-51** Copa FIFA Confederaciones  
Brasil y Uruguay buscarán que el trofeo  
de los campeones se quede en Sudamérica  
*Brazil and Uruguay try their best to keep  
the champion's trophy in South America*

**52** La APF inauguró un complejo  
con 6 canchas para inferiores  
*The APF inaugurated a complex  
with 6 fields of play*

**53** Reelecto Rafael Esquivel  
en la FVF hasta 2017  
*Rafael Esquivel, re-elected  
in the FVF until 2017*

**54-59** Las selecciones venezolanas  
ya tienen su propia casa  
*The Venezuelan National Team  
have their own home*

**60-65** Rafael Esquivel  
"Hoy a Venezuela la respeta todo el mundo"  
"Nowadays, Venezuela is respected  
by the whole world"

**66-67** Flashes

**68-69** Francisco, el Papa futbolero  
*Francis, the football-fan Pope*

**70-82** Eliminatoria Sudamericana 2014  
Ecuador dio otro paso gigante en Quito  
*Qualifiers to World Cup Brazil 2014*  
*Ecuador gave a gigantic step in Quito*

**83** La óptica del Profesor Montoya  
*Professor's Montoya vision*

**84-87** Reinaldo Rueda  
"Nuestra suerte es que la mitad de los  
jugadores de la Selección actúa en Ecuador"  
"Our good luck is that half of the National  
Team's footballers play in Ecuador"

**88-89** Reflexiones de Paolo Guerrero  
"Al fútbol peruano lo veo bien"  
*Paolo Guerrero's reflexions*  
*I see Peruvian football in a good level*"

**90-91** Obituario / *Transition*

**92** Publicaciones / *Publications*

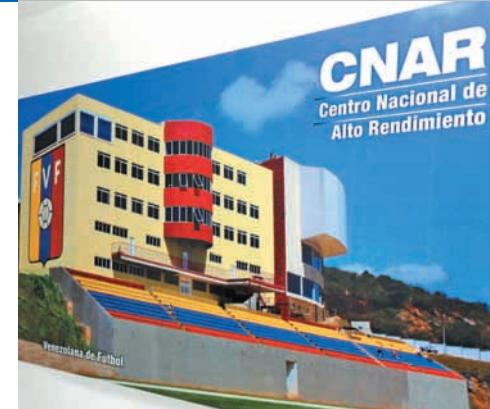
**93-95** Jaime Estrada Medrana  
De presidente... a futbolista  
*From President... to footballer*

**96-97** Perlas de la Libertadores  
*Curiosities of the Libertadores Cup*

**98-118** Copa Bridgestone Libertadores  
Comenzó la etapa decisiva del torneo  
más apasionante  
*The determining stage of the most  
thrilling tournament started*

**120-123** Real Garcilaso  
Una sorpresa real  
*A royal surprise*

**124** La Foto del Recuerdo  
*The Photo of Reminiscences*



**54-59**



**98-118**  
Toluca FC 2 - Nacional 3



**84-87**

# Eugenio Figueredo, nuevo presidente de la CONMEBOL

**E**l señor Eugenio Figueredo Aguerre, de Uruguay, es el nuevo presidente de la Confederación Sudamericana de Fútbol. Sustituye en el cargo al Dr. Nicolás Leoz, quien el 24 de abril presentó su dimisión a la presidencia de la CONMEBOL y a todos sus cargos en la FIFA "por razones de salud y de índole personal".

El nuevo titular asumió el 30 de abril tras una reunión del Comité Ejecutivo de la entidad y de los presidentes de las diez Asociaciones Nacionales miembro, celebrada en la sede de la Confederación, en Luque, Gran Asunción.

Como establece el Estatuto, Figueredo culminará el mandato actual de cuatro años, que finaliza el 1º de mayo de 2015.

Asimismo, el señor Figueredo fue designado miembro del Comité Ejecutivo de la FIFA en representación de la CONMEBOL en lugar del Dr. Leoz.

## CONGRESO EXTRAORDINARIO

La vicepresidencia, que ocupaba el Sr. Figueredo hasta su asunción al máximo cargo, será definida tras un Congreso Extraordinario, convocado para el 1º de agosto venidero.

El Comité Ejecutivo y los presidentes de asociaciones pusieron de manifiesto "el reconocimiento y la gratitud al doctor Nicolás Leoz por la tarea desarrollada durante su gestión al frente de la CONMEBOL, la cual ha permitido el desarrollo y crecimiento integral del fútbol sudamericano".



FOTOS: RICARDO ALFIERI

## UN HOMBRE DEL FÚTBOL...

Tras asumir la máxima función del fútbol sudamericano, Eugenio Figueredo se presentó ante los medios y resaltó con calidez el trabajo del doctor Leoz, "con quien llevo trabajando más de cuarenta años", dijo. Figueredo, un hombre reconocido por sus pares por su dina-

mismo y su incansable trabajo en el día a día de la institución, es un producto genuino del fútbol, dado que recorrió prácticamente todos los estamentos de la actividad en una carrera prolífica.

Nació en Santa Lucía, Canelones, República Oriental del Uruguay, el 10 de marzo de 1932. Se

inició como futbolista, siendo lateral derecho de Huracán Buceo en las categorías de ascenso. Posteriormente ingresó en la dirigencia de su club, el cual presidió en los períodos 1971-72 y 1976-77.

Por entonces ya ocupaba puestos en comisiones de la Asociación Uruguaya de Fútbol (AUF) y

## Eugenio Figueredo, CONMEBOL new President

de la CONMEBOL. El 7 de julio de 1997 fue electo presidente de la AUF, y durante 9 años, hasta el 22 de julio de 2006, desempeñó el máximo cargo administrativo del balompié de su país.

En su gestión en la AUF se construyó e inauguró el Complejo Uruguay Celeste, centro de alto rendimiento que alberga a todas las selecciones y se reinauguró el Museo del Fútbol Uruguayo. También contrató al técnico Óscar Washington Tabárez, que tantas satisfacciones dio al fútbol 'celesté'. Figueredo ha tenido asimismo diversos cargos en comisiones de la FIFA. Desde el 26 de noviembre de 1993 era vicepresidente de la Confederación Sudamericana.

### ...Y DEL PERIODISMO

Es importante señalar que el nuevo jefe de la CONMEBOL fungió también como periodista deportivo en el diario La Tribuna Popular, de Montevideo. Es el primer dirigente uruguayo que ocupa la

presidencia después de Fermín Sorhueta (1959-61), sin contar al creador de la Confederación y Presidente Honorario, don Héctor Rivadavia Gómez.

### EMOTIVO ADIÓS

Antes de la primera reunión de Comité Ejecutivo y presidentes de Asociaciones presidida por Figueredo, se vivió un momento de fuerte emoción. El Dr. Nicolás Leoz, quien estaba ingresado en un sanatorio debido a que contrajo un virus, se levantó para ir a despedirse de quienes fueron sus compañeros de ruta durante tantos años.

El Dr. Leoz sólo tuvo palabras de agradecimiento. Recordó que "cuando asumimos el 1º de mayo de 1986, en el 50º Congreso Ordinario de Santa Fe de Bogotá, recibimos la Confederación con 5.000 dólares, y hoy orgullosamente puedo manifestar que tenemos un patrimonio que orilla los 180 millones de dólares americanos. Ello fue

possible gracias a la generosidad de todos los dirigentes sudamericanos".

Por último, concluyó: "Quiero expresar mis mejores augurios al amigo Eugenio Figueredo, y a todos ustedes. El fútbol sudamericano es grande, pero con ustedes será aún más grandioso".

Al despedirse abrazó a cada uno de los presidentes e integrantes del Comité Ejecutivo, abandonando el recinto junto a los miembros de su familia, que lo acompañaron en tan emotiva despedida tras 27 años en el sillón presidencial.

### PRÓXIMO ENCUENTRO, EN MAURICIO

La primera cumbre presidida por Eugenio Figueredo contó con la asistencia plena de los presidentes de las Asociaciones Nacionales miembro y del Comité Ejecutivo, señores Julio Grondona (Argentina), Carlos Chávez (Bolivia), Sergio Jadue (Chile), Luis Bedoya (Colombia), Luís Chiriboga (Ecuador), Juan Ángel Napout (Paraguay), Manuel Burga (Perú), Sebastián Bauzá (Uruguay), Rafael Esquivel (Venezuela) y los integrantes miembros del Ejecutivo, señores Romer Osuna Áñez (Bolivia, tesorero), José Luis Meiszner (Argentina, secretario general) y los directores Marco Polo del Nero (Brasil), Francisco Acosta (Ecuador) y Alfredo Asfura (Chile).

En la reunión se decidió que en el próximo Congreso Ordinario, a celebrarse el 29 de mayo en Isla Mauricio en correlato con el Congreso de la FIFA, las Asociaciones Nacionales presenten propuestas concretas sobre las modificaciones estatutarias a ser debatidas en el Congreso Extraordinario del 1º de agosto.

A su vez se designó a los señores Juan Ángel Napout, Carlos Chávez y Luis Chiriboga, para explorar todas las posibilidades de explotación de la infraestructura de la institución.

Antes de abandonar su despacho, el Dr. Leoz estrecha en un abrazo a su sucesor, Eugenio Figueredo, quien lo acompañó en la fórmula presidencial desde noviembre de 1993. Casi veinte años desandando juntos el camino.   
Before leaving his office, Dr. Leoz strongly embraced his successor, Eugenio Figueredo, who has accompanied him in the presidential formula since November 1993. Almost twenty years of shared accomplishments and difficulties.





**M**r. Eugenio Figueredo Aguirre, of Uruguay, is the new President of the South American Football Confederation. He has replaced Dr. Nicolás Leoz, who on April 24 presented his resignation to the presidency of CONMEBOL and all his positions in FIFA, "due to health and personal issues".

The new President took office on April 30 after a meeting of the Executive Committee and the Presidents of the ten National Member Associations, held at the Confederation in Luque, Great Asunción.

As stated in the Bylaws, Figueredo will complete the present four-year mandate to finish on May 1, 2015.

Likewise, Mr. Figueredo was appointed member of FIFA Executive Committee on behalf of CONMEBOL, in the

place of Dr. Nicolás Leoz.

#### **EXTRAORDINARY CONGRESS**

The vice-presidency, in charge of Mr. Figueredo until his taking office, will be determined after an Extraordinary Congress, called for August 1 of the present year.

The Executive Committee and the Associations Presidents expressed their recognition and gratitude to Dr. Nicolás Leoz for his accomplishments during his office as President of CONMEBOL, which has led to "the development and growth of South American football".

#### **A MAN OF FOOTBALL...**

After taking over the topmost office of South American football, Eugenio Figueredo opened up to the press and warmly lay emphasis

upon Dr. Leoz' performance "with whom I have been working for over forty years", he said.

Figueredo, a well-known man by his peers for his drive and relentless day-to-day work in the institution, is a genuine football representative, since he has almost gone through all the levels of the football activity in a prolific career.

He was born in Santa Lucía, Canelones, "República Oriental del Uruguay" on March 10, 1932. He began as a footballer, being a right half of Huracán Buceo in the promotion categories. Later on, he entered into his club's leadership, which he presided during the 1971-72 and 1976-77 terms.

In those days, he was already a member of several Commissions of the Uruguayan

Football Association (AUF) and CONMEBOL. On July 7, 1997, he was elected president of the Uruguayan Football Association and during 9 years, until July 22, 2006, he held the higher administrative office of his country's football.

During his office in AUF, the Uruguay *Light-Blue Complex* was built and inaugurated as a center of high performance hosting all the national teams and reinaugurated the Uruguayan Football Museum. He also hired Óscar Washington Tabárez, who has been an inspiration for the *Light-Blue* football. Figueredo has also held several offices in FIFA Commissions.

He has been the Vice-President of the South American Confederation since November 26, 1993.

**El ingeniero Luis Chiriboga despide al presidente saliente con una sonrisa. Detrás, esperan darle un abrazo Juan Ángel Napout, Sergio Jadue, Francisco Acosta, Luis Bedoya. Engineer Luis Chiriboga bids farewell to the outgoing President with a smile. Behind him, Juan Ángel Napout, Sergio Jadue, Francisco Acosta and Luis Bedoya about to embrace him.**



## ... AND THE JOURNALISTS

It is important to point out that the new CONMEBOL Chief was also a sport journalist in Montevideo's newspaper "La Tribuna Popular". He is the first Uruguayan sport president after Fermín Sorhueta (1959-61), without counting the architect of the Confederation and Honorary President, Héctor Rivadavia Gómez.

## A MOVING FAREWELL

Before the first meeting of the Executive Committee and Associations' Presidents presided by Figueredo, a very moving moment was lived through. Dr. Nicolás Leoz, who had entered into a nursing home because he had caught a virus, left his bed to bid farewell to those who had been his companions during so many years.

Dr. Leoz only had words of gratitude. He recalled that "when we took over this office on May 1, 1986, in the 50<sup>th</sup> Ordinary Congress of Santa Fe de Bogotá, we received the Confederation with 5,000 US\$ dollars, and today I can proudly say that we have a heritage of almost 180 millions of US\$ dollars. That was possible thanks to the generosity of all the South American leaders".

Finally he added "I want to wish my friend Eugenio Figueredo my very best wishes as well as to all of you. South American football is great, but with you all, it will even be greater".

When he bid farewell, he embraced each of the Presidents and members of the Executive Committee, leaving the place together with his family members who accompanied him in this moving farewell after 27 years in the presidential chair.



## NEXT MEETING, IN MAURITIUS

The first summit conference presided by Eugenio Figueredo was attended by all the Presidents of the Member National Associations and the Executive Committee, Messrs. Julio Grondona (Argentina), Carlos Chávez (Bolivia), Sergio Jadue (Chile), Luis Bedoya (Colombia), Luis Chiriboga (Ecuador), Juan Ángel Napout (Paraguay), Manuel Burga (Peru), Sebastián Bauzá (Uruguay), Rafael Esquivel (Venezuela) and the Executive Committee Members, Messrs. Rómer Osuna Áñez (Bolivia, Treasurer), José Luis Meiszner (Argentina, Secretary General),

and Directors Marco Polo del Nero (Brazil), Francisco Acosta (Ecuador) and Alfredo Asfura (Chile).

During the meeting, it was decided that at the oncoming Ordinary Congress to be held on May 29 at Mauritius Island, correlative with FIFA Congress, the National Associations will present specific proposals to the statutory modifications to be considered in the Extraordinary Congress to be held on August 1<sup>st</sup>.

Messrs. Juan Ángel Napout, Carlos Chávez and Luis Chiriboga were appointed to analyze all the possibilities of considering the infrastructure of the institution.

**Eugenio Figueredo dirigiéndose a la prensa. Ha hecho una carrera excepcional en el fútbol, habiéndola comenzado como jugador, para pasar luego por todas las instancias dirigenciales, hasta alcanzar el cargo máximo en Sudamérica.**  
**Eugenio Figueredo addressing the media. He has had a very long standing in football, first as a player, passing afterwards through all the managerial levels until attaining the topmost office in South America.**





NUEVO  
CTR 360

EL TOMÁ  
CONTROL





NUEVO  
CTR 360

EL CONTROL





# ARGENTINA



Se levantó para ser campeón  
por tercera vez

VENEZUELA, BRASIL Y URUGUAY LO ACOMPAÑARÁN AL MUNDIAL

**L**a fiesta musical, las banderitas albicelestes en las manos de cada espectador, el trofeo en alto y los papelitos plateados que volaban iluminaron la noche de San Luis con la consagración argentina. El público lo había imaginado desde que se designó la sede, a 800 km al oeste de Buenos

Aires, con la alegría de ver de cerca a la camiseta nacional, pero el comienzo con dos derrotas abrió un preocupante signo de interrogación. El equipo dirigido por Humberto Grondona fue creciendo en cada partido y en el hexagonal final fortaleció su candidatura, que ratificó el último día.

El estadio Juan Gilberto Funes homenajea al goleador nacido en la provincia y en la última jornada se lo sintió presente porque hubo 15 tantos. Las emociones fueron habituales desde el 2 al 28 de abril, con el hermoso paisaje que brindaban las verdes sierras, el cielo casi siempre azul y un viento típico, con



El último partido del hexagonal fue una verdadera final. El grito de Leonardo Suárez abrazado por Lucio Compagnucci y Marcos Astina. **The hexagonal's last match was a true final. Leonardo Suárez' cry embraced by Lucio Companucci and Marcos Astina.**

Abajo: el esfuerzo supremo de Andrés Benítez y Germán Ferreyra para pelear por la pelota, como sucedió en cada instante de un partido muy intenso. **Below, the extreme effort of Andrés Benítez and Germán Ferreyra fighting for the ball as it happened at every minute of a very forceful match.**

dades, manejó el nerviosismo de los jóvenes locales y se impuso con merecimientos por 2 a 0. Cuando dos días después el buen juego paraguayo causó la segunda derrota argentina, la concurrencia bajó, las críticas arreciaron y la sombra de la eliminación de la Sub-20 albiceleste en Mendoza comenzaba a extenderse hasta San Luis.

Con enorme presión, los muchachos dirigidos por Humberto Grondona salieron a resolver temprano el partido con Venezuela, que ya se veía como un rival complicado. Y a los 4' encontraron el alivio con una oportuna definición de Sebastián Driussi conectando de volea un centro pasado desde la

derecha. La angustia se asomó dos minutos después cuando Andrés Ponce igualó, pero un banderín en alto mantuvo el marcador y a los 15' todo quedó definido con un hermoso tiro de Matías Sánchez. Driussi redondeó el 3-0, avisando que iba a ser una figura determinante para el título, jugando bien y con visión inmediata del arco.

Para seguir adelante, faltaba un duelo a todo o nada con Colombia, que tenía el empate como segunda carta y estuvo a punto de lograrlo en un dramático final con un 3-2 emocionantísimo.

La Selección Argentina varió mucho sus formaciones, tanto por suspensiones como por movimien-

tos tácticos. El arquero Augusto Batalla fue un baluarte, Emanuel Mammana se lució en la defensa y Bustos recorrió con notable actitud la banda izquierda. Además de la solvencia de Germán Ferreyra, el empuje de Leandro Vega, el despliegue de Lucio Compagnucci y la llegada de Leszczuk, varios jugadores mostraron alto nivel cuando les tocó actuar, como Leonardo Suárez la noche del título.

#### EMPEZAR DE CERO OTRA VEZ

Comenzando desde cero en el hexagonal tras sobrevivir con éxito al temido fracaso, la Albiceleste fue un equipo mucho más fuerte y comenzó ganándole a Perú con claridad.

FOTOS: RICARDO ALFIERI



Argentina 2 - Venezuela 2

la cordialidad de la gente local, orgullosa de recibir al continente.

Mendoza hospedó a las selecciones del grupo "B", con la historia del estadio mundialista Malvinas Argentinas, por donde este año pasaron las selecciones Sub-20. Aquella eliminación temprana del combinado local y del brasileño se convirtió en una presión adicional para los jóvenes.

El Mundial de Emiratos Árabes Unidos tendrá una fuerte representación sudamericana. Los campeones fueron escoltados por una sólida Selección Venezolana. Brasil, conocida potencia en la categoría, 10 veces campeón sudamericano, y Uruguay, finalista del Mundial 2011, completan la delegación. La paridad de los clasificados la marca la tabla: 3 primeros con 9 puntos y Uruguay detrás con 8. Increíble.

#### SALTO ARGENTINO HASTA LA CORONA

Diez mil personas disfrutaron la fiesta inaugural en La Punta y vieron asombradas cómo Ecuador aprovechó muy bien las oportuni-

**Argentina stood up to be a champion for the third time**

VENEZUELA, BRAZIL AND URUGUAY WILL ACCOMPANY THEM TO THE WORLD CUP



La salida en el último de los 25 partidos disputados en San Luis. El pedido de Sebastián Driussi con la ilusión de los 22 jugadores.  
*Coming out from the tunnel in the last of the 25 matches disputed in San Luis. Driussi's request with the illusion of 22 players.*

dad. En el clásico del Río de la Plata, otra vez el equipo comenzó arrollando con un 2-0 en 12', con dos goles de Driussi, uno espectacular de chilena desde el borde del área, el mejor del campeonato. Pero la expulsión de Sánchez afectó el rendimiento y Uruguay dio vuelta el marcador. Ya con 9 jugadores y en el minuto 92, un cabezazo de Marcelo Storm hizo estallar al estadio con el 3-3 que lucía imposible.

Tras igualar con Brasil estando más cerca del triunfo y nuevamente con un hombre menos en los últimos minutos, la clasificación al Mundial se concretó frente a Paraguay, también con una ráfaga arrasadora en el primer tiempo. Leszczuk desde afuera del área, Driussi de cabeza y Astina de penal lograron que en el entretiempo ya se sintieran en Emiratos Árabes.

El último día le bastaba empatar con Venezuela para titularse. Hubo una rápida reacción al encontrarse en desventaja con un gran partido de Suárez, autor de los dos goles. Un parpadeo al final, esta vez con superioridad numérica y juego ofensivo a lo largo de los 90', permitió que los buenos defensores vinotintos sellaran el 2-2. Los abrazos y la vuelta olímpica fueron la descarga de alegría recordando las dificultades del comienzo. El público puntano los ovacionó y se sumó a la celebración.

#### LA MEJOR VENEZUELA DE LA HISTORIA

Desde su incorporación a las competiciones de la CONMEBOL, nunca una Selección Venezolana había alcanzado un subcampeonato. Con la dirección técnica de Rafael Dudamel, quien había jugado el Sudamericano Sub-17 hace 25 años y vivió desde adentro el

gran salto del fútbol de su país, los chicos caribeños tuvieron una actuación memorable. Terminaron invictos el hexagonal, con los mismos puntos que Argentina y Brasil, pero además mostraron madurez, orden táctico, tranquilidad digna de profesionales en los momentos claves y valores muy interesantes. En la fase decisiva, remontaron

cuatro de los cinco partidos y frente a Paraguay ganaron tras tener un penal en contra. Aguerridos, con formidable preparación física y fortaleza mental, captaron los mensajes del entrenador y fueron recibidos como héroes en su país. Es la primera clasificación venezolana a un Mundial Sub-17 y la primera de las selecciones de varones lograda en el exterior.

#### UNA ESTRELLA EN CIERNES

La confianza del equipo partía de su arquero Beycker Velázquez, con el estilo de su admirado Renny Vega y atajadas determinantes en todos los encuentros. El capitán Franko Díaz fue un baluarte en la defensa, donde se destacó también José Luis Marrufo, un zurdo de muy buena técnica. En el medio contó con el combativo Andrés Benítez junto al buen toque de Francisco La Mantia y su gran potencial ofensivo complicó a todos los rivales. Ronaldo Peña fue impparable por velocidad y habilidad, mientras Andrés Ponce se transformó en una figura enorme. Convirtió 7 goles, todos para sumar puntos valiosos, frente a seis rivales diferentes, con un repertorio completísimo: de cabeza, de zurda, de derecha, de penal, empujándola,



Remata Nicolás Tripichio, abre espacio Marcos Astina. Tres baluartes venezolanos de testigos: Franko Díaz, Eduardo Maceira y José Luis Marrufo. / *Nicolás Tripichio shoots, Marcos Astina opens a space. Three Venezuelan strongholds as witnesses: Franko Díaz, Eduardo Maceira and José Luis Marrufo.*



Un torneo de grandes artilleros y de goles fantásticos. Celebra Andrés Ponce con el abrazo venezolano, Sebastián Driussi comparte el beso con los hinchas argentinos. *A tournament of great strikers and fantastic goals. Andrés Ponce celebrates with the Venezuelan embrace. Sebastián Driussi shares a kiss with the Argentine fans.*

inventando una jugada de la nata, eludiendo al arquero o de volea. Un crack que sigue el camino de su compatriota Salomón Rondón. Sólo no anotó frente a Colombia, cuando con 10 jugadores, bajó a defender y evitó que le marcaran a su equipo.

#### INVICTO BRASILEÑO RETRASADO

Brasil ganó 2 de cada 3 Campeonatos Sudamericanos disputados y es una potencia mundial. Desde hace 3 décadas sus selecciones presentan jugadores de gran contextura y con la técnica de su tierra. Mostró la tradición de dos laterales de peso Auro y Abner (luego sustituido por Jeferson), un arquero solvente (Marcos), buenas definiciones de Kennedy, la pegada de Boschilia, la creación de Indio y en el quinto partido perdió a Mosquito, la estrella del pasado Sub-15. Se fueron acumulando lesiones que dificultaron el camino al cuadro dirigido por Alexandre Tadeu Gallo. El comienzo triunfal ajustado del hexagonal ante Uruguay se frenó con los empates ante Venezuela y Argentina. La clasificación llegó frente a Perú y la posibilidad del título se diluyó en otra igualdad complicada frente a la Selección Paraguaya. El tercer lugar es inusual para la historia brasileña, que en el Mundial tendrá sin duda un equipo potenciado.

#### SIEMPRE QUIERE CELESTE

Uruguay fue finalista del último Mundial y volverá a participar este año. Mostró un equipo competitivo, que pasó por un momento de incertidumbre pero terminó clasificando con claridad. En Mendoza ocupó el segundo lugar, tras empatar con Brasil y Chile, superar

a Perú y golear a Bolivia. Dirigidos por el ya conocido en estas categorías Fabián Coito, contaron con el soporte del buen arquero Thiago Cardozo, el empuje desde la defensa de su capitán Fabricio Buschazzo, más la explosión de Kevin Méndez junto a Franco Pizzichillo en el medio. Los goles fueron de Gonzalo Latorre hasta que apare-

ció Franco Acosta, máximo artillero del campeonato con 8, que se presentó en la red al cerrar la primera fase con una tripleta a Bolivia. En el hexagonal, la caída inicial ante Brasil y el dramático empate frente a Argentina parecieron alejarlo, pero apareció todo el empuje celeste para marcarle tres tantos a Paraguay en los primeros 17 minutos

(uno de Acosta) y retomar el camino hacia Emiratos Árabes.

#### PARAGUAY CERCA

El mejor equipo de la primera fase había sido Paraguay. Superó con claridad a Argentina y Ecuador, terminando a la cabeza del grupo, con ritmo, potencia y buen toque. Contó con la enorme figu-



El trofeo anhelado para Leandro Vega. Se lo entrega el presidente de la CONMEBOL Eugenio Figueredo, junto al gobernador de la provincia de San Luis, Claudio Poggi, presente en cada jornada. / The longed for trophy for Leandro Vega. Eugenio Figueredo, CONMEBOL President presents it to him together with the Governor of the Province of San Luis, Claudio Poggi, present on every match-day.



Argentina 2 - Venezuela 2

La tensión del sorteo, conducido por el ecuatoriano Roddy Zambrano. El saludo de Franko Díaz, defensor del Deportivo Lara, y Leandro Vega, zaguero o volante de River Plate. The draw's tension led by Ecuadorian Roddy Zambrano. The greetings of Franko Díaz, defender of Deportivo Lara and Leandro Vega, back or midfielder of River Plate.

ra de Antonio Sanabria, autor de goles de gran categoría. Mostraron valores como Jesús Medina, José Sanabria y Renzo Tandi. Hugo Caballero fue el entrenador en un cuerpo técnico que mantiene a sus integrantes en las distintas categorías juveniles. En el hexagonal decayó, pero la garra guaraní peleó hasta el final en un partido en el que tuvo varias oportunidades para superar a Brasil.

Perú no sumó en la fase final, aunque complicó a sus rivales. En Mendoza superó a Bolivia y consiguió el pase al empate con Chile, tras un gol de cabeza de Renzo Garcés, el más destacado, junto al

delantero Beto Luis Da Silva.

#### ELIMINADOS INESPERADOS

Ecuador comenzó ganándole a Argentina, pero no pudo volver a celebrar y una goleada de Paraguay le cerró el camino. Había impresionado muy bien, con velocidad y potencia física, más la amenaza de su delantero Daniel Porozo. Colombia llegó como candidato, con resultados en los partidos previos y una preparación que lo avalaba. Su figura Joao Rodríguez no encontró espacios para lucirse, no lograron superar la resistencia venezolana con un jugador menos y tampoco aprovecharon la oportunidad en el mano a mano

con Argentina, teniendo el empate como posibilidad a su favor. Lo buscaron hasta el último instante.

La Selección de Chile tuvo la facilidad de jugar en Mendoza, cerca de su país como para sentirse local, pero los resultados no lograron atraer a los hinchas para que cruzaran la frontera. Apenas cayó ante Brasil 1-0, pero tres empates suman poco y resultaron insuficientes. No pudo mantener el triunfo parcial sobre Perú. Bolivia, que ocupó el último lugar, solamente pudo sumar un punto ante la Roja.

Cada una de las selecciones que participará en Emiratos Árabes Unidos 2013 jugó en abril nueve partidos intensísimos, con la tensión y el nivel de finales. Llegarán a Medio Oriente con una preparación que los hará candidatos a recibir los aplausos del mundo del 17 de octubre al 8 de noviembre.

The musical festival, the *White-and-Light-Blue* flags in the hands of each spectator, the trophy up high and the small silver paper cuttings flying around, lit up the night of San Luis, on behalf of Argentina's consecration. The public had imagined such a happy ending since the venue had been determined at 800 km west of Buenos Aires, with the joy of seeing the national shirt at close range, though the beginning with two defeats, opened a most worrying interrogation mark. The team coached by Humberto Grondona grew daily after each match and in the hexagonal final, it succeeded in strengthening its candidacy, ratified on the last day.

The Juan Gilberto Funes Stadium rendered homage to the striker born in the province and on the last match-day, the people felt his presence because they had 15 points. Emotions were daily felt from 2 to 28 April, in the wonderful landscape of the green hills, the almost always blue sky and a typical wind with the cordiality of the local people, proud of receiving the continent's visit.



Acrobacia de Driussi y disparo al travesaño, con resistencia de Eduardo. Argentina tuvo más posibilidades, Brasil terminó invicto. Acrobacy of Driussi and a shot to the crossbar with Eduardo resisting. Argentina had more possibilities. Brazil ended unbeaten.



Argentina obtuvo su tercer título sudamericano. / Argentina attained its third South American title. Parados / Standing: Leandro Vega, Rodrigo Moreyra, Germán Ferreyra, Augusto Batalla, Emanuel Mammana. Abajo / Kneeling: Fabricio Bustos, Nicolás Tripichio, Lucio Campagnucci, Leonardo Suárez, Marcos Astina y Sebastián Driussi.

### LOS CAMPEONES / THE CHAMPIONS

Nº	Nombre	Puesto	Nacimiento	Club
1	Augusto BATALLA	Arquero	30.4.96	River Plate
2	Emanuel MAMMANA	Zaguero central	10.2.96	River Plate
3	Nicolás PINTO	Defensor	22.1.96	Boca Juniors
4	Nicolás TRIPICHIO	Lateral derecho	5.1.96	Vélez Sarsfield
5	Germán FERREYRA	Zaguero central	13.1.96	Vélez Sarsfield
6	Leandro VEGA	Volante central	27.5.96	River Plate
7	Jonathan CAÑETE	Delantero	12.7.96	Independiente
8	Marcelo STORM	Delantero	26.6.96	Vélez Sarsfield
9	Sebastián DRIUSSI	Delantero centro	9.2.96	River Plate
10	Leonardo SUÁREZ	Volante ofensivo	30.3.96	Boca Juniors
11	Marcos ASTINA	Volante ofensivo	21.1.96	CA Lanús
12	Axel WERNER	Arquero	28.2.96	Atlético Rafaela
13	Fabricio BUSTOS	Lateral izquierdo	28.4.96	Independiente
14	Lucio COMPAGNUCCI	Volante de marca	23.2.96	Vélez Sarsfield
15	Rodrigo MOREYRA	Zaguero central	15.7.96	Independiente
16	Dante MORÁN CORREA	Volante central	22.2.96	River Plate
17	Mauricio DEL CASTILLO	Delantero	10.3.96	Independiente
18	Iván LESZCZUCK	Volante ofensivo	20.2.96	Boca Juniors
19	Franco PÉREZ	Delantero	1.1.96	Newell's Old Boys
20	Matías SÁNCHEZ	Volante	5.7.96	Chacarita Juniors
21	Joaquín IBÁÑEZ	Delantero	5.9.96	CA Lanús
22	Matías ROMERO	Delantero	1.2.96	Boca Juniors
23	Fernando BENVENUTTI	Arquero	5.3.96	Arsenal de Sarandí
DT	Humberto GRONDONA			

Mendoza hosted the 'B' Group National Teams with all the history of the World Cup Stadium Malvinas Argentinas, by which the U-20 National teams had passed at the beginning of the previous year. The early elimination of the local combination team and the Brazilian one became an additional pressure for the

youngsters.

The United Arab Emirates World Cup will have a strong South American representation. The champions were escorted by a solid Venezuelan National Team. Brazil, a well-known power in the category, 10 times South American champion and Uruguay, finalist of the 2011 Cup, completed the

delegation. The parity of those qualified is marked by the table: first 3 with 9 points and Uruguay behind, with 8. It was incredible.

#### ARGENTINE JUMP TOWARDS THE CROWN

Ten thousand persons enjoyed the inaugural festival in La Punta and they were amazed to

see how Ecuador took advantage of the opportunities, handling the nervousness of the local youngsters and finally being the winner with 2-0. When two days later, the good Paraguayan playing gave origin to the second Argentine loss, the crowd became less, criticisms improved and the shadow of elimination of the *White-and-Light-Blue* squad in Mendoza began to increase, even up to San Luis.

With a great pressure, the boys under Humberto's coaching went up early to resolve the match with Venezuela, that was already seen as a complicated rival.

At 4 minutes of play, they were relieved by an opportune definition of Sebastián Driussi connecting a volley to a centre passed from the right. The anguish appeared two minutes later when Andrés Ponce equaled the score, though a pennant up high kept the scoreboard quiet and 15 minutes later everything was defined as a beautiful shot by Matías Sánchez. Driussi rounded the 3-0, letting the people know that he was going to be a determining figure for the title, playing well and with an immediate view of the goal.

To keep forward, they still lacked a duel for everything or nothing with Colombia, that had the tie as a second card and was at the point of attaining it with a dramatic final with a most thrilling 3-2. The 2-0 of the first half was shortened at the beginning of the second one until an opportune goal by Iván Leszczuck widened the difference, but the discount of Marcos Moreno at the 39' accelerated heart beats to the maximum.

The Argentine National Team changed a lot in their formations, either for sent-off players or due to tactical movements. Goalkeeper Augusto Batalla was a stronghold while Emanuel Mammana excelled in defense, while Bustos ran impeccably along the left band. In addition to German Ferreyra's reliability, Leandro Vega's pushing, Lucio Campagnucci's deployment and the arrival of

La batalla por cada centímetro en un tiro de esquina. Lucas sigue a Vega, Driussi atrapado por Índio, Moreyra busca el cabezazo y lo sigue Abner. El cero no se pudo romper. **The battle for each centimetre in a corner shot. Lucas follows Vega, Driussi caught by Índio, Moreyra in search of a header followed by Abner. Cero could not be broken.**



Leszczuck, several players evinced their high level when they had to act, like Leonardo Suárez, in the night when the title was to be won.

#### STARTING FROM CERO AGAIN

Starting from cero in the hexagonal after surviving successfully the feared failure, the White-and-Light-Blues were a much stronger team and started clearly defeating Peru. In the Río de la Plata derby, they were a much stronger team and they began pushing with a 2-0 in the 12 minute with two goals by Griissi, a spectacular bicycle kick from the area-line. Nevertheless, Sánchez expulsion affected the best performance of the championship and Uruguay turned down the scoreboard. Already with 9 players and at the 92<sup>nd</sup> minute, a header by Marcelo Storm made the stadium explode with the 3-3 draw that had seemed impossible.

After equalizing with Brazil, being closer to victory and once again with one man less in the last minutes, the qualification to the World Cup occurred against Paraguay, with a devastating burst in the first half. Leszczuck from outside the area, Driussi with a header and Astina with a penalty made it possible for them in the resting-time, to think of

HISTORIAL / HISTORICAL RECORD				
Año	Sede	Campeón	Subcampeón	Tercero
1985	Argentina	<b>ARGENTINA</b>	Brasil	Ecuador
1986	Perú	<b>BOLIVIA</b>	Brasil	Ecuador
1988	Ecuador	<b>BRASIL</b>	Argentina	Colombia
1991	Paraguay	<b>BRASIL</b>	Uruguay	Argentina
1993	Colombia	<b>COLOMBIA</b>	Chile	Argentina
1995	Perú	<b>BRASIL</b>	Argentina	Uruguay
1997	Paraguay	<b>BRASIL</b>	Argentina	Chile
1999	Uruguay	<b>BRASIL</b>	Paraguay	Uruguay
2001	Perú	<b>BRASIL</b>	Argentina	Paraguay
2003	Bolivia	<b>ARGENTINA</b>	Brasil	Colombia
2005	Venezuela	<b>BRASIL</b>	Uruguay	Ecuador
2007	Ecuador	<b>BRASIL</b>	Colombia	Argentina
2009	Chile	<b>BRASIL</b>	Argentina	Uruguay
2011	Ecuador	<b>BRASIL</b>	Uruguay	Argentina
2013	Argentina	<b>ARGENTINA</b>	Venezuela	Brasil

Entre 1977 y 1988 el torneo era Sub-19 / Between 1977 and 1978, it was U-19

themselves in the Arab Emirates.

The last day was enough for them to draw with Venezuela and win the title. There was a quick reaction due to find themselves at a disadvantage with a great match by Suárez, scorer of the two goals. A final flicking, this time with a numerical superiority and an offensive game along the 90 minutes, made it possible for the defining Red Wine players to seal the 2-2. Embraces and the lap of honour were the way to unload their happiness, recalling the difficulties they had endured at the beginning.

The San Luis public cheered them and celebrated the result with them.

#### THE BEST VENEZUELA OF HISTORY

From its incorporation to CONMEBOL competitions, the Venezuelan National team had never won a runner-up match. Under coach Rafael Dudamel who had played the U-17 South American 25 years ago, living from the inside the great jump given by his country's football, the Caribbean children had a memorable performance. They ended unbeaten the final hexagonal, with the same number of points Argentina and Brazil had, and moreover, they evinced a maturity, tactical order and tranquility, worthy of the professionals in the key moments

as well as some very interesting valuable players. In the decisive phase, they recovered four of the five matches and they won against Paraguay after a penalty against, 0-0. Battle-hardened, with a formidable physical preparation and a mental fortitude, they captured their coach's messages and were received as heroes in their country. It was the first Venezuelan qualification to a World Cup attained abroad.

#### A NEWLY-BORN STAR

The team's trust came from their goalkeeper Beycker Velázquez, with the style of his admired Renny Vega and determinant savings in all the games. Captain Franko Díaz was a stronghold in defense, in which Jose Luis Marrufo also evinced his capacity, a left-legged player with a good technique. In the middle, he had fiery Andrés Benítez together with the good touch of Francisco La Mantia and his strong offensive potential that complicated all their rivals. Ronaldo Peña was unstoppable in his speed and ability, while Andrés Ponce turned into a great figure. He converted 7 goals, all of them to add valuable points, against six different rivals, with a very complete repertoire: as a header, a penalty, pushing, inventing a move



Argentina 0 - Brasil 0

Hermoso marco del estadio Juan Gilberto Funes con una multitud en la noche del domingo del clásico. Las tribunas se iban poblando en la medida en que se acercaba el último partido, cuando jugaban los locales. **Beautiful frame of the Juan Gilberto Funes Stadium with a multitude in the night of the Sunday's derby. The stands started to get crowded as it was the hour of the last match, when the local teams had to play.**

from nothing, eluding the goalkeeper or with a volley. A crack that follows the road of his countryman Salomón Rondón. He only failed to score against Colombia when playing with 10 men, he went down to defend the match with his soul and prevented his team from being marked.

#### DELAYED UNBEATEN BRAZILIAN

Brazil has won 2 of each 3 South American Championships and is a world power in this category. For the 3 last decades, its national teams present strongly built footballers who also play with their land's technique. A great candidate as usual, it evinced the tradition of two heavy halves Auro and Abner (afterwards substituted by Jefferson), a powerful goalkeeper (Marcos), good definitions by Kenedy, the arrival from the middle by Boschilia's shot, the creation of Indio and Mosquito



Beto Da Silva, autor de tres goles el torneo, y Robert, volante de Fluminense. El coraje peruviano buscó hasta el final porque se le terminaban las posibilidades. **Beto Da Silva, scorer of the 3 goals of the tournament and Robert, Fluminense's midfielder. Peruvian courage searched until the final; possibilities were coming to an end.**

#### GOLEADORES / strikers

Franco ACOSTA (Uruguay)	8
Andrés PONCE (Venezuela)	7
Antonio SANABRIA (Paraguay)	6
KENEDY (Brasil)	6
Sebastián DRIUSSI (Argentina)	5
Kevin MÉNDEZ (Uruguay)	4
Jesús MEDINA (Paraguay)	4
Renzo GARCÉS (Perú)	3
Beto DA SILVA (Perú)	3
Franco PIZZICILLO (Uruguay)	3

lost in the fourth match, the star of the last U-15. Injuries were accumulated making the way more difficult to the squad coached by Alexandre Tadeu Gallo. The triumphant start of the hexagonal against Uruguay was stopped with the thrusts of Venezuela and Argentina. The qualification arrived against Peru and the possibility of winning the title was lost in another complicated equality against the Paraguayan National Team. The third place was unusual for the Brazilian history that in the World Cup will undoubtedly have a powerful team, with the recovery of the injured men.

#### ALWAYS WANTING TO BE LIGHT-BLUE

Uruguay was the finalist in the last World Cup and it will

again participate this year. It presented a competitive team, that passed by a difficult moment though it ended qualifying clearly. In Mendoza it had the second place after drawing with Brazil and Chile, surpassing Peru and scoring Bolivia. Coached by well-known Fabián Coito in these categories, they also had the support of the good goalkeeper Thiago Cardozo, the thrusting push in defense by their captain Fabricio Buschiazzo plus the explosion of Kevin Méndez with Franco Pizzichillo in the middle. The goals were initially scored by Gonzalo Latorre until the appearance of Franco Acosta, topmost scorer of the championship with 8, who went to the net when closing the first phase with a triplet to Bolivia. In the hexagonal match, the initial fall against Brazil and the dramatic draw against Argentina seemed to push him afar, though he appeared with all the *Light-Blue* thrust to score three goals against Paraguay during the first 17 minutes (one by Acosta) to go back to the road towards the Arab Emirates.

#### PARAGUAY AT CLOSE RANGE

The best team of the first phase had been Paraguay. It

Franco Acosta, goleador del campeonato tras anotarle dos veces a Perú. La felicitación de Franco Pizzichillo, figura celeste.  
**Franco Acosta**, top striker of the championship after scoring Peru twice. Franco Pizzichillo's congratulations. He was a *Light-Blue* figure.



Uruguay 4 - Perú 3

largely surpassed Argentina and Ecuador, ending at the top of the group, playing at full rhythm, with strength and good touch. It had the powerful figure of Antonio Sanabria, scorer of high quality goals. It also had important players like Jesús Medina, José Sanabria and Renzo Tandi. Hugo Caballero was the coach of a technical staff that keeps its members in the different juvenile categories, though the responsible one is changed. In the hexagonal match the *white-and-red* play lost

its brightness, though the *Guarani* claw fought until the last minute in a match in which it had several opportunities to surpass Brazil.

Peru fell in all the matches of the final phase, though it complicated all its rivals. In Mendoza it surpassed Bolivia and succeeded in drawing with Chile, after a goal scored by Renzo Garcés with a header. Garcés was the most prominent player together with forward Beto Luis Da Silva.

#### UNEXPECTEDLY ELIMINATED PLAYERS

Ecuador started by winning against Argentina, though it could not celebrate again and Paraguay's chain of goals closed its way. It gave a good impression with speed and physical strength, though the threat of its forward Daniel Porozo prevented it from progressing. Colombia arrived as a candidate, with results in the previous matches and a preparation that endorsed it. Its key figure Joao Rodriguez did not find any spaces to shine and the squad could not surpass the Venezuelan resistance with one player less and they did not also take advantage of the opportunity in the hand to hand with Argentina, having the draw as their possibility to their favour. They tried until the last instance.

Chile's National team had the opportunity of playing in Mendoza, near their country as to

#### PROMEDIO DE GOLES

##### U-17 GOAL AVERAGE

Año	Partidos	Goles	Promedio
1985	36	123	3,41
1986	26	51	1,96
1988	26	66	2,54
1991	26	86	3,30
1993	26	85	3,27
1995	22	77	3,50
1997	26	78	3,00
1999	24	77	3,21
2001	26	100	3,85
2003	26	83	3,19
2005	26	107	4,12
2007	35	108	3,08
2009	27	71	2,63
2011	35	110	3,14
2013	35	92	2,63
<b>Total</b>	<b>422</b>	<b>1.314</b>	<b>3,11</b>

Uruguay 4 - Perú 3



Conduce Kevin Méndez, movilidad, explosión y gol. Lo persiguen el capitán Emmanuel Paucar, volante de Esther Grande de Bentín, y Dangelo Artiaga, delantero de USMP. Kevin Méndez leads, mobility, explosion and goal. He is pursued by captain Emmanuel Paucar, midfielder of the Esther Grande de Bentín and Dangelo Artiaga, USMP forward.

feel like a local, but the results were not so alluring and important as to attract the fans to cross the frontiers. They fell to Brazil by 1-0, but three draws were not enough. They could not keep their partial triumph over Peru. Bolivia that occupied the third place, could only add one point by confronting the Reds.

Each of the National Teams that will participate in the 2013 Arab Emirates, in April played nine very intense matches, with the tension and level of the finals. They will arrive at the Middle East with a preparation that will make them candidates to receive the world's loud applause from 17 October to 8 November.



GO  
TOYOTA  
MOVES  
YOU  
OOOAH!!



Copa Bridgestone Libertadores

# HUMBERTO GRONDONA

Caminaba tranquilo por el campo mientras los muchachos festejaban. Había sobrellevado las tensiones de los primeros partidos y la presión para conseguir la clasificación, así que celebraba para dentro. Humberto Grondona, entrenador de equipos como Racing, Independiente o Talleres de Córdoba, dirigió a las selecciones menores mexicanas y dejó la dirección de las selecciones juveniles argentinas para regresar al banco. Encaró el proyecto con una exigencia fuerte.

-¿Qué es lo que le gusta del equipo?

-Que son disciplinados, obedientes, que se puede contar con ellos ante una variante en el campo, que tienen un corazón enorme, porque así como yo me la jugué con ellos, ellos se la jugaron conmigo. Y eso no tiene precio.

-Aún después de las dos derrotas iniciales...

-Siempre. Ya desde el Sudamericano Sub-15 de Uruguay confiábamos en ellos, sabíamos lo que valían.

-¿Cuál es la virtud futbolística del plantel?

-Son muy ordenados tácticamente, a veces subestiman un poco, pero cuando juegan con seriedad son un equipo muy fuerte. Fue muy rápido de mitad de la cancha hacia arriba, contundente. Hacia atrás hay que acomodar mejor las cosas, pero hay tiempo.

-¿Cómo se logró que fuera creciendo durante el torneo?

-Sacando el partido con Paraguay, el equipo me gustó. No hacía goles, estaba preocupado por eso. Las críticas fortalecieron al grupo. Levantaron el nivel 4 ó 5 jugadores que tenían que aparecer y los que entraron lo hicieron muy bien. A los chicos los tenés que poner en el momento justo. En el último partido apareció Leo (Suárez), en otros (Matías) Sánchez, (Iván) Leszczuk...

-Tienen varios jugadores de categoría...

-Es una camada muy buena, como la clase '95. Estamos trabajando con ellos, que serán los Sub-20 de 2015.

-¿Ve al equipo para campeón del Mundial?

-Lo veo bien, pienso que vamos a pelear hasta el final. Tenemos que corregir cosas, pero hay tiempo.

-¿Va a mantener la base?

-Sí, la mayoría tiene un lugar, lo van a tener que cuidar porque hay 6 ó 7 que quedaron en Buenos Aires y pueden despegar. A esta edad, en 4 meses pueden despegar o caerse.

-Usted comentó que había que cambiar muchas cosas en la Selección. ¿Cuáles son?

-No es todavía el momento de decirlo, pero hay que cambiar cosas internas. Damos muchas ventajas, tenemos que hacer un esfuerzo doble. Hay que volver a lo que fuimos siempre, una selección de buen fútbol, agresiva y protagonista. Hay que organizarse mejor en los clubes y en la Selección.

-¿Quién fue la figura del torneo?

-Iba a ser Mosquito y se desgarró, todos los míos fueron excelentes. Me gustó muchísimo (Andrés) Ponce, también (Antonio) Sanabria.

-Se lo ve muy emocionado en este momento, ¿en quién piensa...?

-En mi mamá. (La Sra. Nélida Pariani de Grondona, fallecida en 2012)



## El técnico campeón

### *The champion coach*

**H**e was walking calmly through the field while the boys celebrated. He had endured the tensions of the first matches and the pressure to attain the qualification, so that he celebrated his success quietly. Humberto Grondona, the coach of such teams as Racing, Independiente or Talleres de Córdoba, had directed the Mexican minor sides and he had left the Argentine juvenile national teams to return to the bench. He had to deal strongly with the project.

**What do you like of your team?**

The players are disciplined and respectful, so that you can rely on them in case of any variant in the field and they have a big heart, since I left everything for them, and they proved to be always on my side and that is really priceless.

**Even after the two initial defeats...**

Always. We trusted them already in Uruguay's U-15 South American. We knew what they were worthy of doing.

**What is the roster's football virtue?**

They are methodical in their tactics, though sometimes they underestimate you a little, but when they play seriously, they are a fiery team. They were very quick half the pitch upwards, overwhelming. They have to improve their play at the back, though there is plenty of time for that.

**How did you manage to make them grow during the tournament?**

With exception of the match against Paraguay, I liked this team. They did not score goals and were really worried about this situation. Criticisms strengthened the group. The 4 or 5 players that had to appear improved their level and those who entered did it quite well. You must put the youngsters at the right moment. In the latest match, Leo (Suárez) appeared, (Matías) Sánchez is another one, and (Iván) Leszczuk.

**You have several duly qualified players...**

It is a very good group, like the 1995 class. We are working with them so that they will be the future U-20 in 2015.

**Do you think this team may be a World Cup Champion?**

I think they are quite good and we will be fighting until the final. I have to correct a few things, but we still have time for that.

**Are you keeping the base?**

Yes, most of them have a place. They must be taken care of because there are 6 or 7 that were left in Buenos Aires and they may become stronger quite soon. At that age, in 4 months, they may rise or fall.

**You said that many things had to be changed in the National Team. What are they?**

This is not the right time to mention them, but we must change some internal problems. We give them many benefits and we have to make a double effort. We must go back to what we have always been a National Team with good football, aggressive and outstanding. We must be better organized in the clubs and the National Team.

**Who was the tournament's key figure?**

It was to be Mosquito, but he was injured: all my players were excellent. I especially liked (Andrés) Ponce and (Antonio) Sanabria.

**You are very moved in this moment, who are you thinking of?**

In my mother (Mrs. Nélida Pariani de Grondona, who passed away in 2012).

# SEBASTIÁN

# DRIUSSI

## Campeón y figura del torneo

*The tournament's Champion and key figure*



**E**legido por los periodistas como el mejor futbolista del campeonato, autor del gol más espectacular, Sebastián Driussi se movía de un lado a otro con la camiseta albiceleste en medio de la euforia de los campeones que esperaban subir a la tarima para recibir el trofeo. Desde niño viste la camiseta de River Plate, que hizo todo para retenerlo, y ahora su categoría recorrió los televisores del continente. Como en el área, responde rápido y breve, ejecuta también pensando en sus compañeros. *"Es una alegría enorme porque este equipo se lo merece"*, fueron sus primeras palabras con el título asegurado.

-¿Cómo lograron levantar el mal comienzo del torneo?

-Fue un golpe anímico muy fuerte, pero este grupo es muy duro de cabeza, por eso llegamos a donde llegamos.

-¿Qué fue lo que cambió?

-Cuando empezamos, llegábamos al área pero no se nos daba, de la tercera fecha para adelante se nos empezó a dar, por eso este equipo es campeón.

-¿Qué fue lo más importante del equipo?

-Es un equipo que nunca baja los brazos, con garras, corazón. Por eso llegamos.

las manos. Driussi solamente dice: *"Fue un gol lindo y le sirvió al equipo"*.

-¿Cuáles son tus referentes?

-Mi ídolo es (David) Trezeguet y ahora también (Leonardo) Ponzio.

-¿A quiénes recordaste que te ayudaron en tu formación?

-A Juanjo Borrelli, al primero que es el 'Tano' Nánia, me dio casi todo en River. Por eso soy lo que soy, gracias a él y a mi representante Gustavo Pedrozo.

-Cuando Venezuela empezó ganando, ¿pensaron que se les podía escapar?

-No, habíamos hecho mejor las cosas nosotros. Sin desesperarnos lo fuimos a buscar, tuvimos la oportunidad de ir ganando hasta una jugada en que nos dormimos. Mejor hubiera sido ganar, pero somos campeones igual.

-¿Qué te pedía Grondona?

-Que juegue y haga jugar al equipo, que me pusiéra en el área porque iba a ser goleador. Le cumplí a él y le fui útil al equipo.

-¿Cuál dirías que es tu fuerte?

-La pegada y estar adentro del área, a donde le sirva al equipo. Busco mucho el arco con los dos perfiles.

Confía en repetir el éxito de San Luis en Emiratos Árabes y se despide con una ilusión cercana: *"Mi sueño es jugar en la Primera de River y darle lo mejor a mi familia"*. Corrió a juntarse con sus compañeros, recibió la medalla y dio la vuelta olímpica.

**S**elected by the journalists as the best footballer of the championship and scorer of the most spectacular goal, Sebastián Driussi moved from one side to the other with his *white-and-light-blue* shirt in the middle of the champions' euphoria, who waited to climb on the platform to receive the trophy. From his early childhood he had donned River Plate's shirt, the club that tried everything to keep him and now his category was watched along all the continent's TV screens. Once in the area, he answers quickly and briefly, executing always thinking of his teammates. *"This is a great joy because this team deserves it"*, were his first words once the title was secured.

How did you manage to lift up the tournament's bad start?

It was a terrible blow, but this group is very hard-headed and that is why we got to where we arrived.

What was changed?

When we began, we got to the area but we couldn't score; of the third date onwards, we began to move forward and that is why this team is a champion.

What was the most important part of the team?

• • •

This is a team that never gives in, full of grit and with a big heart. That is why we got to where we are.

The video of his goal to Uruguay went along the cyberspace with thousands of persons admiring it. An unexpected bicycle kick shook the net leaving the player's football red. Driussi only said: *"It was a nice goal that served the team"*.

Who are your referrals?

My idol (David) Trezeguet and now also (Leonardo) Ponzio.

Who are the people that you remember helped you in your preparation?

Juanjo Borelli, the first one was "Tano" Nania. He gave me everything in River. That is why I am what I am, thanks to him and my agent Gustavo Pedrozo.

When Venezuela started winning, did you think the title might escape from your hands?

No. We did everything much better, though we did not despair and tried to discover our rival's weak point. We had the opportunity of winning until a move in which we seemed to have gone to sleep. It would have been better to win, but we are the champions just as well.

What did Grondona ask you?

He told me to keep on playing and to make the team play. He said I should be in the area because I was going to be a winner. I did what he told me and was very useful to the team.

What would you say was your strong point?

Kicking and being inside the area, where I may help the team. I look very much for the net, with both profiles.

He trusts to repeat the success of San Luis in the Arab Emirates and he bids farewell with a nearby illusion, *"My dream is to play in River's First Division and give the best to my family"*. He ran to meet his teammates, received the medal and joined his companions in the lap of honour..

• • •

El video de su gol a Uruguay recorre el ciberespacio con miles de personas admirándolo. Una chilena inesperada al borde del área sacudió la red y enrojeció

## GRUPO A

PARAGUAY Jesús Medina (61')  1	ARGENTINA 0	VENEZUELA Andrés Ponce (16')  1	ARGENTINA José Cañete (10' autogol)  1	ECUADOR 0
COLOMBIA Gustavo Torres (64')  1	ECUADOR Daniel Porozo (43'), Leandro Vega (50' autogol)  2	ECUADOR 0	PARAGUAY Antonio Sanabria (8' y 29'), Alex Cáceres (90')  3	COLOMBIA 0
San Luis, 2.4.2013 <u>Estadio:</u> Juan Gilberto Funes <u>Juez:</u> Fernando Alce (URU)	San Luis, 2.4.2013 <u>Estadio:</u> Juan Gilberto Funes <u>Juez:</u> Paulo C. Oliveira (BRA)	San Luis, 4.4.2013 <u>Estadio:</u> Juan Gilberto Funes <u>Juez:</u> José Jordán (BOL)	San Luis, 4.4.2013 <u>Estadio:</u> Juan Gilberto Funes <u>Juez:</u> Julio Bascuñán (CHI)	San Luis, 6.4.2013 <u>Estadio:</u> Juan Gilberto Funes <u>Juez:</u> Fernando Alce (URU)
<b>Paraguay:</b> Tomás Echagüe; Ángel Almirón, Diego Marín (77' José Cañete), José Sanabria, Renzo Tandi; Ángel Benítez, Claudio Garay, Cristian Arce (46' Omar Alderete), Jesús Medina; Antonio Sanabria, Cristian Vargas (81' Ronaldo Martínez). <u>DT:</u> Hugo Caballero.	<b>Argentina:</b> Augusto Batalla; Nicolas Tripichio, Emanuel Mammana, Leandro Vega, Nicolas Pinto (46' Iván Leszczuk); Marcelo Storm (46' Jonathan Cañete), Germán Ferreyra, Rodrigo Moreyra (59' Franco Pérez); Leandro Suárez; Sebastián Driussi, Dante Morán Correa. <u>DT:</u> Humberto Grondona.	<b>Venezuela:</b> Beycker Velázquez; Juan Tineo, Franko Díaz, José Marrufo; José Caraballo (81' Douglas Martínez), Andrés Benítez, Francisco La Mantia, José Hernández (92' Leomar Pinto); David Zalzman (66' Eduardo Maceira); Ronaldo Peña, Andrés Ponce. <u>DT:</u> Rafael Dudamel.	<b>Argentina:</b> Augusto Batalla; Nicolás Tripichio, Emanuel Mammana, Rodrigo Moreyra, Lucio Compagnucci; Germán Ferreyra (50' Jonathan Cañete), Leandro Vega (59' Joaquín Ibáñez), Dante Morán Correa (46' Leandro Suárez); Marcos Astina (x), Sebastián Driussi, Franco Pérez. <u>DT:</u> Humberto Grondona. (x) Expulsado (37')	<b>Ecuador:</b> Xabier Cevallos; Édison Realpe, David Mina, Anthony Bedoya, Bryan Cabezas; Luis Méndez, Carlos Intriago, Jonathan Cevallos (60' W. Ayoví); Bryan Cabezas, Luis Moreyra (77' Joffre Escobar), Jefferson Méndez, Carlos Intriago, Jorge Rodríguez, Daniel Porozo (65' Abel Casquete), Daniel Porozo (65' Abel Casquete), <u>DT:</u> Javier Rodríguez.
<b>Colombia:</b> Iván Arboleda; Jeison Andrés Angulo, Juan Caicedo, Nilson Castrillón, Jéfferson Gómez; Andrés Tello, Gustavo Torres, Brayan Rovira, Alfredo Morelos (87' Víctor Arboleda); Joao Rodriguez, Jhon Fredy Miranda (46' Marlos Moreno) (87' Dávinson Sánchez). <u>DT:</u> Harold Rivera.	<b>Ecuador:</b> Xavier Ceballos; Édison Realpe, David Mina, Anthony Bedoya, Bryan Cabezas; Luis Méndez, Carlos Intriago, Jonathan Cevallos (60' W. Ayoví); Bryan Cabezas, Luis Moreyra (77' Joffre Escobar), Jefferson Méndez, Carlos Intriago, Jorge Rodríguez, Daniel Porozo (65' Abel Casquete), Daniel Porozo (65' Abel Casquete), <u>DT:</u> Javier Rodríguez.	<b>Ecuador:</b> Xavier Ceballos; Édison Realpe, David Mina, Anthony Bedoya, Jonathan Cevallos (60' W. Ayoví); Bryan Cabezas, Luis Moreyra (77' Joffre Escobar), Jefferson Méndez, Carlos Intriago, Jorge Rodríguez, Daniel Porozo (65' Abel Casquete), <u>DT:</u> Javier Rodríguez.	<b>Paraguay:</b> Tomás Echagüe; Renzo Tandi, José Cañete, Ángel Almirón, Omar Alderete; Jesús Medina, Ángel Benítez, Santiago López (59' Claudio Garay), Carlos Patiño (46' José Sanabria); Antonio Sanabria, Ronaldo Martínez (69' Alex Cáceres). <u>DT:</u> Hugo Caballero.	<b>Colombia:</b> Iván Arboleda; Nilson Castrillón, Jefferson Gómez, Óscar Cabezas, Jeison Angulo; Gustavo Torres, Bryan Rovira, Juan Mosquera, Alfredo Morelos (77' Víctor Arboleda); Joao Rodriguez (82' Stefano Andrés Mosquera), Kevin Caicedo (60' Marlos Moreno). <u>DT:</u> Harold Rivera.



Argentina 0 - Ecuador 2

Ecuador dio la gran sorpresa en la apertura del certamen al derrotar a Argentina. Y lo hizo muy claramente. Lo curioso fue que luego la Tricolor no pudo clasificar a la final y en cambio la Albiceleste fue campeona. En la escena, Édison Realpe anticipa a Marcelo Storm (8).

Ecuador gave us a great surprise at the opening of the competition by defeating Argentina and they did it quite easily. The curious happening was that the Three-coloured side could not qualify to the final whereas the White-and-Light-Blues were the champions. In the photo, Edison Realpe anticipates Marcelo Storm (8).

## SUDAMERICANO SUB-17 ARGENTINA 2013 / U-17 SOUTH AMERICAN ARGENTINA 2013

<b>ARGENTINA</b> Sebastián Driussi (4'), Matías Sánchez (14'), Sebastián Driussi (63')	<b>3</b>	<b>PARAGUAY</b> Jesús Medina (50' y 73'), Antonio Sanabria (54')	<b>3</b>	<b>COLOMBIA</b>	<b>0</b>	<b>PARAGUAY</b>	<b>0</b>	<b>ARGENTINA</b> Leandro Vega (13'), Franco Pérez (41'), Iván Leszczuk (60')	<b>3</b>
<b>VENEZUELA</b>	<b>0</b>	<b>ECUADOR</b>	<b>0</b>	<b>VENEZUELA</b>	<b>0</b>	<b>VENEZUELA</b>	<b>0</b>	<b>COLOMBIA</b> Joao Rodriguez (48'), Marlos Moreno (84')	<b>2</b>
San Luis, 6.4.2013 <u>Estadio:</u> Juan Gilberto Funes <u>Juez:</u> Diego Haro (PER)		San Luis, 8.4.2013 <u>Estadio:</u> Juan Gilberto Funes <u>Juez:</u> Carlos Ulloa (CHI)		San Luis, 8.4.2013 <u>Estadio:</u> Juan Gilberto Funes <u>Juez:</u> Fernando Alce (URU)		San Luis, 10.4.2013 <u>Estadio:</u> Juan Gilberto Funes <u>Juez:</u> Pericles Cortez (BRA)		San Luis, 10.4.2013 <u>Estadio:</u> Juan Gilberto Funes <u>Juez:</u> José Jordán (BOL)	
<b>Argentina:</b> Augusto Batalla; Emanuel Mammana, Lucio Compagnucci, Leandro Vega; Matías Sánchez (82' Matías Romero), Dante Morán Correa, Nicolás Pinto, Fabricio Bustos; Iván Leszczuk; Jonathan Cañete (80' Mauricio Del Castillo), Sebastián Driussi (68' Germán Ferreyra). <u>DT:</u> Humberto Grondona		<b>Paraguay:</b> Tomás Echagüe; Renzo Tandi, José Cañete, Ángel Almirón, Omar Alderete; Ángel Benítez, Santiago López (68' Claudio Garay), José Sanabria (69' Aldo Torres); Jesús Medina; Antonio Sanabria, Cristian Vargas (58' Ronaldo Martínez). <u>DT:</u> Hugo Caballero.		<b>Colombia:</b> Iván Arboleda; Nicolás Castrillón (70' Kevin Cardona), Jefferson Gómez, Jeison Angulo (88' Jhon Fredy Miranda), Óscar Cabezas, Juan Alberto Mosquera, Stéfano Mosquera, Brayan Rovira, Kevin Caicedo (56' Alfredo Morelo), Joao Rodríguez, Gustavo Torres. <u>DT:</u> Harold Rivera.		<b>Paraguay:</b> Ever Mereles; Ángel Almirón, Diego Marín, José Cañete, Alejandro Sosa, Claudio Garay, Cristian Arce (81' Ronaldo Martínez), Danilo Coronel, Carlos Patiño (67' Santiago López), Aldo Torres (90' Cristian Vargas), Jorge Colmán. <u>DT:</u> Hugo Caballero.		<b>Argentina:</b> Augusto Batalla; Lucio Compagnucci, Emanuel Mammana, Leandro Vega, Fabricio Bustos; Matías Sánchez, Germán Ferreyra, Nicolás Pinto (54' Nicolás Tripichio), Iván Leszczuk (76' Leandro Suárez), Marcos Astina (68' Rodrigo Moreyra), Franco Pérez. <u>DT:</u> Humberto Grondona.	
<b>Venezuela:</b> Beycker Velázquez; Juan Tineo, Franko Díaz, José Marrufo; Douglas Martínez (78' José Caraballo), Andrés Benítez, Francisco La Mantia (68' José Hernández), Eduardo Maceira; David Zalzman (62' Leonar Pinto); Ronaldo Peña, Andrés Ponce. <u>DT:</u> Rafael Dudamel.		<b>Ecuador:</b> Xavier Cevallos; David Mina, Anthony Bedoya, Jonathan Cabeza, Jhon Rodríguez (63' Wilmer Ayovi); Jherson Méndez, Carlos Intriago, Bryan Cabezas, Ángel Castillo (40' Víctor Mina); Luis Moreyra (68' Abel Casquete), Daniel Porozo. <u>DT:</u> Javier Rodríguez.		<b>Venezuela:</b> Beycker Velázquez; Juan Miguel Tineo, Franko Díaz, José Luis Marrufo; José Caraballo, Francisco La Mantia, Jhony Camacho, Andrés Benítez, Francisco La Mantia, José Hernández; Leomar Pinto (62' Adalberto Peñaranda); David Zalzman (64' Eduardo Maceira); Ronaldo Peña, Andrés Ponce (90' Jhony Camacho). <u>DT:</u> Rafael Dudamel.		<b>Venezuela:</b> Beycker Velázquez; Jesús Núñez, Andrés Benítez, José Marrufo; José Caraballo, Francisco La Mantia, Jhony Camacho, José Hernández; Leomar Pinto (62' Adalberto Peñaranda), Luis Rodríguez (88' Nicolás Márquez); Ronaldo Peña. <u>DT:</u> Rafael Dudamel.		<b>Colombia:</b> Iván Arboleda; Kevin Balanta (85' Andrés Tello), Jefferson Gómez, Óscar Cabezas, Stefano Mosquera; Bryan Rovira, Davinson Sánchez, Gustavo Torres, Alfredo Morelos (46' Mateo Cardona); Joao Rodríguez, Víctor Arboleda (61' Marlos Moreno). <u>DT:</u> Harold Rivera	

Colombia 0 - Venezuela 0



Joao Rodriguez busca fabricar un espacio ante José Hernández, volante zurdo del Caracas FC. El 10 colombiano ya fue fichado por el Chelsea inglés. Con 10 hombres, la Vinotinto resistió. Con Venezuela se dio un hecho insólito: clasificó a la fase final marcando un sólo gol en su grupo.

Joao Rodriguez tries to find a space in front of José Hernández, left-legged midfielder of Caracas FC. Colombian Number 10 has already been seen by the English Chelsea. The Red Wine squad put up with only 10 men. A most unusual event occurred with Venezuela: they qualified to the final phase scoring only one goal in their group.

Equipos	J	G	E	P	GF	GC	PTS
Paraguay	4	2	2	0	7	2	8
Argentina	4	2	0	2	7	7	6
Venezuela	4	1	2	1	1	3	5
Ecuador	4	1	1	2	2	4	4
Colombia	4	0	3	1	3	4	3

Clasificados a la fase final: **Paraguay, Argentina y Venezuela**

## GRUPO B

URUGUAY Fabrizio Buschiazza (22'), Kevin Méndez (90')	<b>2</b>	BRASIL Kenedy (24')	<b>1</b>	CHILE Bryan Carvallo (85')	<b>1</b>	BRASIL Mosquito (51')	<b>1</b>	URUGUAY Gonzalo Latorre (2')	<b>1</b>
PERÚ Mendoza, 3.4.2013 <u>Estadio:</u> Malvinas Argentinas <u>Juez:</u> Ulises Mereles (PAR)	<b>0</b>	CHILE Mendoza, 3.4.2013 <u>Estadio:</u> Malvinas Argentinas <u>Juez:</u> Adrián Vélez (COL)	<b>0</b>	BOLIVIA Carmelo Algañaraz (58')	<b>1</b>	URUGUAY Gonzalo Latorre (41')	<b>1</b>	CHILE Mendoza, 7.4.2013 <u>Estadio:</u> Malvinas Argentinas <u>Juez:</u> Germán Delfino (VEN)	<b>1</b>
<b>Uruguay:</b> Thiago Cardozo; José Etcheverry, Joel Bregónis (71' Aldo Martílotta), Fabrizio Buschiazza, Pablo González; Gastón Faber, Damián Costa, Federico Tabeira (46' Kevin Méndez), Maicol Cabrera; Francis D'Albenas (78' Franco Acosta), Gonzalo Latorre. <u>DT:</u> Fabián Coito.		<b>Brasil:</b> Marcos; Abner, Lucas, Eduardo, Auro; Gustavo, Boschilia (75' Arthur), Indio, Robert (46' Allison), Mosquito, Kenedy (55' Caio). <u>DT:</u> Alexandre Gallo.		<b>Chile:</b> Miguel Vargas; Dino Agote, Benjamín Kuscevic, Sebastián Vegas, Dylan Zúñiga; Sebastián Díaz (46' Kevin Medel), Jorge Araya; Luis Oyarzo; Ian Leal (57' Jaime Carreño), Sebastián Gómez (46' Franco Ortega), Bryan Carvallo. <u>DT:</u> Mariano Puyol.		<b>Brasil:</b> Marcos; Abner, Lucas, Eduardo, Auro; Gustavo, Boschilia (56' Caio), Indio, Robert, Mosquito, Alison (60' Ewandro). <u>DT:</u> Alexandre Gallo.		<b>Uruguay:</b> Thiago Cardozo; José Etcheverry, Joel Bregónis, Fabrizio Buschiazza (x), Darwin Ávila; Gastón Faber, Damián Costa, Elías González (62' Maicol Cabrera), Marcio Benítez; Francis D'Albenas (68' Kevin Méndez), Gonzalo Latorre (83' U Facundo Ospitaleche). <u>DT:</u> Fabián Coito. (x) Expulsado (77')	
<b>Perú:</b> Patricio Torres; Camilo Jiménez, Luis Rivas, Luis Abram, Francisco Duclós; Leonardo Mendoza, Emmanuel Paucar (83' Renzo Garcés), Rodrigo Siúcho (65' Adrián Ugarriza), Claudio Namoc (60' Yamir Oliva); Dángelo Artiaga, Beto Da Silva. <u>DT:</u> Edgar Teixeira.		<b>Chile:</b> Miguel Vargas; Dylan Zúñiga, Sebastián Vegas, Jorge Araya, Benjamín Kuscevic; Kevin Medel (46' Sebastián Díaz), Matías Ramírez (38' Bryan Carvallo), Ian Leal (67' Franco Ortega), Luis Oyarzo; Dino Agote, Sebastián Gómez. <u>DT:</u> Mariano Puyol.		<b>Bolivia:</b> Javier Rojas; Óscar Baldomar, Kevin Alcántara, Jefferson Virreira, Omar Paz; Michael Castellón, Joel Bejarano; Carlos Moreno (46' Rubby Romero), Ricardo Román, Carmelo Algañaraz (81' José Flores); Saúl Aquino (57' Mauricio Chajtur). <u>DT:</u> Freddy Bolívar.		<b>Uruguay:</b> Thiago Cardozo; José Etcheverry, Joel Bregónis, Fabrizio Buschiazza (x), Darwin Ávila; Gastón Faber, Damián Costa, Elías González (62' Maicol Cabrera), Marcio Benítez; Francis D'Albenas (68' Kevin Méndez), Gonzalo Latorre (83' U Facundo Ospitaleche). <u>DT:</u> Fabián Coito. (x) Expulsado (91')		<b>Chile:</b> Miguel Vargas; Dylan Zúñiga, Sebastián Vegas, Jorge Araya (85' Eduardo Navarrete), Benjamín Kuscevic; Bryan Carvallo, Sebastián Díaz, Ian Leal, Luis Oyarzo (73' Jaime Carreño); Dino Agote, Sebastián Gómez. <u>DT:</u> Mariano Puyol.	

Jordy Candia (11) de Bolivia, trata de abrirse paso entre los defensores peruanos Rivas y Hernández. Los incaicos finalizaron en tercer lugar y lograron la clasificación.  
**Jordy Candia (11) of Bolivia, trying to open way between Peruvian defenders Rivas and Hernández. The Inca players ended in the third place and attained the qualification.**



## SUDAMERICANO SUB-17 ARGENTINA 2013 / U-17 SOUTH AMERICAN ARGENTINA 2013

<b>PERÚ</b> Dángelo Artiaga (63') <b>1</b>	<b>CHILE</b> Kevin Medel (91') <b>1</b>	<b>BRASIL</b> Boschilia (50'), Kenedy (73'), Abner (84') <b>3</b>	<b>URUGUAY</b> Kevin Méndez (6'), Franco Acosta (33', 37' y 47'), Franco Pizzichillo (57') <b>5</b>	<b>BRASIL</b> Lincoln (30'), Caio (46'), Kenedy (71') <b>3</b>
<b>BOLIVIA</b> <b>0</b>	<b>PERÚ</b> Dángelo Artiaga (59') <b>1</b>	<b>BOLIVIA</b> José Flores (44') <b>1</b>	<b>BOLIVIA</b> Saúl Aquino (71') <b>1</b>	<b>PERÚ</b> <b>0</b>
Mendoza, 7.4.2013 <u>Estadio:</u> Malvinas Argentinas <u>Juez:</u> Silvio Trucco (ARG)	Mendoza, 9.4.2013 <u>Estadio:</u> Malvinas Argentinas <u>Juez:</u> Ulises Mereles (PAR)	Mendoza, 9.4.2013 <u>Estadio:</u> Malvinas Argentinas (ECU) <u>Juez:</u> Roddy Zambrano (ECU)	Mendoza, 11.4.2013 <u>Estadio:</u> Malvinas Argentinas <u>Juez:</u> Adrián Vélez (COL)	Mendoza, 11.4.2013 <u>Estadio:</u> Malvinas Argentinas <u>Juez:</u> Silvio Trucco (ARG)
<b>Perú:</b> Juniors Barbieri; César Hernández, Luis Rivas, Luis Abram, Francisco Duclós; Leonardo Mendoza, Emmanuel Paucar, Dángelo Artiaga (90' Carlos Orbegoso), Adrián Ugarriza; Yamir Oliva (57' Renzo Garcés), Beto Da Silva (20' Roberto Siucho). <u>DT:</u> Edgar Texeira.	<b>Chile:</b> Miguel Vargas; Dylan Zúñiga, Benjamín Kuscevic, Sebastián Vegas, Dino Agote; Sebastián Díaz, Jorge Araya (46' Eduardo Navarrete); Kevin Medel, Bryan Carvallo; Jaime Carreño (63' Misael Cubillos), Franco Ortega (46' Sebastián Gómez). <u>DT:</u> Mariano Puyol.	<b>Brasil:</b> Marcos; Abner, Lucas, Eduardo, Auro; Gustavo, Boschilia, Indio, Robert (46' Caio), Mosquito (63' Kenedy), Alisson (46' Ewandro). <u>DT:</u> Alexandre Gallo.	<b>Uruguay:</b> Facundo Silva; Emanuel González, Fabrizio Buschiallo, Joel Bregón, Darwin Ávila; Jhon Pintos, Franco Pizzichillo (85' Damián Costa), Facundo Ospitaleche, Federico Tabeira; Franco Acosta (73' Francis D'Albenas), Kevin Méndez (73' Marcio Benítez). <u>DT:</u> Fabián Coito.	<b>Brasil:</b> Marcos; Jefferson, Leo Mendes, Lincoln, Matheus (57' Auro); Leo Pereira, Arthur, Robert, Ewandro, Thiago (46' Kenedy), Caio (74' Allison). <u>DT:</u> Alexandre Gallo.
<b>Bolivia:</b> Javier Rojas; Óscar Baldomar, Kevin Alcántara, Jefferson Virreira (x), Heinan Rodríguez; Joel Bejarano (59' Nicolás Landa), Michael Castellón, Camilo Algarrañaz, Ricardo Arancibia; Hugo Saucedo (46' Moisés Villaruel), Saul Aquino (66' Mauricio Chajtur). <u>DT:</u> Fredy Bolívar. (x) Expulsado (88')	<b>Perú:</b> Juniors Barbieri; César Hernández (79' Henry Vega) (x), Luis Rivas, Luis Abram, Francisco Duclós; Leonardo Mendoza (58' Claudio Namoc); Emmanuel Paucar, Adrián Ugarriza, Roberto Siucho, Dángelo Artiaga; Carlos Orbegoso (46' Renzo Garcés) (xx). <u>DT:</u> Edgar Teixeira. (x) Expulsado (88') (xx) Expulsado (89')	<b>Bolivia:</b> Javier Rojas; Kevin Alcántara, José Flores, Óscar Baldomar, Carlos Mercado (63' Rubby Romero), Hernán Rodríguez; Omar Paz, Michael Castellón, Carmelo Áñez (77' M. Molina), Ricardo Arancibia (77' Saul Ortiz), M. Angulo. <u>DT:</u> Freddy Bolívar.	<b>Bolivia:</b> Javier Rojas; Kevin Alcántara, Jefferson Virreira, Óscar Baldomar, Hernán Rodríguez; José Flores, Michael Castellón, Moisés Villarroel (46' Mauricio Chajtur), Saúl Aquino (79' Kevin Cláure); Carmelo Algarrañaz, Carlos Moreno (46' Omar Paz). <u>DT:</u> Freddy Bolívar.	<b>Perú:</b> Ítalo Espinoza; Henry Vega (46' Claudio Namoc), Francisco Duclós, Junior Morales, Diego Zurek (91' Luis Abram), Camilo Jiménez, Luis Cabellos, Carlos Orbegoso, Emmanuel Paucar, John Barrueta (79' Adrián Ugarriza), Yamir Oliva. <u>DT:</u> Edgar Teixeira.

Din Agota encara a al lateral Auro.

Chile fue una las grandes atracciones en el Sudamericano Sub-20, pero no pudo repetir en este Sub-17, lo que demuestra una vez más que el trabajo y la preparación de los jóvenes puede ser iguales, pero las camadas de jugadores no.

**Din Agota confronts half Auro. Chile was one of the great attractions of the U-20 South American, though they could not repeat it in this U-17, thus proving once again that hard work and the youngsters' preparation may be the same, though the players' groups are not.**



Equipos	J	G	E	P	GF	GC	PTS
Brasil	4	3	1	0	8	2	10
Uruguay	4	2	2	0	9	3	8
Perú	4	1	1	2	2	6	4
Chile	4	0	3	1	3	4	3
Bolivia	4	0	1	3	3	10	1

Clasificados a la fase final: Brasil, Uruguay y

Perú

## FASE FINAL

<b>BRASIL</b> Mosquito (21')	<b>1</b>	<b>VENEZUELA</b> Andrés Ponce (54')	<b>1</b>	<b>ARGENTINA</b> Franco Pérez 41', Matías Sánchez (56')	<b>2</b>	<b>PARAGUAY</b> Antonio Sanabria (55'), Jesús Medina (65'), José Sanabria (91')	<b>3</b>	<b>BRASIL</b> Boschilia (26')	<b>1</b>
<b>URUGUAY</b> 0		<b>PARAGUAY</b> 0		<b>PERÚ</b> 0		<b>PERÚ</b> Renzo Garcés (73')	<b>1</b>	<b>VENEZUELA</b> Andrés Ponce (74' penal)	<b>1</b>
San Luis, 14.4.2013 <u>Estadio:</u> Juan Gilberto Funes <u>Juez:</u> Julio Bascuñán (CHI)		San Luis, 14.4.2013 <u>Estadio:</u> Juan Gilberto Funes <u>Juez:</u> Germán Delfino (ARG)		San Luis, 14.4.2013 <u>Estadio:</u> Juan Gilberto Funes <u>Juez:</u> Roddy Zambrano (ECU)		San Luis, 17.4.2013 <u>Estadio:</u> Juan Gilberto Funes <u>Juez:</u> José Jordán (BOL)		San Luis, 17.4.2013 <u>Estadio:</u> Juan Gilberto Funes <u>Juez:</u> Carlos Ulloa (CHI)	
<b>Brasil:</b> Marcos; Auro, Lucas, Leo Mendes (49' Eduardo), Abner; Caio, Thiago, Boschilia, Indio; Kenedy, Mosquito (24' Robert) (66' Arthur). <u>DT:</u> Alexandre Gallo.		<b>Venezuela:</b> Beycker Velázquez; Juan Miguel Tineo, Jesús Nuñez, José Luis Marrufo; José Caraballo, Andrés Benítez, Francisco La Mantia, Eduardo Maceira; David Zalzman (75' José Hernández); Ronaldo Peña, Andrés Ponce (90' Douglas Martínez). <u>DT:</u> Rafael Dudamel.		<b>Argentina:</b> Augusto Batalla; Emanuel Mammana, Germán Ferreyra, Leandro Vega; Fabricio Bustos, Matías Sánchez (54' Jonathan Cañete), Marcos Astina (75' Nicolás Tripichio), Lucio Compagnucci; Iván Leszczuk (71' Leonardo Suárez); Franco Pérez, Sebastián Driussi. <u>DT:</u> Humberto Grondona.		<b>Paraguay:</b> Tomás Echagüe; Ángel Almirón, José Cañete, Renzo Tandi, Omar Alderete; José Sanabria (62' Carlos Patiño), Jesús Medina (70' Ronaldo Martínez), Ángel Benítez, Santiago López; Antonio Sanabria, Cristian Vargas (59' Aldo Torres). <u>DT:</u> Hugo Caballero.		<b>Brasil:</b> Marcos; Auro (16' Jeferson), Lucas, Eduardo, Abner; Thiago, Indio, Boschilia; Kenedy, Ewandro (71' Lincoln), Caio. <u>DT:</u> Alexandre Gallo.	
<b>Uruguay:</b> Thiago Cardozo; Enrique Etcheverry, Fabrizio Buschiazza, Joel Bregonis, Darwin Ávila; Franco Pizzichillo, Damián Costa (66' Kevin Méndez), Gastón Faber, Maricio Benítez (85' Federico Tabeira); Gonzalo Latorre, Francis D'Albenas (75' Franco Acosta). <u>DT:</u> Fabián Coito.		<b>Paraguay:</b> Tomás Echagüe; Ángel Almirón, José Cañete, Renzo Tandi, Omar Alderete; José Sanabria (62' Carlos Patiño), Jesús Medina (70' Ronaldo Martínez), Ángel Benítez, Santiago López; Antonio Sanabria, Cristian Vargas (59' Aldo Torres). <u>DT:</u> Hugo Caballero.		<b>Perú:</b> Juniors Barbieri; Luis Abram, Luis Rivas, César Hernández (x), Francisco Duclós; Renzo Garcés, Leonardo Mendoza, Emmanuel Paucar, Renzo Garcés, Adrián Ugarriza (60' Roberto Siucho); Dángelo Artiaga (86' Julio Cabello); Roberto Siucho (52' Diego Zurek), Adrián Urrizaga (69' Beto Luiz Da Silva). <u>DT:</u> Edgar Teixeira. (x) Expulsado (61')		<b>Perú:</b> Juniors Barbieri, Camilo Jiménez, Luis Abram, Luis Rivas, Francisco Duclós; Leonardo Mendoza, Emanuel Paucar, Renzo Garcés, Adrián Ugarriza (60' Roberto Siucho); Dángelo Artiaga (85' Jhon Barrueta), Luis Da Silva (73' Julio Cabellos). <u>DT:</u> Edgar Teixeira.		<b>Venezuela:</b> Beycker Velázquez; Juan Miguel Tineo, Andrés Benítez, José Luis Marrufo; José Caraballo, Eduardo Maceira, Francisco La Mantia, José Hernández (66' Douglas Martínez); David Zalzman (51' Luis Rodríguez); Ronaldo Peña, Andrés Ponce (91' Leomar Pinto). <u>DT:</u> Rafael Dudamel.	



Segundo gol celeste. Tiro libre indirecto de adentro del área que convierte Kevin Méndez en un aluvión uruguayo que consiguió un 3-0 en 16 minutos, decisivo para su clasificación.  
Second Light-Blue goal. A free kick from inside the area converted by Kevin Mendez into a Uruguayan flood leading to a 3-2 score in 16 minutes, which was determining for the qualification.

## SUDAMERICANO SUB-17 ARGENTINA 2013 / U-17 SOUTH AMERICAN ARGENTINA 2013

<b>ARGENTINA</b> Sebastián Driussi (2' y 12'), Marcelo Storm (88') <b>3</b>	<b>VENEZUELA</b> Andrés Ponce (58' y 75') <b>2</b>	<b>URUGUAY</b> Marcio Benítez (1'), Kevin Méndez (9'), Franco Acosta (16') <b>3</b>	<b>ARGENTINA</b> 0	<b>VENEZUELA</b> Andrés Ponce (80') <b>1</b>
<b>URUGUAY</b> Marcio Benítez (45'), Franco Acosta (46'), K. Méndez (75') <b>3</b>	<b>PERÚ</b> Beto Da Silva (34') <b>1</b>	<b>PARAGUAY</b> Antonio Sanabria (68' TL) <b>1</b>	<b>BRASIL</b> 0	<b>URUGUAY</b> Franco Acosta (41') <b>1</b>
San Luis, 17.4.2013 <u>Estadio:</u> Juan Gilberto Funes <u>Juez:</u> Adrián Vélez (COL)	San Luis, 21.4.2013 <u>Estadio:</u> Juan Gilberto Funes <u>Juez:</u> Germán Delfino (ARG)	San Luis, 21.4.2013 <u>Estadio:</u> Juan Gilberto Funes <u>Juez:</u> Paulo C. Oliveira (BRA)	San Luis, 21.4.2013 <u>Estadio:</u> Juan Gilberto Funes <u>Juez:</u> Marlon Escalante (VEN)	San Luis, 24.4.2013 <u>Estadio:</u> Juan Gilberto Funes <u>Juez:</u> José Jordán (BOL)
<b>Argentina:</b> Augusto Batalla; Lucio Compagnucci, Emanuel Mammana, Germán Ferreyra (xx), Rodrigo Moreyra; Fabricio Bustos, Matías Sánchez (x), Marcos Astina, Iván Leszczuck (57?:Jonathan Cafete); Franco Pérez, Sebastián Driussi (69?: Marcelo Storm). <u>DT:</u> Humberto Grondona. (x) Expulsado (37') (xx) Expulsado (85')	<b>Venezuela:</b> Beycker Velásquez; Juan Tineo, Franko Díaz, José Luis Marrufo; José Caraballo; Andrés Benítez, Francisco La Mantia, Eduardo Maceira (55' José Hernández); David Zalzman (46' Luis Rodríguez); Ronaldo Peña, Andrés Ponce. <u>DT:</u> Rafael Dudamel.	<b>Uruguay:</b> Thiago Cardozo; José Etcheverry, Fabrizio Buschiazza, Aldo Martilotta, Darwin Ávila; Franco Pizzichillo (74' Elías González), Gastón Faber (59' Wesley Costa); Kevin Méndez (74' Jhon Pintos), Marcio Benítez; Maicol Cabrera, Franco Acosta. <u>DT:</u> Fabián Coito.	<b>Argentina:</b> Augusto Batalla; Nicolás Tripichio, Emanuel Mammana, Rodrigo Moreyra (x), Fabricio Bustos; Marcelo Storm, Leandro Vega; Marcos Astina, Iván Leszczuck (87' Matías Romero); Joaquín Ibáñez (74' Franco Pérez), Sebastián Driussi. <u>DT:</u> Humberto Grondona. (x) Expulsado (86')	<b>Venezuela:</b> Beycker Velázquez; Juan Miguel Tineo, Franko Díaz, José Luis Marrufo; José Caraballo, Andrés Benítez (70?:Eduardo Maceira), Francisco La Mantia (65?:Nicolás Márquez), Douglas Martínez (46?:José Hernández); Luis Rodríguez; Ronaldo Peña, Andrés Ponce. <u>DT:</u> Rafael Dudamel.
<b>Uruguay:</b> Thiago Cardozo; José Etcheverry, Joel Bregonis, Fabrizio Buschiazza, Darwin Ávila; Marcio Benítez, Gastón Faber, Franco Pizzichillo (84?: Facundo Ospitaleche), Kevin Méndez; Gonzalo Latorre (66?: Federico Tabeira), Francis D' Albenas (46?:Franco Acosta). <u>DT:</u> Fabián Coito.	<b>Perú:</b> Junior Barbieri; Luis Rivas, Luis Abram, Francisco Duclós; Emanuel Paucar (78' Julio Cabellos), Leonardo Mendoza; Dángelo Arriaga, Renzo Garcés, Diego Zurek (64' Roberto Siucho); Adrián Ugarriza, Beto Da Silva. <u>DT:</u> Edgar Teixeira.	<b>Paraguay:</b> Tomás Echagüe; Ángel Almirón, José Cañete (46' Renzo Tandi), Omar Alderete, José Sanabria; Jesús Medina, Ángel Benítez, Claudio Garay, Alejandro Sosa (46' Alex Cáceres); Antonio Sanabria, Ronaldo Martínez (62' Jorge Colman). <u>DT:</u> Hugo Caballero.	<b>Brasil:</b> Marcos; Auro, Lucas, Matheus (23' Gabriel Boschilia) (46' Robert), Abner; Eduardo, Gustavo, Indio, Thiago, Caio (74' Alison), Kenedy. <u>DT:</u> Alexandre Gallo.	<b>Uruguay:</b> Thiago Cardozo; Elías González, Fabrizio Buschiazza, Aldo Martilotta, Darwin Ávila; Franco Pizzichillo (64?:Facundo Ospitaleche), Damián Costa; Kevin Méndez, Gastón Faber (46?:Gonzalo Latorre); Maicol Cabrera, Franco Acosta (76?: Marcio Benítez). <u>DT:</u> Fabián Coito.

Venezuela 2 - Perú 1



Los capitanes Emmanuel Paucar y Franco Díaz con el juez argentino Germán Delfino, Los asistentes Gustavo Rossi (ARG) y Juan Maturana (CHI), junto al cuarto árbitro Julio Bascúnán (CHI).  
Captains Emmanuel Paucar and Franco Díaz with the Argentine referee German Delfino. Assistants Gustavo Rossi (ARG) and Juan Maturana (CHI) with the fourth referee Julio Bascúnán (CHI).

### Fase Final

Equipos	J	G	E	P	GF	GC	PTS
Argentina	5	2	3	0	10	6	9
Venezuela	5	2	3	0	7	5	9
Brasil	5	2	3	0	6	4	9
Uruguay	5	2	2	1	11	9	8
Paraguay	5	1	1	3	7	10	4
Perú	5	0	0	5	6	13	0

Clasificados al Mundial: Argentina, Venezuela, Brasil y Uruguay

## FASE FINAL

<b>BRASIL</b> Kenedy (53' TL), Ewandro (85')	<b>2</b>	<b>ARGENTINA</b> Iván Leszcuck (25'), Sebastián Driussi (33'), Marcos Astina (40' penal)	<b>3</b>	<b>PARAGUAY</b> Ronaldo Martínez (64'), Antonio Sanabria (91')	<b>2</b>	<b>URUGUAY</b> Franco Acosta (3' y 30'), Franco Pizzichilo (17' y 65')	<b>4</b>	<b>ARGENTINA</b> Leonardo Suárez (19' y 62')	<b>2</b>
<b>PERÚ</b> Renzo Garcés (90')	<b>1</b>	<b>PARAGUAY</b> Santiago López (88')	<b>1</b>	<b>BRASIL</b> Kenedy (32' y 79')	<b>2</b>	<b>PERÚ</b> Beto Da Silva (21' y 64'), Dángelo Artiaga (68')	<b>3</b>	<b>VENEZUELA</b> Andrés Ponce (15'), Ronaldo Peña (90')	<b>2</b>
San Luis, 24.4.2013 <u>Estadio:</u> Juan Gilberto Funes <u>Juez:</u> Julio Bascuñán (CHI)		San Luis, 24.4.2013 <u>Estadio:</u> Juan Gilberto Funes <u>Juez:</u> Carlos Ulloa (CHI)		San Luis, 28.4.2013 <u>Estadio:</u> Juan Gilberto Funes <u>Juez:</u> Adrián Vélez (COL)		San Luis, 28.4.2013 <u>Estadio:</u> Juan Gilberto Funes <u>Juez:</u> Carlos Ulloa (CHI)		San Luis, 28.4.2013 <u>Estadio:</u> Juan Gilberto Funes <u>Juez:</u> Roddy Zambrano (ECU)	
<b>Brasil:</b> John; Jeferson, Lucas, Eduardo, Auro; Gustavo, Indio (37'; Ewandro), Robert (79'; Arthur), Thiago; Kenedy, Caio. <u>DT:</u> Alexandre Gallo.		<b>Argentina:</b> Augusto Batalla; Nicolás Tripichio, Emanuel Mammana, Lucio Compagnucci, Fabricio Bustos; Germán Ferreyra, Leandro Vega, Matías Sánchez (20'; Franco Pérez) (60'; Jonathan Cañete), Iván Leszcuck (76'; Matías Romero); Sebastián Driussi, Marcos Astina. <u>DT:</u> Hugo Caballero.		<b>Paraguay:</b> Tomás Echagüe; Renzo Tandi (80'; Cristian Vargas), José Cañete, Omar Alderete, José Sanabria; Ángel Benítez, Santiago López, Carlos Patiño (68'; Jorge Colman), Jesús Medina (46'; Ángel Almirón); Antonio Sanabria, Ronaldo Martínez. <u>DT:</u> Hugo Caballero.		<b>Uruguay:</b> Thiago Cardozo; Renzo Tandi (80'; Cristian Vargas), José Cañete, Omar Alderete, José Sanabria; Ángel Benítez, Santiago López, Carlos Patiño (68'; Jorge Colman), Jesús Medina (46'; Ángel Almirón); Antonio Sanabria, Ronaldo Martínez. <u>DT:</u> Hugo Caballero.		<b>Argentina:</b> Augusto Batalla; Nicolás Tripichio, Emanuel Mammana, Rodrigo Moreyra, Lucio Compagnucci; Germán Ferreyra, Leandro Vega, Fabricio Bustos (62'; Joaquín Ibáñez); Marcos Astina (68'; Jonathan Cañete), Leonardo Suárez (88'; Dante Morán Correa); Sebastián Driussi. <u>DT:</u> Humberto Grondona	
<b>Perú:</b> Juniors Barbieri; Camilo Jiménez, Luis Abram, Luis Rivas, Francisco Duclós; Julio Cabellos, Renzo Garcés, Leonardo Mendoza, Emanuel Paucar (64'; Yamir Oliva), Adrián Ugarriza (60'; Beto Da Luz), Dángelo Artiaga (80'; Carlos Obregoso). <u>DT:</u> Edgar Teixeira.		<b>Paraguay:</b> Tomás Echagüe; Ángel Almirón, Diego Marín, Renzo Tandi; José Sanabria, Cristian Arce, Danilo Coronel (46'; Jesús Medina), Ángel Benítez, Omar Alderete (46'; Santiago López); Antonio Sanabria, Alex Cáceres (31'; Cristian Vargas). <u>DT:</u> Hugo Caballero.		<b>Brasil:</b> Marcos; Jeferson, Lucas, Eduardo (80'; Lincoln), Matheus (46'; Ewandro); Auro, Gustavo, Robert (65'; Alison), Indio; Kenedy, Caio. <u>DT:</u> Alexandre Gallo.		<b>Perú:</b> Patricio Torres, Camilo Jiménez, Luis Rivas, Luis Abram, Diego Zurek; Leonardo Mendoza, Emmanuel Paucar (80'; Adrián Ugarriza), Julio Cabellos (53'; Junior Morales); Dángelo Artiaga; Yamir Oliva (43'; Roberto Siucho), Beto Da Silva. <u>DT:</u> Edgar Teixeira.		<b>Venezuela:</b> Beycker Velázquez; Juan Miguel Tineo, Franko Díaz, José Luis Marrufo (x); Samuel Marquina (58'; José Caraballo), Andrés Benítez, Francisco La Mantia, Eduardo Maceira; David Zalzman (68'; Leomar Pinto); Ronaldo Peña (xx), Andrés Ponce. <u>DT:</u> Rafael Dudamel. (x) Expulsado (68') (xx) Expulsado (91')	

## EL EQUIPO IDEAL

*The ideal team*



## Los Equipos

### THE TEAMS

#### BOLIVIA

Nº	Nombre	Nacimiento	Club
1	Javier ROJAS	14.1.96	Real Santa Cruz
2	Pablo A. CORTEZ	9.2.96	Florida
3	Jesús E. CAREAGA	9.5.97	Oruro Royal
4	Alex RODRÍGUEZ	10.7.96	Torito Garía
5	Kevin ALCÁNTARA	10.5.96	Bancruz
6	Jeferson VIRREIRA	19.1.97	Callejas
7	José Armando FLORES	3.12.97	Callejas
8	Nicolás Andrés LANDA	27.1.96	Bolívar
9	Oscar BALDOMAR	16.2.96	Adolfo Flores
10	Omar Eduardo PAZ	5.1.96	Callejas
11	Jordy Juan CANDIA	28.4.96	Florida
12	Joel BEJARANO	21.3.96	Callejas
13	Rubby EISLEYTTER	20.12.96	Real América
14	Moisés VILLARROEL	27.8.96	Blooming
15	Michael CASTELLÓN	16.4.96	Jorge Wilstermann
16	Christian BARRANCOS	26.1.96	Aurora
17	Mauricio CHAJTUR	7.10.97	Canarios
18	Carlos Hugo MORENO	7.1.97	Blooming
19	Ricardo ARANCIBIA	11.3.96	Losc Lille
20	Kevin CLAURE	26.10.96	Virginia
21	Hugo SAUCEDO	12.2.96	Oriente Petrolero
22	Carmelo ALGARAÑAZ	27.1.96	Callejas
23	Saul AQUINO	23.4.96	Florida Nike



FREDDY BOLÍVAR



#### BRASIL

Nº	Nombre	Nacimiento	Club
1	MARCOS Felipe Monteiro	13.4.96	Fluminense
2	JEFFERSON de Araújo Cavalho	22.6.96	Ponte Preta
3	LUCAS Cavalcante Silva	23.3.96	São Paulo FC
4	EDUARDO Gabriel dos Santos	13.2.96	Internacional
5	GUSTAVO Hebling Aguiar	5.4.96	São Paulo FC
6	Felipe ABNER	30.5.96	Coritiba FC
7	ROBERT Gonçalves Santos	28.9.96	Fluminense
8	Gabriel BOSCHILLA	5.3.96	São Paulo FC
9	Thiago Rodrigues "MOSQUITO"	6.1.96	CA Paranaense
10	Matheus da Cunha G. "INDIÓ"	28.2.96	Vasco da Gama
11	Robert KENEDY Nascimento	8.2.96	Fluminense
12	CARLOS Miguel Coronel	29.12.96	Red Bull Brasil FC
13	AURO Álvaro da Cruz Júnior	23.1.96	São Paulo FC
14	LEO MENDES Camilo	15.2.96	Internacional
15	LINCOLN F. Rocha da Silva	7.3.96	Flamengo
16	Leonardo Pereira "LEO PEREIRA"	31.1.96	Paranaense
17	MATHEUS Oliveira de Souza	6.9.96	Internacional
18	ARTHUR Henrique R. Oliveira	12.8.96	Grêmio
19	THIAGO Maia Alencar	23.3.97	Santos FC
20	CAIO Rangel da Silva	16.1.96	Flamengo
21	EWANDRO Felipe de Costa	15.3.96	São Paulo FC
22	JOHN Víctor M. Furtado	13.2.96	Santos FC
23	ALISSON Alves Farías	7.4.96	Internacional



ALEXANDRE TADEU



#### CHILE

Nº	Nombre	Nacimiento	Club
1	Miguel VARGAS	15.6.96	Universidad Católica
2	Dilan ESPINOZA	26.7.96	Colo Colo
3	Sebastián ORELLANA	4.12.96	Audax Italiano
4	Benjamín KUSCEVIC	2.5.96	Universidad Católica
5	Misael RAMOS	6.2.96	Deportes Iquique
6	Jorge ARAYA	25.3.96	Colo Colo
7	Jaime CARREÑO	3.3.97	Universidad Católica
8	Kevin MEDEL	24.5.96	Universidad Católica
9	Sebastián GÓMEZ	9.1.96	Universidad de Chile
10	Luis OYARZO	6.3.96	Universidad Católica
11	Matías RAMÍREZ	5.2.96	Palestino
12	Luis SOTOMAYOR	4.12.96	Deportes Iquique
13	Stéfano CONTRERAS	13.1.96	Universidad de Chile
14	Ian LEAL	18.1.96	Universidad de Chile
15	Eduardo NAVARRETE	7.6.96	Audax Italiano
16	Sebastián DÍAZ	26.2.96	Unión Temuco
17	Franco ORTEGA	25.7.96	Santiago Wanderers
18	Carlos LOBOS	21.2.97	Universidad Católica
19	Jordano CISTERNA	2.2.96	Everton
20	Carlos CANDIA	22.8.96	Universidad de Chile
21	Bryan CARVALLO	15.9.96	Colo Colo
22	Dino AGOTE	30.4.96	Universidad Católica
23	Eryin SANHUEZA	29.1.96	Ausax Italiano



MARIO PUYOL



### COLOMBIA

Nº	Nombre	Nacimiento	Club
1	Gustavo A. SÁNCHEZ	17.1.96	Liga del Valle
2	Jefferson GÓMEZ	22.6.96	Envigado FC
3	Juan David CAICEDO	12.4.96	Boca Junior, de Cali
4	Nilson CASTRILLÓN	28.1.96	Deportivo Cali
5	Jeison Andrés ANGULO	27.6.96	Deportivo Cali
6	Andrés Felipe TELLO	6.9.96	Envigado FC
7	Davinson SÁNCHEZ	12.6.96	Atlético Nacional
8	Juan Alberto MOSQUERA	10.2.96	Envigado FC
9	Jhon Fredy MIRANDA	7.3.97	Independiente Santa Fe
10	Leandro RODRÍGUEZ	19.5.96	Chelsea (ING)
11	Gustavo TORRES	15.6.96	Universidad Popayán
12	Iván Mauricio ARBOLEDA	21.4.96	Deportivo Pasto
13	Kevin A. BALANTA	28.4.97	Toritos FC
14	Carlos MORENO	20.9.96	Atlético Nacional
15	Andrés MOSQUERA	25.1.96	Boca Juniors
16	Kevin Mateo CARDONA	11.2.96	Envigado FC
17	Andrés ZULUAGA	21.2.96	Estudiantil
18	Víctor M. ARBOLEDA	1.1.97	Deportivo Cali
19	Alfredo José MORELOS	21.6.96	Independiente Medellín
20	Andrés ROVIRA	2.12.96	Atlético Nacional
21	Óscar E. CABEZAS	22.12.96	Juanito Moreno
22	Luis VÁSQUEZ	1.3.96	Independiente Medellín
23	Kevin CAICEDO	18.1.96	Atlético Madrid (ESP)



### PARAGUAY

Nº	Nombre	Nacimiento	Club
1	Tomás ECHAGÜE	18.9.96	Sportivo Luqueño
2	Renzo TANDI	8.2.96	Cerro Porteño
3	Ángel ALMIRÓN	5.2.96	Nacional
4	Diego MARÍN	25.2.96	Libertad
5	José SANABRIA	25.3.96	Libertad
6	Ángel BENÍTEZ	27.1.96	Libertad
7	Antonio SANABRIA	4.3.96	FC Barcelona (ESP)
8	Claudio GARAY	9.2.96	Sol de América
9	Aldo TORRES	5.3.96	Guaraní
10	Jesús MEDINA	30.4.97	Libertad
11	Chrsitian VARGAS	3.6.96	Sol de América
12	Fernando FERREIRA	7.7.96	Sol de América
13	Christian ARCE	5.4.96	Cerro Porteño
14	José CAÑETE	19.3.96	Olimpia
15	Daniilo CORONEL	10.2.96	Cerro Porteño
16	Alejandro SOSA	5.1.96	Guaraní
17	Omar ALDERETE	26.12.96	Cerro Porteño
18	Carlos PATIÑO	13.9.96	Libertad
19	Santiago LÓPEZ	13.3.96	Cerro Porteño
20	Alex CÁCERES	1.2.96	Guaraní
21	Ronaldo MARTÍNEZ	25.4.96	Cerro Porteño
22	Ever MERELES	6.4.96	Libertad
23	Jorge COLMAN	12.12.97	Olimpia



### URUGUAY

Nº	Nombre	Nacimiento	Club
1	Thiago G. CARDozo	31.7.96	Peñarol
2	Juan Joel BREGONS	23.1.96	Nacional
3	Fabrizio BUSCHIAZZO	7.7.96	Defensor Sporting
4	Darwin ÁVILA	10.4.96	Defensor Sporting
5	Facundo OSPITALECHE	11.4.96	Defensor Sporting
6	Aldo MARTILOTTA	20.2.96	Danubio
7	Gonzalo LATORRE	26.4.96	Peñarol
8	Franco PIZZICHILO	3.1.96	Defensor Sporting
9	Luis D'ALBENAS	11.1.96	River Plate
10	Kevin MÉNDEZ	10.1.96	Peñarol
11	Maicol Gabriel CABRERA	11.5.96	Nacional
12	Facundo SILVA	4.7.96	Danubio
13	Jhon Harold PINTOS	14.1.96	Liverpool
14	José ETCHEVERRY	15.5.96	Defensor Sporting
15	Gastón FABER	21.4.96	Danubio
16	Elias GONZÁLEZ	20.10.96	River Plate
17	Pablo M. GONZÁLEZ	13.9.96	Liverpool
18	Marcio BENÍTEZ	3.6.96	Nacional
19	Federico TABEIRA	8.2.96	CA Atenas
20	Wesley COSTA	29.1.96	Peñarol
21	Franco ACOSTA	5.3.96	Fénix
22	Emanuel GONZÁLEZ	12.1.96	Liverpool
23	Kevin LARREA	19.4.96	Defensor Sporting



## ECUADOR

Nº	Nombre	Nacimiento	Club
1	Andrés X. CEVALLOS	22.6.96	Emelec
2	Édison Gabriel REALPE	13.4.96	Clan Juvenil
3	David Aníbal MINA	26.4.96	Indep. José Terán
4	Anthony BEDOYA	26.1.96	Alfarco Moreno
5	Julio Joao ORTIZ	1.5.96	Universidad Católica
6	Jonathan CABEZA	15.8.96	Indep. José Terán
7	Abel CASQUETE	8.8.97	River Plate (ARG)
8	Jonathan CEVALLOS	20.9.96	El Nacional
9	Daniel PORIZO	20.9.97	Universidad Católica
10	Jhon Jairo RODRÍGUEZ	26.9.96	Liga de Quito
11	Luis Andrés MOREIRA	20.6.96	Barcelona SC
12	Edison RECALDE	16.1.96	Imbabura FC
13	Luis Enrique BECERRA	30.1.96	River Plate de Ecu.
14	Sebastián J. MÉNDEZ	26.4.97	Indep. José Terán
15	Jefferson INTRIAGO	4.6.96	Liga de Quito
16	Joffre Andrés ESCOBAR	24.10.96	Deportivo Cuenca
17	Andrés AYOVÍ	17.4.97	Indep. José Terán
18	Raúl Abel UNDA	29.2.96	Liga de Quito
19	Víctor Hugo MINA	22.4.96	Universidad Católica
20	Bryan CABEZAS	20.3.97	Indep. José Terán
21	Ángel CASTILLO	16.9.97	Universidad Católica
22	Angelo GARCÍA	18.2.96	Barcelona SC
23	Alexander QUIÑÓNEZ	14.3.96	Liga de Quito



JAVIER RODRÍGUEZ



## PERÚ

Nº	Nombre	Nacimiento	Club
1	Juniors BARBIERI	20.1.96	Sporting Cristal
2	Luis ABRAM	27.2.96	Regatas Lima
3	Luis RIVAS	5.1.96	A. Cantolao
4	César HERNÁNDEZ	5.2.96	Ica
5	Francisco DUCLÓS	29.1.96	Alianza Lima
6	Henry VEGA	22.1.96	Sporting Cristal
7	Luis Beto DA SILVA	28.12.96	Sporting Cristal
8	Renzo GARCÉS	12.6.96	Univ. San Martín
9	Dángelo ARTIAGA	15.6.96	Univ. San Martín
10	Yamir OLIVA	17.1.96	Sporting Cristal
11	Roberto SIUCHO	7.2.97	Universitario
12	Ítalo ESPINOZA	17.4.96	Univ. San Martín
13	Diego ZUREK	25.5.96	Univ. San Martín
14	Camilo JIMÉNEZ	2.7.96	Univ. San Martín
15	Julio CABELLOS	10.2.96	Univ. San Martín
16	Claudio NAMOC	19.7.96	Esther Grande Bentín
17	Jhon BARRUETA	11.2.96	Esther Grande Bentín
18	Leonardo MENDOZA	27.5.96	A. Cantolao
19	Adrián UGARRIZA	1.1.97	Univ. San Martín
20	Emmanuel PAUCAR	9.8.96	Esther Grande Bentín
21	Junior MORALES	22.6.96	Esther Grande Bentín
22	Patricio TORRES	15.1.96	Esther Grande Bentín
23	Carlos ORBEGOSO	16.1.96	U. San Marcos



EDGAR TEIXEIRA



## VENEZUELA

Nº	Nombre	Nacimiento	Club
1	Pedro RAMOS	26.2.96	Caracas FC
2	Juan TINEO	13.4.96	Atlético Venezuela
3	Jesús NÚÑEZ	16.2.96	Ferro Carril Oeste
4	José Luis MARRUFO	12.5.96	Caracas FC
5	Andrés BENÍTEZ	22.3.96	Trujillanos FC
6	Franko DÍAZ	6.2.96	Deportivo Lara
7	Ronaldo PEÑA	10.3.96	Real Espor
8	Eduardo MACEIRA	30.4.96	Real Espor
9	Andrés PONCE	11.11.96	Deportivo Táchira
10	David ZALZMAN	4.3.96	Deportivo Anzoátegui
11	Luis RODRÍGUEZ	23.1.96	San Luis FC (MEX)
12	Beycker VELÁZQUEZ	6.10.96	Caracas FC
13	José Luis HERNÁNDEZ	26.6.97	Caracas FC
14	Francisco LA MANTIA	24.2.96	Estudiantes Mérida
15	José CARABALLO	21.2.96	Caracas FC
16	Samuel MARQUINA	7.6.96	Lleida (ESP)
17	Jhony CAMACHO	1.8.96	Deportivo Petare
18	Leomar PINTO	17.3.97	Caracas FC
19	Nicolás MÁRQUEZ	21.2.96	Estudiantes Mérida
20	Douglas MARTÍNEZ	10.7.96	Yaracuyanos FC
21	Diego OSIO	3.1.97	CIV Valencia
22	Enmis RODRÍGUEZ	4.7.96	Carabobo FC
23	Adalberto PEÑARANDA	31.5.97	Real Espor



RAFAEL DUDAMEL



# “La Punta es un concepto nuevo, una ciudad creada a partir del deporte”

POR JORGE BARRAZA

San Luis es una provincia modelo en la Argentina, con desempleo bajísimo o casi cero, intercomunicada por una vasta red de autopistas internas, con conexión inalámbrica a Internet gratuita en todo su territorio, una política medioambiental intensa que se traduce en más de 4 millones de árboles plantados (se nota en cada paisaje urbano o rural), y fuerte impulso educativo y deportivo como lineamiento de estado.

El contador Claudio Poggi es el Gobernador de San Luis desde el 10 de diciembre de 2011 y continúa esa obra, poniendo mayor énfasis todavía en lo deportivo, al punto de ser la nueva ciudad de La Punta candidata a organizar los Juegos Panamericanos de 2019.

-¿Cómo nace la idea de traer el Sudamericano Sub-17 a San Luis?

-Viendo cómo se había desarrollado el Sub-20 en San Juan y Mendoza, fuimos a hablar con el presidente de la AFA y como estábamos sumando antecedentes de organización de eventos deportivos internacionales para los Panamericanos 2019 le propusimos a Julio Grondona la posibilidad de hacer este Sub-17 y bueno, le gustó la idea y le dimos las garantías de organización. Salvando las diferencias, hicimos una prueba con el Campeonato Sudamericano de fútbol playa en Merlo, que salió muy bien. Fuimos afianzando el vínculo, hicimos el acuerdo y combinamos con Mendoza que La Punta fuera sede de la Selección Argentina en San Luis y de la fase final, y por suerte salió todo fantástico.

-La gente acompañó mucho.

-Sí, le gustó. Este tipo de eventos no son muy taquilleros en



cuanto a cantidad de público, sin embargo como es un evento internacional y el hecho de ser histórico en San Luis, la gente acompañó mucho. Aparte estaban los mejores de esa edad de Sudamérica, entonces se entusiasma la gente, los niños, los jóvenes. Lo que promueve justamente es que vayan a la cancha los chicos, los infantiles y juveniles de los clubes; eso ayuda a nuestra política deportiva, que es muy amplia y progresiva. La juventud se ve reflejada en estos chicos.

Dicen “bueno, ¿por qué no puedes ser yo?”. Para nosotros este Sub-17 ha sido fantástico, estamos muy contentos, independientemente de que haga ganado Argentina.

-¿Cómo analiza lo que resume organizar un campeonato?

-Es una inversión, lo asociamos con el turismo porque viene gente de todos lados, y con lo deportivo, porque tenemos un Ministerio de Deportes que es único en el país. Hay direcciones, secretarías, pero ministerios de Deportes no. Lo creamos en 2011, ni bien asumimos.

-¿Asistió a todas las jornadas?

-Sí, elijo un club de fútbol cualquiera o un colegio de acá de San Luis e invito a los chicos del Sub-17, Sub-16, me pasan a buscar por mi casa en el colectivo y voy con ellos a la cancha, todas las fechas así. Y los invito a ir a la platea conmigo, a tomar mate... Me gusta mucho compartir con los chicos y los animo a que hagan del deporte un estilo de vida.

-San Luis tiene un sinfín de actividades deportivas, pero acaso la más importante sea el Tour ciclístico de esta provincia.

-Sí, creo que es la máxima expresión que tenemos de deporte a nivel internacional, es como si en fútbol vinieran a jugar Messi, Cristiano Ronaldo o Neymar. Eso es el Tour de San Luis, viene Contador, vienen los mejores ciclistas del mundo. Ya hicimos 7 ediciones. Son 7 días donde hay llanuras, montañas, trepadas, contrarreloj... ya está inserto en el calendario del ciclismo internacional y los principales corredores del mundo eligen comenzar la temporada con esta competencia. Cada año inauguramos una ruta nueva y aprovechamos para mostrar los paisajes



de San Luis, que mucha gente del país haga sus vacaciones aquí aprovechando el Tour.

-¿Qué otras manifestaciones deportivas están encarando?

-En septiembre haremos los Juegos Binacionales, que es una competencia de múltiples disciplinas entre 3 regiones de Chile y 4 provincias de Argentina. San Luis será la sede. Hemos construido un trinque de pelota vasca de los más modernos del mundo, pues tenemos los campeones mundiales, que son los hermanos Villegas, que son de acá. Y desarrollamos los Intercolegiales, que es un movimiento enorme que involucra todo el sistema educativo a través del deporte, donde entre otras cosas se hacen controles médicos a los chicos. De los 120.000 alumnos de la provincia, el año pasado compitieron 60.000.

-¿O sea, el deporte es uno de los pilares de su gestión?

-Claro, y hemos profundizado toda una política interna deportiva que es parte de los torneos intercolegiales, el deporte de la tercera edad, el deporte de los jubilados y el apoyo a las diferentes disciplinas deportivas y a los clubes. Ahora lo hemos convocado a Jorge Griffa, gran maestro del fútbol, para que nos ayude a organizar a los juveniles. Lo hemos contratado para que haga un diagnóstico de cómo trabajan y un plan de cómo deberían trabajar nuestros clubes. Vamos a convocar a dirigentes, entrenadores, juveniles e infantiles. Los vamos a ayudar, pero ellos tienen que seguir el protocolo de trabajo para que las cosas salgan bien. Él viene a capacitar. Inclusive hemos incorporado a su equipo de trabajo gente local nuestra para que sean los continuadores después.

-¿Cómo nace la idea de postular a San Luis para los

### Juegos Panamericanos?

-A partir de esta fuerte política de estado, donde no sólo realizamos eventos de envergadura como el Sub-17, el Tour de ciclismo, el automovilismo (el año próximo pasará por San Luis el Rally Dakar), que es muy importante en nuestro calendario, sino que también hay una política interna de tomar el deporte como un estilo de vida, como un promotor de la salud. Estamos apostando e invirtiendo muchos recursos del presupuesto en deporte, creemos que es la mejor manera de invertir en la salud de la población.

-Claro, pero siempre hay una idea puntual ¿no?

-Sí, la idea es una ciudad joven como La Punta, que el 26 de Marzo cumplió 10 años, o sea fundar una ciudad y una provincia a partir del deporte. En base a ello crearía-

República, porque nos sentimos en condiciones de hacerlo. En definitiva, haríamos una villa olímpica para 8.000 atletas y 2.000 apartamentos. Nosotros construimos 2.000 viviendas por año para la gente, así que no nos parece imposible. También nos preparamos para esto, fuimos a los Juegos Olímpicos de Londres, fuimos a los Panamericanos de Guadalajara a ver cómo se desarrollaron, fuimos a Toronto para ver cómo están para el 2015. Tuvimos una elección interna en la Argentina enfrentando a Rosario, donde votaron todas las federaciones deportivas de diferentes disciplinas y le ganamos a Rosario con toda su infraestructura, su proyecto y su sueño.

-¿Y cómo están en esa carrera?

-Bueno, los otros candidatos son Santiago de Chile, Lima, y Ciud-

***"La Punta is a new concept, a city created by sport"***

**S**an Luis is a model province in Argentina, with a very low unemployment or almost cero, intercommunicated by a vast net of internal highways, a free wi-fi to internet connection in all its territory, a strong environmental policy evinced by over 4-million trees planted (it can be seen in each urban or rural landscape) and a strong educative and sportive trend as official strategy.

Accountant Claudio Poggi has been the Governor of San Luis since December 10, 2011 and he continues this work putting a greater emphasis on sport, to such a point that the new city of La Punta is the venue chosen to organize the Pan American Games of 2019.

**How did the idea of bringing the U-17 South American to San Luis come to life?**

As we saw how the U-20 had developed in San Juan and Mendoza, we decided to speak with AFA President and as we were gathering information on the organization of international and sport events for the 2019 Pan American Games, we proposed Julio Grondona to organize this U-17 tournament. He liked it and we confirmed we would be in charge of everything. Leaving differences aside, we made a test with the South American Beach Soccer Championship in Merlo, that resulted successful. We strengthened the bond, made the agreement and determined with



**El Gobernador entre el público, siempre rodeado de deportistas y estudiantes. Fue diputado de la Nación, así como ministro provincial de Obras Públicas y Turismo. The Governor amidst the public, always surrounded by sportsmen and students. He was a Deputy of the Nation, and also a Provincial Minister of Public Works and Tourism.**

mos el segundo centro de alto rendimiento de la Argentina. Está el CENARD, de Buenos Aires, y luego estaría el de La Punta, que no será sólo para la población de San Luis, sino para todo el centro de la

dad Bolívar, en Venezuela. En octubre, en Toronto, se votará la sede del 2015. Creo que estamos bien. Nuestro proyecto es original: hacer los Juegos en una ciudad creada a partir del deporte.

Mendoza that La Punta would be the venue of the Argentine National Team in San Luis and of the final phase. Luckily everything went fine.

**The people were on your side.**

Yes, they liked it. This kind of events do not sell many tickets in relation to the quantity of people, but as it is an international event and also a historical one in San Luis, the people were very supportive. Besides, the best of that age in South America were there. Thus, the people were very enthusiastic. I motivate children,

Yes, I pick any football club or school from San Luis and invite the U-17, U-16 youngsters, they pick me up at home with the bus and I go with them to the field. I invite them to the pit with me to have "mate". I like to share these moments with them and encourage them to make of sport a lifestyle.

San Luis has a great variety of sport activities, though perhaps the most important one is the provincial cycling tour.

Indeed. I think that it is the utmost expression of sport on an international level.

Chilean regions and four Argentine Provinces. San Luis will be the venue. We have built a state-of-the-art of Basque ball ratchet, since we have the world champions who are the Villegas brothers from this Province. We have also created the inter-school competition which is a huge movement that comprises the whole educational system through sport, where medical checkups are made to the children. Last year 60,000 students competed from the 120,000 ones of the Province.

**Is sport one of your**



Terminal de Omnibus / Bus Terminal

and young boys, who I promote to go to the field as well as the children, youngsters and juveniles of the clubs to go to the field of play. This is a great help for the sport policy which is very open and advanced. The young see themselves reflected in them. They say 'Well, why can't I be him?' For us, that U-17 was fantastic and we are very happy in addition to the fact that Argentina has won.

**What is your opinion as to the costs of organizing a championship?**

It is an investment. We associate it to tourism and sport since people come from everywhere and we have a Ministry of Sports unique in the country. We have departments, secretaries, though no Ministry of Sports. We created it in 2011 as soon as we were appointed.

**Did you attend all sessions?**

It is as in football Messi, Cristiano Ronaldo or Neymar came to play here. This is the San Luis tour; Contador and the best cyclists of the world come here. We have already organized 7 editions. During 7 days they travel through plains, hills, slopes at a high speed. All this has been included in the international cycling calendar, and the main runners worldwide choose to start the season with this competition. Each year, we inaugurate a new route and take the advantage of showing San Luis landscapes so that people may choose to spend their holidays during the cycling Tour.

**What other sport options are you considering?**

In September, we will be presenting the Bi-National Games that are multi-discipline competitions among three

**management's pillars?**

Of course. We have deepened a whole sport internal policy that is part of the interschool tournaments, the third age sport, the sport of the retired and the support of the different sportive disciplines and the clubs. Now we have summoned Jorge Griffa, the great master of football, to help us to organize the juveniles. We have hired him to make a diagnosis of how they work and a plan of how they should work in our clubs. We are going to call leaders, trainers, juveniles and children. We are going to help them, but they must follow the working prologue for things to be well done. He comes to educate and train them. We have even incorporated to this team of work, our own local people for them to continue along the same lines afterwards.

**How did the idea of choosing San Luis for the Pan American Games to come to life?**

Starting with the strong politics of State, where we not only organize important events like the U-17, the cycling tour, automobile races (next year the Dakar Rally will be passing by San Luis) which are very important in our calendar since there is also an internal policy of taking sport as a style of life and a promotion of health. We are betting and investing many resources of our budget in sport since we think that it is the best way of investing in the population's health.

**Of course, but there is always a punctual idea. Don't you think so?**

Yes, the idea is a young city like La Punta, that on March 26 celebrated its 10<sup>th</sup> birthday, i.e. to found a city and a province starting from sport. Based on that, we would create the second center of high performance in Argentina. We have the CENARD in Buenos Aires, and then the one of La Punta, that will not only be for the population of San Luis, but also for all the center of the Republic, since we feel capable of doing it. Finally, we would build an Olympic Villa for 8,000 athletes and 2,000 apartments. We have built 2,000 houses per year, so that this plan does not appear to us as impossible. We have also prepared ourselves for this, we went to the Olympic Games in London, the Pan American in Guadalajara to see how they developed them, we also went to Toronto to see how they are for 2015. We had an internal election in Argentina confronting Rosario, where all the sport federations of different disciplines voted and we left Rosario behind with all its infrastructure, its project and its dream.

**What is your situation in that career?**

Well, the other candidates are Santiago de Chile, Lima and Puerto Ordaz, in Venezuela. In October, in Toronto, the 2015 venue will be voted. I think that we will be all right. Our project is original: to organize Games in a city created from sport.

## ADELAIDA MUÑIZ

Como ratificación del carácter deportivo de San Luis vale mencionar que es la única de las 23 provincias argentinas que tiene un Ministerio de Deportes. El mismo está ocupado por una mujer, Adelaida Muñiz, abogada de 42 años que tiene un pasado deportivo como jugadora de voley y hockey, aunque también es muy futbolera e hincha de Boca Juniors.

✓ "La idea de que la provincia tenga un Ministerio de Deportes nace porque el deporte en general es la mejor manera de acercarse a lo social, el eje fundamental del deporte para nosotros es la salud mental, física y espiritual. Principalmente lo que buscamos es mejorar el estándar de vida de la población y además hacer un aporte fundamental a lo social. Con el deporte uno se acerca a la gente más humilde desde el mejor lugar. Sin regalar las cosas, uno ve sus necesidades, el deporte les da disciplina, orden, un objetivo. Se decidió crear un Ministerio para darle al deporte la importancia que se merece, que no sea una secretaría de turismo dependiente de turismo o de acción social como pasa en otras partes. Lo que se intentó es transformar la provincia desde otro eje distinto que no es lo convencional en los últimos 50 años. Pienso que es muy acertado porque los clubes son lugares de contención en lo deportivo y hasta en lo social.

✓ "La diferencia entre secretaría y ministerio es que tenemos un presupuesto firmado, una autonomía no jurídica sino más potencial para tomar decisiones y, además, dentro de la organización anual que se hace de los eventos del gobierno, el deporte lleva una porción muy importante, no depende del turismo ni de la acción social, esto es una política central y esa política es el deporte. Y como consecuencia irradiamos turismo y acción social.

✓ "Hace unos años postulamos para los Juegos Panamericanos, que son una vara alta dentro del deporte, porque en América, después de los Olímpicos vienen los Panamericanos y es un evento que reúne a 10.000 atletas de todo el continente, con todo lo que ello trae a su vez. Nos postulamos porque nos hemos puesto objetivos siempre grandes y los hemos alcanzado. Alguna vez fuimos la provincia más pobre de la Argentina y hoy somos una de las más florecientes en muchos aspectos. En San Luis se estudió el sistema Paname-



# Única ministra deportiva de Argentina

*Only Lady Minister of Argentina*

ricano y como no era el único candidato argentino para los juegos se hizo una elección interna dentro del país para sacar un candidato. Competimos con Salta, La Plata y Rosario y finalmente ganamos nosotros. Fue el único país que tuvo más de una sede postulando a los Juegos, así que tuvimos que estudiar y prepararnos muy bien."



have a signed budget, a non-juridical autonomy but rather more potential to make decisions and moreover, within the yearly organization carried out among the government's events, sport has a very important portion and it does not depend from the government nor for any other social action. This is a central guideline and that guideline is sport.

✓ Some years ago, we presented ourselves to hold the Pan American Games, that are a high pole inside sport, because in America, after the Olympic Games come the Pan American ones and that is an event that gathers 10,000 athletes from the whole continent, with everything else such an event brings. Some time ago, we were the poorest province of Argentina and today we are one of the most flourishing ones in many aspects. In San Luis, we studied the Pan American system and as we were not the only Argentine candidate for the Games, an internal election was held inside the country to have a candidate. We competed with Salta, La Plata and Rosario and finally we won. It was the only country with more than one venue hoping to present the Games, so that we had to study and prepare ourselves very well".

**R**atifying the sport tendency of San Luis, we must mention that San Luis is the only one of the 23 Argentine provinces that has a Sports Ministry. It is occupied by a woman, Adelaida Muñiz, a lawyer of 42 years of age that has a sport past as a volley and hockey player, though she is also a football fan and the team she loves best is Boca Juniors.

✓ "The idea that the province has a Ministry of Sports came to life because sport in general is the best way to approach the social world. The fundamental requisite of sport for us is the mental, physical and spiritual health. What we really are in search of, is to improve the life standard of the population and also to make a fundamental contribution to the social environment. Through sport you get

closer to the humblest people from the best place. Without giving things away, you see their needs, sport gives them discipline, order, an objective. It was decided to create a Ministry of Sports to give sport the importance it deserves, since it must not be a Tourism Secretariat for travellers or one mainly concerned with a social action as it happens in other provinces. What was really intended was to transform the province from a much different viewpoint than the conventional one that existed during the last 50 years. I think this is an excellent decision since the clubs are places of restraint in sport and social organizations.

✓ The difference between a Secretariat and a Ministry is that we



Gesto solidario de la delegación brasileña, apoyando a los habitantes de la ciudad de La Plata, que padecieron una inundación trágica cuando comenzaba el campeonato.  
**Solidary gesture of the Brazilian delegation, supporting the inhabitants of the City of La Plata, who suffered a tragic flood when the championship began.**

FOTOS: RICARDO ALFIERI



Potro de los Funes, un paraíso natural que combina lago y sierras, a 23 km de la capital provincial.

Potro de los Funes, a natural paradise that combines lakes and hills, located at 23 km of the provincial capital city.





El premio Fair Play fue para la Selección Paraguaya. El capitán José Sanabria lo recibió de manos de Eugenio Figueredo. **The Fair Play prize was for the Paraguayan National Team. Captain José Sanabria received it from Eugenio Figueredo.**

Las Sierras de San Luis completaron el formidable paisaje que rodeó al espectáculo del fútbol juvenil. **San Luis hills complete the magnificent landscape surrounding the juvenile football show.**



Tecnología con guantes de arquero. El destacado portero venezolano Beycker Velázquez consulta una computadora en el banco de suplentes antes de prepararse para un partido. **Technology with the goalkeeper's gloves. The Venezuelan goalie Beycker Velázquez consulting a computer in the substitutes' bench before getting ready for a match.**



Las imágenes del goleador Juan Gilberto Funes en el hall de entrada al estadio que lleva su nombre. A pocos metros, una obra recuerda los Juegos Panamericanos 2019 que quiere organizar La Punta. **Images of the striker Juan Gilberto Funes at the entrance hall of the stadium bearing his name. A few metres after, a work recalls the 2019 Panamerican Games La Punta wants to organize.**



Franco Acosta, delantero del modesto Fénix de Montevideo, con la copa que lo acredita como el máximo goleador del torneo con 8 tantos. Grata revelación del juvenil uruguayo.  
**Franco Acosta, forward of modest Montevideo's Fénix, with the trophy that proves him to be a topmost scorer of the tournament with 8 points. Great revelation of the Uruguayan youngster.**



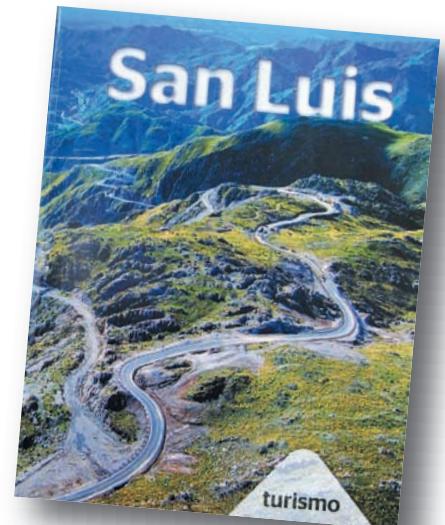
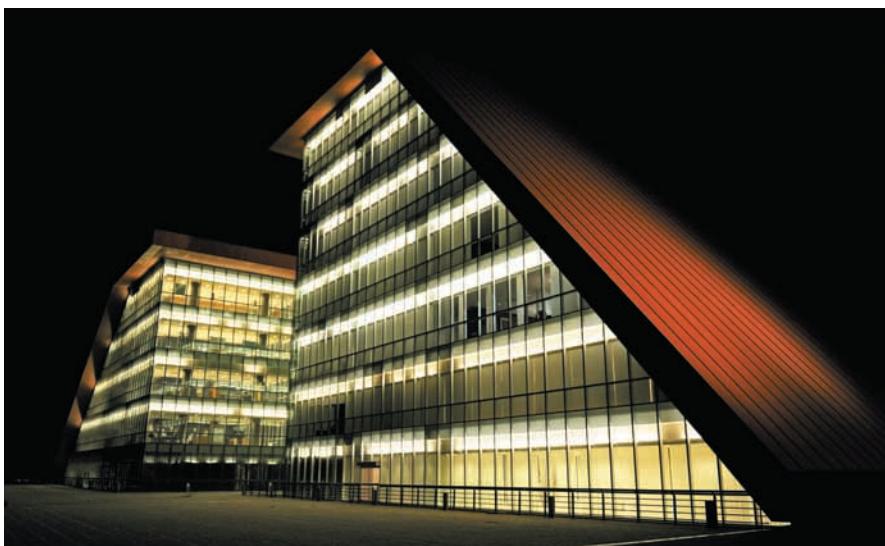
La nueva y moderna Terminal de Micros, ubicada en una zona neurálgica de San Luis.  
**The new and modern Bus Terminal, located in an important area of San Luis.**

Abajo: la réplica del Histórico Cabildo de Buenos Aires de 1810, una de las bellas obras de la Provincia.  
**Below, replica of the Buenos Aires 1810 Historical District Council, one of the beautiful works of the Province.**





La antigua Gobernación de la Provincia de San Luis, luce majestuosa en pleno centro de la ciudad. Ahora se trasladó a un nuevo sitio.  
**Old Central Government of the Province of San Luis, looks majestic in the city's center. At present it has been moved to a new site.**



Terrazas del Portezuelo, el impactante edificio de la actual Gobernación de San Luis a pleno. Moderna y funcional, motivo de orgullo para los habitantes de la rica provincia.  
**Terraces of Portezuelo, wonderful building of the present Central Government of San Luis. Modern and functional, an object of pride for the inhabitants of the rich province.**

Los árbitros y asistentes que concursaron al Sudamericano Sub-17. **Referees and assistants who attended the U-17 South American Tournament.**  
Arriba / **On top:** José Jordán (Bolivia), Roddy Zambrano (Ecuador), Gustavo Rossi (Argentina), Adrián Vélez (Colombia), Fabrício Vilarinho (Brasil).  
En el medio / **In the middle:** Julio Bascuñán (Chile), Wilson Arellano (Bolivia), Juan Maturana (Chile), Raúl Orellana (Chile), Luis Vera (Ecuador), Germán Delfino (Argentina).  
Abajo / **Below:** Luis Murillo (Venezuela), Marlon Escalante (Venezuela), Leandro Gonzalo (Argentina), preparador físico / **physical trainer**, Ernesto Filippi (Uruguay, Comisión de Árbitros/ **Referees' Commission**), Abel Gnecco (Argentina, Comisión de Árbitros/ **Referees' Commission**), Carlos Ulloa (Chile), Paulo César Oliveira (Brasil).



S us dos goles de tiro libre y sus brillantes definiciones pintan la calidez de Antonio Sanabria, esperanza paraguaya y promesa del FC Barcelona. Hace no mucho celebraba en su San Lorenzo natal. *"En Paraguay el fútbol se lleva en la sangre, todos jugaban en mi familia. Empecé con fútbol sala, después en el equipo San Toñito. Vino Cerro Porteño a mirarme y me fichó"*. No lo podían parar, anotaba una y otra vez. La camiseta azulgrana resultó un presagio.

-¿A qué jugadores admirabas?

-Siempre me fijé en Ronaldo Nazario, Roque Santa Cruz y Salvador Cabañas.

La situación económica familiar hizo que Shirley, su madre, decidiera que se mudaran a España. Fueron tiempos muy difíciles hasta que Tony encontró su camino.

-Me llevó con mis cuatro hermanos. Probé primero en el equipo Blanca Subur del pueblo Sitges. Me quería volver a Paraguay, no estaba a gusto. Pero cuando iba pasando el tiempo fui haciendo amigos. Por suerte se me dio la oportunidad de ir al Barcelona.

-¿Qué fuiste aprendiendo en el Barcelona?

-Siempre intentan enseñarte los valores, la educación y luego la forma de jugar, como la del primer equipo. Ellos entrenaban allí mismo y te fijas mucho.

-¿Te sentías identificado con la historia de Messi?

-Lo admiro a Messi. Casi todos están desde pequeños, yo hace cinco años. Desde que llegué no paro de aprender.

En una fecha FIFA, recibió una noticia inesperada en La Masía, la cuna de cracks de la que ahora forma parte.

-Fue un fin de semana, tenía un partido y el entrenador me dijo que tenía que ir a entrenar con el primer equipo. Me lo tomé con mucha tranquilidad, me trataron todos muy bien. En el primer día estaban Pinto, Thiago... La segunda vez, todos. Fue muy impresionante, son los mejores del mundo.

-A uno le dicen que juegue como en su barrio. ¿Fue posible con esa emoción?



## ANTONIO SANABRIA

### Talento albirrojo en La Masía

#### White-and-Red talent in La Masía

-Me salieron muy bien las cosas, al principio estaba un poco nervioso, pero al rodar la pelota estuve tranquilo. Vilanova me felicitó y me dijo que siguiera así.

-¿Cómo tomaste el llamado a la Selección?

-Con muchísima alegría, estoy muy contento, muy a gusto aquí. Me siento como si estuviera hace muchos años, me recibieron con mucho cariño y estoy muy agradecido.

-¿Cuáles son las diferencias con los partidos en España?

-Aquí es todo con mucha más fuerza, se juega mucho por arriba. Hay muy buenos jugadores, muchos pueden ir a Europa.

Ahora lo acaban de convocar a la Selección Paraguaya Sub-20 que disputará el Mundial de Turquía, entre junio y julio. Sabe que tendrá su oportunidad en el Barcelona. *"Mi sueño siempre fue el de todo futbolista de Paraguay: jugar en la selección mayor"*. Su acento denota los años en Cataluña, pero su corazón es orgullosamente guaraní.

**H**is two free-kick goals and his brilliant definitions uncover the quality of Antonio Sanabria, the Paraguayan hope and promise of FC Barcelona. Not very long ago, he

celebrated in his native San Lorenzo as follows: *"In Paraguay, football is inlaid in our blood. Everybody played in my family. I started with futsal and afterwards in the San Toñito team. Cerro Porteño sent someone to watch me and he signed me up"*. They couldn't stop him; he took notes once and again. The blue-and-scarlet shirt turned out to be an omen.

**Who were the players you admired?**

I always admired Ronald Nazario, Roque Santa Cruz and Salvador Cabañas.

The family's economic situation made Shirley, his mother, decide to move over to Spain. Those were very difficult times for them until Tony found his way.

She took me abroad with my four brothers. First I tried in the Blanca

Suburb team of the Sitges village. I wanted to return to Paraguay since I did not feel at ease, though as time went by, I started to have some friends. Fortunately, I had the opportunity of going to the Barcelona.

**What did you learn at Barcelona?**

They always try to teach you the values of education and afterwards, the way of playing like that of my first team. They used to train right there and I had the chance to watch them carefully.

**Were you identified with Messi's history?**

I admire Messi. Most of them are there since they were quite small. As to myself, I've been there five years. Since I arrived, I never ceased to learn.

On a FIFA date, he received an unexpected piece of news in La Masía, the cradle of cracks of which he now forms part.

It was a week-end, I had a match and the coach told me that I had to train with the first team. I took the news very quietly and everybody was nice to me. On the first day, there were Pinto, Thiago... The second time, all of them were present. It was indeed quite impressive. They are the best players worldwide.

You are told to play as if you were in your quarters. Is that possible with those emotions?

Things went out quite well for me. At the beginning I was somewhat nervous, but when the ball started rolling I was at ease. Vilanova congratulated me and told me to keep on in the same way.

**How did you take your call to the National Team?**

With a great joy. I am very happy and quite at ease here. I feel as if I had been here for many years. They received me very warmly and I'm very thankful.

**What are the differences we have with the Spanish matches?**

Everything is much stronger and fiery here. They play a lot on top. There are many good players and many of them can go to Europe.

He has now been summoned to the U-20 Paraguayan National Team that will dispute Turkey's World Cup in the months of June and July. He knows that he will have an opportunity in Barcelona, *"My dream has always been the same of every footballer in Paraguay, which is to play in the Senior National Team"*. His accent denotes the years he passed in Catalonia though his heart is proudly Guarani.

# El devoto del gol vinotinto

## The Red Wine goal-devoted friend

En el calor de Maracaibo surgen jugadores talentosos. Andrés Ponce celebró 7 conquistas, frente a 6 rivales diferentes, todas para sumar puntos, cuando el equipo más lo necesitaba. Cada gol se lo dedicaba de rodillas a Dios ("siempre está a mi lado ayudándome"), pero en el primero a Perú corrió hacia una cámara.

-Se lo dediqué a un gran compañero, Aníbal Rosales, que sufrió una rotura de ligamentos antes de venir y está pasando momentos duros. Me salió del corazón.

-¿El fútbol fue tu primer deporte?

-Sí, comencé en el club El Tablazo. (Su padre Jaime, que llegó de Colombia, lo llevó a jugar junto con su hermano). De ahí fui al Unión Atlético Maracaibo y ahora estoy en el Deportivo Táchira.

A los 16 años ya ha jugado en Primera División. Recuerda siempre a sus entrenadores Frank Flores y Fernando Villalobos y tiene claras sus fortalezas: "El cabezazo, la fuerza, el rebote, soy un jugador explosivo, que va bien por arriba, no da una pelota por perdida y quiero seguir mejorando".

-¿Cómo eran los partidos en tu barrio Sierra Maestra?

-Cerrábamos la calle y se llenaba de gente. Apostábamos y se ponía interesante. Es donde sale la agresividad, lo que es jugar fuerte, con mucha inteligencia. Aprendí mucho.

En aquella época admiraba al brasileño Ronaldo, ahora quiere ser como Salomón Rondón.

-El penal a Brasil fue un momento clave para sumar. ¿Cómo lo tomaste?

-Sabía que era una responsabilidad grande. Siempre los pateo fuerte, abajo y al lado del palo. Les supimos jugar, haciéndoles movimientos rápidos, desmarcándonos y eso los desordenó.

-En tus goles definiste situaciones de ataque, pero en el primero con Perú la fabricaste. ¿Cómo fue?

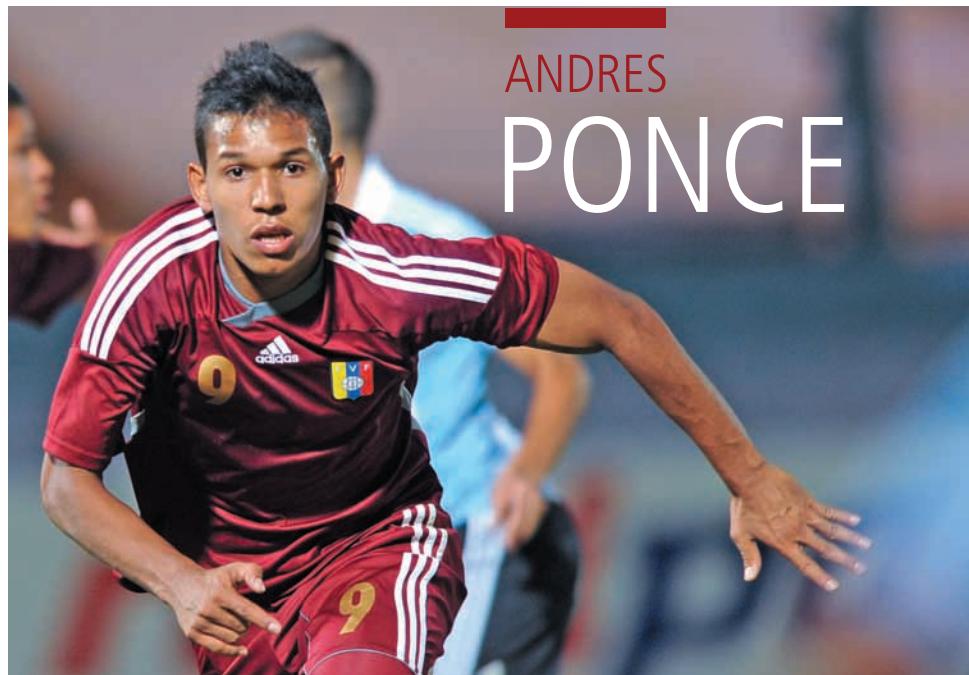
-Imaginé la jugada apenas pedí la pelota en el lateral. Cuando me picó la pelota, lo decidí. (De media vuelta se hizo un espacio para el zurdazo imparable). El partido lo ganamos todos.

-En cuatro partidos del hexagonal iban perdiendo y se recuperaron. ¿Cuál fue la razón?

-Siempre confiamos en nosotros, guerreamos hasta el final. Con la actitud que pusimos, nuestro carácter a la hora de disputar cada pelota, conseguimos empatar y tuvimos varias ocasiones para la victoria.

-¿Qué te parecía mirar la tabla de posiciones?

-Es muy lindo ver a Venezuela de primero y sentir que nos respetan. Nos hace sentir orgullosos por



todo lo que hemos trabajado.

-¿Cómo ayudó tu experiencia del Sudamericano Sub-15?

-Fue un gran paso en mi carrera, le anoté goles a Uruguay y a Chile. Ya sabía lo que era jugar con selecciones.

-¿Qué te dice tu gente desde Maracaibo?

-Estoy muy contento porque están orgullosos de mí. Y también por el país, que está viviendo un momento difícil y nosotros los estamos uniendo, dándoles una alegría.

# ANDRES PONCE

made our bets and things became interesting. It is there where your aggressiveness appears, playing strongly and being clever. I learnt a lot.

In those days he admired Brazilian Ronaldo a lot, but now he wants to be like Salomón Rondón

Brazil's goal was a key moment to add points. What did you think of it?

I knew it was a great responsibility. I always kick very strongly, downwards and near the post. We knew how to play with quick movements, moving them away from the mark which threw them into confusion.

You defined many attacking situations when you scored, but the first goal against Peru was manufactured by you. How did you do it?

I imagined the move and I asked for the ball to the side player. When the ball bounced towards me, I decided what to do. (With a half turn he created the space for an unstoppable left blow). The match was won by all of us.

You were losing in the four hexagonal matches and you recovered. What was the reason for that change?

We always trusted in our power, and it was a warlike fight until the final. With our attitude and way of disputing every ball, we managed to draw and we had several occasions to attain our triumph.

What did you think when looking at the ranking table?

It is very nice to see Venezuela first and feel that we are respected. We are proud of everything we have done.

How did your experience in the U-15 South American help you?

It was a big improvement in my career. I scored goals against Uruguay and Chile. I already knew what it was to play against National Teams.

What do your people tell you from Maracaibo?

I'm very happy because they are proud of having me and also for my country that is living through a very difficult moment and we are joining everybody together making them happy.

**M**any talented players have surged in the heat of Maracaibo. Andrés Ponce celebrated 7 conquests, in front of 6 different rivals and all of them to add points when the team was most in need of them. He dedicated each goal to God on his knees ("He is always helping me, by my side"), though when the first goal was scored against Peru, he ran towards a camera.

I dedicated it to a great teammate, Aníbal Rosales who suffered a ligaments breakage before coming and is undergoing very hard moments. I did it with all my heart.

Was football your first sport?

Yes, I started in "El Tablazo" Club (His father Jaime, who had arrived from Colombia, took him to play together with his brother). From there, I went to Unión Atlético Maracaibo and now I am in Deportivo Táchira.

At 16 years of age, he had already played in First Division. He always remembers his coaches, Frank Flores and Fernando Villalobos and has a clear view of his strongholds. "The header, the strength, the rebound; I am a fiery player that moves well on top, never thinks a ball is lost and I also want to improve myself".

What were the matches like in your Sierra Maestra suburbs?

We closed the street and it was full of people. We

# EL TÚNEL DEL TIEMPO

The Time Tunnel

POR MARCELO MÁRMOL DE MOURA

6 DE MAYO

**1983...** Se funda el club Puerto Montt de Chile, cuyos jugadores son denominados 'los salmoneros'



Universidad Católica (Quito)

8 DE MAYO

**1983...** Atlético San Cristóbal de Venezuela empata 3-3 con Barcelona en Guayaquil y se clasifica para las semifinales de la Libertadores. Los goles venezolanos, históricos, son de De Souza, Brito y Barreiro. El árbitro boliviano Luís Barrancos cobra 4 penales en los primeros 35 minutos. A los 12', Ernesto De Souza lo convierte para San Cristóbal. A los 20', Paulo Evangelista (Barcelona) lo desvía. Y a los 24' y 35', Galo Vazquez concreta 2 para los ecuatorianos.

12 DE MAYO

**1983...** Debuta la Selección Argentina de Carlos Bilardo. Empata 2-2 con Chile en el Estadio Nacional de Santiago. Forma con Fillol; Carlos Arregui, Ruggeri, Trossero y Olarticoechea; Giusti (luego Víctor Ramos), Maragón, Buruchaga (Alejandro Sabella) y Alonso; Gabriel Calderón y Gareca.

14 DE MAYO

**1923...** Se inaugura el estadio Santa Laura del club Unión Española, rebañizado el 2 de junio de 200 como Estadio Santa Laura-Universidad SEK.

**1953...** 'El gol de Grillo a los ingleses'. Argentina 3 - Inglaterra 1, en cancha de River Plate, donde se venden 85.483 entradas. La delantera es toda de Independiente: Micheli, Cecconato, Lacasia, Grillo y Cruz. Despues de eludir a tres rivales, Grillo remata desde un ángulo muy cerrado y convierte. La prensa inglesa lo describe como un gol "técnicamente imposible". En homenaje a ese gol, la AFA declaró el 14 de mayo como "Día del Fútbolista".

**2003...** El diario "El Deber" entrega a Joaquín Botero el premio al mejor jugador boliviano de 2002, año en el que se consagra goleador mundial con 49 goles.

16 DE MAYO

**1943...** Nace en Guayaquil, Ecuador, Jorge 'El Pibe' Boaños, también apodado 'el rey de la gambeta'.

18 DE MAYO

**2003...** Al empatar 1-1 con Brasil, el seleccionado argentino Sub 17 dirigido por Hugo Tocalli, gana el Campeonato Sudamericano disputado en Santa Cruz de la Sierra, Bolivia. El gol decisivo lo marca Ariel Colzera.

20 DE MAYO

**1913...** Nace Teodoro 'Lolo' Fernández, uno de los grandes cracks e ídolos del fútbol peruano.

**1923...** Acontecimiento célebre. Paraguay gana en Buenos Aires por primera vez. Es 2-0 por la Copa Chevallier Boutell con goles de Vigliola en contra e Ildefonso López. Es el partido número 100 en la historia de la Selección Argentina.

**1983...** Nace Óscar 'Tacuara' Cardozo, delantero internacional paraguayo actualmente en Benfica.

25 DE MAYO

**1953...** Nace Daniel Passarella. Capitán de la Selección Argentina campeona del mundo en 1978 y protagonista de un caso muy especial: jugador, técnico y presidente de River Plate.

26 DE MAYO

**1993...** São Paulo FC campeón de la Copa Libertadores, a pesar de perder 2-0 con Universidad Católica en Chile. En San Pablo había ganado 5-1.

27 DE MAYO

**1933...** 'El gol de la valija'. En el clásico Peñarol-Nacional se produce un hecho insólito. Bahía, puntero de recho de Peñarol, lanza un centro que pega en la valija del kinesiólogo de Nacional que estaba a un costado del arco y vuelve al campo. La pelota le cae a Braulio Castro, que remata y marca el gol. Ante la sorpresa general, el árbitro Telésforo Rodríguez valida el tanto. Se desata un descontrol general que finaliza con el juez abandonando el campo, tras expulsar a José Nasazzi. Finalmente, el gol es anulado y el partido prosigue me-

ses después. Nacional juega el tiempo restante con 9 hombres y resiste un 0-0 que queda en la historia.

29 DE MAYO

**1983...** Flamengo vence a Santos FC por 3-0 en Maracaná y es tricampeón brasileño, con la mayor cantidad de público del campeonato en la historia: 155.523 espectadores.

**2003...** Independiente Medellín elimina al Grêmio de Porto Alegre en cuartos de final de la Libertadores al ganarle 2-1 en el Atanasio Girardot con tantos de Jorge Serna y William Vásquez.

31 DE MAYO

**1953...** Por primera vez la Selección de Inglaterra visita el Centenario. El campeón del mundo, Uruguay, con goles de Abbadie y Míguez vence a los ingleses 2-1. Se venden 66.072 entradas.



1 DE JUNIO

**2003...** Por el torneo ecuatoriano, Liga de Quito vence a Deportivo Cuenca 4-1. Lo extraño: marca tres goles el volante defensivo Patricio Urrutia.

6 DE JUNIO

**1973...** Independiente campeón de la Libertadores de ese año. En tercer partido, supera en el Centenario 2-1 al Colo Colo de Chile con goles de Mendoza y Giachello. Esa noche debutó en la Libertadores Ricardo Bochini, quien ganaría 4 copas en total.

11 DE JUNIO

**1943...** Nace Antônio Wilson Vieira Honório, Coutinho para el fútbol. El gran socio de Pelé en la delantera del Santos FC y autor de 370 goles para el club *albinegro*.

13 DE JUNIO

**1993...** CS Marítimo campeón de Venezuela, al superar desde el punto penal 7-6 a Minerven en el estadio Olímpico de Caracas. En el campeón juega el uruguayo Juan Ramón Carrasco.

**2003...** Resultado histórico. Por el torneo de Toulon Sub-21, Argentina le gana a Inglaterra 8-0. Es la derrota más amplia sufrida por una selección inglesa en su historia. Los goles: Germán Herrera 2, Gastón Fernán-

Uruguay 1 - Estados Unidos 0, Ecuador '93



dez 2, Osmar Ferreyra, Emanuel Rivas, Marcos Charras y el inglés Hylton en contra.

15 DE JUNIO

**1903...** Se funda el club Arturo Fernández Vial, de Chile, que toma el nombre de un almirante. Por no cumplir los convenios de pago, la Asociación de Fútbol de Chile lo desafilió definitivamente el pasado 27 de diciembre y nunca más podrá competir profesionalmente un club con ese nombre.

**1993...** Se inaugura la Copa América de Ecuador. En Quito, la selección local apabulla a Venezuela 6-1. Los goles son de Carlos Muñoz (ya fallecido), Raúl Noriega, Ángel Fernández 2, Eduardo Hurtado y Alex Aguinaga para Ecuador; José Luis Dolgetta para Venezuela. Lo curioso: Dolgetta sería el goleador de esa copa.

**2003...** Por el torneo boliviano, Oriente Petrolero golea a Real Potosí 6-0. Tres goles de Claudio Biaggio y uno de Miguel Hoyos, Adrián Cuellar y Ronald Arana.

16 DE JUNIO

**1993...** Debuta Estados Unidos en la Copa América. En Ambato (Ecuador) pierde 1-0 con Uruguay (gol de Santiago Ostolaza). También lo hace México, cayendo 2-1 con Colombia (goles de Zague para la Tricolor; 'El Tren' Valencia y Aristizábal para los cafeteros). México sería luego subcampeón.

19 DE JUNIO

**1983...** Brasil derrota 1-0 a Argentina (gol de Geovanni) en la final del Mundial Juvenil Sub-20 México '83, disputado a las 12 del mediodía en el estadio Azteca, ante 110.000 espectadores.

22 DE JUNIO

**1993...** Técnicos serbios se miden en la Copa América. Estados Unidos (dirigido por Bora Milutinović) empata 3-3 con Venezuela (conducida por Ratomir Dujković).

23 DE JUNIO

**1963...** Se funda Universidad Católica, de Quito, Ecuador. 'Los Camaratas' jugaron las copas Libertadores de 1974 y 1980.

25 DE JUNIO

**1973...** En Estocolmo, Brasil pierde ante Suecia 1-0. A raíz de las críticas recibidas, los jugadores del scratch cortan las relaciones con la prensa a través del "manifiesto de Glasgow" divulgado en Escocia días después.

26 DE JUNIO

**1983...** Fallece Luis 'Lucho' Álamos, una gloria de la dirección técnica en Chile. Formó al famoso Ballet Azul de la Universidad de Chile y lo sacó campeón nacional en 1959-62-64 y 65. Luego fue campeón en Colo Colo en 1972 y lo llevó a la final de la Libertadores '73. Clasificó y a dirigió a la Selección Chilena en los Mundiales de 1966 y 1974.

29 DE JUNIO

**1913...** Nace el Esporte Clube Juventude de Caxias do Sul (Brasil).  
**2003...** Primer arbitraje femenino en el campeonato brasileño masculino: São Paulo FC 1 - Guarani 0, en Campinas es dirigido por Sílvia Regina Oliveira Carvalho, con Ana Paula de Oliveira y Aline Lambert como líneas.

Luis Álamos



● ● ●

MAY 6

**1983...** Foundation of Chile's Puerto Montt club, whose players are known as "Los salmoneros" (Salmon fishers).

MAY 8

**1983...** Atlético San Cristóbal of Venezuela ends in a 3-3 tie with Guayaquil's Barcelona and qualifies for the semifinals of the Libertadores. The historical Venezuelan goals are scored by De Souza, Brito and Barreiro. The Bolivian referee Luis Barrancos marks 4 penalties during the first 35 minutes of play. At the 32<sup>nd</sup> minute, Ernesto De Souza scores for San Cristóbal. At the 20<sup>th</sup>, Paulo Evangelista (Barcelona) deviates it and at the 24' and 35' Galo Vásquez scores 2 for the Ecuadorians.

MAY 12

**1983...** Carlos Bilardo's Argentine National team makes its debut. They tie 2-2 with Chile in Santiago's National Stadium. Together with Fillol, Carlos Arregui, Ruggeri, Trossero and Olarticoechea; Giusti (afterwards Víctor Ramos), Marangoni, Buruchaga (Sabella) and Alonso; Gabriel Calderón and Gareca.

MAY 14

**1923...** Inauguration of the Santa Laura Stadium of the Unión Española club, baptized for the second time on June 2, 2000 as Santa-Laura-Universidad Stadium SEK.

**2003...** At the Auditorium of the journal "El Deber", Joaquín Botero received the prize to the Best Bolivian Player of the year 2002, when he was consecrated as the world top scorer with 49 goals

**1953...** "Grillo's goal to the English". Argentina 3 - England 1, in River Plate's pitch where 85,483 tickets were sold. The forward line was from Independiente: Michel, Ceccaroni, Lacasia, Grillo and Cruz. Grillo's shot from a narrow angle was well remembered. The English press described it as a "technically impossible goal". As a homage to it, AFA declared May 14 as "the Footballer's Day".

MAY 16

**1943...** Ecuadorian Jorge "The Kid" Bolaños is born, He was also known as the King of dodging.

MAY 18

**2003...** By drawing 1-1 with Brazil, the U-17 Argentine team coached by Hugo Tocalli, won the South American Championship disputed in Santa Cruz de la Sierra, Bolivia. The determining goal was scored by Ariel Colzera.

MAY 20

**1913...** Teodoro "Lolo" Fernández, one of the great cracks and idols of Peruvian football is born.

**1923...** A famous event. Paraguay won in Buenos Aires for the first time. It was a 2-0 match for the Chevallier Boutell Cup with goals of Vigliola against Ildefonso López. It was the number 100 match in the history of the Argentine National Team.

**1983...** Óscar 'Cane' Cardozo was born. He is a Paraguayan international forward of Benfica.

MAY 25

**1953...** Birth of Daniel Passarella, Argentine captain that won the 1978 World Cup championship. A very special protagonist. since he was a footballer, a coach and the President of River Plate.

MAY 26

**1993...** São Paulo FC, champion of the Copa Libertadores, despite losing 2-0 against Universidad Católica in Chile. It had won by 5-1 in São Paulo.

MAY 27

**1933...** "The bag's goal". A most unusual occurrence took place in the Peñarol-Nacional derby. Bahía, right outside forward of Peñarol, shot a center that knocked against the Nacional masseur's bag, placed by the goal's side and bounced back to the field. The ball fell near Braulio Castro who scored a goal. Despite the general surprise, the referee accept-



# EL TÚNEL

## The Time Tunnel

ed the goal. There followed a general upheaval that ended with the referee leaving the field after sending José Nasazzi out. Finally the goal was annulled and the match went on several months later. Though Nacional played the remaining time only with 9 footballers, it maintained a 0-0 score that entered history.

### MAY 29

**2003...** Independiente Medellín eliminated Porto Alegre's Grêmio in the quarterfinals of the Copa Libertadores by winning by 2-1 at the Atanasio Girardot Stadium with goals by Jorge Serna and William Vásquez.

**1983...** Flamengo defeats Santos FC by 3-0 in Maracana becoming the Brazilian triple-champion with the largest quantity of championship's public in history: 155,523 spectators.

### MAY 31

**1953...** For the first time England's National Team visited the Centenario Stadium. Uruguay, World Cup Champion, defeated the English 2-1 by Abbadie and Miguez. Tickets sold: 66,072.

### JUNE 1

**2003...** In the Ecuadorian tournament, Liga de Quito defeated Deportivo Cuenca by 4-1. Defensive midfielder Patricio Urrutia scored three goals.

### JUNE 6

**1973...** Independiente, champion of the Copa Libertadores of that year. In the third match, it surpassed Chile's Colo Colo by 2-1 at the Centenario, with goals by Mendoza and Giachello. That night Ricardo Bochini made his debut in the Libertadores. He won 4 Cups.

### JUNE 11

**1943...** Birth of Antonio Wilson Vieira Honório, Coutinho for football. The great partner of Pelé in the forward line of Santos FC and scorer of 370 goals for the *white-and-black* team.

### JUNE 13

**1993...** CS Marítimo, Venezuela's Champion by surpassing Minerven 7-6 in the penalty point at the Olympic Stadium in Caracas. Juan Ramón Carrasco played in the Champion team.

**2003...** Historical result. Argentina defeated England 8-0 in the U-21 Toulon Tournament. It was the largest defeat undergone by an English national team in their history. Goals scored by: Germán Herrera 2, Gastón Fernández 2, Osmar Ferreyra, Emanuel Rivas, Marcos Charras and Englishman Hylton against.



Coutinho

# DEL TIEMPO

Estadio Santa Laura-Universidad SEK (Unión Española)



### JUNE 15

**1903...** Foundation of Chile's Arturo Fernández Vial club, that took an admiral's name. Chile's Football Association expelled it on December 27 last for not having complied with the established payments and it will no longer be able to compete professionally under that name.

**1993...** Inauguration of Ecuador's Copa América. In Quito, the local national team defeated 6-1 Venezuela. The goals: Carlos Muñoz (already deceased), Raúl Noriega, Ángel Fernández 2, Eduardo Hurtado and Alex Aguinaga for Ecuador; José Luis Dolgetta for Venezuela. A curious end: Dolgetta turned out to be that Cup's top scorer.

**2003...** In the Bolivian Tournament, Oriente Petrolero scored 6-0 to Real Potosí. Three goals by Claudio Biaggio and one by Miguel Hoyos, Adrián Cuellar and Ronald Arana.

### JUNE 16

**1993...** The United States made their debut in the Copa América. In Ambato (Ecuador) they lost by 1-0 with Uruguay (goal by Santiago Ostolaza). Mexico also made its debut falling by 2-1 against Colombia (goals by Zague for the *Three-coloured team*, "Train" Valencia and Aristizábal for the coffee-teams). Mexico afterwards was the runner-up.

### JUNE 19

**1983...** Brazil defeated Argentina 1-0 (goal by Geovanni) in the final of the U-20 Juvenile World Cup Mexico 1983, disputed at midday in the Azteca Stadium, before 110,000 spectators.

### JUNE 22

**1993...** Confrontation of Serbian coaches in the Copa América. The United States (coached by Bora Milutinović) drew 3-3 with Venezuela (coached by Ratimir Dujković).

### JUNE 23

**1963...** Foundation of Universidad Católica in Quito, Ecuador. The "Camaratas" played the Copa Libertadores of 1974 and 1980.

### JUNE 25

**1973...** In Stockholm, Brazil was defeated 1-0 by Sweden. Due to criticisms, the scratch players cut their relations with the press through a "Glasgow Manifesto" divulged in Scotland several days later.

### JUNE 26

**1983...** Luis 'Lucho' Alamos passed away. He was a genius in Chile's coaching. He prepared the famous *Blue Ballet* of Universidad de Chile and succeeded in attaining the National Championship in 1959-1962-1964 and 1965. He was a champion with Colo Colo in 1972, taking the team to the Libertadores final in 1973. He qualified and directed the Chilean National Team in the 1966 and 1974 World Cups.

### JUNE 29

**1913...** Birth of Esporte Clube Juventude of Caixas do Sul (Brazil).

**2003...** First women's referral in the Brazilian men's championship: São Paulo FC 1 - Guarani 0 in Campinas, directed by Silvia Regina Oliveira Carvalho, with Ana Paula de Oliveira and Aline Lambert as lineswomen.

# Toma forma el sueño rioplatense

LOS PAÍSES DEL RÍO DE LA PLATA AVANZAN PARA VOLVER A SER ANFITRIONES DE LA COPA MÁS PRECIADA A CIEN AÑOS DEL PRIMER MUNDIAL

**L**a primera reunión de trabajo de la Comisión del Mundial Argentina-Uruguay 2030, realizada en Buenos Aires el 25 de abril, contó con la presencia de los ministros de Turismo, Enrique Meyer (Argentina) y Lilian Kechichián (Uruguay), y los presidentes de la AFA y la AUF, Julio Grondona y Sebastián Bauzá.

*“La candidatura conjunta de Argentina y Uruguay da cuenta de los firmes lazos de hermandad que unen a ambas naciones y representa una oportunidad sobresaliente para impulsar, de la mano del deporte, la actividad turística a ambas orillas del Río de la Plata”*, dijo Meyer, anfitrión del encuentro en la sede de su ministerio. Kechichián destacó la importancia de la iniciativa, que propone celebrar el centenario del primer Mundial, realizado en Uruguay en 1930. La idea fue lanzada en 2011 y ese año formó parte de la agenda bilateral entre los presidentes Cristina Kirchner y José Mujica.

La Comisión le pedirá a las autoridades de la FIFA una reunión en su sede para solicitar formalmente la candidatura e interiorizarse sobre los requisitos necesarios para la organización. Se designó al secretario general de AFA, Miguel Ángel Silva, y al Presidente de la Comisión pro Mundial 2030 por Uruguay, Arturo del Campo, para integrar la Comisión Operativa de Organización



***The shared dream is taking shape***

de la Copa.

*“La Confederación Sudamericana ya se expidió y apoya el pedido a la FIFA para que tenga en consideración al Río de la Plata como el lugar para la recordación del centenario del primer mundial y considere, más allá de lo temprano de la petición, que los festejos incluyan la realización del Mundial”*, afirmó José Luis Meizner, secretario general de la CONMEBOL. Sebastián Bauzá informó que en junio habrá una nueva reunión en Montevideo.

**T**he first working meeting of the 2030 World Cup Argentina - Uruguay Commission, held in Buenos Aires, on 25 April, was attended by the Tourism Ministers Enrique Meyer (Argentina), Lilian Kechichián (Uruguay), and AFA and AUF Presidents, Julio Grondona and Sebastián Bauzá.

*“The joint candidacy of Argentina and Uruguay reflects the firm bonds of brotherhood that unites both countries and represents an important occasion*

THE RÍO DE LA PLATA COUNTRIES ADVANCE IN ORDER TO BE AGAIN HOSTS OF THE MOST APPRAISED CUP ONE HUNDRED YEARS AFTER THE FIRST WORLD CUP

*to promote the tourist activity on both margins of the Río de la Plata by the hand of sport”*, said Meyer, host of the meeting in his Ministry's seat. Kechichián highlighted the importance of the initiative that plans to celebrate the centennial of the first World Cup that took place in Uruguay in 1930. The idea was launched in 2011 and that year it formed part of the bilateral agenda between Presidents Cristina Kirchner and José Mujica.

The Commission will ask FIFA authorities to celebrate a meeting in its seat to formally request this candidacy as well as to find out which will be the necessary requirements for this organization. AFA's Secretary General, Miguel Ángel Silva, and the President of the 2030 World Cup Commission for Uruguay, Arturo del Campo, were appointed to form part of the Operative Commission of the Cup's Organization.

*“The South American Confederation has already dispatched its opinion supporting its request to FIFA to take the Río de la Plata into consideration as the place to recall the centennial of the first World Cup with inclusion of the celebration of the World Cup among the festivities, though this petition has indeed been made too soon”*, stated José Luis Meiszneir, CONMEBOL Secretary General. Sebastián Bauzá reported that in June there would be another meeting in Montevideo to deal with the same subject.



## DÍA Y HORA DEL SORTEO

El 19 de marzo en la visita a la FIFA del Ministro de Deportes de Brasil, Aldo Rebelo, se anunció que el sorteo final de la Copa Mundial de la FIFA 2014 se celebrará en Costa do Sauípe (Bahía) el 6 de diciembre a las 13:00, hora local (-2 GMT).

## REUNIÓN ORGANIZATIVA EN ZÚRICH

Tras la visita del ministro Rebelo, el presidente de la FIFA, Joseph Blatter, manifestó: *"Estamos muy contentos con el recibimiento que está brindando a este Mundial la población de Brasil. Estoy seguro de que los quíntuples campeones ofrecerán un torneo extraordinario en 2014. Es una cuestión de confianza, y por parte de la FIFA es total. Estoy convencido de que, mediante su potencia económica y su fuerza de voluntad, Brasil ofrecerá un Mundial maravilloso".*

El ministro Rebelo explicó que los estadios serán entregados en los plazos acordados y agregó: *"La presencia del presidente de la FIFA durante la Copa Confederaciones será enormemente importante, para que pueda ver de primera mano los preparativos en las doce sedes. Hemos realizado progresos, gracias al espíritu de cooperación y armonía que existe entre el Gobierno federal, los gobiernos regionales, los ayuntamientos, el COL y la FIFA".*

## FORO FOOTBALL FOR HOPE

Belo Horizonte albergará la edición 2013 del foro Football for Hope (Fútbol para la Esperanza), del 26 al 29 de junio, organizado por la FIFA y el Comité Organizador Local. Se ha invitado a 130 profesionales y partes interesadas de todo el mundo, que se reunirán para analizar el compromiso del fútbol con el desarrollo social. El foro reunirá a representantes de organizaciones de base, organismos rectores del deporte,



La Presidenta Dilma Rousseff da el puntapié inicial en la Arena Fonte Nova junto al gobernador de Bahía, Jaques Wagner. A la derecha, el hermoso escenario que inauguraron Vitória y EC Bahía. / President Dilma Rousseff giving the initial kick in the Fonte Nova Arena together with the Governor of Bahia, Jaques Wagner. On the right, the beautiful scenery of Vitoria and EC Bahia.

corporaciones mundiales e instituciones de desarrollo.

## INAUGURACIÓN DEL ARENA FONTE NOVA

El 5 de abril, la Presidenta de Brasil, Dilma Rousseff, inauguró el tercero de los 12 estadios de la Copa del Mundo, al entregar el Arena Fonte Nova de Salvador, Bahía. Con capacidad para 50.000 espectadores, también albergará la Copa Confederaciones que se disputará del 15 al 30 de junio.

*"Somos un país invencible. Vamos a demostrar que Brasil puede ofrecer una Copa Confederaciones, un Mundial y unos Juegos Olímpicos de gran calidad"*, dijo Rousseff en el acto. El estadio fue demolido y reconstruido desde cero.

## RONALDO EN BELO HORIZONTE

Ronaldo, miembro del Consejo de Administración del COL, visitó el estadio de Belo Horizonte. *"Siento un gran honor y alegría al volver al Mineirão y encontrar este estadio maravilloso, que me trae tantos recuerdos de mi etapa en el Cruzeiro y el comienzo de mi carrera".*

Aquí también tengo una historia con la Selección Brasileña, ya que marqué tres goles contra Argentina. Es un gran privilegio encontrar este estadio modernizado, digno de recibir la Copa del Mundo", comentó el máximo goleador de los Mundiales, que también opinó sobre el combinado local: *"Siempre soy muy optimista en relación a la Selección Brasileña. Al jugar en casa, esperamos que el rendimiento sea mejor. Animaré a Brasil para que gane la Copa Confederaciones y sobre todo la Copa del Mundo, que es lo que todo brasileño quiere".*

## LA FIFA DESIGNA AL PROVEEDOR DE SISTEMAS DE DETECCIÓN AUTOMÁTICA DE GOLES

El 2 de abril la FIFA confirmó la designación de GoalControl GmbH como proveedor oficial de sistemas de detección automática de goles para la Copa Confederaciones y también para la Copa Mundial, si el funcionamiento satisface todos los requisitos en el primer evento. La compañía con sede en Alemania utiliza 14 cámaras de alta

velocidad. Antes de cada encuentro, los oficiales del partido realizarán sus propias pruebas, en base a los procedimientos del pasado Mundial de Clubes.

## SEMINARIOS PARA POSIBLES ÁRBITROS DEL MUNDIAL

Tras los seminarios realizados en septiembre de 2012 en Zúrich, los árbitros seleccionados participaron en un segundo curso como parte de los preparativos para el Mundial.

Durante el mes de abril, se reunieron los jueces de cada Confederación para la actualización. Los colegiados de la CONMEBOL participaron de la actividad en Asunción entre el 9 y el 12 de abril.

Se trataron los siguientes temas:

- ✓ Proteger a los futbolistas, la imagen del fútbol y la deportividad.
- ✓ Garantizar la consistencia de las decisiones.
- ✓ Leer el partido (enfoque técnico/táctico).
- ✓ Comprender las diversas mentalidades futbolísticas, a través del conocimiento de las selecciones.



## DAY AND TIME OF THE DRAW

On 19 March, when Brazil's Sport Minister, Aldo Rebelo, visited FIFA, it was announced that the final draw of FIFA 2014 World Cup would be celebrated in Costa do Sauípe (Bahia) on 6 December at 13:00 hours, local time, (17:00 CET).

## ORGANIZING MEETING IN ZURICH

After Minister Rebelo's visit, FIFA President, Joseph Blatter, stated the following: "We are very happy with the reception that this World Cup is offering Brazil's population. I am sure

*that the five-time champions will present a remarkable tournament in 2014. It is a question of trust and as far as FIFA is concerned, I can say that we are totally convinced of Brazil's excellence in this field. I am convinced that through its economic power and will force, Brazil will offer a wonderful World Cup to all football fans".*

Minister Rebelo explained that the stadiums will be presented in accordance with the terms agreed and he added that *"The presence of FIFA President during the Confederations Cup will be tremendously important to be able to have a first hand view of the development achieved in the twelve venues. We have made great progress thanks to the spirit of cooperation and harmony existing between the Federal and regional governments, town councils, COL and FIFA".*

## FOOTBALL FORUM FOR HOPE

Belo Horizonte will host the 2013 edition of the Football Forum for Hope (Football for Hope) from 26 to 19 June, organized by FIFA and the Local Organizing Committee. One hundred and thirty professionals have been invited as well as other interested parties all

will also host the Confederations Cup to be disputed from 5 to 30 June.

*"We are an invincible country. We will prove that Brazil can offer a Confederations Cup, a World Cup and the Olympic Games of high quality",* said Rousseff during the ceremony. The stadium was demolished and reconstructed from the first brick laid.

## RONALDO IN BELO HORIZONTE

Ronaldo, member of the COL Administrative Council, visited the stadium of Belo Horizonte. *"I am deeply honoured and full of joy to return to Mineirão and find this wonderful stadium that brings me so many memories of my stage in Cruzeiro and the beginnings of my career. I have also a story of the Brazilian National Team, since I here scored three goals against Argentina. It is a great privilege to find this updated stadium, worthy of hosting the World Cup",* stated the topmost striker of the World Cups, who also gave his opinion on the local combination team: *"I'm always very optimistic as regards the Brazilian national team. Playing at home, we hope our performance will be better, I will also encourage Brazil to win the Confederations Cup and above all the World Cup that is what every Brazilian wants".*

## FIFA APPOINTED THE PROVIDER OF THE AUTOMATIC GOAL-DETECTION SYSTEM

On 2 April, FIFA confirmed the appointment of Goal Control GmbH as the official provider of automatic goal-detection for the Confederations Cup and also the World Cup, provided its functioning fulfilled all the requirements in the first event. The company with seat in Germany applies 14 high speed chambers. Before each event, the match officials will carry out their own tests, according to the procedures of the past Clubs World Cup.

## SEMINARS FOR POSSIBLE WORLD CUP REFEREES

After the seminars carried out in September 2012 in Zurich, the selected referees participated of a second course as part of the preparations for the World Cup.

During the month of April, the referees of each Confederation gathered to update their knowledge. Those belonging to CONMEBOL participated of the activity in Asunción between 9 and 12 April.

The following subjects were dealt with:

- ✓ Footballers' protection, the football image and sportsmanship
- ✓ Guaranteeing the consistency of decisions
- ✓ Reading of the match (technical-tactical approach)
- ✓ Understanding the different football mentalities through the national teams.

over the world, who will meet to analyze the commitment of football with the social development. The forum will gather representatives of basic organizations, leading sport bodies, world corporations and institutions in full development.

## INAUGURATION OF FONTE NOVA ARENA

On 5 April, Dilma Rousseff, Lady President of Brazil, inaugurated the third of the 12 stadiums for the World Cup, delivering the Fonte Nova Arena of Salvador, Bahia. This stage with an attendance capacity for 50,000 spectators,



9<sup>a</sup> COPA FIFA CONFEDERACIONES BRASIL 2013 / 9<sup>TH</sup> FIFA CONFEDERATIONS CUP 2013 BRAZIL

La maravillosa antesala de la Copa del Mundo tendrá el esperado puntapié inicial el 15 de junio en el estadio Nacional de Brasilia, cuando Brasil y Japón inauguren la Copa Confederaciones. Con la presencia de los campeones de las seis Confederaciones continentales de la FIFA, los anfitriones y la fuerte Selección Italiana, los ojos del mundo futbolístico apuntarán durante 16 días a Sudamérica, que por primera vez alberga este torneo. Este certamen se inició en Arabia Saudita en 1992 y desde 2001 se disputa cada cuatro años en el país organizador de cada Mundial, un año antes de la Copa del Mundo. O sea, una antesala de lujo para ir ajustando los detalles organizativos.

Los otros escenarios espectaculares serán el Mineirão de Belo Horizonte, el Castelão de Fortaleza, la Arena Pernambuco en Recife, Fonte Nova de Salvador y el legendario Maracaná. En este mítico coliseo primero jugarán México, Italia, España y Tahití, y luego albergará la gran final del domingo 30.

Brasil es tricampeón de la Co-

# Brasil y Uruguay buscarán que el trofeo de los campeones se quede en Sudamérica



pa Confederaciones y el ganador de las dos últimas ediciones. En el título logrado en Sudáfrica 2009 brillaron Kaká y Luis Fabiano, dos futbolistas todavía activos en el alto nivel e integrantes de su selección nacional. Luiz Felipe Scolari le

está dando forma al equipo del que se hizo cargo en noviembre y esta competición tan fuerte le brindará una gran oportunidad, siempre con la exigencia y el apoyo de su público para ser campeón. Antes del amistoso jugado recientemente ante Italia, su tercer rival en el certamen, Scolari manifestó: "Tenemos que llevar un poco más de fuerza, de más crédito y más confianza. Eso sólo se consigue con victorias, así que el resultado también es importante". Lo que indica que Brasil irá con todo por el título.

*En el difícil grupo "A", México será el segundo contrincante de los dueños de casa.*

La Selección Uruguaya pasa por un etapa difícil en la Eliminatoria y debe levantar para alcanzar

los puestos de clasificación. Pero se sabe que en un torneo de estas características crece, como lo demostró ganando la pasada Copa América o alcanzando la semifinal de Sudáfrica 2010. Además, la final en el Maracaná es un objetivo histórico con el recuerdo inolvidable del Mundial de 1950. El campeón del mundo España, Nigeria y Tahití serán los oponentes de la Celeste en el grupo "B".

Tras los 12 partidos de la primera fase, los dos primeros de cada grupo pasarán a las semifinales. El trofeo que se alzará en Río de Janeiro dejará un emocionante "hasta luego" para que en 2014 el planeta vibre con la esperada Copa del Mundo en el país de los pentacampeones.

## Brazil and Uruguay try their best to keep the champions' trophy in South America

The wonderful starting point of the World Cup will have the awaited initial kick on 15 June at Brasilia's National Stadium, when Brazil and Japan inaugurate the Confederations Cup. With the attendance of FIFA six continental Confederation champions and the strong Italian National Team, the football world's eyes will be for 16 days fixed upon South America, that will be hosting this tournament for the first time. This competition was started in Saudi Arabia in 1992 and since 2001 it is disputed every four years in the World Cup organizing country, one year before the World Cup. It is really a luxury threshold to adjust the organizing details.

The other spectacular stages will be Belo Horizonte's Mineirão, Fortaleza's Castelão, Recife's Pernambuco Arena, Fonte Nova del Salvador and the legendary Maracaná. The first countries to play in this mythical coliseum are Mexico, Italy, Spain and Tahiti and finally it will host the great final on Sunday 30<sup>th</sup>.

Brazil is the three-time champion of the Confederations Cup and the winner of the last two editions. Kaká and Luis Fabiano shone in the title attained in 2009 South Africa. They are still two active footballers, members of their National Team. Luiz Felipe Scolari is preparing the team he undertook to his charge in

November and this important competition will undoubtedly offer him a great possibility, always with his public's demands and support to be a champion. Before the friendly match recently played against Italy, his third rival in the competition, Scolari stated the following: "We have to be stronger, having more credit and inspiring more trust". This means that Brazil will try its best to attain the title. In the difficult "A" Group, Mexico will be the second rival of the hosting side.

The Uruguayan National Team are undergoing a difficult stage in the Qualifiers and must improve their play in order to reach the qualifying positions. Nevertheless, it is well-known

that in a tournament of these characteristics, sides grow as they evinced by winning the latest Copa América or reaching the semifinals in 2010 South Africa. Moreover, the final in the Maracaná is a historical objective with the unforgettable memory of the 1950 World Cup. The world champion of Spain, Nigeria and Tahiti will be the rivals of the Light-Blues in the "B" Group.

After the 12 matches of the First Phase, the first two sides of each group will pass to the semifinals. The trophy to be lifted in Rio de Janeiro will leave a thrilling "So long" for the planet to vibrate with the expected World Cup in the five-champion country.

### FIXTURE

	FASE DE GRUPOS													SEMIFINAL			
	15 DE JUNIO	16 DE JUNIO	17 DE JUNIO	18 DE JUNIO	19 DE JUNIO	20 DE JUNIO	21 DE JUNIO	22 DE JUNIO	23 DE JUNIO	24 DE JUNIO	25 DE JUNIO	26 DE JUNIO	27 DE JUNIO	28 DE JUNIO	29 DE JUNIO	FINAL	
Río de Janeiro Estadio Maracaná		2   16hs MEX vs ITA				7   16hs ESP vs TAH										16   19hs Gan 13 vs Gan 14	
Brasilia Estadio Nacional	1   16hs BRA vs JPN																
Fortaleza Estadio Castelão					10   16hs BRA vs MEX					11   16hs NGA vs ESP				14   16 hs Gan B vs 2º A			
Belo Horizonte Estadio Mineirão			4   16hs TAH vs NGA					10   16hs JPN vs MEX				13   16 hs Gan A vs 2º B					
Salvador Arena Fonte Nova						8   19hs NGA vs URU		9   16hs ITA vs BRA									
Recife Arena Pernambuco		3   19hs ESP vs URU			6   19hs ITA vs JPN			12   16hs URU vs TAH							15   13 hs Per 13 vs Per 14		

HORA LOCAL (-2 GMT)

GRUPO A BRASIL (BRA) - JAPÓN (JPN) - MÉXICO (MEX) - ITALIA (ITA)

GRUPO B ESPAÑA (ESP) - URUGUAY (URU) - TAHITÍ (TAH) - NIGERIA (NGA)

CRECE LA INFRAESTRUCTURA DEL FÚBOL PARAGUAYO  
THE PARAGUAYAN FOOTBALL INFRASTRUCTURE IS GROWING



Gregory Engelbrecht, representante de la FIFA, da el puntapié inicial. Un impulso al fútbol juvenil. Junto a él los directivos de la APF Juan Ángel Napout y Federico Acosta.  
Gregory Engelbrecht, FIFA representative, giving the initial kick. He stands as an impulse of juvenile football. With him, APF leaders, Juan Ángel Napout and Federico Acosta.

## La APF inauguró un complejo con 6 canchas para inferiores

**E**l 8 de marzo fue inaugurado un complejo que incluye 6 canchas reglamentarias destinadas a las divisiones menores de todos los clubes, construidas por la Asociación Paraguaya de Fútbol en el Parque Guasú Metropolitano, en Campo Grande, en el marco del Proyecto Goal de la FIFA.

El presidente de la APF, Lic. Juan Ángel Napout, dio la bienvenida a la Ministra de Defensa, María Liz García de Arnold; al Ministro de Deportes, Marcelo Bedoya; al presidente del Comité Olímpico Paraguayo, Camilo Pérez; al representante de FIFA, Gregory Engelbrecht; a dirigentes deportivos y autoridades nacionales.

El Lic. Napout expresó: "Es un alto honor y orgullo presidir este muy significativo acto, en el que dejamos oficialmente inaugurado este complejo deportivo que se hi-

zo gracias al entendimiento con el Gobierno Nacional, la Secretaría Nacional de Deportes y la FIFA, a través del Proyecto Goal. Esta realidad permite realizar un sueño y hoy ofrecer a la juventud sana y deportista del país, este espacio único donde desarrollar sus habilidades y forjar un futuro como profesionales del fútbol".

La Ministra García de Arnold agregó: "Es una alegría poder reunirnos para inaugurar un emprendimiento posible gracias a la alianza del sector público y privado, gracias al relacionamiento cívico-militar". Esto último dado que el predio pertenece a la Fuerza Aérea.

Se procedió a la bendición del complejo, las autoridades desataron la cinta y el representante de la FIFA dio el puntapié inicial de un partido entre los equipos Sub-14 de Olimpia y Libertad.

**O**n 8 March, a complex was inaugurated including 8 regulation pitches for the lower divisions of all clubs, built by the Paraguayan Football Association in the Parque Guasú Metropolitano in Campo Grande within the frame of FIFA Goal Project.

APF president, Lic Juan Ángel Napout, welcomed the Minister of Defense, María Luz de Arnold, the Sports Minister, Marcelo Bedoya, the President of the Paraguayan Olympic Committee, Camilo Pérez, FIFA's representative, Gregory Engelbrecht, many sport leaders and national authorities. Lic. Napout welcomed the participants as follows: "It is a high honour and pride to preside this most significant act, with which we have left officially inaugurated this sport complex that has been erected thanks to a commitment with the National Government, the

Sports National Secretariat and FIFA, through the Goal Project. This achievement permits us to fulfill a dream and offer the healthy and sportive youth this unique space where they may develop their abilities and forge a future as football professionals"

Minister García de Arnold added the following: "It is indeed a great joy to be able to gather together to inaugurate such undertaking due to the alliance between the public and private sectors, thanks to the civic-military relationship". This last one considering that the property belongs to the Air Force.

The complex was blessed, and the authorities untied the ribbon and FilFA representative gave the initial kick to the ball of a match between the U-14 National Teams of Olimpia and Libertad.



# Reelecto Rafael Esquivel en la FVF hasta 2017

**Rafael Esquivel, re-elected in the FVF until 2017**

**E**l presidente de la Federación Venezolana de Fútbol desde 1987, Rafael Esquivel Melo, continuará en su cargo por un nuevo mandato hasta 2017 tras obtener una abrumadora mayoría de votos en la elección realizada el 12 de marzo, cuando por décima vez fue ratificado.

En el congreso realizado en el Auditorio del Centro Nacional de Alto Rendimiento, en la Isla de Margarita, obtuvo 56 votos contra sólo 1 del candidato Alberto Castillo. Hubo dos votos anulados en el total de 59 delegados acreditados, de los 65 habilitados para participar.

Eugenio Figueredo, vicepresidente de la CONMEBOL en ese momento, estuvo presente en el Congreso, así como Eduardo Álvarez, presidente del Comité Olímpico Venezolano, junto a titulares de federaciones venezolanas de otros deportes, quienes fueron testigos de un novedoso proceso eleccionario con la participación de los deportistas, acorde a la nueva legislación en el país.

Entre los invitados, estuvieron Richard Páez y César Farías, los entrenadores del gran crecimiento vinotinto desde 2001, y el técnico de las selecciones femeninas Kenneth Zseremeta.

Esquivel explicó que la presencia de los futbolistas, la representación de técnicos y árbitros, significaron una gran novedad, que cumple con la nueva Ley del Deporte. De los 69 votantes, 23 fueron jugadores amateurs. Hubo un voto del gremio de los profesionales, uno de los entrenadores y otro de los jueces.

*“Ver a los futbolistas votando fue muy positivo, ya que en el deporte amateur hay mucha gente involucrada y también necesitan ser atendidos. Ellos tienen derecho a participar. Fue muy positivo ver que jóvenes que debían jugar en las próximas horas vinieron hasta acá para ejercer su derecho”,* afirmó Esquivel, quien en sus 26 años al frente de la FVF ha sido el líder de la gran evolución del fútbol venezolano, que de aquellas tremendas goleadas en contra pasó a ser exitoso y también muy popular en su país.



## LA NUEVA JUNTA DIRECTIVA THE NEW EXECUTIVE BOARD

**Rafael Esquivel Melo** Presidente  
**Laureano González** Vicepresidente  
**Serafín Bouteireira** Secretario General  
**Alirio Méndez** Director  
**Rafael Almarza** Director  
**Mario Pinto** Director  
**Jorge Pérez Acosta** Director  
**Jesús Berardinelli** Director  
**Bernardo Segovia** Director  
**Bernardo Corujo** Director  
**Nelson Carrero** Director  
**Tomás Alvarez** Secretario Ejecutivo

Rafael Esquivel Melo, President of the Venezuelan Football Federation since 1987, will continue in his office during a new term until 2017, after an overwhelming majority of votes in the election that took place on 12 March, when he was ratified for the tenth time.

He had 56 votes to his favour against only 1 of candidate Alberto Castillo, in the Congress that was held at the Auditorium of the National High Performance Center in Margarita Island. Two votes were annulled in the total of 56 accredited delegates, of the 65 entitled to participate.

Eugenio Figueredo, CONMEBOL Vice-President at that time, was present in the Congress as well as Eduardo Alvarez, President of the Venezuelan Olympic Committee, together with the holders of other Venezuelan federation sports who were witnesses of a new election process with the participation of sportsmen, in accordance with the country's new legislation.

Among the enterprising guests, we must mention Richard Páez and César Farías, the two coaches who succeeded in enforcing the great development of the Red Wine team attained since 2001, and the strategist of the women national teams Kenneth Zseremeta.

Esquivel explained that the footballers' presence, the representation of coaches and referees were a great novelty complying with the new Sport Law. There were 23 amateur footballers of the 69 voters. There was a vote of the professional players, one of the coaches and another one of the referees.

*“To see the footballers voting was very positive, since there are many people involved in amateur football and they also need to be considered. They have the right to participate. It was very positive to see the youngsters who had to play in the following hours to come here to exercise their right”,* said Esquivel who in his 26 years in command of the FVF has been the leader of the great evolution of Venezuelan football, that from those tremendous goals against, turned to be successful and also very popular in this country.

INAUGURADO EL CENTRO NACIONAL DE ALTO RENDIMIENTO  
INAUGURATION OF THE HIGH PERFORMANCE NATIONAL CENTER

# Las selecciones venezolanas ya tienen su propia casa

FOTOS: RICARDO ALFIERI



EN LA ISLA MARGARITA EL CRECIMIENTO VINOTINTO CUENTA AHORA CON UN IMPONENTE COMPLEJO DE TRES CANCHAS, TRES EDIFICIOS Y TODAS LAS FACILIDADES EN UN ESPACIO DE 80.000 METROS CUADRADOS.  
IN THE MARGARITA ISLAND, THE RED WINE DEVELOPMENT NOW HAVE AN IMPOSING COMPLEX OF THREE PITCHES, THREE BUILDINGS AND ALL THE FACILITIES NEEDED IN A SPACE OF 80,000 SQUARE METRES.

## The Venezuelan National Teams have their own home



Un hito más en el imparable crecimiento del fútbol de Venezuela: el 12 de marzo fue inaugurado el Centro Nacional de Alto Rendimiento de la Federación Venezolana de Fútbol (FVF), ubicado en el sector Los Robles de la hermosa y caribeña Isla de Margarita. Con una infraestructura de más de 80.000 metros cuadrados, cuenta con canchas de grama natural, una de superficie artificial, una de futsal, otra de fútbol playa, además de tres edificios de cinco pisos cada uno. Se dispone de 48 habitaciones dobles, 6 suites, un gimnasio, oficinas administrativas, la escuela de formación de entrenadores, dirigentes y árbitros EFEDA, salones

para dictar talleres, un auditorio, 4 vestidores, un camerino principal de la Selección y restaurante.

En el acto, el anfitrión Rafael Esquivel estuvo acompañado de Eugenio Figueredo, hasta ese momento vicepresidente de la CONMEBOL, Eduardo Álvarez, presidente del Comité Olímpico Venezolano, la flamante Junta Directiva de la FVF; presidentes de las asociaciones y clubes, representantes de distintas federaciones deportivas del país, atletas y medios de comunicación.

Luego de cortar la cinta y recibir la bendición frente a la imagen de la Virgen del Valle, la comitiva hizo un recorrido por las instalaciones del Centro. "Nos sentimos

Entrada de la comitiva tras el corte de la cinta. En la página de la izquierda, el presidente Esquivel, acompañado por Eugenio Figueredo, titular de la CONMEBOL, Eduardo Álvarez, titular de COV, y el director Adelis Fusil. Entrance of the retinue after the ribbon was cut. On the left page, President Esquivel is accompanied by Eugenio Figueredo, CONMEBOL President, Professor Eduardo Alvarez, head of COV and leader Adelis Fusil.



Las butacas para 2.500 espectadores con los tres colores de la bandera venezolana, respaldadas por los tres edificios que reúnen las instalaciones de concentración y administración. Stalls for 2,500 spectators with the three colours of the Venezuelan flag, sheltered by the three buildings with the necessary facilities for concentration and administration.





1

1- El vestuario exclusivo de la Selección Mayor, preparado para los jugadores que pelean la clasificación al Mundial. *Exclusive dressing-room of the Senior National Team, ready for the players who are fighting to attain the qualification to the World Cup.*

2- El moderno gimnasio, fundamental para la preparación de los equipos. *The modern gym, fundamental element for the teams' development.*

3- Una de las 4 aulas de EFEDA, escuela para la comunidad del fútbol del país. *One of EFEDA's 4 classrooms, in the school for the country's football community.*

sumamente orgullosos de estar aquí hoy mostrándoles la casa del fútbol nacional, no sólo de nuestra selección mayor, sino también de nuestras categorías menores, fútbol sala, fútbol playa, fútbol femenino y también para nuestros clubes. Este centro está abierto para todos aquellos que necesiten practicar fútbol. Su dueño es este deporte", dijo Esquivel. El dirigente especificó que en los próximos seis meses el CNAR estará completo.

El Centro surgió del Proyecto Goal de la FIFA y contó con el apoyo de empresas públicas y privadas, así como el Ministerio del Deporte y la CONMEBOL. La enorme evolución del fútbol vinotinto ya tiene un hogar magnífico.



El cómodo auditorio con 200 butacas, sede del reciente congreso federativo, permitirá la realización de presentaciones, reuniones y asambleas.

The comfortable auditorium with 200 stalls, seat of the recent Federative Congress, ready to include presentations, meetings and assemblies.



César Farías, técnico de la Vinotinto, y su asistente Lino Alonso, formador de cientos de jugadores juveniles.

César Farías, coach of the Red Wine side and his assistant Lino Alonso, trainer of hundreds of juvenile players.



Una de las tres canchas del nuevo centro, la única con grama artificial, con vista a las bajas montañas de la isla y el aire con aroma al cercano mar Caribe.  
One of the three pitches of the new center, the only one with artificial grass, with a view to the low mountains of the isle and the air with the smell of the near-by Caribbean sea.



**1- La entrada al edificio administrativo, donde se encuentran las oficinas, el auditorio, el salón de juegos y el comedor.**  
**Entrance to the administrative building with different offices, the auditorium, play-hall and dining-room.**

**2- El párroco de la ciudad de Porlamar bendijo las instalaciones.**  
**The parish priest of the Porlamar city blessed the facilities.**

**Kenneth Zsemere, entrenador de las selecciones femeninas**  
**coach of the women's national teams;**  
**Serafín Bouterre, secretario general**  
**Secretary General;**  
**Richard Páez, técnico de la Selección entre 2001 y 2007 / coach of the National Team between 2001 and 2007; y Laureano González, vicepresidente de la FVF.**

**O**ne more landmark in the unstoppable growth of Venezuela's football: On 12 March the High Performance National Center of the Venezuelan Football Federation (FVF) was inaugurated in "Los Robles" (The oaks) sector of the beautiful and Caribbean Margarita Island. With an infrastructure of more than 80,000 square metres, it has several pitches of natural grass, one of them of an artificial surface, another one for futsal, one for beach soccer, in addition to three buildings five-storey-high each. It also has 48 double rooms, 6 suites, a gym, administrative offices, the school for coaches, leaders and EFEDA referees, assembly-rooms for work-shops, an auditorium, 4 dressing-rooms, a principal dressing-room for the National Team and a restaurant.

Eugenio Figueredo, until that moment CONMEBOL Vice-President, accompanied the host Rafael Esquivel, together with Eduardo Álvarez, President of the Venezuelan Olympic Committee, the new FVF Directive Committee Board, presidents of the associations and clubs, representatives of the country's different Sport Federations, athletes and means of communication.

Las habitaciones de la concentración, con el color vinotinto omnipresente.  
The concentration-rooms always with the presence of the Red Wine colour.

Abajo: El mural en homenaje a los semifinalistas de la Copa América.  
Below: the mural that renders homage to the Copa América's semi-finalists.

After cutting the ribbon and receiving the blessing in front of the Valley Virgin's image, the group visited the Center's facilities. "We are extremely proud to be here showing you the House of our National football, not only of our Senior National Team but also of our lower categories, futsal, beach soccer, women's football and also for our clubs. This Center is open for all those who need to practice football. Their dream is this sport", said Esquivel, specifying that the CNAR will be completed within the following six months.

This Center surged from FIFA Goal Project and had the support of public and private enterprises as well as the Ministry of Sport and CONMEBOL. The tremendous evolution undergone by the Red Wine football already has a splendid home.



» RAFAEL ESQUIVEL

# “Hoy a Venezuela la respeta todo el mundo”

POR JORGEL BARRAZA

**S**e lo nota exultante, feliz y al mismo tiempo sereno, bien con la dirigencia del fútbol venezolano, en paz con los clubes, amigo con los jugadores, compañero con los técnicos nacionales César Farías, Lino Alonso, Rafael Dudamel. Disfruta de este presente del fútbol *vinotinto*. Rafael Esquivel llegó a la Federación Venezolana de Fútbol hace 27 años, cuando el balompié era el hermanito menor del béisbol, y ahora es amo y señor de los cora-

zones venezolanos. El inicio fue difícil, sufrió goleadas duras, soportó carencias de todo tipo.

-Entré en 1986 a Federación como vice de René Hemmer. En 1987 René volvía de ser vendedor de un partido en Cali y llegó muy enfermo a Caracas. Lo internaron y aunque nadie podía pasar, entré a verlo. Me dijo: “Carajito, me llegó la hora. Lo único que te pido es que no me defraudes”. Al llegar al aeropuerto para volverme a Margarita me avisan que había fallecido. Me enseñó mucho y creo no haberlo defraudado.

do. Por eso, cuando inauguramos el Centro de Alto Rendimiento dediqué unas palabras de agradecimiento en su homenaje.

-En octubre de 1987 llega a la presidencia para culminar el período de Hemmer que finalizaba en 1988. ¿Cómo sigue después?

-Fijamos las elecciones para marzo del '88. Me presenté. Me dediqué a recorrer el país explicando mis objetivos, elaboramos una lista de consenso, con gente de fútbol y ganamos. Desde entonces hasta es-



FOTOS: RICARDO ALFIERI

## ***"Nowadays, Venezuela is respected by the whole world"***



ta última elección de marzo de 2013 todo ha sido por unanimidad. En ese interín hubo un hecho fundamental: la unión del fútbol profesional con la Federación. El estar separados creó muchos conflictos internos, que motivaron que la FIFA nos suspendiera. Estaba la Liga Mayor, el Comité de Fútbol Mayor, el Comité de esto, la comisión de aquello... Se peleaban todo el tiempo. En 1996 se fusionó la Federación con la Liga Profesional y de ahí en adelante nunca más un problema. Fue el paso más importante que hemos dado. En esto tuvo mucho que ver la comprensión, la capacidad y lealtad del Dr. Laureano González, desde hace años nuestro vicepresidente. Hemos hecho una dupla que funcionó muy bien.

● ● ●

Le ha tocado, también, acompañar y comandar todo el proceso de crecimiento del fútbol que era sin dudas el más pequeño de Sudamérica. Con triunfos históricos y clasificaciones mundialistas a nivel juvenil, con figuraciones antes in-

**Esquivel en su nuevo despacho en el Centro de Alto Rendimiento de Isla Margarita. "Cuando llegamos a la Federación no había un jugador venezolano actuando en el exterior; hoy hay 70, la mayoría en Europa".** **Esquivel in his new office of the High Performance Center of Margarita Island. "When we arrived at the Federation, there was no Venezuelan footballer playing abroad; today there are 70, most of them in Europe".**

sospechadas.

**-Rafael, ¿qué era la Federación Venezolana en 1987?**

-¿Qué era...? Nada, una vieja casona en la que tu ibas a poner la llave en la puerta de la reja y no andaba, ponías la llave en la puerta principal y tampoco andaba. Adentro había 3 empleados a los que ni siquiera podíamos pagarle el sueldo; no teníamos nada. Entrabas a la oficina de René (Hemmer) y la alfombra estaba impecable, porque no entraba nadie.

**-¿Y hoy...?**

-Hoy es una entidad fortalecida, que subsiste con medios propios, que no recibe absolutamente nada que no sea a través de sus pa-

trocinios o de su participación dentro de la FIFA y de la CONMEBOL. Eso nos posibilitó capitalizar en pleno centro de Sabana Grande, Caracas, donde los costos son altos, un edificio para parte de la administración de la entidad. Y además tener 80.000 metros cuadrados en la Isla Margarita donde está el Centro Nacional de Alto Rendimiento, que es algo espectacular. Tenemos 60 empleados fijos y además los cuerpos técnicos estables.

**-Imaginamos que antes se formaban las selecciones 15 días o un mes antes de los torneos y ahí contrataban al técnico.**

-Seguro, porque no había medios. Hoy tenemos cuerpos técnicos por ciclos. El de la selección mayor, encabezado por César Farías, que tiene contrato desde 2010 a 2014, lo mismo la Sub-20, las Sub-17 y Sub-15 con Rafael Dudamel igual, el fútbol sala que está compitiendo en Brasil, el femenino en sus categorías, el fútbol playa...

**-Claro, y hay que poner todo esto en un contexto, porque creció la Federación Venezolana en sí misma, pero creció también la actividad dentro del país. Porque no era un país futbolizado. Antes eran más importantes el béisbol, el básquet, el box...**

-Antes que el fútbol estaban el béisbol, el básquet, el hipismo, el box... Pero sin querer ser inmodesto, el fútbol hoy es claramente el número uno.

**-Las otras federaciones pueden sufrir una declinación, pero están inmersas en medios más futbolizados. Cuando despegan, lo hacen desde una plataforma mucho más alta.**

-Acá tuvimos que crear todo. Desde las comisiones departamentales, de torneos nacionales, hasta de fútbol femenino, de fútbol playa, de futsal... A diferencia de otras, la Federación Venezolana se encarga de hacer los torneos nacionales de todas las categorías, desde Sub-12 hacia arriba, porque las estadua-

no tienen la capacidad económica para hacerlo. Porque hay una primer limitante: los dirigentes ni cobran, lo prohíbe la ley. Todos debemos financiarlo nosotros.

● ● ●

Rafael Esquivel lleva encima tres celulares y una tableta. Pese a los continuos llamados, contesta a todos y nunca pierde el humor. Cálido en el trato con todos sus pares y colaboradores, muy caribeño: "Sí, corazón", "Hola, Papito", "Claro, mi hermano", "No, m'hijita", "Cómo no, mi vida", "Oiga, tesoro, hágale el cheque a este señor"...

**-Siempre se sindica a Venezuela como el fútbol que más ha evolucionado, como la gran sorpresa del continente, de modo que se han posicionado a la par de otros, ¿cuál es el objetivo ahora?**

-Necesitamos un golpe importante, y ese golpe es la clasificación al Mundial. Eso abriría una nueva era para nuestro fútbol. Eso tiene que llegar... Y si no llega ahora, porque sabemos con quiénes competimos, tendremos que prepararnos mejor. No sé si existe algo mejor de lo que estamos haciendo, es posible, pero yo no lo veo, porque si existiera ya lo habiésemos implementado. Y no es por una cuestión de dinero; el tema es cómo lograrlo. Para ello se necesitan muchas voluntades. Y es muy difícil. Sabemos que mientras Argentina y Brasil trabajan 6 u 8 horas al día Venezuela está obligada a trabajar 24, para poder sino estar a su nivel, al menos pelearla.

**-Es que en Sudamérica compiten diez y los diez son complicados.**

-Todos difíciles. Y en fútbol existen las camadas. Nosotros tuvimos una muy buena en 1996, en el Preolímpico de Mar del Plata, con Dudamel en el arco, Ruberth Morán... Camada que dirigió Rafael Santana y heredó el doctor Richard Pérez. Recuerdo que en una cena me llené la boca delante del doctor



Havelange diciendo "ahora que estamos reunidos los cuatro mejores de América..." Tenía que decirlo. Siempre estuve de último, una vez que asomaba la cabeza tenía que aprovecharlo... Y hoy somos quintos en la clasificación. Más allá de lo crematístico, esto a nosotros nos cuesta muchísimo; el trabajo, la dedicación, que no falte nada, el avión, la comida, la ropa, que allá hace frío... Esas cosas afuera no se ven, hay que vivirlas adentro.

**-En organización están a la par con las demás asociaciones, esa debe ser una satisfacción.**

-Totalmente. Estamos felices de lo que venimos haciendo. Y si nosotros supiéramos que hay algo más que pudiera hacerse para corregir, para mejorar la preparación, lo deportivo, no tengan dudas que lo haríamos. Tenemos dos sueños: clasificar al Mundial y el Centro de Alto Rendimiento, que sigue siendo un reto, pero ya es una realidad. Un tercer objetivo son nuestros clubes de fútbol, que terminen de consolidarse, que no emigren de una región a otra, que no sean una licencia sino entidades arraigadas con tradición en sus ciudades. Y estamos trabajando en eso. Antes había empresarios que financiaban a los clubes, luego desaparecieron, ahora por suerte aparecieron los gobernadores apoyando, las empresas del estado, lo cual valoramos mucho.

**-¿Esto ha sido criticado por algún sector de la prensa?**

-Claro. Yo no quiero ser despectivo, pero a veces leo o escucho a algunos periodistas deportivos, chicos jóvenes de 18 ó 19 años que no vivieron el pasado y escriben críticas ácidas a nuestro presente sin mirar atrás, sin saber lo que éramos. Jamás me he metido en política, y considero que la política no debe entrar en el deporte, pero les agradezco notablemente a los señores gobernadores y alcaldes que hayan apoyado nuestra actividad, a nuestro presidente Chávez, que Dios lo tenga en la gloria, que nos ayudó con infraestructura, que apoyó a la Selección Nacional, que hoy tiene un espónsor importante por decisión de él. Que nos hizo hacer una Copa América maravillosa, y con to-

do respeto por los demás, la mejor de todas, la primera que se jugó en 9 estadios. Nos acercó a PDVSA, a Movilnet... Sería muy mezquino no reconocer todo eso, que ha sido fundamental para el crecimiento de nuestro fútbol.

● ● ●

Así como la Selección Nacional, el Centro de Alto Rendimiento es su sueño, se le nota, aparece a cada momento en la charla.

-No fue un sueño sólo mío sino de mucha gente, alguna que está y

está a 20 minutos de Margarita. Además tenemos que pensar en nuestros clubes, 18 clubes de Primera que necesitan hacer su pretemporada.

**Le pedimos que memoriza la mejor anécdota. Se acuerdan de tres: una mala y dos buenas.**

-Primero la mala. Fuimos a jugar a Lima por la Eliminatoria. Llegamos como 15 días antes. Rafa Santana era el técnico. Sabíamos que Perú tenía una jugada: córner de este lado (señala su derecha) al

presidente de la Comisión de Árbitros) en el palco y me indigné. Bajé como loco al campo a increpar al juez, estaba fuera de mis cabales, no era yo. Hay una distancia bastante larga hasta el terreno de juego. Entré al túnel casi descompuesto de los nervios; cuando llego al campo, todo el mundo gritaba y festejaba. Yo no entendía. Nuestro arquero, Romo, había atajado el penal. Menos mal, porque quedábamos eliminados. Uno de los jugadores vino a abrazarme y me desmayé, no pude resistir tanta presión. Desperté media hora después en la cama del vestuario. Esto se vive muy intensamente,

**-¿La otra?**

-El día del triunfo más grande de nuestra historia, contra Argentina por la Eliminatoria. Tenía un nerviosismo tremendo. No dije una palabra en todo el partido, no me moví del asiento. Cuando terminó, le di un abrazo a César Farías y les pedí a mis hijos: "Llévenme". Fue todo lo que dije.

● ● ●

Esquivel tiene una palabra de elogio o de agradecimiento para todos los técnicos que dirigieron la Selección Vinotinto en su mandato.

Carlos Horacio Moreno ("Un hombre muy recto, muy serio, lo respeto mucho"), Víctor Pignanelli ("Caballerazo, con él eliminamos a Brasil en el Preolímpico del '92"), Rafael Santana ("Un hombre nuestro de toda la vida, sacaba lo mejor del futbolista"), Lino Alonso ("Un maestro"), Ratomir Dujkovic, Eduardo Borrero, pero tiene en un altar a tres de ellos: José Omar Pastoriza, Richard Páez y César Farías.

**-¿Pastoriza?**

-¡Uffff....! El 'Pato' para mí marcó una historia distinta en el fútbol venezolano. Tenía una experiencia enorme y me la contaba día a día. El quería que los jugadores venezolanos fueran verdaderos profesionales, que tuvieran personalidad, que exigieran cosas, pero que exigieran de acuerdo al resultado. Tuvo la valentía de enfrentarlos y decirles: "Muchachos, tienen un presidente que nos apoya, pidámosle la ropa si



**Con el nuevo presidente de la CONMEBOL, Eugenio Figueredo, quien visitó el CNAR.**  
**With the new CONMEBOL President, Eugenio Figueredo, who visited CNAR.**

otra que ya se fue. Es muy importante. Teníamos la selección en Caracas y no había un lugar para entrenar. Por ahí encontrábamos un lugar y chocábamos contra el "no se puede". ¿Por qué? "Porque la están reparando", "Porque entrena fulano"..."Porque hoy está cerrado".... Teníamos que ir a un parque a entrenar. ¡La Selección absoluta...! Y ahora hay más, la Sub-20, la Sub-17... Entonces necesitábamos esto. Y la idea es que con el tiempo se autogestione. Que vengan selecciones o equipos de Europa que buscan nuestro clima agradable para hacer sus pretemporadas. Hace poco me lo pidió México, que venía a jugar contra Trinidad y Tobago. Y Trinidad

primer palo, entraba Maestri, cabezazo y gol. La ensayamos mil veces. Empieza el partido, 7 minutos, nos hacen la jugada y gol de ellos... El nuestro sabía que iba a pasar eso pero no cabeceó. ¡Qué desilusión...! Para peor, delante mío, en el palco, un muchachito que sería el hijo de algún político tenía un vaso de gaseosa en la mano, saltó para festejarlo y me bañó a mí, que estaba detrás. Fue muy duro.

**-¿Las buenas?**

-Una fue cuando clasificamos al Mundial Sub-20. Último partido del grupo, no podíamos perder. Minuto 90, el árbitro nos cobra un penal en contra que no fue, un error grosero. Estaba con Alarcón (Carlos,



Euforia en San Luis tras la clasificación de la Vinotinto al Mundial Sub-17. A la izquierda de Rafael Esquivel, el embajador de Venezuela en la Argentina, General Carlos Martínez, quien asistió al juego ante Uruguay. Euphoria in San Luis after the Red Wine qualification to the U-17 World Cup. On the left of Rafael Esquivel, General Carlos Martínez, Venezuela's Ambassador in Argentina, who attended the match against Uruguay.

ganamos, pidámosle todo si ganamos, pero ganemos". Y si no tenía los recursos los buscaba. Ayudó a cambiar la mentalidad del futbolista venezolano. Transmitió conceptos nuevos, preparó el camino. Con él se produce el clic del jugador venezolano.

#### -¿Richard Páez?

-Richard tiene un carácter, una gran personalidad, la cual admiro, muy recia, una forma de ser, de pensar, que es muy clara, muy precisa. Era técnico, traumatólogo y psicólogo en aquel momento. Tiene una gran preparación profesional. Su verbo, su discurso llegaba mucho. Sentía la camiseta.

#### -Llegamos a Fariás.

-Soy un poco egoísta cuando hablo de él. Significa el respeto, el sacrificio, el no tener un momento libre, de descanso. Compañero. Con él tengo línea directa, hablo por teléfono a las 6 de la mañana o a las 12 de la noche. Se preocupa, está siempre buscando alternativas para mejorar. Si hay alguna diferencia tenemos la capacidad de juntarnos, de reflexionar, cambiamos opiniones. Un trabajador extraordinario. Es un muchacho que con su edad te hace emocionar por la forma cómo conduce el grupo. Con él clasificamos al Mundial Sub-20 y eso se lo agradecemos siempre. Oír el himno de Venezuela en un Mundial, ¡Por favor...!

**H**e is delighted, happy and at the same time unperturbed, at the head of the Venezuelan Football Federation, at peace with the clubs, a friend of the players, a team-mate of the national coaches César Farías, Lino Alonso, Rafael Dudamel. He enjoys this present time of the Red Wine football. Rafael Esquivel arrived at the Venezuelan Football Federation 27 years ago when 'football' was a stone-guest of baseball, lord and master of the Venezuelan hearts. The beginnings were difficult; he suffered hard showers of goals, he endured all sorts of lacking elements.

*"I entered the Federation in 1986 as René Hemmer's vice-president. In 1987 René returned from a match in Cali and he arrived at Caracas in very bad shape. He was hospitalized and though no visitors were allowed, I entered to his room to see him and he said; 'My God, my time has come. All I ask of you is that please, don't disappoint me'. When I arrived to the airport to return to Margarita they told me he had passed away. He taught me a lot and I think I didn't disappoint him. That is why, when we inaugurated the High Performance Center, I pronounced a few words of gratitude in his*

honour".

In October 1987, you arrived at the presidency to culminate the Hemmer period that ended in 1988. What happened afterwards?

We fixed the elections to take place in March 1988. I presented my candidacy. I devoted myself to go over the country, explaining my aims and we prepared a consensus list with the football people and we won. Since then, until this last election in March 2013, everything has been done unanimously. In that interim, there was a fundamental event: the union of professional football with the Federation. The fact of being separated gave rise to many internal conflicts that led FIFA to suspend us. We had the Main League, the Major Football Committee, another Committee, another Commission... They were fighting all the time... In

1996 the Federation was merged with the Professional Football League and from then onwards there was never a problem again. That was the most important decision we made. The understanding, capacity and loyalty of Dr. Laureano González, who at some time was my Vice-President, had much to do with

all this. We made up a couple that worked very well.

• • •

You also had to accompany and lead the whole process of football growing which was undoubtedly the smallest in South America, with historical triumphs and World Cup qualifications at a juvenile level, with many new nominations.

Rafael, what was the Venezuelan Federation in 1987?

What was it...? Nothing, an old house in which you tried to put the key on the main iron door and could not get it in. Inside, there were 3 employees to whom we could not even pay their salary. We had nothing. You entered René's office and the carpet was impeccable because nobody ever entered into that room.

And today...?

Today, it is a strengthened entity that lives with its own means and does not receive anything that is not through its sponsors or its participation inside FIFA and CONMEBOL. That made it possible for us to capitalize in the centre of Sábara Grande, Caracas, where costs are high, a building for the administrative offices of the institution. We also have 80,000



square metres in the Margarita Island where we also find the High Performance Center, that is really spectacular. We have 60 fixed employees and also the permanent technical staffs.

**We imagine that in those days, the national teams were forged during 15 days or even a month before the tournaments started and then you hired the coach.**

Yes, because we did not have any means. Now, we have technical staffs by cycles. That of the senior national team, headed by César Farías who has a contract from 2010 to 2014, and the same one for the U-20, the U-17 with Rafael Dudamel, the futsal that is competing in Brazil, the women's team in its categories, beach soccer...

Of course, and you must put all this in a context because the Venezuelan Federation has grown and also the activity has grown inside the country. Venezuela was not a football country. Baseball, basketball, boxing were more important than football...

Baseball, basketball, horseracing, boxing...were before football, though today football is the Number One sport.

The other federations may undergo a decline, though they are immersed in football means. When they take off, they do it from a much higher platform.

Here, we had to create everything, from department commissions to national tournaments, even women's football, beach soccer and futsal... The Venezuelan Federation is in charge of preparing national tournaments of all the categories, from the U-12 upwards, since the state ones do not have the economic means to do it. Leaders cannot collect, the law forbids it. We must finance everything ourselves.



Rafael Esquivel has three cell phones and a tablet. Warm in his

dealing with his peers and collaborators, and very Caribbean: "Yes, my darling", "Hello, Daddy", "Of course, brother", "No, my dear...", "Of course, my darling", "Listen, darling, write a cheque to this gentleman" ... Despite the permanent calls, he answers them all and never changes his good mood.

**They always mention Venezuela as the country with the most evolved football, the continent's great surprise as to the way in which you have placed yourselves at everybody else's level. What's your objective now?**

We need a hard blow and that blow will be our qualification to the World Cup. That would open a new era for our football. It

has to come... And if it does not come now, since we know with whom we are competing, we will have to prepare ourselves better. I don't know if there is something better to what we are doing, it is possible, but I don't see it. If it existed, we would have implemented it already. It is not a question of money. We must attain it and we need a lot of will power. It is very difficult. We know that as long as Argentina and Brazil work 6 or 8 hours a day, Venezuela will be forced to work 24, to be at their level, or at least to fight for it.

**In South America, ten persons compete and all ten of them are complicated...**

All of them are difficult. There are different groups in

football. We had a very good one in 1996 in Mar del Plata's pre-Olympics, with Dudamel in the goal, Ruberth Morán... A group coached by Rafael Santana and inherited by Dr. Richard Páez. I remember that at a dinner party I filled my mouth in front of Dr. Havelange saying *"now that the best four from America are together..."* I had to say it. I was always the last and when I began to put my head out. I had to take advantage of the situation... and now we are fifth in the qualification. Far beyond all this, we have a lot to do... We must see that nothing is missing: the airplane, the food, the clothes and it is cold down there... You don't see these things, you have to live with them...

**As to the organization, you are at the same level as the other associations and that must be very satisfactory for you...**

Of course. We are happy with what we have been doing. If we knew that there was something else that might be done to correct or improve in the preparation, the sportive aspect, etc. There would be no doubt that we would do it. We have two dreams to fulfill, to qualify to the World Cup and the High Performance Center, which is still a challenge, though it is already a reality. The third objective is dealing with our football clubs. We want them to be consolidated so that they do not settle in one or other region; we want them to take root with their traditions in their cities. We are working upon it. Before, we had businessmen who financed the clubs, but they disappeared and now, luckily, there appeared some governors to support us, state enterprises which we value for what they are.

**Has this situation been criticized by any group of the press?**

Of course. I don't want to be scornful, though some times I read or listen to some sport journalists, young boys of 18 or 19 years of age who have not lived in the past



*"Ir a un Mundial abriría una nueva era para Venezuela. Si tenemos fe...? Claro, si estamos en puestos de clasificación... Pero debemos afrontar partidos muy difíciles". "Going to a World Cup would open a new era for Venezuela. If we have faith...? Of course, if we are in a qualifying standpoint... but we must confront very difficult games".*

and write severe criticisms on our present without looking back, not knowing what we were like. I have never been in politics and I consider that politics must not be mixed with sport, though I thank the Governors and Lord Mayors for supporting our activity, as well as our president Chávez, May God have him in glory, for he helped us with our infrastructure and the National Team that at present has an important sponsor through his decision, that he helped us to have a wonderful Copa América and with full respect for everybody else, it was the best of all, the first one that was played in 9 stadiums. He made us to get close to PDVSA, Movilnet... It would very rude not to acknowledge all that which has been fundamental for the growth of our football.



Just like the National Team, the High Performance Center is your dream; we can see it for they appear at every moment of our chat.

It was not only my dream but also that of many other people, as some that are here and others that are already gone. It is very important. We had the national team in Caracas and we did not have a place to train our men. They said "it cannot be" Why? "Because they are repairing it", "Because somebody else is training..." "Because it is closed..." We had to go to a park to train. The absolute National Team...! And now we have the U-20, the U-17... That was what we needed. We want the European national teams or rosters to come here in search of an agreeable climate to play their pre-seasons. Mexico asked me to come here when they had played against Trinidad and Tobago. Trinidad is at 30 minutes from Margarita. Besides we have to think of our clubs, 18 First Division clubs that need to prepare their pre-seasons.

We asked him to memorize his best anecdote.

**He recalls three of them: a bad one and two good ones.**

First the bad one. We went to Lima to play the Qualifiers. We arrived some 15 days earlier. Rafa Santana was the coach. We knew that Peru had a special move: a corner on this side (points at the right side), the first post, Maestri entered, header and goal. We practised it a hundred times. The match started, 7 minutes went off, they played the move and scored a goal... Our player knew what was going to happen, but he did not kick the ball with a header. Even worse, in front of me, in the box, a young boy that was probably the son of a politician, has a glass with a drink in his hand and he jumped to celebrate the move and threw the water on me because I was standing behind. It was very hard.

#### And the good ones?

One was when we qualified for the U-20 World Cup. It was the last match of the group and we could not lose. At the 90<sup>th</sup> minute, the referee punished us with a penalty that was wrong. I was with Alarcón (Carlos, president of the Referees' Commission) in the box and I was shocked. I went down as a madman to insult the judge, I was furious, I was not myself. There is a long distance to get to the field of play. I entered the tunnel feeling bad, due to my nerves. Everybody shouted and celebrated. I did not understand what was going on. Our goalkeeper, Romo, had saved the penalty. At least we were not eliminated. One of the players came to embrace me and I fainted. I woke up half an hour later in the dressing-room's couch. You live such a thing very intensely.

#### The other one?

The day of the greatest triumph of our history, against Argentina for the Qualifiers. I was very nervous. I didn't utter a single word and I did not move from my seat. When it was over, I embraced César Fariás and asked my children



Junto a César Fariás, el joven técnico de la Selección, a quien alaba sin rodeos: "Es un trabajador extraordinario". **Together with César Fariás, the young coach of the National Team whom he praises at length: "He is an amazing worker".**

"Take me away", I told them. That was all I said.



Esquivel has a word of praise or thanks for all the coaches that directed the Red Wine National Team during his mandate. Carlos Horacio Moreno ("A very serious man, I respect him a lot"), Víctor Pignanelli ("A true gentleman, we eliminated Brazil in the 1992 Pre-Olympics with him"), Rafael Santana ("A man of ours of all our life, he knew how to get the best from every footballer"), Ratimir Dujkovic, Eduardo Borrero, and having three of them in an altar: José Omar Pastoriza, Richard Páez and César Fariás.

#### Pastoriza?

Ufff...! The "Duck" marked a different history in Venezuelan football. He had a tremendous experience and used to tell me about it every day. He wanted the Venezuelan players to be true professionals, with a strong personality, to ask for things and demand in accordance with the result. He had the courage to confront them and tell them: "Boys, you have a president who is

on our side. Let us ask him for clothes if we win, but we must win". If he did not have resources, he looked for them. He helped to change the mental attitude of the Venezuelan footballer. He brought new ideas and prepared the way. The dic of the Venezuelan player took place with him.

#### Richard Páez?

Richard has a strong personality which I admired, very serious and a special way of being and thinking that is quite clear, direct. He was a coach, a traumatologist and a psychologist at that moment. He has a strong professional standing. His words really got you. He loved his shirt.

#### We're getting to Fariás.

I'm somewhat selfish when I speak about him. He meant respect, sacrifice and not having a single free moment to rest. A comrade. I have a direct line with him and I speak by phone with him at 6 in the morning or at 12 at night. He worries and is always looking for alternatives to improve. If there is any difference we get together, think things over, change opinions. He is an extraordinary worker. He is a man that as young as he is, makes you thrill for the way in which he leads his group. With him we qualified for the U-20 World Cup and that is something we shall always be grateful for, to listen to Venezuela's anthem in a World Cup..., please...!

# Flashes

Horacio Cartes fue elegido el pasado 21 de abril Presidente de la República del Paraguay. Dirigente deportivo, en 2001 asumió la presidencia del Club Libertad, que consiguió cuatro títulos nacionales y llegó a la semifinal de la Copa Libertadores en su mandato. Con motivo del centenario de la institución en 2005 condujo la remodelación del estadio Nicolás Leoz. Fue director de Selecciones de la APF en la Eliminatoria al Mundial 2010, donde la Albirroja llegó a cuartos de final. El fútbol sudamericano saluda a un presidente amigo.

On April 21 past, Horacio Cartes was elected President of the Republic of Paraguay. A sport leader, in 2001 he took over the presidency of Club Libertad which attained four national titles and got to the semifinals in the Copa Libertadores during his mandate. On occasion of the Centenary of the institution in 2005, he directed the remodelling of the Nicolás Leoz stadium. He was the director of the qualifiers to 2010 World Cup, in which the White-and-Reds reached the quarterfinals. South American football greets a friendly President.



DIARIO EL PAÍS / MONTEVIDEO

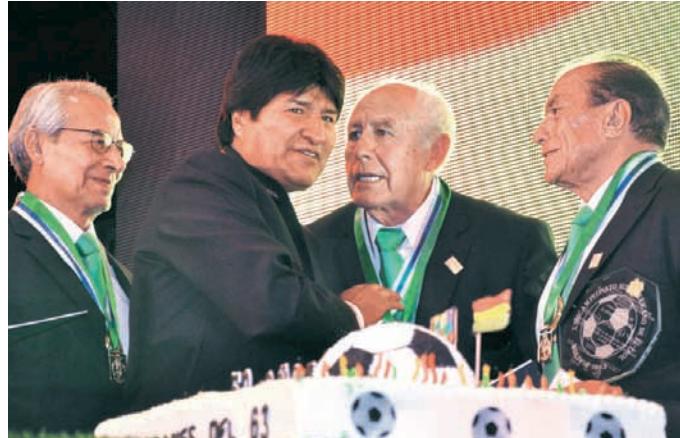
► Espectacular despliegue de la bandera gigante de Nacional de Montevideo en el estadio Centenario, presentada el 4 de abril en el encuentro con Toluca. De 600 metros de largo y 50 de ancho, fue transportada por sus hinchas en una caravana que sumó 40 mil personas al instalarse en las tribunas. Aseguran con orgullo que es la más grande del mundo. / Spectacular deployment of the gigantic Nacional Flag of Montevideo at the Centenario Stadium, presented on April 4 in the match with Toluca. With 600 metres long and 50 of width, it was transported by its fans in a caravan with some 40 thousand persons in the stands. They proudly say it is a the largest in the world.

# AGENDA

## CALENDAR

### 2013

22.1 al 24.7		54 <sup>to</sup> Copa Bridgestone Libertadores 54 <sup>th</sup> Copa Bridgestone Libertadores
7.6 al 15.10		Eliminatoria Mundial Brasil 2014 (fechas 13 a 18) 2014 Brazil World Cup Qualifiers (dates 13 to 18)
15.6 al 30.6	Brasil	9 <sup>na</sup> Copa FIFA Confederaciones 9 <sup>th</sup> FIFA Confederations Cup
21.6 al 13.7	Turquía	19 <sup>na</sup> Copa Mundial Sub-20 de la FIFA 19 <sup>th</sup> U-20 FIFA World Cup
3.7	Buenos Aires	12 <sup>do</sup> Sorteo Copa Sudamericana 12 <sup>nd</sup> Copa Sudamericana draw
7.8	Japón	6 <sup>ta</sup> Copa Suruga Bank / 6 <sup>th</sup> Suruga Bank Cup (São Paulo FC vs. Kashima Antlers)
17.10 al 8.11	Emiratos Árabes	7 <sup>ma</sup> Copa Mundial Sub-17 de la FIFA 7 <sup>th</sup> U-17 FIFA World Cup
18 al 28.9	Tahití	7 <sup>ma</sup> Copa Mundial de Fútbol Playa de la FIFA 7 <sup>th</sup> FIFA Beach Soccer World Cup



Evo Morales en la conmemoración de los 50 años de la Copa América que ganó Bolivia en 1963 junto a las autoridades deportivas y municipales en Cochabamba. Se condecoró a los campeones.

El homenaje continuó el 6 de abril en Santa Cruz, ovacionados antes del amistoso con Brasil.

**Evo Morales in commemoration of the 50 years when the Bolivians won the 1963 Copa América, together with the sport and municipal authorities at Cochabamba. The champions were decorated. The homage continued on April 6 in Santa Cruz, amidst great clapping before the friendly with Brazil.**



DÍARIO LA RAZÓN / LA PAZ

▲ Margarita Louis-Dreyfus, accionista principal del club Olympique de Marsella, visitó la CONMEBOL y el Museo del Fútbol Sudamericano el 7 de marzo. Entregó al Sr. Rómer Osuna una camiseta del equipo francés para que engalane el Museo.

**Margarita Louis-Dreyfus, principal shareholder of the Marseille Olympique Club, visited CONMEBOL and the South American Football Museum on March 7. She presented Rómer Osuna a shirt of the French team to decorate the Museum.**

## EL ARGENTINO JORGE BERGOGLIO, PRIMER SUMO PONTÍFICE LATINOAMERICANO



Con la emoción de un hincha más, el Papa recibe la camiseta que San Lorenzo preparó especialmente para él. El amor por el fútbol en nuestra región se percibió en El Vaticano. / Filled with the emotion as one more fan, the Pope received the shirt of San Lorenzo, especially prepared for him. The love for football in our region was felt in the Vatican City.

# El Papa futbolero

*The football-fan Pope*

**E**l 13 de marzo Sudamérica se conmovió con la designación del nuevo Papa, el cardenal Jorge Mario Bergoglio, nacido en Buenos Aires el 17 de diciembre de 1936. En el mundo del fútbol la noticia causó aún mayor impacto al saberse que se trata de un hombre de reconocida afición por nuestro deporte.

Como todo argentino, el Papa Francisco tiene una sensibilidad especial por el fútbol, el tango y el mate. Su padre, inmigrante italiano, le transmitió el amor por los colores de San Lorenzo de Almagro, el club donde él jugaba al baloncesto. Y quedó subyugado cuando a los 9 años vio en el vie-

jo estadio del Ciclón, el Gasómetro de Avenida La Plata, a los campeones de 1946 con su ídolo René Pontoni. El trío de atacantes que completaban Armando Farro y Rinaldo Martino le quedó grabado como a todos los hinchas. Entre los recuerdos que atesoraba Francisco en su casa porteña hay un trozo de tablón del Gasómetro, que tiene un valor enorme para la memoria azulgrana.

Más recientemente admiró a Alberto Acosta, el goleador que contó una anécdota que pinta el entusiasmo del Papa: "Cuando me había retirado en el 2004, en el Arzobispado me entregó un premio en un momento en que

San Lorenzo no estaba bien. Me sacó al costado y me dijo: 'desde que te fuiste vos no la podemos meter, tenés que volver'".

El mismo día 13 el primer premio de la quiniela de la Lotería Nacional Argentina fue el 8.235. Pocas horas después resultó asombrosa la coincidencia con las últimas cuatro cifras del carnet de socio de San Lorenzo del nuevo Papa, cuyo número es el 88.235. Tras la noticia, el equipo logró un triunfo difícilísimo en Santa Fe, luciendo una imagen suya con la inscripción "Papa Francisco" en su camiseta. Y un nuevo modelo con una aureola y el nombre Francisco en letras grandes fue

enviado a El Vaticano.

La relación entre el club y la Iglesia se remonta a sus orígenes. En 1908 el cura salesiano Lorenzo Massa invitó a los muchachos a jugar en la capilla de San Antonio, del barrio de Boedo. La condición era ir a misa los domingos. Así el 1º de abril se fundó San Lorenzo de Almagro. Cuando los triunfos produjeron el ascenso a Primera, el padre Lorenzo ofreció un espacio del colegio María Auxiliadora en la Avenida La Plata, donde sin saberlo se iban a vivir momentos de gloria. Bergoglio explicó el origen de los colores: "No los importamos, se los pedimos a la Virgen. Nunca saquen a María Auxiliado-

ra del club porque es su madre, ya que San Lorenzo nació en San Antonio bajo la protección de la Virgen", sugirió a los directivos.

En 2008 se celebró la Misa del Centenario en el Oratorio San Antonio. Al entonces Arzobispo de Buenos Aires le ofrecieron llevarlo en auto para oficializar y Bergoglio dijo que no hacía falta, que podía ir en subterráneo. En 2011 sí aceptó el transporte a la Ciudad Deportiva de San Lorenzo para las fiestas de María Auxiliadora. Les dio la comunión a los chicos del fútbol recreativo y la confirmación a varios jóvenes que vivían en el club. Dos de ellos, Ángel Correa y Jonathan Pacheco, forman parte del plantel actual y fueron muy buscados por los medios. Cuentan que al Papa se lo notaba emocionado al celebrar la misma viendo a través de la ventana al Nuevo Gasómetro.

El protocolo y el sentimiento se dieron la mano en la carta que recibió del club, que decía: "Sepa que para nosotros no es un Papa más o el primer Papa argentino, latinoamericano o jesuita; es el papa de San Lorenzo o, en lenguaje bien futbolero, el primer papa cuervo. Aquel que, sin dudas, desplegará la misma labor misionera que motivó la fundación de nuestro querido club". 'Cuervos' es el apelativo que se da a los hinchas sanlorenistas.



Como en los hogares de toda nuestra región, el amor por el fútbol sudamericano se vive también en El Vaticano. La FIFA y CONMEBOL celebraron que el nuevo papa de la Iglesia Católica sea un devoto de nuestro deporte.

**O**n March 13, South America was shaken by the appointment of the new Pope, Cardinal Jorge Mario Bergoglio, born in Buenos Aires on 17 December 1936. In the football world, the news had a greater impact when it was known that he was a well-known man for his love of our sport.

As every other Argentinian, Pope Francis has a special sensibility for football, tango and *mate*. His father, an Italian immigrant, passed him his love for San Lorenzo de Almagro's colours, the club where he used to play football. At 9 years of age, he was marveled to see the 1946 champions with his idol René Pontoni in the old stadium of the Cyclone in the La Plata Avenue Gasometer. The attackers' trio that was completed with Armando Farro and Rinaldo Martino, was engraved in his memory like in all the other fans. Among Francis' mostly treasured memories in his Buenos Aires home there is a piece of the Gasometer's board, that has a tremendous value for the blue-and-scarlet memory.

The more recently admired Alberto Acosta, the striker who told an anecdote that reveals the Pope's enthusiasm. "When I had retired in 2004, he presented a prize to him at a time that San Lorenzo was not going too well. He took me aside and said: 'We cannot get the ball into our rival goal since you left, you must come back'".

On the same 13<sup>th</sup> day, the first prize of the National Lottery football-pool was 8,235. A few hours later, the coincidence of it with the numbers of the new Pope's membership card, 88,235, was amazing. When the news was spread, the team attained a most difficult success in Santa Fe, showing an image of the Pope with the words "Pope Francis" in their shirts and a new model with a halo and Francis' name in big letters was sent to Vatican City.

The relation between the club and the Church goes back to its



Las estrellas que admiraba el Papa Francisco cuando comenzó a ir al estadio con su padre: Armando Farro, René Pontoni y Rinaldo Martino.  
**The stars Pope Francis admired when he began to go to the stadium with his father: Armando Farro, René Pontoni and Rinaldo Martino.**

necessary, that he could go by subway. In 2011, he accepted to be transported by car to the Sportive City of San Lorenzo for the celebration of María Auxiliadora's day. He gave communion to the football children-players and confirmed several youngsters who were living in the club. Two of them, Ángel Correa and Jonathan Pacheco, form part of the present roster and they were searched by the media. It was said that the Pope was really thrilled to celebrate mass from the window of the New Gasometer.

Protocol and feelings were hand in hand in the letter he received from the club which read: "We want you to know that for us, you are not one more Pope or the Argentine, Latin American of Jesuit Pope, but the Pope of San Lorenzo, or the first Crow Pope in a football language. You will undoubtedly be that one that will carry out the same missionary work that led to the foundation of our dear club". 'Crow' is the name given to San Lorenzo's fans".

As in the homes spread all over our region, the love for South American football is felt in the Vatican City. FIFA and CONMEBOL celebrated that the new Pope of the Catholic Church is also our sport's fan.



FIFA WORLD CUP  
Brasil

ELIMINATORIA A LA COPA MUNDIAL BRASIL 2014



DIARIO EL UNIVERSO / GUAYAQUIL

ECUADOR

Dio otro paso gigante

## QUALIFIERS TO WORLD CUP 2014 BRAZIL



LA CONSOLIDACIÓN ECUATORIANA EN EL SEGUNDO LUGAR DEL PRIMER LOTE, ENCABEZADO POR ARGENTINA Y SEGUIDA POR COLOMBIA, MARCA EL RUMBO DEL APASIONANTE CAMINO AL MUNDIAL.

THE ECUADORIAN CONSOLIDATION IN THE SECOND PLACE OF THE FIRST GROUP, HEADED BY ARGENTINA AND FOLLOWED BY COLOMBIA, MARKS THE PASSIONATE COURSE ON THE WAY TO THE WORLD CUP.



# en Quito

Felipe Caicedo (9) arremete con todo y marca el transitorio empate para Ecuador.

Felipe Caicedo (9), fiercery struggled and scores the provisory tie with Ecuador.

Segunda celebración del goleador de la Eliminatoria, Gonzalo Higuaín. El pase perfecto de Lionel Messi para su toque infalible dio la tranquilidad del 3-0. Second celebration of the Qualifiers' top scorer, Gonzalo Higuaín. Lionel Messi's perfect pass with his unerring touch brought the tranquility of 3-0.

Ángel Di María tuvo un despliegue admirable en La Paz. Deja atrás a Ronald Raldes. Argentina valoró el punto, pues había caído 6-1 en el ciclo anterior. Ángel Di María had a splendid spread in La Paz. He left Ronald Raldes behind. Argentina valued the point since they had fell 6-1 in the previous cycle.



RICARDO ALFERI

Argentina mantuvo la punta de la Eliminatoria, ahora con Ecuador como escolta y Colombia completando el lote de arriba. Chile volvió a ganar alcanzando el cuarto lugar, en la misma línea que Venezuela, mientras Uruguay no sale de su mala racha y Perú vuelve a ilusionarse. La espectacular Eliminatoria Sudamericana ajustó sus posiciones en marzo y quedan seis fechas apasionantes. Con estadios repletos, países paralizados y espectáculos vibrantes va tomando forma el camino a Brasil 2014.

#### EL ATAHUALPA, INEXPUGNABLE

El estadio Atahualpa de Quito sólo ha visto triunfos de la sólida Selección Ecuatoriana, que con 18 puntos en casa y 2 de visitante avanza a paso firme hacia el Mundial. Tras la jornada libre, recibió al necesitado Paraguay, que se puso en ventaja temprano con gol de Edgar Benítez. Otra vez la adversi-



EFE

Bolivia 1 - Argentina 1

dad hizo crecer al contundente equipo de Reinaldo Rueda en una tarde fantástica de Jefferson Montero, que marcó dos tantos, sirvió otro e intervino decisivamente en el primero (a él le hicieron la falta que ejecutó Ayoví y fue gol de Caicedo). Antonio Valencia fue desequilibrante encabezando la reacción que con el empate de cabeza de Felipe Caicedo llevó tranquilidad hacia el final del primer tiempo. Cuando Christian Benítez marcó el tercero a los 9' del complemento, la multitud vestida de amarillo celebró convencida de que se avecina la tercera clasificación en 12 años. Las cuentas son favorables, aunque Rueda pide prudencia.

#### ARGENTINA MANTIENE LA PUNTA

Una soberbia actuación de Lionel Messi determinó el 3-0 de Argentina sobre Venezuela en el estadio Monumental, asociada con la probada capacidad para de-

1 - Rodrigo Palacio fue titular por su buen momento en el Inter. El balón en la mira de Edward Zenteno. **Rodrigo Palacio was a regular player in Inter. The ball is Zenteno's objective.**

2 - Formidable actuación de Lionel Messi. Deja atrás a Andrés Túnez, observa Juan Arango.

**Outstanding performance of Lionel Messi. He left Andrés Túnez behind while Juan Arango watched.**

finir de Gonzalo Higuaín, autor de dos tantos. El capitán convirtió un penal y participó en todos los goles. Su movilidad con la pelota al pie y sus pases precisos desequilibraron la resistencia 'vinotinto'. A la media hora el delantero del Real Madrid sacudió la red y antes del descanso el crack del Barcelona marcó un 2-0 de distancia irrecuperable.

Las entradas se agotaron con una semana de anticipación, lo que marca el gran cambio en la relación entre el público de Buenos Aires y su selección, que había jugado en las primeras fechas con grandes claros en las tribunas. Su enorme potencia ofensiva se mantuvo pese a las ausencias de Agüero y Di María, con una interesante actuación de Wálter Montillo. Gago y Mascherano crecieron en la mitad y la defensa va ganando solidez.

Para jugar en La Paz, Sabella hizo 8 variantes, incluyendo el regreso de Di María (tenía una fecha de suspensión), que mostró un despliegue extraordinario. El 6-1 del ciclo anterior se recordó cuando Marcelo Martins de cabeza puso en ventaja a Bolivia, pero los visitantes no decayeron e igualaron en una jugada que inició Messi y concretó Banega. En el segundo tiempo, el arquero Sergio Galarza fue la figura para mantener el empate, un resultado bien recibido por el puntero, que ve muy cerca la clasificación.

Bolivia arrancó mejor, luego su arquero Sergio Galarza fue figura. **Bolivia had a better start and afterwards Sergio Galatza was a key figure.**



RICARDO ALFIERI

Argentina 3 - Venezuela 0

Homenaje a Lionel Messi en el estadio Monumental. El reconocimiento en su país para el mejor del mundo. Recibe la placa de manos de Julio Grondona, acompañado de José Luis Meiszner, Germán Lerche y el artista Carlos Pallarols.

**Homage rendered to Lionel Messi in the Monumental Stadium. His country's acknowledgement to the best footballer worldwide. Julio Grondona presented him the plaque accompanied by José Luis Meiszner, Germán Lerche and the artist Carlos Pallarols.**



RICARDO ALFIFI

#### GOLEADA COLOMBIANA

En Barranquilla, Colombia consiguió su quinto triunfo consecutivo después de que su arquero David Ospina resolviera los primeros intentos bolivianos. Juan Cuadrado fue imparable y generó el

primer gol, del barranquillero Macnelly Torres. La diferencia exigua se extendió a goleada en el segundo tiempo, en la que desfilaron un rebote que puneó Carlos Valdés, una lujosa combinación entre Torres y el también costeño Teófilo

Gutiérrez, el esperado tanto de Radamel Falcao García y un toque lujoso de Pablo Armero. El 5 a 0 tuvo brillo en las individualidades y en el funcionamiento del once de Pekerman. James Rodríguez aporta creación, Aguilar y Valencia controlan

el medio, Zúñiga agrega sus subidas y los zagueros responden. Los 19 puntos conseguidos y la racha ganadora los acercaron al objetivo.

#### UN CLÁSICO VINOTINTO

El moderno estadio Cachamay de Puerto Ordaz, en el sudeste venezolano, tuvo un marco espectacular para un partido de gran rivalidad entre los países vecinos. Las tribunas fueron un ejemplo de tolerancia, ya que convivían hinchas de Venezuela y Colombia en un clima de alegría, sin incidentes. Se recuperó así el espíritu de confraternidad en nuestras canchas, que ojalá se pueda extender.

La Vinotinto puso trabas a las variantes ofensivas de la selección 'cafetera'. Se cerraron las bandas, se peleó mucho en la mitad del campo y si bien el balón fue de los visitantes en buena parte del encuentro, llegaron poco al arco de Daniel Hernández, que sí tembló con un derechazo de Falcao en el travesaño. Un pase al estilo de Juan Arango hizo que la potencia de Salomón Rondón dejara atrás a Perea y estremeciera la red con la explosión de su botín izquierdo. César Farías tuvo que lidiar con lesiones que apartaron a valores como Amorebieta y Rosales, disminuyeron a otros como Vizcarrondo,

EFE



El esfuerzo de Marvin Bejarano ante Teófilo Gutiérrez, autor del tercer tanto. Bolivia hizo fuerza, pero cayó en el segundo tiempo. Marvin Bejarano's effort confronting Teófilo Gutiérrez, scorer of the third point. Bolivia eagerly tried, but they fell in the second half.

quien hizo un esfuerzo descomunal para estar presente, lo mismo que César González, que no estaba para 90 minutos y corrió hasta el pitazo final. Tomás Rincón y Franklin Lucena fueron vitales en la contención. Venezuela volvió a crecer después de una derrota y sigue en los puestos de privilegio.

#### REAPARECIERON CHILE Y PERÚ

Después de cuatro derrotas seguidas, la Roja ganó y alcanzó el cuarto lugar. El técnico Jorge Sampaoli pudo celebrarlo en su segundo partido clasificatorio, frente a Uruguay. La tranquilidad desacostumbrada llegó cuando Esteban Paredes empujó el balón al gol a los 10',



El equipo que volvió a colocar a Chile en el lote de clasificación. / The team that placed Chile again in the qualifying lot. Parados / Standing: Claudio Bravo, Gonzalo Jara, José Rojas, Esteban Paredes, Jean Beausejour. Abajo / Knelling: Mauricio Isla, Marcelo Díaz, Gary Medel, Eugenio Mena, Eduardo Vargas, Charles Aránguiz.

producto de la actitud ganadora con que el equipo había salido a la cancha, el sello que ha reforzado el entrenador. El delantero del Atlante mexicano había sido convocado a última hora. Mena y Beausejour creaban dificultades por el sector izquierdo y la Celeste no encontraba el partido. En el segundo tiempo un tiro lejano de Alejandro Silva dio en el travesaño como aviso de una reacción visitante, pero el ingreso de Matías Fernández terminó de definir el juego. Un gran pase suyo a Isla derivó en el gol de Eduardo Vargas, que con Sampaoli tiene un lugar de titular, como reclamaban los hinchas. El cuarto escalón compartido con Venezuela en puntos y diferencia de goles, hoy tiene la ventaja chilena de más tantos a favor.

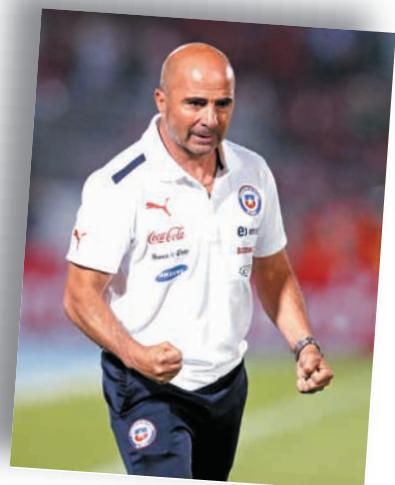
Cuatro días antes, en el Nacional de Lima se definió al final el disputado partido entre Perú y Chile. Parecía ser la última posibilidad de que los dirigidos por Markarián volvieran a meterse en la pelea. La angustia duró hasta el minuto 87, cuando el siempre encarador y figura Jefferson Farfán convirtió tras un rebote del arquero Bravo a un dispa-

ro suyo, en una jugada que inició con un quite Yoshimar Yotún, otro de buen papel. La fecha libre posterior le costó a la selección incaica alejarse a cuatro puntos de los puestos anhelados, pero con un partido menos. Se destacaron los defensores Jhoel Herrera y Jesús Álvarez, mientras Juan Carlos Mañío levantó al equipo en el segundo tiempo.

#### MALA RACHA CELESTE

Uruguay no gana desde la 6ª fecha, cuando derrotó a Perú en junio de 2012. Desde entonces obtuvo dos empates, como local, y cayó en 4 salidas. Frente a Paraguay estuvo a punto de festejar en el Centenario cuando Luis Suárez resolvió un centro desde la izquierda con una volea cruzada. Iban 36' del segundo tiempo, pero cinco minutos después una pelota aérea fue mal resuelta por los zagueros Lugano y Godín y Edgar Benítez, muy certero como siempre para definir, le dio aire a la Albirroja, que tomó el resultado como alentador, ya que había comenzado ganando la segunda rueda. La suma se desmoronó luego en Quito.

La fotografía principal de marzo muestra a Argentina, Ecuador y Colombia. La siguiente a Chile y



Primer triunfo en una Eliminatoria del técnico Jorge Sampaoli, campeón de la Copa Sudamericana con Universidad de Chile. Su equipo lo buscó desde el primer minuto.

First triumph of the Qualifiers by coach Jorge Sampaoli, champion of the South American Cup with Universidad de Chile. His team searched him from the first minute.

Venezuela, con uruguayos y peruanos persiguiéndolos. La última a los cálculos de poca esperanza de Bolivia y Paraguay. Todos se preparan para subir en junio en esta fiesta de los mejores, que apasiona a los hinchas sudamericanos y al mundo.





## ELIMINATORIA MUNDIAL 2014

**A**rgentina preserved its place at the top of the Qualifiers, now with Ecuador as escort and Colombia completing the upper group. Chile won again, reaching the fourth place along the same line as Venezuela, while Uruguay could not escape its unlucky spell and Peru once again kept on indulging in wistful wishes. The spectacular South American qualifiers adjusted their positions in March and there are still six thrilling dates. With crowded stadiums, paralyzed countries and electrifying shows, the road to 2014 Brazil is being paved.

### THE UNYIELDING ATAHUALPA STADIUM

Quito's Atahualpa Stadium has only seen triumphs of the solid Ecuadorian National Team, that with 18 points at home and

2 as visitor, is firmly advancing towards the World Cup. After the free day, it received the much-in-need Paraguay that early undertook an advantageous position with a goal converted by Edgar Benítez. Once again adversity, helped Reinaldo Rueda's solid side in a fantastic afternoon of Jefferson Montero, who scored two goals and served another one and decisively participated in the first one (he suffered Ayovi's mistake which was afterwards Caicedo's goal). Antonio Valencia was destabilizing as he headed the reaction which thanks to the header's tie of Felipe Caicedo, brought peace and tranquility towards the final of the first half. When Christian Benítez scored the third goal at the 9 minutes of the extra-time, the



known capacity of Gonzalo Higuaín, striker of two goals. The captain converted a penalty and participated in all the goals scored. His agility with the ball at his feet and his clever passes unbalanced the *Red Wine* resistance. Half an hour later, the forward of Real Madrid shook the net and before the rest-time, Barcelona's crack scored a 2-0 of an irretrievable distance.

The tickets were sold-out one week in advance, thus evincing the great change existing between the public of Buenos Aires and their National



DIARIO EL MERCURIO / SANTIAGO

Grito de gol de Eduardo Vargas, la revelación de 2011, que fue al Nápoli y ahora juega en Grêmio. Observan la alegría de Paredes y la angustia de Muslera y Lugano. Fue el 2-0 del alivio. Goal cry by Eduardo Vargas, the 2011 revelation who went to Napoli and now is playing in Grêmio. Happy Paredes and anguished Muslera and Lugano are watching. It was the 2-0 of the relief.

1 Uruguay 1 - Paraguay 1



Team that had played the first dates with big openings in the stands. Their tremendous offensive power was kept despite the absence of Agüero and Di María, with an interesting performance of Wálter Montillo, Gago and Mascherano who grew half-way while the defense became stronger.

Sabella introduced 8 changes to play in La Paz, including the return of Di María (he had one suspension date), who exhibited an excellent performance. The 6-1 of the previous cycle was recalled when Marcelo Martins with a header put Bolivia at an advantage, though the visitors did not lose strength and equaled the score in a move started by Messi and ended by Banega. In the second half, goalkeeper Sergio Galarza was the main hero to keep the tie, an excellent result that was very well received by the team that saw their qualification quite near.

#### COLOMBIAN FIELD DAY

The modern Cachamay

1- Luis Suárez en el homenaje paternal después de que de volea pusiera adelante a la Celeste. **Luis Suárez in the paternal homage after he placed the Light-Blues ahead with a volley.**

2- Edgar Benítez entró a los 65' y fue la carta de peligro del ataque paraguayo. El delantero del Toluca empató un partido con un final electrizante. **Edgar Benítez entered at the 65<sup>th</sup> minute and was the danger card of the Paraguayans' attack. Toluca's forward tied a match with a thrilling final.**

Stadium of Puerto Ordaz in the Venezuelan South East, was a spectacular frame for a match with a great rivalry among the neighbouring countries. The stands were an example of tolerance since they were crowded with fans from Venezuela and Colombia, in an atmosphere of joy with no incidents whatsoever. The spirit of brotherhood among our pitches was thus recovered and we hope that it will continue to spread.

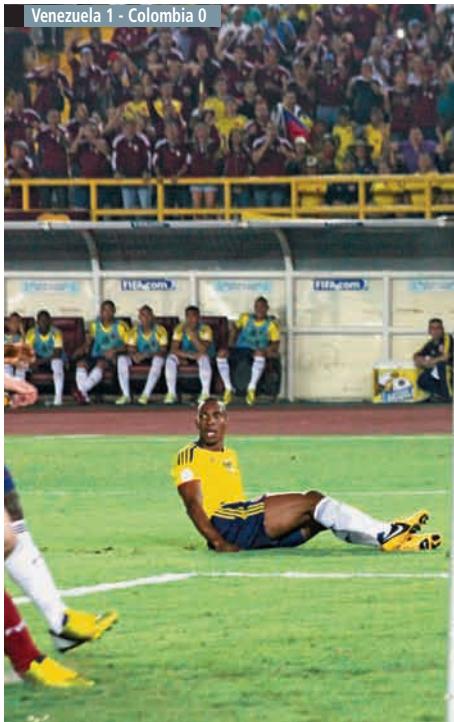
The Red Wine team held back the offensive variants of the "coffee" side. The bands were closed, and they eagerly fought in mid-field and although the visitors had the ball possession during a large part of the match, they seldom reached the goal of Daniel Hernández, who trembled with Falcao's right shot that knocked against the crossbar. A pass in Juan Arango's style, made Salomón Rondón's power to leave Perea behind, shaking the net with the explosion of his left boot. César Farías had to suffer injuries that made such valuable players as Amorebieta and Rosales to be left aside, weakening others like Vizcarrondo who had made a tremendous effort to be present, just like César González who was not fit to play 90 minutes and ran to the final whistle. Tomás Rincón and Franklin Lucena were vital elements in defense. Venezuela grew again after a defeat and kept its privileged positions.

#### CHILE AND PERU RE-APPEARED

After four defeats in a row, the Reds won, reaching the fourth place. Coach Jorge Sampaoli was able to celebrate his second qualifying match against Uruguay. The unusual tranquility arrived when Esteban

2 Uruguay 1 - Paraguay 1





MIGUEL VALLENILLA / GRADADIGITAL.COM

## RÁNKING DE LA FIFA

3º ARGENTINA	1.292 puntos
6º COLOMBIA	1.154
10º ECUADOR	1.056
17º URUGUAY	932
19º BRASIL	909
23º CHILE	870
32º PERÚ	752
36º VENEZUELA	708
43º PARAGUAY	643
57º BOLIVIA	537

DATOS AL 11.4.2013

Paredes pushed the ball to score a goal at the 10<sup>th</sup> minute, which resulted from the winning attitude with which the team had entered the field, the seal the coach had cleverly reinforced. The Mexican Atlante's forward had been called at the last time. Mena and Beausejour created difficulties along the left side and the *Light-Blues* seemed to be at a loss. In the second half, a far away shot of Alejandro Silva knocked the crossbar as a warning reaction of the visitors, but Matías Fernández' arrival finally defined the game. A great pass of him to Isla derived in the goal scored by Eduardo Vargas who, with Sampaoli, has a place as a

regular player that the fans kept on proclaiming. The fourth step shared with Venezuela in points and goals difference, today has the Chilean advantage of more points to their favour.

Four days before, in Lima's Nacional Stadium, the final of the disputed match between Peru and Chile was defined. It seemed to be the last possibility for the players under Markarián to get inside the fight again. Their anguish lasted until the 87<sup>th</sup> minute, when the key figure of Jefferson Farfán converted a rebound of goalkeeper Bravo into his shot in a move that had started with his stealing the ball from Yoshimar Yotún, another good player. The following free date for the Inca National Team meant to get away from the coveted position by four points, with one match less. Defenders Jhoel Herrera and Jesús Álvarez deserve a special mention, while Juan Carlos Mariño succeeded in lifting the team in the second half.

### LIGHT-BLUE'S UNLUCKY SPELL

The Uruguayan National Team have not won since the 6<sup>th</sup> date, when they defeated Peru

El espectacular zurdazo de Salomón Rondón sacude la red de David Ospina para un gran triunfo que mantiene a la Selección Venezolana en los puestos de privilegio.

**The spectacular left shot of Salomón Rondón shook David Ospina's net for a great triumph that kept the Venezuelan National team in a privileged position.**

in June 2012. Since then, they have had two ties as a local side and they lost on 4 occasions. When confronting Paraguay, they were on the verge of celebrating their success at the Centenario, when Luis Suárez resolved a centre from the left with a crossed volley. They were at the 36<sup>th</sup> minute of the second half, though five minutes after, an aerial ball was wrongly solved by backs Lugano and Godín, and Edgar Benítez, sharp as always when defining, gave some air to the *White-and-Reds* that took the result as most encouraging, since they had started winning the second round. Unfortunately, all this collapsed afterwards in Quito.

The main photograph of March shows Argentina,



Ecuador and Colombia. The following one, Chile and Venezuela, with the Uruguayans and Peruvians pursuing them. The last one shows the little hope of Bolivia and Paraguay. All of them are prepared to jump up in June in this festival of the very best that thrills the South American fans and the whole world.

Al cabo de 12 jornadas, se disputaron 48 partidos, con 30 victorias locales, 8 visitantes y 10 empates. Se marcaron 133 goles (2,77 por juego). Se ejecutaron 9 penales, 6 de ellos convertidos y 3 atajados. Hubo 6 goles de tiro libre y 8 expulsados.

✓ El Hernando Siles sigue siendo un reducto difícil para Argentina. De las 9 veces que enfrentó allí a Bolivia sólo consiguió 3 victorias. La última fue en 2005: 2 a 1. Ahora logró su segundo empate. El anterior, en 2001, fue 3 a 3.

✓ Por cuarta vez en la Eliminatoria, Colombia consigue ganar 5 a 0. Las dos últimas fueron en Barranquilla (2004 ante Uruguay y 2005 versus Perú). Y la primera, la recordada en Buenos Aires superando a Argentina en 1993.

✓ Bolivia nunca marcó un gol como visitante en Colombia y es la única selección que no ha ganado en Colombia en la historia de las Eliminatorias.

✓ Chile logró su tercer éxito ante Uruguay en 14 enfrentamientos, los tres en Santiago. La última conquista había sido en 1996 (1-0), y la primera en 1985 (2-0). Chile suma 122 partidos por Eliminatorias, con 48 victorias y también 48 derrotas. Obtuvo 26 empates.

✓ Paraguay nunca pudo ganarle a Ecuador como visitante. De los 7 enfrentamientos, apenas logró un empate (en 2009, 1-1). Perdió 4 partidos en Quito y los 2 restantes en Guayaquil.

✓ Tercer triunfo de Venezuela sobre Colombia en la

Hermoso marco de confraternidad en Puerto Ordaz con las camisetas vinotinto y amarillas mezcladas en las tribunas.

*It was a beautiful frame of confraternity in Puerto Ordaz with the Red Wine and the yellow shirts mixed in the stands.*



MIGUEL VALLENILLA / GRADADIGITAL.COM

historia de la Eliminatoria. Las dos anteriores fueron en 2003 (en Barranquilla 1-0) y 2009 (Puerto Ordaz 2-0). Partícipe de esos tres triunfos fue Juan Arango, quien además jugó en otros cuatro cotejos. Arrancó en el año 2000 y lleva en total 7 partidos versus los 'cafeteros'.

✓ Al debutar ante Perú, Jorge Sampaoli se convirtió en el sexto entrenador argentino que dirige a la Selección de Chile. Antes fueron José Salerno (1956-57), Alejandro Scopelli (1966-67), Vicente Cantatore (1984), Marcelo Bielsa (2007-2011) y Claudio Borghi (2011-2012).

✓ El de Sampaoli por Borghi es el cuarto cambio de técnico que se produce en la Eliminatoria. Antes fueron José Pekerman por Leonel Álvarez (en Colombia), Xabier Azkargorta por Gustavo Quinteros (en Bolivia) y Gerardo Pelusso por Francisco Arce (en Paraguay).



After 12 match-days, 38 matches were played with 30 local victories, 8 visitors' ones and 10 draws. One hundred and thirty-three goals (2,77 per game) were scored. Nine penalties were executed, 6 of them converted and 3 saved. There were 6 free-kick goals and 8 players sent off.

✓ The Hernando Siles Stadium is still a difficult redoubt for Argentina. Of the 9 times the Argentine National Team confronted Bolivia there, they only attained 3 victories. The last one took place 8 years ago (in 2005) by 2-1. Now they attained their second draw. The previous one had been in 2001 (3-3).

✓ For the fourth time in the Qualifiers, Colombia attained a clean result of 5-0. The



El presidente de Bolivia, Evo Morales, admirador de Lionel Messi, le regala un poncho tradicional de su país. **Evo Morales, President of Bolivia, and an admirer of Lionel Messi, presents him a traditional 'poncho' of his country.**

two previous ones were in Barranquilla (2004 against Uruguay and 2005 versus Peru). The first one was well-remembered in Buenos Aires surpassing Argentina in 1993.

✓ Bolivia never scored a goal as visitor in Colombia and their National Team is the only one that did not win in Colombia in the history of the Qualifiers.

✓ Chile attained its third success against Uruguay in 14 matches played. The last conquest had been in 1996 (1-0), and the first one in 1985 (2-0); these three triumphs always took place in Santiago. After these last two journeys, Chile played 122 matches for the Qualifiers with 48 victories and 48 defeats. It had 26 draws.

✓ Paraguay never could surpass Ecuador playing as visitor. Of the 7 confrontations it scarcely attained a draw (in 2009, 1-1). It lost five matches in Quito and the remaining two in Guayaquil.

✓ Third triumph of Venezuela against Colombia in the history of the Qualifiers. The two previous ones were in 2003 (in Barranquilla 1-0) and 2009 (Puerto Ordaz 2-0). Juan Arango participated of those 3 triumphs and he also played in another 4 matches. He started in the year 2000 and already has 7 matches versus the "coffee side".

✓ When Jorge Sampaoli made his debut confronting Peru, he became the sixth Argentine coach to direct Chile's National team. Before, they had José Salerno (1956-57), Alejandro Scopelli (1966-67), Vicente Cantatore (1984), Marcelo Bielsa (2007-2011) and Claudio Borghi (2011-2012).

✓ Sampaoli's change for Borghi was the fourth change of coach in the Qualifiers. Before, José Pekerman was substituted by Leonel Álvarez (in Colombia), Xabier Azkargorta by Gustavo Quinteros (in Bolivia) and Gerardo Pelusso by Francisco Arce (in Paraguay).



<b>COLOMBIA</b> Macnelly Torres (20'), Carlos Valdés (49'), T. Gutiérrez (62'), Radamel García (86'), P. Armero (92')	<b>5</b>	<b>URUGUAY</b> Luis Suárez (81')	<b>1</b>	<b>ARGENTINA</b> Gonzalo Higuaín (29' y 59'), Lionel Messi (43' penal)	<b>3</b>	<b>PERÚ</b> Jefferson Farfán (87')	<b>1</b>
<b>BOLIVIA</b>	<b>0</b>	<b>PARAGUAY</b> Edgar Benítez (85')	<b>1</b>	<b>VENEZUELA</b>	<b>0</b>	<b>CHILE</b>	<b>0</b>
Barranquilla, 22.3.2013 Estadio: "Metropolitano" Roberto Meléndez. <u>Público:</u> 42.000 <u>Juez:</u> Carlos Vera (ECU)		Montevideo, 22.3.2013 Estadio: Centenario <u>Público:</u> 50.000 <u>Juez:</u> Wilmar Roldán (COL)		Buenos Aires, 22.3.2013 Estadio: "Monumental" de River Plate <u>Público:</u> 40.000 <u>Juez:</u> Víctor Hugo Carrillo (PER)		Lima, 22.3.2013 Estadio: Nacional <u>Público:</u> 43.000 <u>Juez:</u> Diego Abal (ARG)	
<b>Colombia:</b> David Ospina; Juan Cuadrado (7' Pablo Armero), Carlos Valdés, Mario Yepes, Camilo Zúñiga; Edwin Valencia, Abel Aguilar, James Rodríguez (31' Fredy Guarín), Macnelly Torres (85' Aldo Ramírez); Radamel F. García, Teófilo Gutiérrez. <b>Suplentes:</b> Faryd Mondragón, Carlos Sánchez, Cristian Zapata, Luis Muriel, Luis Amaranto Perea, Carlos Bacca, Carlos Quintero, Jackson Martínez, Camilo Vargas. <u>DT:</u> José Pekerman.		<b>Uruguay:</b> Fernando Muslera; Maximiliano Pereira (67' Gastón Ramírez), Diego Lugano, Diego Godín, Álvaro Pereira; Álvaro González, Diego Pérez (46' Egidio Arévalo Ríos), Nicolás Lodeiro; Cristian Rodríguez (46' Edinson Cavani), Diego Forlán, Luis Suárez. <b>Suplentes:</b> Martín Silva, Juan Castillo, Sebastián Coates, Walter Gargano, Alejandro Silva, Sebastián Eguren, Matías Aguirregaray, Andrés Scotti, Sebastián Fernández. <u>DT:</u> Óscar Washington Tabárez.		<b>Argentina:</b> Sergio Romero; Pablo Zabaleta, Federico Fernández, Ezequiel Garay, Marcos Rojo; Fernando Gago (62' Ever Banega), Javier Mascherano, Walter Martílo; Lionel Messi, Gonzalo Higuaín (80' Rodrigo Palacio), Ezequiel Lavezzi (84' Maximiliano Rodríguez). <b>Suplentes:</b> Agustín Orión, Mariano Andújar, Hugo Campagnaro, José Basanta, Clemente Rodríguez, Pablo Guiñáz, Leonardo Ponzio, José Sosa, Franco Di Santo. <u>DT:</u> Alejandro Sabella.		<b>Perú:</b> Raúl Fernández; Joel Herrera, Christian Ramos (22' Jesús Álvarez), Alberto Rodríguez, Yoshimar Yotún; Luis Ramírez, Carlos Lobatón (46' Juan Carlos Marino), Rinaldo Cruzado; Jefferson Farfán, Claudio Pizarro (79' José Reyna), Christopher Hurtado. <b>Suplentes:</b> Diego Penny, Salomón Libman, Santiago Acasiete, Roberto Guizasola, Rafael Farfán, André Carrillo, Irven Ávila, Jair Céspedes, Edwin Retamozo. <u>DT:</u> Sergio Markarián.	
<b>Bolivia:</b> Carlos Arias (46' Sergio Galarza); Rony Jiménez, Edward Zenteno, Luis Gutiérrez, Marvin Bejarano; Ronald García (57' Juan Carlos Arce), Walter Veizaga, Alejandro Chumacero, Gualberto Mojica; Marcelo Martins Moreno, Carlos Saucedo (46' Rudy Cardozo). <b>Suplentes:</b> Ronald Eguino, Diego Bejarano, José Luis Chávez, Jair Torrico, Vicente Arze, Alejandro Meleán. <u>DT:</u> Xabier Azkargorta.		<b>Paraguay:</b> Diego Barreto; Iván Piris, Pablo Aguilar, Paulo Da Silva, Miguel Samudio (65' Luis Caballero); Víctor Ayala, Fidencio Oviedo, Cristian Riveros, Richard Ortiz (65' Edgar Benítez); Nelson Haedo Valdez (79' Jonathan Fabbro), Óscar Cardozo. <b>Suplentes:</b> Antony Silva, Tobias Vargas, Pedro Benítez, Lorenzo Melgarejo, Marcelo Estigarribia, Marcos Cáceres, Julio Dos Santos, Osvaldo Martínez, Ismael Banegas. <u>DT:</u> Gerardo Pelusso.		<b>Venezuela:</b> Daniel Hernández; Alexander González, Oswaldo Vizcarrondo, Andrés Túñez, Gabriel Cichero; Tomás Rincón, Franklin Lucena; Luis Manuel Seijas (57' Rómulo Otero), Juan Arango (75' César González); Frank Feltscher, Salomón Rondón (81' Nicolás Fedor). <b>Suplentes:</b> José Leonardo Morales, Rafael Romo, Rolf Feltscher, José M. Velázquez, Evelio Hernández, Anyelo Peña, Agnel Flores, Josef Martínez, Grenddy Perozo. <u>DT:</u> César Farías.		<b>Chile:</b> Claudio Bravo; Mauricio Isla, José Rojas, Marcos González; Eugenio Mena, Carlos Carmona, Gary Medel, Charles Aránguiz (53' Francisco Silva); Alexis Sánchez, Eduardo Vargas (75' Junior Fernandes), Jean Beausejour (70' Nicolás Castillo). <b>Suplentes:</b> Miguel Pinto, Jhony Herrera, Matías Fernández, Sebastián Martínez, Gonzalo Jara, Rodrigo Millar, Fabián Orellana, Albert Acevedo, Angelo Henríquez, DT: Jorge Sampaoli.	

El héroe de la noche, Jefferson Farfán, intenta escapar a la marca del muy bien volante chileno Eugenio Mena. Farfán marcó el gol del triunfo a 3 minutos del final. Farfán lleva 16 goles con la Selección Peruana, está a uno de alcanzar a Claudio Pizarro.

The night's hero, Jefferson Farfán tries to escape the mark of the outstanding Chilean midfielder, Eugenio Mena. Farfán scored the goal of triumph at 3 minutes from the final. Fárfán has converted 16 goals in the Peruvian National Team. He is one point behind Claudio Pizarro.

Perú 1 - Chile 0



EFE



## 2014 WORLD CUP QUALIFIERS

12<sup>a</sup> fecha

<b>BOLIVIA</b> Marcelo Martins Moreno (25')	<b>1</b>
------------------------------------------------	----------

<b>ARGENTINA</b> Ever Banega (44')	<b>1</b>
---------------------------------------	----------

La Paz, 26.3.2013  
Estadio: Hernando Siles  
Público: 35.000  
Juez: Enrique Osses (CHI)

**Bolivia:** Sergio Galarza; Edward Zenteno, Ronald Raldes, Luis Gutiérrez; Diego Bejarano (65' Juan Carlos Arce), Jair Torrico (46' Marvin Bejarano); Walter Vieyaga, Alejandro Chumacero, Rudy Cardozo (72' Gualberto Mojica); Marcelo Martins Moreno, Carlos Saucedo.  
**Suplentes:** Hugo Suárez, Ronald Eguino, Rony Jiménez, Ronald García, Carlos Lampe, Vicente Arze, Juan Fierro, Alejandro Meleán, Leandro Maygua.  
**DT:** Xabier Azkargorta.

**Argentina:** Sergio Romero; Hugo Campagnaro, Sebastián Domínguez, José Basanta; Gino Peruzzi, Javier Mascherano, Ever Banega (61' Leonardo Ponzio), Clemente Rodríguez; Lionel Messi, Ángel Di María (90' Pablo Guiñazú); Rodrigo Palacio (85' Franco Di Santo).  
**Suplentes:** Agustín Orión, Mariano Andújar, Marcos Rojo, Ezequiel Garay, Pablo Zabaleta, José Sosa, Maximiliano Rodríguez, Augusto Fernández, Ezequiel Lavezzi.  
**DT:** Alejandro Sabella.

<b>CHILE</b> Esteban Paredes (10'), Eduardo Vargas (77')	<b>2</b>
-------------------------------------------------------------	----------

<b>URUGUAY</b>	<b>0</b>
----------------	----------

Santiago, 26.3.2013  
Estadio: Nacional  
Público: 45.000  
Juez: Néstor Pitana (ARG)

**Chile:** Claudio Bravo, Eugenio Mena, José Manuel Rojas, Mauricio Isla (84' Marcos González); Gonzalo Jara, Gary Medel, Marcelo Díaz, Charles Aránguiz (75' Matías Fernández); Esteban Paredes, Jean Beausejour (69' Carlos Carmona), Eduardo Vargas.  
**Suplentes:** Miguel Pinto, Jhony Herrera, Francisco Silva, Angelo Henriquez, Rodrigo Millar, Junior Fernandes, Nicolás Castillo, Albert Acevedo, Fabián Orellana.  
**DT:** Jorge Sampaoli.

**Uruguay:** Fernando Muslera, Diego Godín, Diego Lugano, Matías Aguirregaray (46' Alejandro Silva), Álvaro Pereira, Egidio Arévalo Ríos, Álvaro González, Nicolás Lodeiro (80' Cristián Rodríguez), Gastón Ramírez (70' Diego Forlán), Edinson Cavani, Luis Suárez.

**Suplentes:** Martín Silva, Juan Castillo, Sebastián Eguren, Sebastián Coates, Walter Gargano, Álvaro Fernández, Christian Stuani, Andrés Scotti, Sebastián Fernández.  
**DT:** Óscar Washington Tabárez.

<b>ECUADOR</b> Felipe Caicedo (37'), Jefferson Montero (49' y 74'), Cristian Benítez (54')	<b>4</b>
-----------------------------------------------------------------------------------------------	----------

<b>PARAGUAY</b> Edgar Benítez (15')	<b>1</b>
----------------------------------------	----------

Quito, 26.3.2013  
Estadio: Olímpico Atahualpa  
Público: 35.000  
Juez: Sandro Ricci (BRA)

**Ecuador:** Alexander Domínguez, Fríscion Erazo, Gabriel Achilier, Walter Ayovi, Christian Noboa, Pedro Quiñónez (69' Luis Saritama), Juan Carlos Paredes, Luis Antonio Valencia, Jefferson Montero (83' Renato Ibarra), Cristian Benítez, Felipe Caicedo (79' Joao Rojas).

**Suplentes:** Máximo Banguera, Jorge Guagua, Darwin Cuero, Christian Suárez, Henry León, Juan Luis Anangón, Óscar Bagüí, Marcos Caicedo, Eduardo Morante.  
**DT:** Reinaldo Rueda.

**Paraguay:** Diego Barreto; Iván Piris (59' Nelson Haedo Valdez), Pablo Aguilar, Paulo Da Silva, Miguel Samudio; Víctor Ayala, Richard Ortiz (46' Víctor Cáceres), Fidencio Oviedo, Cristian Riveros; Edgar Benítez, Luis Nery Caballero (77' Pablo Velázquez).

**Suplentes:** Antony Silva, Robin Ramírez, Tobías Vargas, Pedro Benítez, Marcelo Estigarribia, Jonathan Fabbro, Julio Dos Santos, Osvaldo Martínez, Ismael Benegas.  
**DT:** Gerard Pelusso.

<b>VENEZUELA</b> Salomón Rondón (14')	<b>1</b>
------------------------------------------	----------

<b>COLOMBIA</b>	<b>0</b>
-----------------	----------

Puerto Ordaz, 26.3.2013  
Estadio: CTE Cachamay  
Público: 42.000  
Juez: Antonio Arias (PAR)

**Venezuela:** Daniel Hernández; Alexander González, Oswaldo Vizcarrondo, Andrés Túñez (61' Agnel Flores), Gabriel Cichero (82' Rolf Feltscher); César González, Tomás Rincón, Franklin Lucena, Juan Arango; Fernando Aristeguieta (67' Nicolás Fedor), Salomón Rondón.

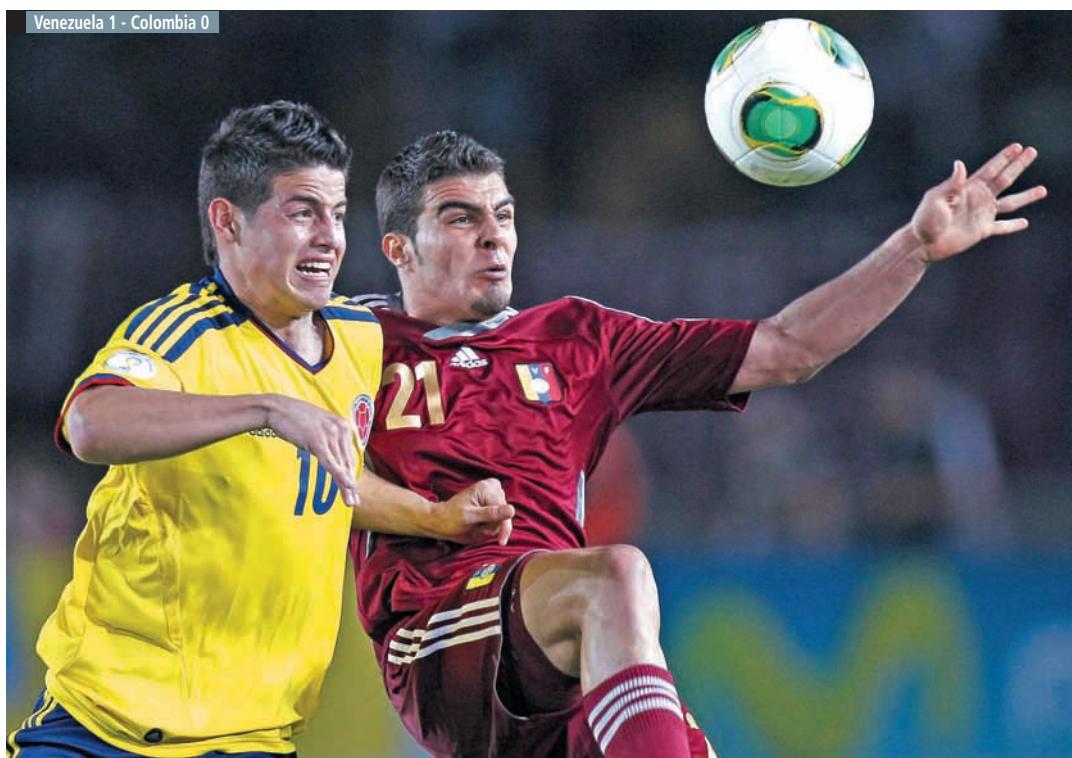
**Suplentes:** José Leonardo Morales, Rafael Romo, José M. Velázquez, Anyelo Peña, Luis Seijas, Rómulo Otero, Evelio Hernández, Frank Feltscher, Grendy Perozo.  
**DT:** César Farias.

**Colombia:** David Ospina; Camilo Zúñiga, Carlos Valdés, Luis Amaranto Perea (83' Leao Ramírez), Pablo Armero; Juan Cuadrado (64' Teófilo Gutiérrez), Abel Aguilar; Edwin Valencia, Macnelly Torres (75' Carlos Baca), James Rodríguez; Radamel Falcao García.

**Suplentes:** Faryd Mondragón, Cristián Zapata, Carlos Sánchez, Luis Muriel, Fredy Guarín, Carlos Quintero, Jackson Martínez, Gilberto García, Camilo Vargas.  
**DT:** José Pekerman.

Juventud talentosa con dientes apretados. Los 22 años de James Rodríguez y los 20 de Alexander González dejan todo para alcanzar el balón. Partido luchado que acortó la distancia. **The talented youth with their teeth clasped.** James Rodríguez with his 22 years of age and Alexander González, only 20 years old, leave everything aside trying to catch the ball. A fought match that shortened the distance.

Venezuela 1 - Colombia 0



EFE



## Fixture

### Primera Rueda

### Segunda Rueda

#### 1<sup>a</sup> Fecha 2011

7.10	PERÚ	2-0	PARAGUAY
7.10	ARGENTINA	4-1	CHILE
7.10	ECUADOR	2-0	VENEZUELA
7.10	URUGUAY	4-2	BOLIVIA

Libre: COLOMBIA

#### 2<sup>a</sup> Fecha

11.10	VENEZUELA	1-0	ARGENTINA
11.10	PARAGUAY	1-1	URUGUAY
11.10	CHILE	4-2	PERÚ
11.10	BOLIVIA	1-2	COLOMBIA

Libre: ECUADOR

#### 3<sup>a</sup> Fecha

11.11	ARGENTINA	1-1	BOLIVIA
11.11	PARAGUAY	2-1	ECUADOR
11.11	COLOMBIA	1-1	VENEZUELA
11.11	URUGUAY	4-0	CHILE

Libre: PERÚ

#### 4<sup>a</sup> Fecha

15.11	COLOMBIA	1-2	ARGENTINA
15.11	VENEZUELA	1-0	BOLIVIA
15.11	CHILE	2-0	PARAGUAY
15.11	ECUADOR	2-0	PERÚ

Libre: URUGUAY

#### 5<sup>a</sup> Fecha 2012

2.6	URUGUAY	1-1	VENEZUELA
2.6	ARGENTINA	4-0	ECUADOR
2.6	BOLIVIA	0-2	CHILE
3.6	PERÚ	0-1	COLOMBIA

Libre: PARAGUAY

#### 6<sup>a</sup> Fecha

9.6	BOLIVIA	3-1	PARAGUAY
9.6	VENEZUELA	0-2	CHILE
10.6	ECUADOR	1-0	COLOMBIA
10.6	URUGUAY	4-2	PERÚ

Libre: ARGENTINA

#### 7<sup>a</sup> Fecha

7.9	COLOMBIA	4-0	URUGUAY
7.9	ECUADOR	1-0	BOLIVIA
7.9	ARGENTINA	3-1	PARAGUAY
7.9	PERÚ	2-1	VENEZUELA

Libre: CHILE

#### 8<sup>a</sup> Fecha

11.9	PARAGUAY	0-2	VENEZUELA
11.9	URUGUAY	1-1	ECUADOR
11.9	CHILE	1-3	COLOMBIA
11.9	PERÚ	1-1	ARGENTINA

Libre: BOLIVIA

#### 9<sup>a</sup> Fecha

12.10	BOLIVIA	1-1	PERÚ
12.10	ARGENTINA	3-0	URUGUAY
12.10	COLOMBIA	2-0	PARAGUAY
12.10	ECUADOR	3-1	CHILE

Libre: VENEZUELA

#### 10<sup>a</sup> Fecha

16.10	BOLIVIA	4-1	URUGUAY
16.10	PARAGUAY	1-0	PERÚ
16.10	CHILE	1-2	ARGENTINA
16.10	VENEZUELA	1-1	ECUADOR

Libre: COLOMBIA

#### 11<sup>a</sup> Fecha

22.3	URUGUAY	1-1	PARAGUAY
22.3	ARGENTINA	3-0	VENEZUELA
22.3	COLOMBIA	5-0	BOLIVIA
22.3	PERÚ	1-0	CHILE

Libre: ECUADOR

#### 13<sup>a</sup> Fecha

7.6	ARGENTINA	vs.	COLOMBIA
7.6	BOLIVIA	vs.	VENEZUELA
7.6	PARAGUAY	vs.	CHILE
7.6	PERÚ	vs.	ECUADOR

Libre: PERÚ

#### 15<sup>a</sup> Fecha 6.9.2013

PARAGUAY	vs.	BOLIVIA
CHILE	vs.	VENEZUELA
PERÚ	vs.	URUGUAY
COLOMBIA	vs.	ECUADOR

Libre: ARGENTINA

#### 16<sup>a</sup> Fecha 10.9.2013

URUGUAY	vs.	COLOMBIA
BOLIVIA	vs.	ECUADOR
PARAGUAY	vs.	ARGENTINA
VENEZUELA	vs.	PERÚ

Libre: CHILE

#### 17<sup>a</sup> Fecha 11.10.2013

COLOMBIA	vs.	CHILE
VENEZUELA	vs.	PARAGUAY
ARGENTINA	vs.	PERÚ
ECUADOR	vs.	URUGUAY

Libre: BOLIVIA

#### 18<sup>a</sup> Fecha 15.10.2013

URUGUAY	vs.	ARGENTINA
PARAGUAY	vs.	COLOMBIA
CHILE	vs.	ECUADOR
PERÚ	vs.	BOLIVIA

Libre: VENEZUELA

## ELIMINATORIA MUNDIAL 2014



GOLEADORES	Strikers
Gonzalo HIGUÍN (ARG)	9
Lionel MESSI (ARG)	8
Luis SUÁREZ (URU)	7
Radamel Falcao GARCÍA (COL)	6
Felipe CAICEDO (ECU)	5
Christian BENÍTEZ (ECU)	4
Jefferson FARFÁN (PER)	4
Teófilo GUTIÉRREZ (COL)	4
Salomón RONDÓN (VEN)	4
Sergio AGÜERO (ARG)	3
Paolo GUERRERO (PER)	3
Marcelo MARTINS MORENO (BOL)	3
Carlos SAUCEDO (BOL)	3

✓ Con su gol frente a Venezuela, Lionel Messi llegó a las 12 conquistas por Eliminatorias. En la anterior, camino a Sudáfrica 2010, había logrado 4 y ahora suma 8. Superó a Gabriel Batistuta (11 tantos) y está a 7 del récord absoluto establecido por Hernán Crespo. ✓ Luis Suárez, de Uruguay, también alcanzó las 12 anotaciones, 5 rumbo a Sudáfrica 2010 y 7 ahora. ✓ Marcelo Martins Moreno (Bolivia), con su gol frente a Argentina suma 10 en cotejos de Eliminatorias.

✓ With the goal scored against Venezuela, Lionel Messi had 12 conquests in the Qualifiers. In the previous ones, on the way to 2010 South Africa, he attained 4 and now he has 8 more. He surpassed Gabriel Batistuta (11 points) and is 7 points behind the absolute record established by Hernán Crespo. ✓ Luis Suárez, who also has 12 conquests, 5 in the previous Qualifiers and 7 in the present one. ✓ Marcelo Martins Moreno (Bolivia), with his goal against Argentina have 10 in the Qualifiers.

#### Eliminatoria Mundial 2014

#### 2014 World Cup Qualifiers

J	G	E	P	GF	GC	PTS
Argentina	11	7	3	1	24	24
Ecuador	10	6	2	2	16	20
Colombia	10	6	1	3	19	19
Chile	11	5	0	6	16	19
Venezuela	11	4	3	4	9	12
Uruguay	11	3	4	4	17	21
Perú	10	3	2	5	11	15
Bolivia	11	2	3	6	13	20
Paraguay	11	2	2	7	8	21

Nota: Los cuatro primeros clasifican para Brasil 2014. El quinto equipo jugará un repechaje (ida y vuelta) con un representante de Asia.

Note: The first four qualify for 2014 Brazil. The fifth team will have a play-off (home and away) with an Asian representative.



## MESSI, UN EJEMPLO PARA LAS NUEVAS GENERACIONES

*Messi, an example for the new generations*

FC Barcelona y la Selección Argentina nos están deleitando con la presencia de un talentoso del fútbol como Lionel Messi, considerado el mejor jugador del mundo. El talento es *"la capacidad que tiene una persona para comprender las cosas que le atan y poner en práctica su conocimiento o sus habilidades para manejarlas o resolverlas"*. Agudeza, aptitud, arte, cerebro, competencia, ingenio, inventiva...

Me llamó la atención una actitud de Messi en un partido, donde tomó el balón para llevárselo a su última sobrina. Nos indica que aún con la fama que tiene continúa siendo un hombre sensible y familiar.

En el fútbol, como en la vida, lo importante es la forma como cada uno aprende a manejar los éxitos, el dinero, la fama, el poder. Es básica la formación personal, su entorno, los valores y la fortaleza mental con la que uno es educado. Messi los tiene.

### RIQUEZA TÉCNICA

Para resaltar y aprender de Messi: el buen manejo del perfil izquierdo, el exquisito dominio del balón, el cobro de tiros libres, la claridad mental para definir, la facultad para asociarse con otros, mentalmente rápido, es muy fuerte en el hombre a hombre y tiene gol.

La formación principal de Messi ha sido en España. Pienso que ese entorno contribuyó a su desarrollo personal y deportivo. Potencializó su aspecto técnico, fortaleció la parte mental y mostró que su baja estatura no era impedimento para ser el mejor. El entorno social-deportivo es clave para la superación de cualquier futbolista, donde si las distracciones no son bien manejadas terminan con los objetivos de la persona-jugador.

Su mejoría en la Selección Argentina tuvo varios factores claves:

- ✓ Manejo de la presión.
- ✓ La mentalidad ganadora.
- ✓ El deseo de triunfar.

Una de las riquezas técnicas de Messi es su habilidad y manejo del balón, lo que hace que su marcación sea muy difícil. En Europa no se marca tan fuerte como en Sudamérica, por eso su maniobra técnica es más vistosa en los torneos europeos. La posición en la que juega en su club es más ofensiva y en la Selección arranca más retrasado.

Cuando uno como técnico tiene un jugador así, lo importante es valorarlo, saber manejar positivamente la

influencia que tiene en el grupo, posibilitarle que dentro de un orden pueda desarrollar todo su talento, rodearlo de compañeros de un perfil muy parecido, como hace el Barcelona y en los últimos partidos la Selección Argentina.

A los habilidosos hay que anticiparlos y marcarlos en forma escalonada, porque en el mano a mano son muy fuertes, normalmente ganan el duelo. Es básico para marcarlo, aunque él siempre tiene otra opción para desequilibrar.

Uno de los factores que ha contribuido para que el talentoso Messi haya jugado tantos partidos, marcado tantos goles importantes, son sus escasas lesiones. Se debe a su cuidado personal, al entrenarse profesionalmente, a su fortaleza mental, en saber jugar y moverse dentro del terreno.

Lionel Messi: talento, habilidad, creatividad, mentalidad triunfadora, inteligencia, buen comportamiento personal. Es un ejemplo para los jugadores de la nueva generación que quieren triunfar a nivel mundial.



FC Barcelona and the Argentine National Team are delighting us with the presence of a talented football player like Lionel Messi, considered the best footballer worldwide. Talent *"is a person's capacity to understand the things that concern him, putting into practice his knowledge or abilities to manage or resolve them"*. Sharpness, aptitude, art, brains, competence, wits, resourcefulness...

One of Messi's attitudes in a match struck my attention, for he took the ball to give it to his latest niece. This shows us that even with the fame he has won, he is still a sensitive and familiar man.

In football like in life, the most important thing is the way in which each of us learns to manage his triumphs, money, fame and power. Every one's personal formation is basic as well as his entourage, values and the mental fortitude with which each of us is educated. Messi has them all.

### TECHNICAL RICHES

To highlight and learn from Messi we have the good management of the left profile, the exquisite ball control, the collection of free kicks, the mental clearness

to define, the power to associate with others, the mental quickness, which is very strong in the man to man struggle and goal-scoring.

Messi's principal formation has been in Spain. I think that this atmosphere has largely contributed to his personal and sportive development. He improved his technical knowledge, strengthening the mental part and evinced that his somewhat short height was not a handicap to be the best. This social-sportive entourage is the key for the improvement of any footballer who if his hobbies and past-times are not well managed, they put an end to the objectives of the player-person.

His improvement in the Argentine National Team had several key factors, to wit:

- ✓ The management of pressures
- ✓ The winning mentality
- ✓ The wishing to win

One of Messi's technical resources is his ability and ball control that result in his marking to be very difficult. In Europe, the footballers do not mark so hard as in South America, and that is why their technical manoeuvring is more spectacular in the European tournaments. The position in which he plays in his club is more offensive and in the National team he starts somewhat delayed.

As a coach, when you have a player like him, the important thing is to esteem him highly, knowing how to positively manage the influence he has in the group, letting him develop all his talent surrounding him with teammates of a similar profile, as it is done in Barcelona and the latest matches of the Argentine National Team.

You must anticipate your skilful players, marking them step by step, since in the hand to hand duel they are very strong and usually they win it. It is basic to mark him, though he will always have another option to unbalance his rival.

One of the determining factors that has contributed for the talented Messi to have played so many matches, scoring so many important goals, are his very few injuries. That is due to his personal care, professional training and mental fortitude, in addition to knowing how to play and move inside the field.

Lionel Messi: talent, skill, creativity, triumphant mentality, intelligence, good personal behaviour. He is an example for the players of the new generation who want to win at a worldwide level.



Los once que mantuvieron la contundencia de Ecuador en Quito ante Paraguay. Parados / *The eleven players that kept Ecuador's crushing power in Quito against Paraguay. Standing:* Felipe Caicedo, Frickson Erazo, Alexander Domínguez, Gabriel Achilier, Christian Noboa, Jefferson Montero. Abajo / *Knelling:* Cristian Benítez, Wálter Ayovi, Juan Carlos Paredes, Pedro Quiñónez, Antonio Valencia.

# “Nuestra suerte es que la mitad de los jugadores de la Selección actúa en Ecuador”

POR EDGARDO BRONER

**E**l aprecio por Reinaldo Rueda recorre el continente. Formador de juveniles colombianos, comenzó sus vivencias en las Copas del Mundo con las grandes promesas del fútbol de su país. Adorado en Honduras, puso en lo más alto el juego de los centroamericanos en Sudáfrica 2010 y ahora se acerca a Brasil 2014 con el cariño de los ecuatorianos. Irradia respeto, lo recibe amplificado y con el correr del tiempo su sabiduría futbolística sigue acumulando éxitos.

-Frente a Paraguay, Ecuador comenzó perdiendo y tuvo fortaleza para remontarlo. ¿A qué lo atribuye?

-Ya se dio tres veces esa situación, con Chile, Venezuela y Paraguay. La convicción que tiene el grupo en sus condiciones, en el trabajo, ha hecho posible una buena reacción y se ha podido concretar con goles importantes. Ojalá se siga en esa tónica en los momentos de adversidad. Lo ideal es tomar la iniciativa, hay que buscar el mejoramiento en ese sentido.

miendo en ese sentido.

-¿Cómo analiza ese partido?

-Se presentaba muy difícil por las características de Paraguay y el excelente resultado que habían logrado en Montevideo. Paraguay fue muy ordenado, con sus características de agresividad, de buen concepto de juego en largo, de buen contrataque. Nos iniciaron ganando y se hace más difícil. Se logra empatar finalizando el primer tiempo y llegaron los goles en momentos oportunos que nos dieron la tranquilidad de cerrar el partido y hacer un buen juego.

-¿Cómo viven este momento en el segundo lugar de la tabla?

-Es una posición importante en la medida en que sepamos conservarla, valorarla. Ha crecido mucho el grupo con esa situación, nos restan juegos trascendentales y es importante que ese ahorro que hemos conseguido en puntos se conserve, para mantener siempre esperanzas en la clasificación. Vienen partidos muy difíciles y ojalá que tengamos el control mental para soportar la exigencia de esa recta final.

-¿Cómo perciben el entorno con el público que ve cerca la clasificación?

-En este momento tenemos que seguir creciendo, seguir correspondiendo a esa expectativa, esa ilusión que se ha generado en una afición muy noble. Este grupo se ha brindado en cada juego con gran entrega y se ha dado una química, esa sinergia entre la afición y la selección, se ha recuperado la credibilidad en el fútbol ecuatoriano. Queremos brindarle a la afición la meta que todos anhelamos.

-¿Qué le dice la gente por la calle?

-Es muy emotiva, con la convicción de que estamos muy cerca de lograrlo. Y siempre es mi tarea ubicarlos, que no pierdan el norte, saber que estamos tan cerca como tan lejos, que va a depender de nuestro com-

## REINALDO RUEDA

TÉCNICO DE LA SELECCIÓN ECUATORIANA QUE SE ACERCA AL MUNDIAL



## COACH OF THE ECUADORIAN NATIONAL TEAM THAT IS GETTING CLOSE TO THE WORLD CUP

portamiento, de seguir respetando a los rivales.

-¿Qué es lo más fuerte del equipo en este momento?

-Por lo demostrado en los últimos meses, el compañerismo es la gran fortaleza de Ecuador. Hemos ido mejorando, muchos jugadores que tuvieron su oportunidad han correspondido. Tienen muchos deseos, mucho hambre de gloria, es una generación que no ha disfrutado un Mundial. Solamente uno o dos estuvieron en Alemania como protagonistas, los demás tienen el deseo de igualar a las generaciones históricas. Y ojalá lo podamos lograr, son jugadores con buenas condiciones, se respetan, se quieren y en la parte futbolística se va creciendo, con la fortaleza en la parte táctica y su talento.

-¿Qué significa Antonio Valencia para el grupo?

-Es el referente del fútbol ecuatoriano por lo que ha logrado, por su jerarquía, por lo que significa en la Selección Nacional. Aparte de su calidad humana, es un hombre de buen equilibrio mental, de mucha sencillez, de buena relación, muy querido por todos sus compañeros por su forma de ser. Es muy carismático, un aporte importantísimo.

-En Ecuador siguen surgiendo jugadores. ¿Ve que cada vez tiene más alternativas?

-Sí, se ha hecho una gran inversión a través de los clubes y se ha ido reflejando en las selecciones nacionales, a pesar de que este año no han clasificado la Sub-20 y la Sub-17. En la selección absoluta en estos dos años y medio hemos proyectado 11 jugadores que no habían tenido la posibilidad. Siempre seguimos buscando alternativas de solución para todas las posiciones.

-En Quito han ganado todos los puntos. ¿Cuáles son las claves?

-Los resultados le han dado confianza al grupo, se han establecido algunas líneas, los comportamientos. Es un equipo ordenado, fuerte, equilibrado en las dos fases del juego, con el don que tienen es-

***"Our good luck is that half of the National Team's footballers play in Ecuador"***

tos muchachos de descifrar los partidos en los momentos justos, saber controlarlos. Todos los partidos han sido dificilísimos, el que le ganamos a Bolivia fue sufrido, el de Venezuela, frente a Paraguay... El equipo ha sabido controlar la reacción de los rivales, asegurando resultados y, producto de ello, pueden estar disfrutando esta posición.

-¿A qué jugadores señalaría como la columna del equipo?

-Hemos tratado de ser coherentes, se ha mantenido una base de jugadores, 6 ó 7 que han estado con muy buena regularidad. Siempre hay situaciones cambiantes, imponentes de cada jornada, pero esa base está en las formaciones (Noboá, Castillo, Valencia, Christian Benítez, Wálter Ayoví, Erazo, Paredes). Hay hombres que desde 2010 se mantienen con gran regularidad, disciplina, dedicación y por eso se

ha podido sostener un equipo base.

-¿Con cuántos puntos ha calculado que se puede clasificar?

-Considero que con 25, 27, se puede estar dentro de la zona de clasificación. Vienen partidos comprometedores. Ojalá nos podamos mantener, parecen pocos puntos, pero no es fácil lograrlos.

-¿Cómo mantiene el contacto con el grupo entre partidos?

-Es complejo, es la dificultad más grande de los seleccionadores nacionales. Nosotros tenemos la suerte de que un 50% todavía está acá en el torneo ecuatoriano. Uno se mantiene en forma directa o indirecta en contacto con ellos, siempre recordando la tarea y la meta a lograr. A veces tenemos 72 horas para armonizar y cohesionar todo ese talento individual para lograr la colectividad.

-Argentina y Colombia acompañan a Ecuador en el primer lote. ¿Qué opina de esos rivales?

-Es la zona de clasificación más difícil, por algo Europa tiene sus ojos en los jugadores sudamericanos. Tanto Argentina como Colombia son selecciones de un fútbol muy ofensivo, de jugadores que han hecho un recorrido importante. Argentina tiene una mezcla de dos campeones mundiales juveniles, la selección de 2005 y la de 2007, desde pequeños tienen recorrido. Colombia igualmente, con generaciones que han vivido Mundiales Sub-17 y Sub-20, con mucho trayecto internacional pese a la juventud de sus hombres.

-¿Y de Chile y Venezuela, que los siguen en la tabla?

-Chile asimilando esa transición, todo lo que significó la salida del profesor Borghi, todo lo que dejó el profesor Bielsa. Un equipo ofensivo, con grandes individualidades. Fue de los mejores en la Eliminatoria pasada y ahora retomando un nivel importante con Sampaoli.



EFE

Ecuador 4 - Paraguay 1

Jefferson Montero, autor de dos goles, escapa a la marca de Fidencio Oviedo e Iván Piris. "Montero estuvo indescifrable", dijo Rueda. Jefferson Montero, scorer of two goals, escapes from Oviedo and Iván Piris' marking. "Montero was undecipherable", said Rueda.



Venezuela siempre será de un gran respeto, por todo lo que ha invertido, por todos los años de trabajo, por la continuidad del profesor Farías, con todo el proceso que han llevado de coherencia con el profesor Lino Alonso desde la Sub-17. Es muy estable, un rival directo, muy difícil. Por fortuna supimos descifrar el duelo frente a ellos.

**-Con Uruguay han jugado partidos decisivos en los últimos ciclos. ¿Cómo lo ve ahora?**

-Fiel a lo que ha sido su tradición, una selección fuerte con hombres que andan muy bien, quizás pagando lo que fue el proceso de Sudáfrica y de Copa América. Ahora tienen la Copa Confederaciones, que puede servir de revulsivo para que Uruguay reaccione. No sé si tendrán el espacio para reaccionar. Tiene goleadores importantes, mucho oficio. Por algo fue lo mejor de Sudamérica en el Mundial anterior.

**-¿Y a Perú?**

-Ha adquirido otra dinámica con el profesor Markarián, con un equipo agresivo, muy ordenado. Frente a Chile mostró esa maduración en lo táctico, supo controlarlo bien y logró un resultado importantísimo. Eso lo hace más difícil, con hombres que andan en buen momento como Pizarro, Guerrero, Farfán, Lobatón, Cruzado.

**-En Honduras tuvo la gran satisfacción de clasificar al Mundial y con Ecuador está muy cerca. ¿Cuáles son las diferencias?**

-El trabajo realizado esos 4 años en Honduras nos abrió las puertas de Ecuador. Son dos culturas diferentes, con algunas similitudes en la raza futbolística, el biotipo. Ecuador tiene una infraestructura futbolística más fuerte, una federación con gran sentido de pertenencia, muy estable, con unas condiciones de trabajo diferentes. Uno está aprendiendo cada día, es la ley de estas profesiones. Todo lo que he aprendido en Honduras trato de aprovecharlo en Ecuador y ojalá que nos alcance para darles la clasificación a los directivos que han confiado en nosotros y a la afición, que es todo lo que anhela.

**-Los clubes ecuatorianos se destacan en las Copas. ¿Cómo influye en la Selección?**

-La Selección es fiel reflejo de lo que son los clubes. Están creciendo,

con gran inversión, cuerpos técnicos de gran categoría, jugadores que se han ido proyectando. Ecuador está viviendo la transición de una generación exitosa de dos Mundiales consecutivos, con clubes de primer nivel que se han hecho fuertes a nivel internacional, como Emelec o Barcelona, siguiendo los pasos de Liga de Quito.

La prudencia de Rueda mantiene al equipo en alerta, pero cuando salen al campo vuelan convencidos hacia Brasil.

**La unión de un grupo agradecido celebra el cuarto gol, de Montero. Luis Saritama, Cristian Benítez, Felipe Caicedo y Christian Noboa con Brasil 2014 a la vista. / The union of a thankful group celebrates the fourth goal by Montero. Luis Saritama, Cristian Benítez, Felipe Caicedo and Christian Noboa with 2014 Brazil at close range.**

**T**he high esteem for Reinaldo Rueda goes round the whole continent. This man who trained many juvenile Colombians, started transmitting his experiences to the greatest promises of our sport in his country. Idolized in Honduras, he placed Central American Games at their highest point in 2010 South Africa and is now coming closer to 2014 Brazil with the Ecuadorians' love.

**When playing with Paraguay, Ecuador started losing, though they had the fortitude to surpass it. Why was it so?**

The same thing happened three times, with Chile, Venezuela and Paraguay. The conviction the group has in his conditions and work has made it possible to give rise to a good reaction and they have been able to score important goals. It is to hope that the same thing occurs in the moments of adversity. It would be ideal to take the initiative; we have to search improvement in that sense.

**How do you analyze that match?**

It seemed to be very difficult due to Paraguay's characteristics and the excellent result they had attained in Montevideo. Paraguay

was very orderly with its characteristics of aggressiveness, and a good concept of the long play and good counterattack. They started winning and everything was more difficult. They succeeded to draw at the end of the first half and goals were scored at opportune moments that gave us the tranquillity to close the match and play a good game.

**How do you live this moment in the second place of the table?**

Ecuadorian football. We want to give our fans the target we all long for.

**What do the people in the street tell you?**

It is very moving, with the conviction that we are very close to attain it. It is always my job to place them, to have them always looking to the North, knowing that we are as so close as so far, and that everything will depend upon our behaviour, to keep on respecting our rivals.



That is an important place, provided we manage to keep and value it. The group has grown much with this situation, though we still have to play some transcendental matches and it is important that the savings we had attained in points be preserved to always keep our hopes in the qualification. Difficult games await us, and I hope we have the mental control to put up with the demands of "the home straight."

**How do you perceive the surrounding atmosphere with the public watching the qualification?**

Right now, we must keep on growing, in accordance to those expectations, that illusion that has generated in very noble fans. This group has done their very best in each game and some sort of chemistry has developed, that synergy between fans and players, that has recovered the credibility of

**What is the team's strongest point right now?**

Considering what they have evinced during the latest months, companionship is the great fortitude of Ecuador. We have improved a lot, many players that had their opportunity have approved us. They have many longings, much hunger of glory, they are a generation that has not enjoyed a World Cup. Only one or two were in Germany as protagonists. The others have the wish of being like the historical generations. I hope we may make their wish come true, since they are players with good conditions, they respect each other, they love each other and as to the football part, they are growing with the fortitude of tactics and their talent.

**What does Antonio Valencia mean for the group?**

He is the referral of Ecuadorian football for what he

has achieved, his leadership and for what he represents in the National Team. In addition to his human qualifications, he is a man with a good mental balance, simple, friendly and dearly loved by all his teammates for his way of being. He is very charismatic which is a very important contribution.

**Players continue to appear in Ecuador. Do you think they have more alternatives?**

Yes, we have made a great investment through clubs and this has been reflected in the national teams, though this year they have not yet qualified to the U-20 and U-17. In the absolute selection in this two years and a half, we have projected 11 players that did not have a possibility. We are always in search of alternatives for all the positions.

**In Quito, they have won all the points. What are the keys?**

The results have given trust to the group and some lines and behaviours have been stabilized. We have an orderly strong group, balanced in the two phases of the game, and with the gift these boys have of deciphering the matches at the right moments and knowing how to control them. All the matches have been very difficult. The one we won to Bolivia was very suffering, as well as Venezuela confronting Paraguay. The team have known to control their rivals' reactions, securing results and they may be enjoying that position.

**What players would you point out as the team's column?**

We have tried to be coherent; a base of players has been kept, 6 or 7 that have a good regularity. There are always changing situations, imponderables on each journey, but that basis is in the formations (Noboa, Castillo, Valencia, Christian Benítez, Wálter Ayovi, Erazo, Paredes). There are men who since 2010 have kept regularity, discipline, dedication and that is why a basic team has been kept.

**With how many points have you reckoned that you can qualify?**

It is complicated. That is the greatest difficulty of the national teams. We have the good luck

that a 50 % are still inside the Ecuadorian Tournament.

You may be in direct or indirect contact with them, always remembering the job and the end to pursue. Sometimes we have 72 hours to harmonize and shine all that individual talent to reach that with 25, 27 you may be inside the qualifying area. Very compromising matches are coming. I hope we will be able to keep the same rhythm, though there are some few points and it is not easy to attain them.

**How do you keep contact with the group among matches?**

It is complex, it is the greatest difficulty of the national searchers. We have the good luck that a 50% is still here in an Ecuadorian tournament. You keep yourself in a direct or indirect form with them, always remembering the work and the end pursued. Sometimes we have 72 hours to harmonize and agglutinate all that individual talent to attain collectivity.

**Argentina and Colombia accompany Ecuador in the first group. What's your opinion on those rivals?**

It is the most difficult zone of qualification. No wonder Europe has its eyes on the South American players. Argentina as Colombia are national teams of a very offensive football with players that have had an important journey. Argentina has a mixture of juvenile world champions who have had a long journey, the 2005 national team and that of 2007, since at a very short age they have had a journey. Colombia equally has generations who have lived through U-17 and U-20 World Cups with a long international trajectory. Colombia likewise has generations who have lived U-17 and U-20 World Cups with long international roads despite the youth of their men.

**As to Chile and Venezuela, who are after them in the table?**

Chile is assimilating that transition, all that professor Borghi's leaving meant, all that professor Bielsa left. An offensive team with great individualities. He was one of the best in the past Qualifiers and is now reaching an



**Rueda nació en Cali el 16.4.1957. Dirigió a Colombia en dos Mundiales Sub-20, a Honduras en Sudáfrica 2010 y está cerca de ser el tercer técnico colombiano de Ecuador en un Mundial. Rueda was born in Cali on April 16, 1957. He coached Colombia in two U-20 World Cups, Honduras in 2010 South Africa and he is close to being the third Colombian coach of Ecuador in a World Cup.**

important level with Sampaoli. Venezuela will always be very respectful, for all it has invested on all those years of work, for the continuity of professor Farias, with the process they have left of coherence with professor Lino Alonso since the U-17. It is very stable, a very difficult direct rival. Fortunately, we were able to decipher the duel in front of them.

**With Uruguay you have played decisive matches during the latest cycles. How do you see them now?**

Faithful to what has been their tradition, a strong national team with men that work very well, perhaps paying the process of South Africa and the Copa America. Now they have the Confederations' Cup that may act as a means for Uruguay to react. I don't know if they have a space to react. They have important scorers, very well prepared. No wonder,

they were the best of South America in the previous World Cup.

**And Peru?**

It has acquired a different dynamism with professor Markarián, with an aggressive though disciplined team. In the match against Chile, they evinced their maturity in the tactical field, managed to control their moves attaining an important result. This is what makes fighting them even more difficult since they have such players as Pizarro, Guerrero, Farfán, Lobatón, Cruzado.

**In Honduras, he had the great satisfaction of qualifying to the World Cup and with Ecuador, he is very close to his aim. What are the differences?**

The work performed during those 4 years in Honduras opened for us the doors to Ecuador. They have two different cultures, with some similitudes in the football race. Ecuador has a stronger football infrastructure, a federation with a great feeling of belonging, very stable, and with different working conditions. You are learning every day, that is the law of these professions. All that I have learnt in Honduras is what I try to make use of in Ecuador and I hope all this will be enough to give them the qualification to the leaders who have trusted us and the fans, that is all they want.

**Ecuadorian clubs have stood out in the Cups. What is their influence in the National Team?**

The National Team is the reflection of what the clubs are. They are growing, with a great investment, technical groups of a prominent category, players that have been projecting their play. Ecuador is living through the transition of a successful generation with two consecutive World Cups, with first level clubs that have grown stronger at an international level, like Emelec or Barcelona, following the Leagues' steps.

Rueda's common sense and sagacity keeps the team alert, though when they enter the field, they fly thoroughly convinced towards Brazil.

## REFLEXIONES DE PAOLO

***"Al fútbol peruano lo veo bien, creciendo"***

***"I see Peruvian football in a good level and growing"***

POR JAVIER LANZA

**E**l gran crack peruano habló de su Selección Nacional, del futbolista peruano, de Sergio Markarián, Corinthians, del fútbol brasileño y del europeo...

✓ **El profesor Markarián** le aportó muchísimo a la Selección Mayor. Es un maníaco del fútbol al que le gusta que su equipo sea disciplinado en todas sus líneas y por sobre todas las cosas odia perder. Y esa mentalidad nos la está traspasando a los jugadores, poco a poco nos va cambiando la cabeza.

✓ **Cada vez que voy a Perú** me reciben con un gran afecto y eso me hace querer seguir jugando al fútbol. Yo me siento feliz por cómo me tratan e intento responderles a ellos en la cancha. Por eso quiero clasificar con Perú al Mundial, para retribuirles un poco de lo que nos dan día a día.

✓ **Al fútbol peruano** lo veo bien. Poco a poco va creciendo con algunas individualidades destacadas y una técnica que es algo muy tradicional en nuestro estilo de juego. Creo que falta que esos jugadores de grandísima calidad cambien el chip para que puedan llegar a Europa. Uno anhela siempre estar en los máximos niveles y el futbolista peruano no debe ser la excepción. Falta mentalizarse para dar el salto.

✓ **El jugador peruano** debe tener más ganas de no querer perder, esa mentalidad agresiva, en el buen sentido de la palabra. Eso lo iremos consiguiendo a medida que tengamos roce internacional. Hoy día hay muchos jugadores peruanos que llegan a Europa, pero no logran dar el salto y eso les quita continuidad.

# GUERRERO



## Paolo Guerrero's reflexions

✓ **Tenía ganas de volver** a Sudamérica para jugar mi primera Libertadores. Yo soy de ponerme objetivos a corto plazo y el primero era conseguir el Mundial de Clubes. Ahora tengo la posibilidad de jugar la Copa y de ganarla, gracias al muy buen plantel del que formo parte, y ese fue otro factor que sirvió para que retorne al continente. Las estrellas que vinieron al campeonato brasileño me dieron otra motivación.

✓ **La cercanía del Mundial** y las ganas que tengo de llevar a Perú a uno nuevamente son las mismas que las de ganar mi primera Libertadores.

✓ **Había escuchado muchas referencias** sobre el gran presente del fútbol brasileño con la llegada de figuras que potenciaron el campeonato, por lo que venía a un torneo que se puede comparar a cualquier europeo. Por algo Corinthians salió campeón del Mundial de Clubes, ganándole a un Chelsea que cuenta con un plantel muy rico y que se había quedado con la Champions.

✓ **La Copa Libertadores** tiene algo muy distinto a la Champions, siempre puede aparecer un equipo que nadie tenía pensando para sorprender a todos. Este año, a pesar de que nosotros somos uno de los favoritos, hay grandísimos equipos capacitados para dar lucha hasta el final.

✓ **El ser favoritos** hace que todos los equipos jueguen ante nosotros como si fuese la final. Pero Corinthians es un club muy grande y está preparado para afrontar cualquier tipo de dificultad que el torneo le pueda presentar.

✓ **Es un sueño** ganar la Libertadores y nosotros tenemos que jugar al 100 por ciento para poder cumplir el nuestro que es ser bicampeón de América.

✓ **Todos los niños sudamericanos** nos imaginamos definiendo la Libertadores con un gol nuestro sobre la hora y yo no fui la excepción a la regla.

✓ **En Europa** se piensa todo en funciones tácticas y acá se lo hace, con la salvedad de que dos o tres de cada equipo son los encargados de romper los candados que presenta el trámite de un partido. El fútbol europeo es más de contacto, acá se disfruta mucho más y se ve más fútbol. Allá, a uno como delantero también se le exige en lo defensivo para que el rival no salga limpio y eso desgasta mucho a la hora de tener la cabeza en blanco para definir dentro del área.

**T**he great Peruvian crack spoke about his National team, the Peruvian footballer, Sergio Markarián, Brazilian football and the European sport...

✓ **Professor Markarián** has largely contributed to the senior National Team. He is a football fan who wants his team to be disciplined in all its lines and above all, over all the things he might lose. He is passing this kind of mentality to the players, and little by little, he is changing our thoughts.

✓ **Every time I go to Peru**, they receive me with a hearty welcome and that makes me want to keep on playing football. I am happy because they treat me well and I try to answer them equally in the field. That is why I want to qualify with Peru to the World Cup, to give them back a little of the love and good will they give me day after day.

✓ **I think Peruvian football** is quite good. Little by little it is growing with several outstanding individualities and a technique that is something traditional with our game style. I think that those highly qualified players should change their chip so that they may get to Europe. You always wish to be at the highest levels and the Peruvian footballer must not be the exception. He has to be convinced in order to give a great jump. The Peruvian player must be sure of not wanting to lose with that aggressive mentality, in the good sense of the word. We will succeed little by little, especially if we get an international connection.

✓ **Today there are many Peruvian players** who go to Europe though they do not know how to give that jump and this deprives them of that continuity.

✓ **I wanted to return to South America** to play my first Libertadores. I like to put myself targets at a short term and the first one was to attain the Clubs World Cup. Now I have the possibility of playing the Cup and winning it, thanks to the very good roster I form part of, and that is another factor that helped me to go back to the continent. The stars coming to the Brazilian championship were another source of motivation.

✓ **The proximity of the World Cup** and the longing I have of taking Peru to one, are similar to my wishing to win my first Libertadores.



✓ **I had listened to many references**

about the great present of Brazilian football with the arrival of figures that gave strength to the championship and I was coming to a tournament that could be compared to any European one. No wonder that Corinthians attained the Clubs World Cup championship, defeating a Chelsea that has a very rich roster and had remained with the Champion's trophy.

✓ **The Copa Libertadores** has something very different from the Champions Tournament; there is always the chance of a team coming to participate when nobody had thought of it to surprise us. This year, though we are one of the favourite squads, there are also very important teams fully qualified to fight fiercely until the final.

✓ **The fact of our being the favourite** ones makes all the other teams play as if it were the final, though Corinthians is a very big club and is ready to face any kind of difficulty the competition may have. It is indeed a dream to win the Libertadores and we must play at a hundred per cent to fulfill our fantasy that is to be America's bi-champions.

✓ **All the South American children** imagined ourselves defining the Libertadores with a goal at the last minute, and I was not the exception to the rule.

✓ **In Europe**, they only think of tactical rules and it is the same here, though two or three players of the team are the ones in charge of breaking the lock at the last minute. European football is a much more connecting sport, though you enjoy it much more here and you also watch more football. As to myself, as a forward, fans are much more demanding and that wears you down when you must have a clear brain to define inside the area.

### UN SENTIDO ADIÓS A LORENZO CARRI / A WARM-HEARTED FAREWELL TO LORENZO CARRI

Por JORGE BARRAZA

El 25 de abril fue un dia de duelo para el periodismo sudamericano por el fallecimiento de Lorenzo Carri en La Paz. Nacido en Argentina en 1933, se radicó en Bolivia hace 54 años. Trabajó en Radio Deporte, Pratel, los diarios Presencia y Hoy, dirigió la red de televisión ATB y el periódico La Razón.

Si se pudieran combinar en una coctelera elementos como capacidad, sobriedad, honestidad, estilo, rigor y mesura, todo en buenas cantidades, el resultado que obtendríamos sería Lorenzo Carri. Periodista de antes, cuando no había facultades de comunicación y los cronistas se fraguaban en el empirismo de las mismas redacciones. ¡Y qué bien terminados salían...!

Uno llegaba de muchacho a ese mundo fascinante de bohemia, humo de cigarrillo y máquinas de escribir, le daban el saludo, un par de indicaciones y lo mandaban a la calle, a buscar la noticia, o a crearla. Pero ¿qué hago, maestro...? "Usted mire bien, escuche, anote todo lo que vea, después viene y lo escribe", era la sencilla recomendación del jefe. Así se horneaban los jóvenes cronistas.

Poca universidad y mucha calle. Se hacía camino al andar.

En ese ambiente se formó Lorenzo Carri, periodista de los que dignifican la profesión. Luego se ocupó con generosidad de transmitir la sabiduría de aquellos pioneros de la noticia a bandadas de aspirantes que poblaron varias redacciones paceñas.

Cuesta ser objetivo en su caso. Siempre hemos tenido por asumido que cuando alguien necesitaba un dato preciso del fútbol boliviano, una opinión sensata, una orientación acertada, había que recurrir a él. "Llamalo a Lorenzo, es palabra santa".

¡Y qué rectitud! Una vez, ya entrados en confianza, admitió a regañadientes que de joven le gustaba Estudiantes de La Plata. Pero que era algo lejano, ya no abrigaba sentimientos de hincha. Jamás se hubiese permitido renunciar a su sentido de la imparcialidad. Leer los correos de Lorenzo, la escrupulosidad en la información, la prudencia en el análisis, la prolijidad de su sintaxis, era un deleite.

Elaboró toda su carrera en Bolivia, a esa patria adoptiva dedicó sus mejores afanes. Ahí lo disfrutaron. Hubiera sido crack en cualquier medio.

¡Qué periodista! ¡Y qué persona...! Todos los que fueron sus compañeros también fueron, sin que él se lo propusiera, sus alumnos. ¿Cómo no aprender a su lado...? Es como el gran maestro que en la cancha le dice al muchacho que debutá: "Juegue tranquilo, no se complique, toque y desmárguese".



## Maestro de periodistas

**Teacher of journalists**

April 25 was a mourning day for South American journalism due to Lorenzo Carri's passing away in La Paz. Born in Argentina in 1933, he settled in Bolivia 54 years ago. He worked in "Radio Deporte", Pratel, the journals "Presencia and Hoy" (Presence and Today) and he directed the ATB network and the newspaper "La Razón".

If we could combine in a cocktail shaker the elements of capacity, sobriety, honesty, style, rigour and dignity, all of them in large quantities, the result would be Lorenzo Carri, a journalist of by-gone days, when there were no universities of communication and journalists were forged in the empiricism of the editorial offices. How very well finished they used to come out from them...!

In your early youth, you arrived to that Bohemian world, full of cigarettes' smoke and typewriters, they greeted you, gave you some hints and sent you to the street in search of news or to create them. "What am I supposed to do...?", you asked. "You look well, listen and write down everything you see; afterwards you come back and write it down", was the chief's simple recommendation. That was how the young chroniclers were advised, with little knowledge of

the university and a lot of walking down the streets.

Lorenzo Carri was formed inside that atmosphere. He was a journalist who dignified his profession. Afterwards, he generously transmitted the wisdom of those pioneers of news to the large numbers of candidates that crowded several of La Paz newspaper offices.

It's not easy to be objective. We always believed that when somebody needed a determined piece of information on Bolivian football, a sensible opinion, a right comment, you had to get in touch with him, "Call Lorenzo, his word is sacred".

He was so righteous! On one occasion, when we had gained his confidence, he admitted not so happily that when he was young he was a fan of Estudiantes de La Plata, though that was something that had happened long ago, since he no longer had any fan-feelings. He would never have allowed himself to renounce to this impartiality. To read Lorenzo's mail and his scrupulous information, prudent analyses and detailed syntax was a real pleasure.

He enforced all his career in Bolivia, that country of adoption to which he dedicated all his zealous eagerness. The Bolivians enjoyed his writings. He would have been a crack in any means of communication.

What a journalist! And what a person...! All those who had been his comrades were also his pupils, although he did not pretend to be their teacher. Being close to him, you had to learn a lot of your profession. He was like the great teacher who tells the boy making his debut in the pitch: "Play easily, don't be complicated, touch and out".

## Aníbal Paz (Uruguay)

**E**l 20 de marzo falleció en Montevideo Aníbal Paz, histórico arquero de Nacional y la Selección Uruguaya. Tenía 96 años. Jugó un partido en el Mundial de 1950 (era suplente de Roque Máspoli y atajó frente a Suecia) y 4 ediciones de la Copa América, titulándose en 1942. Con el club Tricolor marcó una historia de glorias: 9 títulos, incluyendo el quinquenio 1939-1943, los de 1946, '47, '50 y '52. También ganó dos Copas Río de la Plata 1942-46, la primera Copa Montevideo y la Copa del Atlántico. Con Liverpool se tituló en la categoría Intermedia y con Bella Vista ganó el Torneo de Honor.

En el libro "Los señores del arco", de César Groba, Paz cuenta sus inicios en su época escolar: "Jugábamos con pelota de trapo o de goma, daba lo mismo, con tal de jugar le dábamos con lo que viniera, hasta el día que atajé dos penales y ahí me agarré el berretín de ser golero". A los 14 años practicó en Rampla Juniors y pasó con éxito la prueba en Liverpool, el equipo de su barrio Belvedere. Siguió en Bella Vista, en 1938 se incorporó a Nacional y defendió su arco durante 15 años, en 471 partidos.

Fue entrenador de arqueros de Nacional, donde dirigió al brasileño Manga. Desde esa posición

explicó la clave del portero exitoso: "Saber salir del arco, porque debajo de los tres palos todos atajan". Se fue otro grande del arco celeste.

**A**níbal Paz, historical goalkeeper of Nacional and the Uruguayan National Team, passed away in Montevideo, on 20 March. He was 96 years old. He played a match in the 1950 World Cup (was a substitute of Roque Máspoli and saved against Sweden) and also in 4 editions of the Copa América, winning the title in 1942. He participated in writing a history of glories with the Three-coloured Club: 9 titles, in the 1939-1943 five-year period and those of the 1946, '47, '50 and '52. He also won two Río de la Plata Cups 1942-46, the first Montevideo Cup and also the Atlantic Cup. With Liverpool, he attained the title in the intermediate category and with Bella Vista, he won the Tournament of Honour.

In the book "The Gentlemen of the Goal" by César Groba, Paz refers to his early years at school.



"We used to play with a ragged or rubber ball, (it was just the same for us), since we wanted to play and we did not mind and we kept on kicking the ball the best we could until the day when I saved two penalties and I decided to become a goalkeeper". At 14 years of age, he practised in

Rampla Juniors and successfully passed the test in Liverpool, the team of his Belvedere quarters. Then he went to Bella Vista and in 1938 he was incorporated to Nacional and saved its goal in 471 matches, during 15 years. He was the coach of Nacional's goalkeepers where he directed Brazilian Manga. From that place, he explained which was the key of the successful goalkeeper as follows: "Knowing how to leave the goal, because under the three posts all of them save". Another of the great players of the Light-Blue goals passed away.

## Daniel Marsicano (Uruguay)

**E**l barrio La Teja de Montevideo lloró el 10 de agosto de 2012 la muerte de un referente y la tristeza se extendió por Uruguay. Daniel 'Pistola' Marsicano fue presidente del club Progreso, amigo de todos los vecinos y dirigente sindical. El comunicado de la institución describe el dolor: "El solo hecho de pensar de que no lo veremos más en el Parque Paladino, en el Club Arbolito, o en tantos lados siempre con una sonrisa, una voz de aliento y esperanza y trabajando por todas y cada una de las

instituciones del barrio, nos deja perplejos". El músico Tabaré Cardozo lo describe con sentimiento en la canción "El Pistola Marsicano": "Viejo trotamundos, diccionario de arrabal, vivo entre los vivos, crack perdido entre los cracks, ángel guardián del Gaucho del Paladino. Sabio millonario, sin un mango, da la vuelta al mundo, Marcopolo, Gulliver, de la pensión, 200 mil leguas de viaje clandestino..."

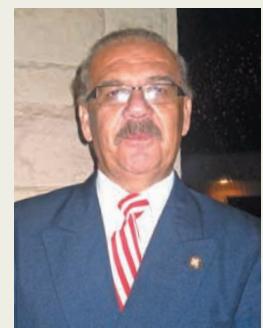
**M**ontevideo's quarters of La Teja, shed many tears on 10 August 2012 due to the passing away of one of its referrals and this sadness spread all over Uruguay. Daniel "Pistol" Marsicano was the President of the "Progreso Club", a friend of all the neighbours and a trade-union leader. The institution's communiqué described their pain as follows: "The mere fact of thinking that we will never see him again in Paladino's Park, the Small Tree Club or in any other of the many places he used to go, always with a smile, an encouraging voice and hope, always working for all and each of the quarters' institutions, leave us perplexed". The musician Tabaré Cardozo describes him dearly in the song "The Marsican Pistol". "Old globetrotter, a dictionary of the slum quarters, alive among the living, a crack lost among the cracks, Guardian Angel of Paladino's Gaucho. Wise millionaire, without a penny, he traveled around the world, Marcopolo, Gulliver, 200 leagues of a secret trip..."



## Guillermo Battilana (Paraguay)

**E**l periodista Guillermo Battilana, quien fuera director de prensa de la Asociación Paraguaya de Fútbol, falleció el 25 de marzo en la ciudad de Ypacaraí. Tenía 66 años. Cultivador de amistades y enamorado del deporte, fue corresponsal que informaba sobre la Liga de Ypacaraí y luego parte del gran equipo de Radio 1º de Marzo, que marcó época en los años '70 y '80.

"Fue un excelente periodista y compañero", rememoró el conocido relator Arturo Rubín, quien destacó su gran labor en la APF. Su voz se escuchó también en radio La Pionera, La voz del Amambay y radio Mburucuyá.



**J**ournalist Guillermo Battilana who was the editorial director of the Paraguayan Football Association, passed away on 25 March, in the city of Ypacaraí. He was 66 years old. He had many friends and was in love with sport. He was the correspondent who informed the readers on the Ypacaraí League and also part of the great team of "Radio 1º de Marzo".

"He was an excellent journalist and comrade", recalled the well-known reporter Arturo Rubín, who highlighted Battilana's great work in the APF. His voice was also heard in the "La Pionera" radio, the Voice of Amambay and Mburucuyá radio.



## José Saavedra Banzer (Bolivia)

José Saavedra Banzer, expresidente de la Federación Boliviana de Fútbol, falleció el 4 de abril en La Paz, donde transcurrió gran parte de su vida. Había nacido en Santa Cruz de la Sierra en 1940. Fue uno de los dirigentes que encabezó la pelea por el derecho de jugar fútbol en la altura y miembro del Comité Organizador de la exitosa Copa América de 1997.

Dio sus primeros pasos como delegado de Always Ready, del que luego fue presidente (1976-78). Titular de The Strongest (1984-85), fue elegido para presidir la FBF (1990-92 y 1994-98).

El Dr. Nicolás Leoz manifestó: "El Señor Saavedra Banzer cumplió un notable servicio en la expansión del fútbol boliviano y, como prolongación, del balompié sudamericano. Demostró su amplia visión continental".

José Saavedra Banzer, former President of the Bolivian Football Federation passed away on 4 April last, in La Paz, where he spent a large part of his life. He was born in Santa Cruz de la Sierra in 1940. He was one of the leaders who headed the fight for the right of playing football in high altitude and he was also a member of the Organizing Committee of the successful 1997 Copa América.

He was also a delegate of the Always Ready group of which he was later on its President (1976-78). He also presided The Strongest (1984-85) and was elected to preside the FBF (1990-92 and 1992-98).

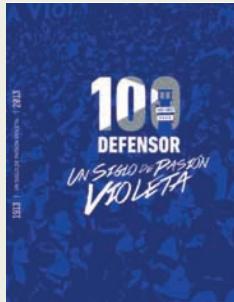
Dr. Nicolás Leoz expressed: "Mr. Saavedra Banzer fulfilled a remarkable service in the expansion of Bolivian football and also as a prolongation of South American football. He evinced his broad continental intuition".

## Gerardo Izzo (Italia - Venezuela)

Gerardo Izzo, el descubridor de Stalin Rivas, falleció en Puerto Ordaz el 19 de agosto de 2012. Nacido en Italia, participó en la fundación de Mineros de Guayana y fue su gerente cuando obtuvo su único título en 1989. Se desempeñó como director técnico ocasional en la Copa Libertadores de 1990. Transmitió por radio los principales torneos internacionales.

Gerardo Izzo, the discoverer of Stalin Rivas, passed away on 19 August 2012, in Puerto Ordaz. Born in Italy, he participated in the foundation of "Mineros de Guayana" and was their manager when the team attained their only title in 1989. He also worked as occasional coach in the 1989 Copa Libertadores. Afterwards, he established some links with the radio and devoted himself to broadcast the principal international tournaments.

# Publicaciones Publications



### ● Un siglo de pasión violeta

De Luis Prats

El libro oficial del centenario del Defensor Sporting Club, escrito por el periodista Luis Prats, narra la trayectoria de la institución del barrio montevideano de Punta Carretas, desde su humilde origen como equipo de empleados de una fábrica de vidrio hasta su pujante desarrollo social y deportivo actual. En 1976 fue el primer club que rompió el monopolio de campeonatos uruguayos que tenían Peñarol y Nacional. Después llegaron numerosos títulos. Una hermosa pintura de un club querido y ejemplar.

Interesados, contactar: [editorial@findesiglo.com.uy](mailto:editorial@findesiglo.com.uy)

### ● A century of a violent passion

By Defensor Sporting Club  
The official book of Defensor Sporting Club's Centennial written by journalist Luis Prats, deals with the evolution of the institution of the Montevidean quarters of Punta Carreta, from their humble origin as a team of employees of a glass-factory until their strong social and sportive present development. In 1976, it was the first club that broke the monopoly of the Uruguayan championships held by Peñarol and Nacional. Afterwards, many titles were attained. It is a beautiful painting of a dear and exemplary club.

### ● Héroes de Nacional

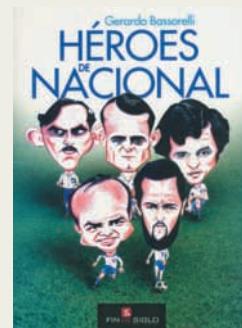
De Gerardo Bassorelli

Las figuras de Nacional de Montevideo surgen en 260 páginas de gran espíritu tricolor. Desde los Céspedes hasta Álvaro Recoba, el periodista Bassorelli los describe con la pasión que descubrió de niño por la camiseta. Con anécdotas, testimonios y caricaturas, la obra está organizada por etapas: El romanticismo, el Quinquenio de Oro, los Olímpicos, los del Maracaná, campeones intercontinentales, héroes de todos los tiempos, los extranjeros y quienes brillaron en los clásicos que emocionan a los hinchas del 'Bolso' y a cualquier lector.

Interesados, contactar: [editorial@findesiglo.com.uy](mailto:editorial@findesiglo.com.uy)

### ● Nacional's Heroes

By Gerardo Bassorelli  
The figures of Montevideo's Nacional appear in 280 pages with a great three-coloured spirit. From Céspedes to Álvaro Recoba, journalist Bassorelli describes them with the passion he discovered for the shirt as a child. With anecdotes, testimonies and cartoons, the work is organized by stages. Along its pages, the reader finds Romanticism, the Golden Quinquenium, the Olympics, the Maracaná, the intercontinental champions, all of them all-time heroes, foreigners and those who shone in the derbies thrilling the "Bolso" fans and every other reader.



### ● Vai, Corinthians

(Que nós vamos atrás...)

De Dante Grecco Neto, Antonio Marcos Abrahão Junior, André Luiz Pereira da Silva y Celso Unzelte

Presentado como "Aventura de cuatro locos en el Mundial de Clubes de Japón", tres periodistas y un empresario narran de manera entretenida su viaje para acompañar a Corinthians hasta su consagración en Yokohama. Con prólogo del entrenador Tite y fotografías, cada autor presenta un capítulo logrando que el lector se sienta parte de la expedición. Unzelte transmite las maravillosas sensaciones del hincha con la visión del periodista.

Interesados, contactar: [celsunz@uol.com.br](mailto:celsunz@uol.com.br)



### ● Val, Corinthians (We are going behind...)

By Dante Grecco Neto, Antonio Marcos Abrahão Junior, André Luiz Pereira da Silva and Celso Unzelte

This volume presented as "Adventure of four madmen in the Clubs World Cup of Japan", was written by three journalists and a businessman in a very interesting way on their trip accompanying Corinthians until the latter's consecration in Yokohama. With a prologue by coach Tite and good photographs, each author has written a chapter making the reader feel that he is part of the expedition. Unzelte transmits the wonderful fan's feelings with a journalist's point of view.

# » EL SUEÑO DE JAIME ESTRADA MEDRANA

THE DREAM OF  
JAIME ESTRADA  
MEDRANA

POR DORIS ALCÍVAR MIRANDA (\*)

Cambio en el Manta Fútbol Club, sale Hugo Santacruz con el número 17, entra Jaime Estrada con el número 11"...

Bastó que entrara al minuto 85 para que viera cumplido su sueño de infancia: jugar en el club fundado por su padre Jaime Estrada Bonilla. Además marcó un gol, en el triunfo sobre El Nacional por 4 a 0.

-¿Esperaba que el gol generara este tipo de repercusión en los medios?

-Realmente no, pero lo tomo con mucha humildad. Solo quería cumplir un sueño como el de cualquier niño: defender la camiseta del club que uno tanto quiere. Anhelaba que mi padre y mi familia se emocionaran al verme hacer un gol.

•••

Desde 2004 fue directivo del Manta FC, muy enfocado en la parte del marketing, pues estudiaba Gestión Empresarial. A finales de 2009 asumió la presidencia hasta inicios de 2013, cuando se sumó al plantel.

-¿Por qué decidió hacer la pretemporada?

-Por dos razones claras: ponérme bien físicamente y buscar la armonía en el club. Habíamos incorporado jugadores, quería que sintieran confianza en la dirección y se integraran de una manera distinta. Compartir con ellos el día a día me pareció lo mejor. Iniciamos la pretemporada junto a otros dirigentes pero fui el único que la terminó, por eso el cuerpo técnico, que conocía mi sueño de jugar en Primera, me preguntó si quería inscribirme, pues habían visto mi evolución física y futbolís-



## DE PRESIDENTE... A FUTBOLISTA



**From President...  
to footballer**

tica. En marzo pedí licencia al club y a la Federación.

-¿Quién decidió que entrara frente a El Nacional, el técnico o usted? (entre risas)

-¡Todo se dio! Teníamos una ventaja de tres goles, no lo hacía con la presión del resultado, Santacruz se lesionó, para reemplazarlo estábamos Jesús Alcívar y yo. Y el profesor decidió elegirme.

-Y a los dos minutos marcó el gol, cuya celebración le costó una tarjeta amarilla. ¿Qué mostró en la camiseta?

-Mandé a hacerla un día antes, cuando me enteré de que estaba convocado. Eran tres fotos, en las que está toda mi familia. No sabía cuántos partidos más iba a jugar, por eso no me impuso la sanción.

-¿Con qué comparó haber marcado el gol en Primera División?

-Con la emoción que tuve cuando le puse a mi hijo recién nacido la camiseta del Manta, con el momento en que mi padre ganó la Alcaldía de la ciudad y con lo que sentí cuando le ganamos a Barcelona en Guayaquil con estadio lleno.

-¿Cómo es la relación con los compañeros y el cuerpo técnico?

-Hay una gran amistad. Mantengo una buena relación con todos los jugadores que han pasado por el club. Jaime Ayoví, que juega en Arabia, me llamó para bromear y preguntarme cuándo hacíamos dupla. Cuando entreno, debo correr como todos.

-¿Puede seguir jugando

»



Del escritorio al campo de juego. Ejecutivo para dirigir al club y también para concretar en el arco. El número 9 no deja dudas de su posición. Así convirtió un gol después de hacer la pretemporada con el plantel. / From the desk to the field of play. Excellent to direct the club and also to score in the rival goal, number 9 does not leave any doubt as to his position. Just as he converted a goal after playing the pre-season with the roster.

» en Primera?  
-Siento que tengo condiciones para cumplir un buen papel. En mi puesto hay otros con gran nivel: Escalada, Carabalí, Cristian Márquez, así que dependerá del técnico si juego o no.

-En la dirigencia, ¿sigue tomando decisiones?

-El presidente encargado Robert Vélez es un dirigente nuevo. Le pedí que me diera este tiempo aunque tengo que estar detrás para que los recursos lleguen como está presupuestado. Manejo directamente gran parte de los auspiciantes. Seguimos inmiscuidos, pero en las prácticas soy uno más.

-¿Cuál es el recuerdo más importante que tiene con su padre?

-Tengo muchos. Me llevaba desde los 5 años a ver al Green Cross, que luego se convirtió en el actual Manta FC. Desde muy chico iba como mascota. Mi padre ha sido mi guía, mi ídolo. Gracias

a Dios, me sigue acompañando.

• • •

Estrada empezó a los 8 años en las divisiones formativas del Green Cross. Jugó todas las categorías hasta los 18 años. En 2002 fue parte de la plantilla del Manta FC que ascendió a la Primera B.

-¿Por qué optó por los estudios si su sueño era jugar?

-Sentí que había otros chicos con más cualidades que yo. Además, veía a mi padre realizado como empresario, quise seguir sus pasos. Él ahora es alcalde de Manta, así que luego de terminar mis estudios me tocó trabajar en las empresas familiares.

-¿Mientras jugaba en las formativas algún equipo lo quiso contratar?

-El Necaxa de México estuvo interesado en mí y en otros dos

juveniles. A mi padre no le pareció bien que emprendiera esa aventura fuera del país.

-¿Qué condiciones debe reunir un dirigente deportivo?

-Primero debe estar comprometido con la institución, amarla, luego tener una preparación y visión clara. En equipos como Barcelona, Emelec o Liga en los que ganar el título es la prioridad, existe una presión distinta a la de Manta, en el que se prioriza la infraestructura o mantener los recursos. La fortaleza de un equipo está en sus divisiones formativas, que le permitirán exportar jugadores. Si al menos el 40% no proviene de la transferencia de jugadores, el presupuesto se vuelve inmanejable. En Manta FC hemos formado una cantera de jugadores que hoy están en el exterior.

-¿Hay jugador para rato o el sueño ya está cumplido?

-Una parte del sueño ya está cumplido, pero queremos que este año el Manta clasifique a un torneo internacional. Ya sea en la cancha, en la banca o desde el escritorio voy a hacer todo lo posible para conseguirlo.

**C**hanges in the Manta Football Club, Hugo Santa Cruz is out with Number 17; Jaime Estrada enters with Number 11" ...

It was enough for him to enter at the 85<sup>th</sup> minute to see his childish dream come true, i.e. to play in the club founded by his father Jaime Estrada Bonilla. Moreover, he scored a goal in the triumph against Nacional by 4-0.

**Did you expect that this goal would generate such after-effects in the media?**

The truth is I didn't, though I considered it with true modesty. I just wanted to fulfill a dream like any other boy. I just wanted to safeguard the shirt of the club I love so much. I longed for my father and my family to be thrilled when seeing me scoring a goal.

• • •

He was a leader of the Manta FC club since 2004 and was strongly focused upon the marketing sector, since he was studying enterprising management. By the end of 2009



En el estadio Capwell, antes de enfrentar a Emelec.  
At the Capwell Stadium before confronting Emelec.

**El presidente en el banco de suplentes, con la misma ansiedad que sus compañeros esperando su oportunidad. La tuvo frente a El Nacional y cumplió su sueño. Entrena como uno más.**

**The President in the substitutes bench, with the same anxiety as his teammates, awaiting his opportunity. He had it confronting El Nacional and fulfilled his dream. He keeps on training like any other footballer.**

he took over the presidency until the beginning of 2013, when he joined the roster.

**Why did you decide to play the pre-season?**

It was for two clear reasons.

First of all, because I wanted to be well physically and also to find harmony in the club.

We had incorporated some footballers and I wanted them to trust the leaders forming the group in a different way. Sharing day after day with them seemed to me the best and different way to harmonize and fuse. We began the pre-season together with other leaders, but I was the only one that ended it and that is why the technical staff, that knew my dream of playing in the First Division, asked me if I wanted to register myself, since they had seen my physical and football evolution. In the month of March I asked to go on leave in both the club and the Federation.

**Who determined for you to enter against Nacional; was it the coach or yourself? (laughter)**

It just happened! We had a three-goal advantage and I didn't do it under the result's pressure. Santacruz was injured and Jesús Alcívar and myself were the ones to replace him. The professor decided to choose me.

**And you scored a goal after two minutes of time, the celebration of which cost you a yellow card. What did you show on your shirt?**

I had it prepared one day before when I learnt that I had been called. There were three photos in which my whole family was. I didn't know how many more matches I was going to



FOTOS: DIARIO EL UNIVERSO / GUAYAQUIL

play and that is why I did not care much of that sanction.

**With what do you compare the fact of having scored the goal in First Division?**

With the emotion I felt when I put Manta's shirt to my newly-born son, with the moment in which my father won the Mayor's City Office and what I felt when we defeated Barcelona in Guayaquil with a crowded stadium.

**What is the relation with your teammates and technical staff like?**

There is a great friendship. I have a good relationship with all the players that have passed by the club. Jaime Ayoví who plays in Arabia called me to joke and asked me when we would be playing as a pair. When I train, I must run like all the others.

**Can you go on playing in First?**

I feel that I have the qualifications to do a good job. There are others in my position with a very high level, like Escalada, Carabali, Cristian Márquez, so it will depend on the coach whether I'll be playing or not.

**As to your leadership, do you still make decisions?**

The new president in

charge, Robert Vélez, is a new leader. I asked him to give me some time, though I have to be after the resources to arrive as budgeted. I directly deal with many of the sponsors. We continue to interfere, though in the trainings sessions, I am only one more.

**What is the most important memory you have of your father?**

I have quite a lot. He used to take me since I was 5 years old to see the Green Cross which afterwards became the present Manta FC. I went as a mascot. My father has been my guide and adviser, my idol. Thanks God that he is still accompanying me.

• • •

Estrada started at 8 years of age in Green Cross formative divisions. He played in all the categories until he was 18 years old. In 2002 he was part of the Manta FC roster that was promoted to First B.

**What did you choose to study when your dream was to play?**

I felt that there were other children more qualified than me. Besides, I saw my father that had reached success as a businessman and I wanted to follow on his

steps. Now he is Manta's Lord Mayor and when I ended my studies I had to work in the family enterprises.

**What are the requirements of a sport leader?**

First of all, he must be committed with the institution, loving it and be thoroughly prepared, having a clear vision. In teams as Barcelona, Emelec or the League in which winning the title is the priority, there is a different pressure as that of Manta in which the infrastructure or the preservation of resources, are prioritized. A team's fortitude is in its formative divisions which will permit them to export players. If at least the 40% does not come from the transference of players, the budget turns unmanageable. In Manta FC we have formed a group of young players that at present are playing abroad.

**Do we have a player for a long time or do you think that your dream has been fulfilled?**

Part of the dream has been fulfilled, but we want this year to be Manta's qualification to an international tournament. Whether in the field of play, the bank or my desk, I will try my very best to attain it.

# PERLAS

VIGÉSIMOQUINTA ENTREGA  
TWENTY-FIFTH PART

## DE LA LIBERTADORES

PRODUCCIÓN: MARCELO MÁRMOL DE MOURA

### NUNCA GANARON

Los 22 equipos que nunca ganaron en la Copa:

Aurora (Bolivia) en 10 partidos. Bangú (Brasil), Always Ready, Litoral, Universitario de Sucre y Universitario de La Paz (Bolivia), Universidad de Concepción (Chile), Deportivo Pasto (Colombia), Filanbanco (Ecuador), Atlético Chalaco, Atlético Torino, Coronel Bolognesi y Deportivo Municipal (Perú), Trujillanos y Zamora (Venezuela) en 6 partidos.

Tacuary (Paraguay) en 4. Everest (Ecuador), Estudiantes Tecos y León (México), Liverpool (Uruguay), Sport Huancayo y César Vallejo (Perú) en 2.

### NUNCA EMPATARON

Los 12 participantes que jamás empataron:

12 de Octubre (Paraguay) en 12 partidos. Boyacá Chicó (Colombia), Espoli (Ecuador), Necaxa (México) y Pepeganga (Venezuela) en 8.

Cortuluá y Deportivo Pasto (Colombia), Deportivo Municipal (Perú) en 6.

Deportivo Anzoátegui (Venezuela) en 4. La Paz FC (Bolivia), Everest (Ecuador), Estudiantes Tecos (México) en 2.

### VAN INVICTOS

Cobresal (Chile) en 6 partidos. En 1986 cosechó 5 empates y una victoria sobre Universidad Católica.

Los otros rivales fueron América y Deportivo Cali. Igual, no le sirvió a Cobresal para avanzar de ronda.

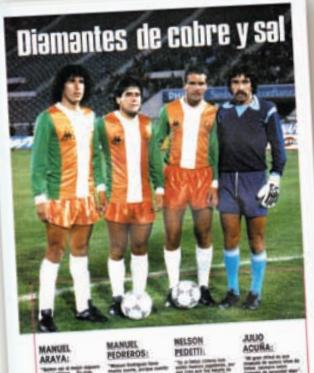
León (México) en 2. En esta edición 2013, León igualó los dos partidos de la Primera Fase con Deportes Iquique (Chile) y fue eliminado por tanda de penales.

### SIEMPRE CON EL DOCE

Increíble casualidad: 12 de Octubre de Paraguay jugó 12 partidos en la Copa. Marcó 12 goles y cosechó 12 puntos.

### Y UN DÍA SE CRUZARON

Dos de los grandes de la historia de la Libertadores se encontraron por primera vez recién en 2013. Boca y Nacional no se habían enfrentado en 53 años por el máximo torneo continental de clubes, aunque varios futbolistas habían vestido ambas casacas en distintas ediciones: Nicolás Bertollo, Miguel Brindisi, Rubén Da Silva, Álvaro González, Marcos Mondaini, José Francisco Sanfilippo y Marcelo Tejera.



Cobresal



### DE DEBUTANTES Y GOLEADAS

Fénix de Uruguay debutó en la Copa en 2003 y en esa edición fue protagonista de una goleada (6-1 a Cruz Azul de México). Paysandú de Brasil también debutó en 2003 y superó 6-2 a Cerro Porteño como visitante. Ese mismo año Gimnasia y Esgrima La Plata como debutante goleó a Alianza Lima 5-1.

### A CARA O CRUZ

Entre 1999 y 2006, el Deportivo Cali jugó 30 partidos correspondientes a fases de grupos de la Libertadores. De esos 30, solamente empató 1 (2-2 ante Tigres de México en Cali, en 2006).

### CLEMENTE RODRÍGUEZ

El 14 de marzo de 2013, enfrentando en el Centenario a Nacional, el lateral izquierdo Clemente Rodríguez se convirtió en el futbolista argentino con más partidos en la Libertadores: 77 (superando por uno a Julio César Falcioni). Rodríguez jugó 69 en Boca y 8 en Estudiantes LP. Luego siguió sumando ante Corinthians.

### INFORTUNIO

En 1994 y 1996 Defensor Sporting hizo una buena campaña pero fue eliminado en definición por tiros desde el punto del penal. Y en ambas el lateral izquierdo Rubén Dos Santos tuvo la mala suerte de que le atajaran su remate. Primero Chilavert, de Vélez Sarsfield (a la postre campeón), luego Sergio Vargas, de Universidad de Chile.

### EL DÍA DE LOS 9 PARTIDOS

THE DAY OF THE 9 MATCHES

El 13 de marzo de 1996 se jugaron 9 partidos de la Libertadores, un récord. Fueron todos choques entre equipos de un mismo país.

On 3 March 1996, 9 Libertadores matches were played (a record indeed). They were all collisions among teams of the same country.

Olímpia 1 - Cerro Porteño 2

Barcelona 3 - Espoli 2

Sporting Cristal 0 - Universitario 2

Junior 1 - América de Cali 0

San José 2 - Guabirá 1

Corinthians 3 - Botafogo 0

Universidad de Chile 2 - Universidad Católica 0

San Lorenzo 1 - River Plate 1

Minerven 4 - Caracas FC 2



## CURIOSITIES OF THE LIBERTADORES CUP

### THEY NEVER WON

The 22 teams that never won the Cup are the following: Aurora (Bolivia) in 10 matches. Bangú (Brazil), Always Ready, Litoral, Universitario de Sucre and Universitario de La Paz (Bolivia), Universidad de Concepción (Chile), Deportivo Pasto (Colombia), Filanbanco (Ecuador), Atlético Chalaco, Atlético Torino, Coronel Bolognesi and Deportivo Municipal (Peru), Trujillanos and Zamora (Venezuela) in 6 matches.

Tacuary (Paraguay) in 4, Everest (Ecuador), Estudiantes Tecos and León (Mexico), Liverpool (Uruguay), Sport Huancayo and César Vallejo (Peru) in 2.

### THEY NEVER TIED

The 12 participants that never tied were the following:

12 de Octubre (Paraguay) in 12 matches. Boyacá Chicó (Colombia), Espoli (Ecuador), Necaxa (Mexico) and Pepeganga (Venezuela) in 8 matches.

Cortuluá and Deportivo Pasto (Colombia), Deportivo Municipal (Peru) in 6.

Deportivo Anzoátegui (Venezuela) in 4, La Paz FC (Bolivia). Everest (Ecuador), Estudiantes Tecos (Mexico) in 2.



### UNBEATEN SO FAR

Cobresal (Chile) in 6 matches. In 1986 they had 5 ties and a victory over Universidad Católica. The other rivals were América and Deportivo Cali, but Cobresal equally failed to advance in the round.

León (Mexico) in 2. In this 2013 edition, León equaled in the two matches of the first phase with Deportes Iquique (Chile) and was eliminated in the penalty shootout.

### ALWAYS WITH NUMBER 12

An incredible coincidence: Paraguay's 12 de octubre played 12 matches in the Cup. They scored 12 goals and had 12 points to their favour.

### ONE DAY THEY CROSSED EACH OTHER

Two of the great teams in the history of the Libertadores met for the first time in 2013. Boca and Nacional had never confronted each other in 53 years in the topmost continental club tournament, though several footballers had worn both shirts in

### 14 FINALES EN PAÍSES NEUTRALES

#### 14 FINALS IN NEUTRAL COUNTRIES

La Libertadores tuvo 14 desempates en ciudades neutrales: 6 se realizaron en Santiago de Chile, 4 en Montevideo, 2 en Asunción, 1 en Buenos Aires y 1 en Lima. El equipo que más definiciones ganó fue Independiente (4) / *The Libertadores had 14 play-offs in neutral cities: 6 took place in Santiago de Chile, 4 in Montevideo, 2 in Asunción, 1 in Buenos Aires and 1 in Lima. The team with more won definitions was Independiente (4).* Una por una / *One by one.*

1962 - Santos FC 3 - Peñarol 0, en Buenos Aires

1965 - Independiente 4 - Peñarol 1, en Santiago

1966 - Peñarol 4 - River Plate 2, en Santiago

1967 - Racing 2 - Nacional 1, en Santiago

1968 - Estudiantes 2 - Palmeiras 0, en Montevideo

1971 - Nacional 2 - Estudiantes LP 0, en Lima

1973 - Independiente 2 - Colo Colo 1, en Montevideo

1974 - Independiente 1 - São Paulo FC 0, en Santiago

1975 - Independiente 2 - Unión Española 0, en Asunción

1976 - Cruzeiro 3 - River Plate 2, en Santiago

1977 - Boca Juniors 0 (5) - Cruzeiro 0 (4), en Montevideo

1981 - Flamengo 2 - Cobreloa 0, en Montevideo

1985 - Argentinos Juniors 1 (5) - América de Cali 1 (4), en Asunción

1987 - Peñarol 1 - América de Cali 0, en Santiago

different editions: Nicolás Bertolo, Miguel Brindisi, Rubén Da Silva, Álvaro González, Marcos Mondaini, José Francisco Sanfilippo and Marcelo Teixeria.

### OF DEBUTANTS AND FIELD DAYS

Fénix of Uruguay made their debut in the Cup in 2003 and in that edition they were the protagonists of a real field day (6-1 to Mexico's Cruz Azul). Paysandú of Brazil also made their debut in 2003, surpassing Cerro Porteño by 6-2 as visitors. On the same year, Gimnasia y Esgrima La Plata scored 5-1 Alianza Lima as a debutant.

### HEADS OR TAILS

Between 1999 and 2006, Deportivo Cali played 30 matches corresponding to phases of the Libertadores groups. Of those 30 ones, they only tied 1 (2-2 against Tigre of Mexico, in Cali, in the year 2006).

### CLEMENTE RODRÍGUEZ

On 14 March 2013, left half Clemente Rodríguez became the Argentinian footballer with more matches played in the Libertadores (77), surpassing Julio César Falcioni for one. Rodríguez played 69 matches in Boca and 8 in Estudiantes LP. Later on, he went on adding matches against Corinthians.

### ILL LUCK

In 1994 and 1996, Defensor Sporting had a good campaign, though they were eliminated in the definition from the penalty point. In both of them, left half Rubén Dos Santos had the bad luck of his rival saving his shot. First, Vélez Sarsfield's Chilavert (finally the champion) and afterwards Sergio Vargas of Universidad de Chile.



Comenzó la etapa decisiva



# del torneo más apasionante

AL CIERRE DE ESTA EDICIÓN SE DISPUTABAN LOS OCTAVOS DE FINAL DE LA CADA VEZ MÁS PRESTIGIADA COMPETENCIA. LA GRAN REVELACIÓN DE ESTA COPA ES EL NOVEL EQUIPO PERUANO REAL GARCILASO.

AT THE CLOSING OF THE PRESENT ISSUE THE HIGHLY PRESTIGED ROUND OF SIXTEEN WAS BEING DISPUTED. THE GREAT REVELATION OF THIS CUP IS THE NEW PERUVIAN TEAM REAL GARCILASO.



Destacaron en la Fase de grupos y quieren seguir descolgando. Ronaldinho (Atlético Mineiro) y Wilder Medina (Independiente Santa Fe)  
**Excellent in the Groups' Phase, they want to stand out.**  
 Ronaldinho (Atlético Mineiro) and Wilder Medina (Independiente Santa Fe).

Las emociones se vuelven todavía más intensas en la Libertadores cuando comienzan los duelos de eliminación directa. Llegó ese momento después de los 96 partidos que componieron la Primera Fase y la Fase de Grupos, que fueron verdaderas fiestas en los estadios, con millones de hinchas de los once países participantes pegados a sus televisores y la admiración del resto del mundo.

Los octavos de final recibieron a los seis representantes brasileños, que incluyeron al que tuvo el mejor rendimiento en la fase de grupos (Atlético Mineiro) y al de menor puntaje entre los clasificados (Sao Paulo FC). El sistema de competición hizo que volvieran a enfrentarse, después de haber coincidido en el mismo grupo 3. El monarca Corinthians, Palmeiras, Fluminense y Gremio completaron la fuerte presencia del país de los pentacampeones mundiales.

Argentina colocó cuatro clubes, encabezados por Vélez Sarsfield. Lo acompañaron Boca Juniors, Newell's Old Boys y Tigre, tras una sorprendente victoria sobre Libertad. Los otros seis clasificados fueron de naciones dife-

Fluminense 2 - Emelec 0



Fred y Gabriel Achilier, dos que militan en las selecciones de Brasil y Ecuador. Los clubes brasileños están imponiendo clara supremacía.  
Fred and Gabriel Achilier, two players from the Brazilian and Ecuadorian National Teams. Brazil evinces a clear supremacy.

rentes: Independiente Santa Fe (Colombia), Emelec (Ecuador), Olimpia (Paraguay), Nacional (Uruguay) y dos debutantes: Real Garcilaso (Perú) y Club Tijuana (México).

La mitad de los clasificados a octavos ya alzó alguna vez el trofeo, los otros ocho lo han soñado siempre y ahora ven cercana la posibilidad de concretarlo el 24 de julio. El continente late con todos ellos.

Boca Juniors 1 - Corinthians 0



Goleadores	Strikers
Braian RODRÍGUEZ (Huachipato)	5
RONALDINHO (Atlético Mineiro)	4
Ignacio SCOCO (Newell's Old Boys)	4
Fredy BAREIRO (Olimpia)	4
LUIS FABIANO (São Paulo FC)	4
Rogerio LEITCHWEIS (Deportes Tolima)	4
Matías PÉREZ GARCÍA (CA Tigre)	4
DIEGO TARDELLI (Atlético Mineiro)	4
Irven ÁVILA (Sporting Cristal)	4
Rubén BOTTA (CA Tigre)	4
Paolo GUERRERO (Corinthians)	4
Cristian MARTÍNEZ (Independiente Santa Fe)	4
JADSON (São Paulo FC)	4
Manuel VILLALOBOS (Deportes Iquique)	4

Paolo Guerrero lucha con el joven lateral Leandro Marín. Boca no llegaba bien al partido, pero mostró una extraordinaria actitud e impuso su condición de sexto campeón.

Paolo Guerrero fighting with the young half Leandro Marín. Boca was not playing too well, though it evinced an extraordinary attitude imposing its condition of sixth champion.

El motions became even more intense in the Libertadores when the direct elimination duels began. The moment arrived after the 96 matches of the First and Group Phases were played, since they were real festivals in the stadiums, with millions of fans from the eleven participating countries, watching their televisions and the admiration of the rest of the world.

The round of sixteen received the six Brazilian representatives which included the one that had the best performance in the groups' phase (Atlético Mineiro) and the one with less points gathered among the qualified sides (Sao Paulo FC). The competition system confronted them again after being together in the same group 3. King Corinthians, Palmeiras, Fluminense and Grêmio completed the strong presence of the country of the five-time champions worldwide.

Argentina had four clubs headed by Vélez Sarsfield and accompanied by Boca Juniors, Newell's Old Boys and Tigre,

after a surprising victory against Libertad. The other six qualified squads were from different nations, to wit: Independiente Santa Fe (Colombia), Emelec (Ecuador), Olimpia (Paraguay), Nacional (Uruguay) and two debutants Real Garcilaso (Peru) and Club Tijuana (Mexico).

Half of the qualified teams to the round of sixteen had at one or other time attained the trophy and the other eight had always dreamt of doing so. Now they had the possibility of fulfilling their wish on 24 July. The whole continent throbbed with them all.

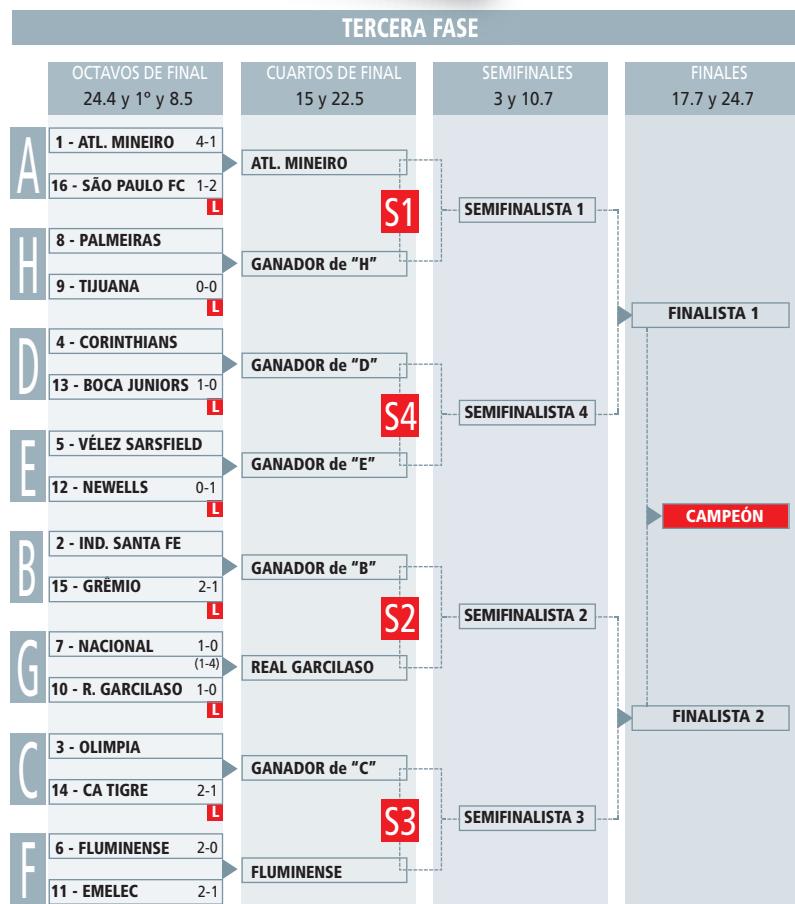


Por primera vez en 16 años un equipo peruano llega a cuartos de final de la Copa.

Por eso la euforia de los medios peruanos con la campaña de Real Garcilaso. For the first time in 16 years, a Peruvian team got to the Cup's quarterfinals. That was the reason for the euphoria of the Peruvian media with the Real Garcilaso campaign.

PRIMERA FASE - (23.1 y 30.1)					
1	CA TIGRE (ARG)	2-1	3-0	DEP. ANZOÁTEGUI (VEN)	
2	LIGA DE QUITO (ECU)	1-0	0-1 (4-5)	GRÊMIO (BRA)	
3	DEP. TOLIMA (COL)	1-0	1-1	CÉSAR VALLEJO (PER)	
4	DEFENSOR SP. (URU)	0-0	0-2	OLIMPIA (PAR)	
5	SÃO PAULO FC (BRA)	5-0	3-4	BOLÍVAR (BOL)	
6	LEÓN FC (MEX)	1-1	1-1 (2-4)	DEP. IQUIQUE (CHI)	

SEGUNDA FASE - (6.2 al 17.4)					
GRUPO 1		GRUPO 2			
1) NACIONAL (URU)		1) PALMEIRAS (BRA)			
2) BOCA JUNIORS (ARG)		2) CA TIGRE (ARG)			
3) TOLUCA FC (MEX)		3) LIBERTAD (PAR)			
4) BARCELONA SC (ECU)		4) SPORTING CRISTAL (PER)			
GRUPO 3		GRUPO 4			
1) ATLÉTICO MINEIRO (BRA)		1) VÉLEZ SARSFIELD (ARG)			
2) SÃO PAULO FC (BRA)		2) EMELEC (ECU)			
3) ARSENAL (ARG)		3) PEÑAROL (URU)			
4) THE STRONGEST (BOL)		4) DEPORTES IQUIQUE (CHI)			
GRUPO 5		GRUPO 6			
1) CORINTHIANS (BRA)		1) INDEP. SANTA FE (COL)			
2) CLUB TIJUANA (MEX)		2) REAL GARCILASO (PER)			
3) SAN JOSÉ (BOL)		3) DEPORTES TOLIMA (COL)			
4) MILLONARIOS (COL)		4) CERRO PORTEÑO (PAR)			
GRUPO 7		GRUPO 8			
1) OLIMPIA (PAR)		1) FLUMINENSE (BRA)			
2) NEWELL'S OLD BOYS (ARG)		2) GRÊMIO (BRA)			
3) UNIV. de CHILE (CHI)		3) HUACHIPATO (CHI)			
4) DEPORTIVO LARA (VEN)		4) CARACAS FC (VEN)			



1) Para los Octavos de Final se estableció una tabla de posiciones entre los 8 clasificados en primer lugar de los grupos (se le asigna un orden del 1 al 8) y entre los segundos (del 9 al 16). El de mayor puntaje de los 8 primeros (1) enfrenta al de menor de los segundos (16); el 2 al 15 y así sucesivamente.

2) Tanto en Octavos de Final, como en las siguientes etapas, será local en el primer partido aquel equipo de mayor número en el ordenamiento del 1 al 16 anteriormente descrito.

3) En caso de que equipos de una misma asociación nacional lleguen a la etapa semifinal, los mismos deberán enfrentarse entre sí.

<b>NACIONAL (URU)</b> Sebastián Abreu (69'), Iván Alonso (93')	<b>2</b>	<b>BOCA JUNIORS (ARG)</b> Santiago Silva (23' penal)	<b>1</b>	<b>TOLUCA FC (MEX)</b> Luis Tejada (22'), Edgar Benítez (52')	<b>2</b>	<b>BARCELONA SC (ECU)</b> Michael Arroyo (92' penal)	<b>1</b>	<b>TOLUCA FC (MEX)</b> Luis Tejada (83')	<b>1</b>
<b>BARCELONA SC (ECU)</b> Damián Díaz (18'), Ariel Nahuelpán (25')	<b>2</b>	<b>TOLUCA FC (MEX)</b> Carlos Esquivel (59'), Edgar Benítez (72')	<b>2</b>	<b>NACIONAL (URU)</b> Vicente Sánchez (47' y 55' TL), Iván Alonso (57')	<b>3</b>	<b>BOCA JUNIORS (ARG)</b> Juan Manuel Martínez (58'), Claudio Pérez (63')	<b>2</b>	<b>BARCELONA SC (ECU)</b> Damián Díaz (36')	<b>1</b>
Montevideo, 12.2.2013 <u>Estadio:</u> Parque Central, de Nacional <u>Juez:</u> Enrique Osse (CHI)		Buenos Aires, 13.2.2013 <u>Estadio:</u> "La Bombonera" Alberto J. Armando, de BJ <u>Juez:</u> Víctor Hugo Carrillo (PER)		Toluca, 19.2.2013 <u>Estadio:</u> Nemesio Díaz, del Toluca FC <u>Juez:</u> Wilmar Roldán (COL)		Guayaquil, 27.2.2013 <u>Estadio:</u> "Monumental" Isidro Romero Carbo, de Barcelona SC <u>Juez:</u> Leandro Vuaden (BRA)		Toluca, 7.3.2013 <u>Estadio:</u> Nemesio Díez, del Toluca FC <u>Juez:</u> Heber Lopes (BRA)	
<b>Nacional:</b> Jorge Bava; Pablo Álvarez (56' S. Abreu), Alejandro Lembo (x), Efraín Cortés, Adrián Romero; Israel Damonte, Santiago Romero, Juan Albín (56' Álvaro Recoba); Vicente Sánchez (46' Adrián Luna), Gonzalo Bueno, Iván Alonso. <b>Suplentes:</b> L. Burián, Andrés Scotti, D. Arismendi, A. Medina. <b>DT:</b> Gustavo Díaz. (x) Expulsado (80')		<b>Boca Juniors:</b> Agustín Orión; C. Cellay (57' L. Magallán), M. Caruzzo, G. Burdisso, Clemente Rodríguez; L. Acosta, Cristian Erbes, Leandro Somoza (82' G. Fernández), Walter Erviti; Juan Martínez, S. Silva (65' L. Viatri). <b>Suplentes:</b> Oscar Ustari, Ribair Rodríguez, L. Paredes, N. Blandi. <b>DT:</b> Carlos Bianchi.		<b>Toluca FC:</b> Alfredo Talavera; Diego Novaretti, Francisco Gamboa, Marvin Cabrera (46' Antonio Naelson "Sinha"), Gerardo Rodríguez; A. Ríos (67' Wilson Thiago Mathías), Xavier Báez (46' Edgar Benítez), Carlos Esquivel, Lucas Silva, Flavio Santos; Luis Tejada. <b>Suplentes:</b> M. Centeno, Fausto Pinto, G. Velasco, Edy Brambila. <b>DT:</b> Enrique Meza.		<b>Barcelona SC:</b> Máximo Banguera; Diego Novaretti, Francisco Gamboa, Marvin Cabrera (56' Carlos Esquivel), Fausto Pinto; Xavier Baez (46' Lucas Silva), Flavio Santos (65' Edy Brambila), Antonio Naelson "Sinha", Wilson Thiago; Edgar Benítez, Luis Tejada. <b>Suplentes:</b> M. Centeno, Edgar Dueñas, C. Rodríguez, A. Ríos. <b>DT:</b> Enrique Meza.		<b>Toluca FC:</b> Alfredo Talavera; Diego Novaretti, Francisco Gamboa, Marvin Cabrera (56' Carlos Esquivel), Fausto Pinto; Xavier Baez (46' Lucas Silva), Flavio Santos (65' Edy Brambila), Antonio Naelson "Sinha", Wilson Thiago; Edgar Benítez, Luis Tejada. <b>Suplentes:</b> M. Centeno, Edgar Dueñas, C. Rodríguez, A. Ríos. <b>DT:</b> Enrique Meza.	
<b>Barcelona SC:</b> M. Bangüera; Juan C. Paredes, José L. Perlaza (x), Frickson Erazo, Pablo Saucedo; Giovanny Nazareno, Nicolás Olmedo, Matías Oyola; Damián Díaz, Michael Arroyo (71' José Ayovi); A. Nahuelpán. <b>Suplentes:</b> D. Lanza, V. Valarezo, R. Oyola, C. Gruezo, Michael Quiñónez, Gonzalo Castillejos. <b>DT:</b> Gustavo Costas. (x) Expulsado (74')		<b>Toluca FC:</b> Alfredo Talavera; Francisco Gamboa, Diego Novaretti, Héctor Acosta, Carlos Rodríguez; Flavio Santos (58' Carlos Esquivel), Xavier Báez (58' Lucas Silva), Wilson Tiago Mathías, Edgar Benítez; A. Naleson "Sinha", Luis Tejada (79' Antonio Ríos). <b>Suplentes:</b> M. Centeno, Fausto Pinto, G. Cabrera, Edy Brambila. <b>DT:</b> Enrique Meza.  <b>Detalle:</b> Agustín Orión detuvo un penal a C. Rodríguez (52')		<b>Nacional:</b> Jorge Bava; Andrés Scotti, Efraín Cortés, Christian Núñez, Adrián Romero; Israel Damonte, Santiago Romero (46' Diego Arismendi), Pablo Álvarez (41' Carlos De Pena), Juan Ángel Albín (84' Nicolás Prieto); Iván Alonso, Vicente Sánchez. <b>Suplentes:</b> Leonardo Burián, A. Luna, Juan Mascia, G. Bueno. <b>DT:</b> Gustavo Díaz.		<b>Boca Juniors:</b> Agustín Orión; Emiliano Albín, Claudio Pérez, Guillermo Burdisso, Clemente Rodríguez; Pablo Ledesma, Cristian Erbes, Ribair Rodríguez, Nicolás Colazo (80' Walter Erviti); Juan Manuel Martínez (85' Diego Rivero), Lucas Viatri. <b>Suplentes:</b> O. Ustari, M. Caruzzo, Christian Cellay, Nicolás Blandi. <b>DT:</b> Carlos Bianchi.		<b>Barcelona SC:</b> M. Bangüera; Pablo Saucedo, Frickson Erazo, José Luis Perlaza, Juan Carlos Paredes, Geovanny Nazareno; Matías Oyola, Nicolás Olmedo (65' Carlos Gruezo), Damián Díaz (93' Holguer Matamoros); Michael Arroyo (81' Bryan de la Torre), Ariel Nahuelpán. <b>Suplentes:</b> Damián Lanza, R. Oyola, José Ayovi, G. Castillejos. <b>DT:</b> Gustavo Costas.	
<b>BARCELONA SC (ECU)</b> 0	<b>0</b>	<b>NACIONAL (URU)</b> 0	<b>0</b>	<b>BOCA JUNIORS (ARG)</b> Nicolás Blandi (9')	<b>1</b>	<b>NACIONAL (URU)</b> Gonzalo Bueno (10' y 88'), Israel Damonte (34' TL), Iván Alonso (73' penal)	<b>4</b>	<b>BARCELONA SC (ECU)</b> Gonzalo Castillejos (36')	<b>1</b>
<b>TOLUCA FC (MEX)</b> 0	<b>0</b>	<b>BOCA JUNIORS (ARG)</b> Juan R. Riquelme (43' penal)	<b>1</b>	<b>BARCELONA SC (ECU)</b> 0	<b>0</b>	<b>TOLUCA FC (MEX)</b> 0	<b>0</b>	<b>NACIONAL (URU)</b> 0	<b>0</b>
Guayaquil, 13.3.2013 <u>Estadio:</u> "Monumental" Isidro Romero Carbo, del Barcelona SC <u>Juez:</u> Enrique Cáceres (PAR)		Montevideo, 14.3.2013 <u>Estadio:</u> Centenario <u>Juez:</u> Paulo César Oliveira (BRA)		Buenos Aires, 3.4.2013 <u>Estadio:</u> "La Bombonera" Alberto J. Armando, de BJ <u>Juez:</u> Ricardo Marques (BRA)		Montevideo, 4.4.2013 <u>Estadio:</u> Centenario <u>Juez:</u> Heber Lopes (BRA)		Guayaquil, 17.4.2013 <u>Estadio:</u> "Monumental" Isidro Romero Carbo, del Barcelona SC <u>Juez:</u> Antonio Arias (PAR)	
<b>Barcelona SC:</b> M. Bangüera; Pablo Saucedo, José L. Perlaza, Frickson Erazo, Geovany Nazareno; Juan Carlos Paredes (61' Holger Matamoros), Matías Oyola (80' Cristian Penilla), Carlos Grueso, Michael Arroyo (46' Carlos Quinteros), Damián Díaz; Ariel Nahuelpán. <b>Suplentes:</b> D. Lanza, B. De la Torre, P. Velasco, Luis Caicedo. <b>DT:</b> Gustavo Costas.		<b>Nacional:</b> Jorge Bava; C. Núñez, Andrés Scotti, Pablo Álvarez, Juan M. Díaz; Adrián Romero, Israel Damonte, S. Romero (46' Álvaro Recoba), Juan Albín (66' Vicente Sánchez); G. Bueno (74' Sebastián Abreu), Iván Alonso. <b>Suplentes:</b> L. Burián, H. Dorrego, Diego Arismendi, Renato César. <b>DT:</b> Juan Carlos Blanco.		<b>Boca Juniors:</b> Agustín Orión; Franco Sosa (51' Emiliano Albín), Matías Caruzzo, G. Burdisso, Clemente Rodríguez; Pablo Ledesma (10' G. Fernández), Leandro Somoza, Walter Erviti; Juan Román Riquelme; Juan Manuel Martínez (77' Lucas Viatri), Nicolás Blandi. <b>Suplentes:</b> O. Ustari, S. Silva, L. Magallán, Sebastián Palacios. <b>DT:</b> Carlos Bianchi.		<b>Nacional:</b> Jorge Bava; Christian Núñez, Adrián Romero, Efraín Cortés, Juan Manuel Díaz; Israel Damonte, Diego Arismendi, Nicolás Prieto (80' Santiago Romero), Hugo Dorrego (76' Álvaro Recoba); Gonzalo Bueno, Iván Alonso (80' Alexander Medina). <b>Suplentes:</b> L. Burián, A. Scotti, Pablo Álvarez, Renato César. <b>DT:</b> Juan Carlos Blanco.		<b>Barcelona SC:</b> Damián Lanza; Pedro Pablo Velasco, Pablo Saucedo (8' José Luis Perlza), Anderson Ordóñez, Roosevelt Oyola; Luis Caicedo, Nicolás Olmedo (38' Matías Oyola), Damián Díaz (73' José Ayovi), Brayan De la Torre; Cristian Penilla, Gonzalo Castillejos. <b>Suplentes:</b> Máximo Bangüera, G. Nazareno, M. Rosero, C. Quintero. <b>DT:</b> Gustavo Costas.	
<b>Toluca FC:</b> Alfredo Talavera; Diego Novaretti, Fausto Pinto, Marvin Cabrera; Wilson Tiago Mathías, Lucas Silva, Antonio Naelson "Sinha" (72' Edgar Benítez); Carlos Esquivel (70' Carlos Rodríguez), Edgar Dueñas; Javier Baez, Luis Tejada (61' Juan Carlos Cacho). <b>Suplentes:</b> M. Centeno, A. Ríos, Francisco Gamboa, F. Santos. <b>DT:</b> Enrique Meza.		<b>Boca Juniors:</b> Agustín Orión; Francisco Sosa, Claudio Pérez (x), G. Burdisso (xx), C. Rodríguez; Ribair Rodríguez, Cristian Erbes, Walter Erviti (67' L. Somoza), Juan R. Román Riquelme (85' Matías Caruzzo); Juan Martínez (64' Pablo Ledesma), L. Viatri. <b>Suplentes:</b> O. Ustari, C. Cellay, Sebastián Palacios, N. Blandi. <b>DT:</b> Carlos Bianchi.  <b>Detalle:</b> Iván Alonso desvió un penal (21')		<b>Barcelona SC:</b> M. Bangüera; Pablo Saucedo (80' Roosevelt Oyola), José Perlaza, Frickson Erazo, Geovanny Nazareno; Carlos Grueso (75' José Ayovi), Juan Carlos Paredes (62' Holger Matamoros), Matías Oyola; Damián Díaz; Michael Mina, Ariel Nahuelpán. <b>Suplentes:</b> Damián Lanza, Luis Caicedo, G. Castillejos, C. Penilla. <b>DT:</b> Gustavo Costas.		<b>Toluca FC:</b> Alfredo Talavera; Gabriel Cabrera (46' Edgar Benítez), Francisco Gamboa, Wilson Tiago Mathías, Gerardo Rodríguez; Lucas Silva, Esteban Dueñas, Carlos Esquivel, Iván Baez (46' Flavio Santos); Damián Diaz; Michael Mina, Ariel Nahuelpán. <b>Suplentes:</b> Miguel Centeno, Fausto Pinto, Antonio Ríos. <b>DT:</b> Enrique Meza.		<b>Nacional:</b> Leonardo Burián; Pablo Álvarez, Alejandro Lembo, Sebastián Gorga, Maximiliano Moreira; Hugo Dorrego, Santiago Romero, Carlos De Pena (64' Juan Albín), Renato César (80' Juan Cruz Mascia); Alexander Medina, Adrián Luna (64' Vicente Sánchez). <b>Suplentes:</b> M. Tejera, Juan Díaz, Juan Curbelo, G. Pereiro. <b>DT:</b> Rodolfo Arruabarrena.	

**BOCA JUNIORS (ARG)** 0

**NACIONAL (URU)** 1  
Andrés Scotti (20')

Buenos Aires, 7.3.2013  
Estadio: "La Bombonera"  
Alberto J. Armando, de Juez  
Juez: Carlos Amarilla (PAR)

**Boca Juniors:** Agustín Orion; Franco Sosa (69' L. Acosta), Claudio Pérez (78' Nicolás Blandi), Nicolás Burdisso, Clemente Rodríguez; Ribair Rodríguez, Cristian Erbes, Walter Erviti; Juan R. Riquelme; Juan M. Martínez, Lucas Viatri. **Suplentes:** Oscar Ustari, Matías Caruzzo, Emiliano Albín, Santiago Silva, Pablo Ledesma. **DT:** Carlos Bianchi.

**Nacional:** Jorge Bava; Andrés Scotti (70' Pablo Álvarez), Alejandro Lembo (x), Efraín Cortés, Cristian Núñez; Adrián Romero, I. Damonte, Santiago Romero (65' Diego Arismendi), Juan Albín (87' Renato César), Gonzalo Bueno; Iván Alonso. **Suplentes:** L. Burrián, A. Recoba, Sebastián Abreu, C. De Pena. **DT:** Gustavo Díaz. **(x) Expulsado (73')**

**TOLUCA FC (MEX)** 3

Edgar Benítez (10'), Flavio Santos (65' y 81')

**BOCA JUNIORS (ARG)** 2

Leandro Somoza (45'), Guillermo Fernández (77')

Toluca, 17.4.2013  
Estadio: Nemesio Diez, de Toluca FC  
Juez: Imer Machado (COL)

**Toluca FC:** Sergio Pérez; Marvin Cabrera, D. Novaretti, Francisco Gamboa, Gerardo Rodríguez; Xavier Báez (57' Lucas Silva), Wilson Tiago Mathias (68' Antonio Ríos), Edy Brambila, Flavio Santos; Edgar Benítez (71' Alejandro Trejo), Luis Tejada. **Suplentes:** M. Centeno, Héctor Acosta, C. Galeano, A. Tapia. **DT:** Enrique Meza.

**Boca Juniors:** Agustín Orión; Walter Erviti (68' Nicolás Colazo), Emiliano Albín, Matías Caruzzo, Leandro Marín; Leandro Somoza, Juan Román Riquelme, Lisandro Magallán, Guillermo Fernández; Juan Martínez, Nicolás Blandi. **Suplentes:** Oscar Ustari, Lucas Viatri, Christian Cellay, Santiago Silva, L. Acosta, Juan Imbert. **DT:** Carlos Bianchi.



EFE

Duelo de argentinos en Guayaquil. El quite de Diego Novaretti ante Ariel Nahuelpán. El empate relegó a los dos equipos en la tabla. **Duel of Argentinians in Guayaquil.** Diego Novaretti's poaching in front of Ariel Nahuelpán. The draw relegated both teams in the ranking table.

Equipos	J	G	E	P	GF	GC	PTS
Nacional	6	3	1	2	10	6	10
Boca Juniors	6	3	0	3	7	7	9
Toluca FC	6	2	2	2	8	11	8
Barcelona SC	6	1	3	2	5	6	6

Clasificados: Nacional y Boca Juniors



Boca Juniors 0 - Nacional 1

Cristian Erbes y Gonzalo Bueno, la primera vez en la historia que se encontraron estos dos grandes de la Copa. Ganó Nacional en La Bombonera, revancha de Boca en el Centenario.

Cristian Erbes and Gonzalo Bueno, the first time in history that these two great winners of the Cup met. Nacional won in The Candy-Box, Boca had its retaliation in the Centenario.

<b>PALMEIRAS (BRA)</b> Henrique (39'), Patrick Vieira (67')	<b>2</b>	<b>CA TIGRE (ARG)</b>	<b>0</b>	<b>SPORTING CRISTAL (PER)</b> Renzo Sheput (29' TL), Carlos Lobatón (57')	<b>2</b>	<b>LIBERTAD (PAR)</b> Pablo Velázquez (10'), Pedro Benítez (54')	<b>2</b>	<b>LIBERTAD (PAR)</b> Pedro Benítez (67'), José Ariel Núñez (87')	<b>2</b>
<b>SPORTING CRISTAL (PER)</b> Carlos Lobatón (51' penal)	<b>1</b>	<b>LIBERTAD (PAR)</b> Sergio Aquino (54' penal), Jorge González (86' TL)	<b>2</b>	<b>CA TIGRE (ARG)</b>	<b>0</b>	<b>PALMEIRAS (BRA)</b>	<b>0</b>	<b>SPORTING CRISTAL (PER)</b> Irven Ávila (24' y 64')	<b>2</b>
San Pablo, 14.2.2013 <u>Estadio:</u> "Pacaembú" Paulo Machado de Carvalho <u>Juez:</u> Martín Vázquez (URU)		Victoria, 21.2.2013 <u>Estadio:</u> José Dellagiovanna, del CA Tigre <u>Juez:</u> Roberto Silvera (URU)		Lima, 28.2.2013 <u>Estadio:</u> Alberto Gallardo <u>Juez:</u> Sergio Bascuñán (CHI)		Asunción, 28.2.2013 <u>Estadio:</u> Nicolás Leoz, de Libertad <u>Juez:</u> Juan Soto (VEN)		Asunción, 6.3.2013 <u>Estadio:</u> Nicolás Leoz, de Libertad <u>Juez:</u> José Buitrago (COL)	
<b>Palmeiras:</b> Fernando Prass; Weldinho, Henrique, Mauricio Ramos, Marcelo Oliveira; Wilson, Marcio Araujo (60' Caio), Souza, Wesley; Patrick Vieira (71' João Denoni), Vinicius (68' Ronny). <b>Suplentes:</b> Bruno, Leandro Amaro, Juninho, Wendel Santos. <u>DT:</u> Gilson Kleina.		<b>CA Tigre:</b> J. Garcia; A. Donatti (x), Mariano Echeverría, Lucas Orban; Martín Galmarini, Gastón Díaz (46' D. Ferreira), Gabriel Peñalba (75' Lucas Janson), Sebastián Ruscleda; Rubén Botta, Matías Pérez García; Ezequiel Maggioli (70' Leandro Leguizamón). <b>Suplentes:</b> A. Cousillas, Matías Escobar, N. Paparatto, Cisterna. <u>DT:</u> Néstor Gorosito.  (x) Expulsado (53')		<b>Sporting Cristal:</b> Diego Penny; Nelinho Quina, Renzo Sheput (72' Horacio Calcaterra), Nicolás Ayr, Jesús Álvarez; Eduardo Uribe, Jorge Cazulo, C. Lobatón (78' J. Arroe), Irven Ávila (81' Marcio Valverde); Hernán Rengifo, Junior Ross. <b>Suplentes:</b> Luis Araujo, Martín Carpio, D. Reyes, I. Acuña. <u>DT:</u> Roberto Mosquera.		<b>Libertad:</b> Rodrigo Muñoz; Jorge Moreira, Pedro Benítez, Ismael Benegas y Gustavo Mencia; William Mendieta (69' Claudio Vargas), Sergio Aquino, Pablo Guiñazú, Miguel Samudio (75' Jorge González); José Ariel Núñez (76' Mauro Guevgeozián), P. Velázquez. <b>Suplentes:</b> B. Medina, O. Molinas, N. Camacho, Nelson Romero. <u>DT:</u> Rubén Israel.		<b>Libertad:</b> Rodrigo Muñoz; Jorge Moreira, P. Benítez, Ismael Benegas, G. Mencia (46' Nelson Romero); William Mendieta (70' R. Gamarra), Sergio Aquino, Pablo Guiñazú, Miguel Samudio (80' Mario Guevgeozián); José Ariel Núñez, Pablo Velázquez. <b>Suplentes:</b> B. Medina, Aldo Olmedo, J. González, S. Eguren. <u>DT:</u> Rubén Israel.	
<b>Sporting Cristal:</b> Diego Penny; Renzo Revoredo (58' Eduardo Uribe), Nicolás Ayr, Jesús Álvarez, Nelinho Quina; Jorge Cazulo, William Chiroque (71' Joaozinho Arroe), Renzo Sheput (46' Horacio Calcaterra), Carlos Lobatón; Hernán Rengifo, Irven Ávila. <b>Suplentes:</b> Luis Araujo, Marcos Delgado, M. Zamora, J. Ross. <u>DT:</u> Roberto Mosquera.		<b>Libertad:</b> Rodrigo Muñoz; Pedro Benítez, Miguel Samudio (82' J. González), Jorge Moreira, Juan Carlos Mencia; Ismael Benegas; S. Aquino, P. Guiñazú, William Mendieta (79' Claudio Vargas); Pablo Velázquez, José Ariel Núñez (86' S. Eguren). <b>Suplentes:</b> B. Medina, O. Molinas, N. Romero, M. Guevgeozián. <u>DT:</u> Rubén Israel.		<b>CA Tigre:</b> Damián Albil (x); Erick Godoy, Norberto Paparatto, Javier Malagueño, Emanuel Martínez; Cristián Ivanobski (46' Agustín Torassa), Diego Ferreira, Matías Escobar, Ramiro Leone (46' Rubén Botta), Diego Maggioli, Ezequiel Cisterna. <b>Suplentes:</b> A. Cousillas, K. Itabel, M. Echeverriás, N. Carrasco. <u>DT:</u> Néstor Gorosito.  (x) Expulsado (87')		<b>Palmeiras:</b> Fernando Prass; Weldinho, Henrique, Mauricio Ramos (46' Jorge Valdivia), Marcelo Oliveira; Souza (63' Maikon Leite) Wilson, Marcio Araújo, Wesley; Patrick Vieira (46' Kleber), Vinicius. <b>Suplentes:</b> Bruno, Leandro Amaro, Charles, Caio. <u>DT:</u> Gilson Kleina.		<b>Sporting Cristal:</b> Diego Penny; Eduardo Uribe, Nicolás Ayr, Jesús Álvarez, Nelinho Quina; Jorge Cazulo, Carlos Lobatón (73' Marcio Valverde), Horacio Calcaterra, Irven Ávila; Hernán Rengifo, Junior Ross (71' Arroe). <b>Suplentes:</b> L. Araujo, M. Carpio, R. Sheput, D. Reyes, I. Acuña. <u>DT:</u> Roberto Mosquera.	
<b>DETALLE:</b> Sergio Aquino desvió un penal (30')									
<b>SPORTING CRISTAL (PER)</b> Irven Ávila (73')	<b>1</b>	<b>PALMEIRAS (BRA)</b> Caio (18'), Charles (52')	<b>2</b>	<b>CA TIGRE (ARG)</b> Leandro Leguizamón (23'), Matías Pérez García (48'), Rubén Botta (53')	<b>3</b>	<b>PALMEIRAS (BRA)</b> Charles (52')	<b>1</b>	<b>LIBERTAD (PAR)</b> Miguel Samudio (14'), José Ariel Núñez (37'), Pablo Velázquez (91')	<b>3</b>
<b>LIBERTAD (PAR)</b> Pablo Velázquez (52')	<b>1</b>	<b>CA TIGRE (ARG)</b>	<b>0</b>	<b>SPORTING CRISTAL (PER)</b> Carlos Lobatón (70')	<b>1</b>	<b>LIBERTAD (PAR)</b>	<b>0</b>	<b>CA TIGRE (ARG)</b> Rubén Botta (10' y 78'), M. Pérez García (28' y 54'), Gastón Díaz (35' penal)	<b>5</b>
Lima, 12.3.2013 <u>Estadio:</u> Nacional <u>Juez:</u> Roberto Silvera (URU)		San Pablo, 2.4.2013 <u>Estadio:</u> "Pacaembú" Paulo Machado de Carvalho <u>Juez:</u> Patricio Polic (CHI)		Victoria, 9.4.2013 <u>Estadio:</u> José Dellagiovanna, del CA Tigre <u>Juez:</u> Óscar Maldonado (BOL)		San Pablo, 11.4.2013 <u>Estadio:</u> "Pacaembú" Paulo Machado de Carvalho <u>Juez:</u> Daniel Fedorczuk (URU)		Asunción, 18.4.2013 <u>Estadio:</u> Nicolás Leoz, de Libertad <u>Juez:</u> Wilmar Roldán (COL)	
<b>Sporting Cristal:</b> D. Penny; Nicolás Ayr, Jesús Álvarez, Eduardo Uribe; Nelinho Quina, Jorge Cazulo, Carlos Lobatón (61' H. Calcaterra), Renzo Sheput (75' Marcio Valverde); Irven Ávila, Junior Ross, Hernán Rengifo (61' Joaozinho Arroe). <b>Suplentes:</b> L. Araujo, M. Carpio, Deyair Reyes, Irving Acuña. <u>DT:</u> Roberto Mosquera.		<b>Palmeiras:</b> Fernando Prass; Ayrton (88' Émerson), Mauricio Ramos, Marcelo Oliveira, Juninho; Souza, Márcio Araújo, Charles, Rony (77' Weldinho); Patrick Vieira (16' Vinicius), Caio. <b>Suplentes:</b> Bruno, Luiz Gustavo, Wendel Santos, Thiago Real. <u>DT:</u> Gilson Kleina.		<b>CA Tigre:</b> Javier García; Mariano Echeverría, Alejandro Donatti, Lucas Orban; Martín Galmarini (88' Gastón Díaz), Diego Ferreira, Gabriel Peñalba (82' Diego Castaño), Ramiro Leone; Matías Pérez García, Rubén Botta, Leandro Leguizamón (77' Diego Ftala). <b>Suplentes:</b> D. Albil, N. Paparatto, Diego Cisterna, E. Maggioli. <u>DT:</u> Néstor Gorosito.		<b>Palmeiras:</b> Fernando Prass; Henrique, Mauricio Ramos, Marcelo Oliveira; Ayrton, Márcio Araújo, Charles (79' Wéndel), Souza (70' Tiago Real), Juninho; Vinicius (73' Caio), Wesley (x). <b>Suplentes:</b> Bruno, Weldinho, Luiz Gustavo, Rony. <u>DT:</u> Gilson Kleina.  (x) Expulsado (61')		<b>Libertad:</b> Rodrigo Muñoz; Jorge Moreira, Pedro Benítez, Ismael Benegas, Gustavo Mencia (68' Rodolfo Gamarra); William Mendieta (57' Nelson Romero), Sergio Aquino (80' Sebastián Eguren), P. Guiñazú, Miguel Samudio (74' Rodolfo Gamarra); José Ariel Núñez, Pablo Velázquez. <b>Suplentes:</b> B. Medina, O. Molinas, J. González, M. Guevgeozián. <u>DT:</u> Rubén Israel.	
<b>Libertad:</b> Rodrigo Muñoz; Rodrigo Muñoz, Jorge Moreira, Pedro Benítez, Ismael Benegas; Gustavo Mencia, William Mendieta (68' M. Guevgeozián), Sergio Aquino, Pablo Guiñazú (71' Sebastián Eguren); Miguel Samudio (90' Jorge González), Pablo Velázquez (x). <b>Suplentes:</b> B. Medina, O. Molinas, A. Olmedo, Rodolfo Gamarra. <u>DT:</u> Rubén Israel.  (x) Expulsado (93')		<b>CA Tigre:</b> Javier García; Alejandro Donatti, Norberto Paparatto, Lucas Orban; Gastón Díaz, Martín Galmarini; Diego Ferreira, Diego Cisterna (60' Matías Pérez García), Diego Castaño (73' Ramiro Leone); Rubén Alejandro Botta, Ezequiel Maggioli (78' Leandro Leguizamón). <b>Suplentes:</b> D. Albil, Mariano Echeverría, S. Riscudella, Federico Santander. <u>DT:</u> Néstor Gorosito.		<b>Sporting Cristal:</b> Diego Penny; Jesús Alvarez (x), Nicolás Ayr, Nelinho Quina, Eduardo Uribe; Renzo Sheput (55' Renzo Revoredo), Irven Ávila, Carlos Lobatón; Junior Ross (46' William Chiroque), Horacio Calcaterra, Hernán Rengifo. <b>Suplentes:</b> Luis Araujo, M. Carpio, M. Valverde, I. Acuña, E. Chávez. <u>DT:</u> Roberto Mosquera.  (x) Expulsado (90')		<b>Libertad:</b> Rodrigo Muñoz; Jorge Moreira, Pedro Benítez, Ismael Benegas, Gustavo Mencia (68' Rodolfo Gamarra); William Mendieta, Sergio Aquino, Pablo Guiñazú, Miguel Samudio (89' Jorge González); José Ariel Núñez, N. Romero (28' Mauro Guevgeozián). <b>Suplentes:</b> B. Medina, O. Molinas, Sebastián Eguren, P. Velázquez. <u>DT:</u> Rubén Israel.		<b>CA Tigre:</b> J. García; Norberto Paparatto, Mariano Echeverría, Alejandro Donatti, Martín Galmarini, Gastón Díaz (71' Diego Castaño), G. Peñalba, Ramiro Leone; Matías Pérez García, Rubén Botta (80' Diego Cisterna), Ezequiel Maggioli (75' Federico Santander). <b>Suplentes:</b> D. Albil, D. Ferreira, J. Malagueño, L. Leguizamón. <u>DT:</u> Néstor Gorosito.	

CA TIGRE (ARG)  
Gabriel Peñalba (93')

1

PALMEIRAS (BRA)

0

Victoria, 6.3.2013  
Estadio: José Dellagiovanna,  
del CA Tigre  
Juez: Omar Ponce (ECU)**CA Tigre:** Agustín Couillas; Norberto Paparatto, Mariano Echeverría, Lucas Orban; Martín Galmarini, Diego Ferreira, Gabriel Peñalba, Sebastián Ruscalleda (75' Agustín Torassa); Rubén Botta, Matías Pérez García (58' Leandro Leguizamón); Federico Santander (58' Lucas Janson). **Suplentes:** J. García, A. Donatti, D. Cisterna, Gustavo Díaz. **DT:** Néstor Gorosito.**Palmeiras:** Fernando Prass; Weldinho, Mauricio Ramos, Henrique, Marcelo Oliveira; Vilson (x), Márcio Araújo, Jorge Alvarado, Wesley (75' Patrick Vieira); Kleber, Vinicius (62' Maikon Leite). **Suplentes:** Bruno, Ayrton, Rony, Caio.**DT:** Gilson Kleina.  
(x) Expulsado (86')

William Mendieta y la marca del defensor peruano Nelinho Quina. En un grupo parejísimo, el club paraguayo cayó sorpresivamente en la última fecha y quedó eliminado.

William Mendieta and the mark of the Peruvian defender Nelinho Quina. In a similar group, the Paraguayan club surprisingly fell in the last date and was eliminated.

SPORTING CRISTAL (PER)  
Irven Ávila (48')

1

PALMEIRAS (BRA)

0

Lima, 18.4.2013  
Estadio: Alberto Gallardo  
Juez: Enrique Osses (CHI)**Sporting Cristal:** Diego Penny; Marcio Andrés, Renzo Revoredo, Nicolás Nahuel Ayr, Eduardo Alberto Uribe; Jorge Cazulo, Carlos Augusto Lobatón (78' R. Sheput), Horacio Calcaterra, Junior Ross (46' William Chiroque); Irven Ávila, Hernán Rengifo (87' Martín Carpio). **Suplentes:** Luis Araujo, M. Ortiz, Irving Acuña, Edinson Chávez. **DT:** Roberto Mosquera.**Palmeiras:** Fernando Prass; Ayrton, Vilson, Mauricio Ramos, Marcelo Oliveira (65' Tiago Real); Márcio Araújo, Charles (71' Maikon Leite), Souza, Juninho; Caio Mancha, Sinho (76' Wendel Santos). **Suplentes:** Bruno, Weldinho, Luiz Gustavo, Bruno Dybala. **DT:** Gilson Kleina.

RICARDO ALFIERI

Rubén Botta, revelación de Tigre, y Martín Galmarini persiguen a Vilson. El club argentino sumó sus primeros puntos sobre la hora. **Rubén Botta, Tigre's revelation and Martín Galmarini pursuing Vilson. The Argentine club added its first points at the last minute.**

Equipos	J	G	E	P	GF	GC	PTS
Palmeiras	6	3	0	3	5	5	9
CA Tigre	6	3	0	3	9	10	9
Libertad	6	2	2	2	10	9	8
Sporting Cristal	6	2	2	2	8	8	8

Clasificados: Palmeiras y CA Tigre

<b>ATLÉTICO MINEIRO (BRA)</b> Jô (12'), Réver (72')	<b>2</b>	<b>THE STRONGEST (BOL)</b> Alejandro Chumacero (17'), Luis Melgar (83')	<b>2</b>	<b>ARSENAL (ARG)</b> Julio Furch (1'), Nicolás Aguirre (41' TL)	<b>2</b>	<b>SÃO PAULO FC (BRA)</b> Osvaldo (42'), Luis Fabiano (79')	<b>2</b>	<b>SÃO PAULO FC (BRA)</b> Jadson (45')	<b>1</b>
<b>SÃO PAULO FC (BRA)</b> Aloísio (82')	<b>1</b>	<b>ARSENAL (ARG)</b> Dario Benedetto (47' TL)	<b>1</b>	<b>ATLÉTICO MINEIRO (BRA)</b> Bernard (7', 53' y 58'), Tardelli (29'), Jô (35')	<b>5</b>	<b>THE STRONGEST (BOL)</b> Marcos Barrera (20')	<b>1</b>	<b>ARSENAL (ARG)</b> Dario Benedetto (49' penal)	<b>1</b>
Belo Horizonte, 13.2.2013 Estadio: Independencia <u>Juez:</u> Marcelo Henrique (BRA)		La Paz, 14.2.2013 <u>Estadio:</u> Hernando Siles <u>Juez:</u> Antonio Arias (PAR)		Sarandí, 26.2.2013 <u>Estadio:</u> Julio Humberto Grondona, de Arsenal <u>Juez:</u> Martín Vazquez (URU)		San Pablo, 28.2.2013 <u>Estadio:</u> "Morumbí" Círcero Pompeu de Toledo, de SPFC <u>Juez:</u> Enrique Cáceres (PAR)		San Pablo, 7.3.2013 <u>Estadio:</u> "Pacaembú" Paulo Machado de Carvalho <u>Juez:</u> Wilmar Roldán (COL)	
<b>Atlético Mineiro:</b> Víctor; Marcos Rocha, Réver, Leonardo Silva, Junior César, Pierre, Leandro Donizete, Ronaldinho, Bernard (87' Richarlyson); Diego Tardelli (67' Luan), Jô (89' Alecsandro). <b>Suplentes:</b> Giovanni, Gilberto Silva, Rosinei, Araújo. <b>DT:</b> Alexi Stivel "Cuca".		<b>The Strongest:</b> Daniel Vaca; Diego Bejarano, Luis Méndez, Marcos Barrera, Jair Torrico; Walter Veizaga (73' Luis Melgar), Alejandro Chumacero, Nelson Soliz (79' Mauricio Saucedo), Ernesto Cristaldo (56' Kenny Cunningham); Pablo Escobar, Harold Reina. <b>Suplentes:</b> A. Jemio, Enrique Parada, Roy Smith, Sacha Lima. <b>DT:</b> Eduardo Villegas.		<b>Arsenal:</b> Cristian Campestrini; Hugo Nervo, Lisandro López, Diego Braghieri, Víctor Cuesta; Carlos Carbonero, Jorge Ortiz (82' Diego Torres), Iván Marcone, Damián Pérez (x); Pablo Lugüero (57' Gonzalo Espinoza), Dario Benedetto (70' Emilio Zelaya) (xx). <b>Suplentes:</b> J. Burrai, Danilo Gerlo, M. Rolle, Julio Furch. <b>DT:</b> Gustavo Alfaro (x) Expulsado (55') (xx) Expulsado (78')		<b>São Paulo FC:</b> Rogério Ceni; Douglas, Lucio, Rafael Toloi, Cortez; Wellington, Denilson (61' Paulo Henrique Ganso), Jadson (80' Fabricio); Osvaldo, Aloísio (71' Marcelo Cafete), Luis Fabiano. <b>Suplentes:</b> Denis, Rhodolfo, Thiago Carleto, Maicon. <b>DT:</b> Ney Franco. (x) Expulsado (92')		<b>São Paulo FC:</b> Rogério Ceni; Douglas, Lucio, Rafael Toloi, Bruno Cortés; Wellington (82' Marcelo Cañete), Fabricio (53' Ganso), Jadson; Aloísio (65' Maicon), Osvaldo, Luis Fabiano (x). <b>Suplentes:</b> Denis, Rhodolfo, Thiago Carleto, Rodrigo Caio. <b>DT:</b> Ney Franco.	
<b>São Paulo FC:</b> Rogério Ceni; Paulo Miranda (57' Aloísio), Lucio, Rhodolfo, Bruno Cortés; Wellington (88' Maicon), Denilson, Jadson (68' Ganso), Douglas; Osvaldo, Luis Fabiano. <b>Suplentes:</b> Denis, Rafael Toloi, Marcelo Cañete, Ademilson. <b>DT:</b> Ney Franco.		<b>Arsenal:</b> Emiliano Olivero; Hugo Nervo, Lisandro López, Diego Braghieri, Víctor Cuesta; Carlos Carbonero, Jorge Ortiz (82' Diego Torres), Iván Marcone, Damián Pérez (x); Pablo Lugüero (57' Gonzalo Espinoza), Dario Benedetto (70' Emilio Zelaya) (xx). <b>Suplentes:</b> J. Burrai, Danilo Gerlo, M. Rolle, Julio Furch. <b>DT:</b> Gustavo Alfaro (x) Expulsado (55') (xx) Expulsado (78')		<b>Atlético Mineiro:</b> Víctor; Marcos Rocha, Réver, Leonardo Silva, Junior César; Pierre (84' Gilberto Silva), Leandro Donizete, Diego Tardelli (68' Richarlyson), Ronaldinho, Bernard (86' Luan), Jô. <b>Suplentes:</b> Giovanni, Carlos César, Serginho M, Alecsandro. <b>DT:</b> Alexi Stivel "Cuca".		<b>The Strongest:</b> Daniel Vaca; Diego Bejarano, Marcos Barrera, Luis Méndez, Jair Torrico; Alejandro Chumacero, Wálter Veizaga, Nelson Soliz, Ernesto Rubén Cristaldo (77' Kenny Cunningham); Harold Reina, Pablo Escobar. <b>Suplentes:</b> André Jemio, Roy Smith, Enrique Parada, Sacha Lima, Luis Melgar, M. Saucedo. <b>DT:</b> Eduardo Villegas.		<b>Arsenal:</b> Cristian Campestrini; Danilo Gerlo, Lisandro López, Diego Braghieri, Víctor Cuesta; Damián Pérez (46' Jorge Ortiz), Iván Marcone, Martín Rolle (79' Diego Torres), Carlos Carbonero; Pablo Lugüero (46' D. Benedetto), Julio Furch. <b>Suplentes:</b> Javier Burrai, Eduardo Casais, Gastón Esmeraldo, Milton Céliz. <b>DT:</b> Gustavo Alfaro.	
<b>THE STRONGEST (BOL)</b> Harold Reina (43')	<b>1</b>	<b>ARSENAL (ARG)</b> Jorge Ortiz (65'), Diego Braghieri (84')	<b>2</b>	<b>ATLÉTICO MINEIRO (BRA)</b> Diego Tardelli (10'), Ronaldinho (14' penal y 58'), Luan (46'), Alecsandro (93')	<b>5</b>	<b>THE STRONGEST (BOL)</b> Nelson Soliz (14'), Ernesto Cristaldo (64')	<b>2</b>	<b>ARSENAL (ARG)</b> Martín Rolle (29'), Julio Furch (61')	<b>2</b>
<b>ATLÉTICO MINEIRO (BRA)</b> Diego Tardelli (9'), Luis Méndez (81' autogol)	<b>2</b>	<b>SÃO PAULO FC (BRA)</b> Aloísio (72')	<b>1</b>	<b>SARANDÍ, 14.3.2013</b> <u>Estadio:</u> Julio Humberto Grondona, de Arsenal <u>Juez:</u> Omar Ponce (ECU)		<b>SÃO PAULO FC (BRA)</b> Rogério Ceni (42' penal)	<b>1</b>	<b>THE STRONGEST (BOL)</b> Hárold Reina (92')	<b>1</b>
La Paz, 12.3.2013 <u>Estadio:</u> Hernando Siles <u>Juez:</u> Julio Quintana (PAR)		Sarandí, 14.3.2013 <u>Estadio:</u> Julio Humberto Grondona, de Arsenal <u>Juez:</u> Omar Ponce (ECU)		Belo Horizonte, 3.4.2013 <u>Estadio:</u> Independencia <u>Juez:</u> Enrique Cáceres (PAR)		La Paz, 4.4.2013 <u>Estadio:</u> Hernando Siles <u>Juez:</u> Víctor Hugo Carrillo (PER)		Sarandí, 17.4.2013 <u>Estadio:</u> Julio Humberto Grondona, de Arsenal <u>Juez:</u> Carlos Vera (ECU)	
<b>The Strongest:</b> Daniel Vaca; Diego Bejarano, Luis Méndez, Marcos Barrera, Jair Torrico; Walter Veizaga (84' Rodrigo Ramalho), A. Chumacero, Nelson Soliz, Ernesto Cristaldo (66' Luis Melgar); Pablo Escobar, Harold Reina. <b>Suplentes:</b> Andrés Jemio, Roy Smith, Enrique Parada, Sacha Lima, Kenny Cunningham. <b>DT:</b> Eduardo Villegas.		<b>Arsenal:</b> Cristian Campestrini; Danilo Gerlo (83' Diego Torres), Lisandro López, Diego Braghieri, Damián Pérez; Carlos Carbonero, Iván Marcone, Jorge Ortiz, Martín Rolle (60' Nicolás Aguirre); Dario Benedetto (73' Milton Céliz), Julio Furch. <b>Suplentes:</b> E. Olivero, Víctor Cuesta, Gastón Esmeraldo, Pablo Lugüero. <b>DT:</b> Gustavo Alfaro.		<b>Atlético Mineiro:</b> Víctor; Marcos Rocha, Leonardo Silva, Réver, Richarlyson; Pierre, Leandro Donizete, Ronaldinho, Bernard (61' Serginho Mineiro); Diego Tardelli (75' Luan), Jô. <b>Suplentes:</b> Giovanni, Gilberto Silva, Carlos César, Alecsandro. <b>DT:</b> Alexi Stivel "Cuca".		<b>The Strongest:</b> Daniel Vaca; Diego Bejarano, Roy Smith, Marcos Barrera, Daniel Chávez; Wálter Veizaga, Alejandro Chumacero, Nelson Soliz (66' Kenny Cunningham); Ernesto Cristaldo; Pablo Escobar, Harold Reina (81' Marco Paz). <b>Suplentes:</b> André Jemio, Sacha Lima, C. Saucedo, Luis Melgar, Rodrigo Ramillo. <b>DT:</b> Eduardo Villegas.		<b>Arsenal:</b> Cristian Campestrini; Danilo Gerlo, Lisandro López, Víctor Cuesta, Damián Pérez (75' Diego Torres); Carlos Carbonero, Iván Marcone, Jorge Ortiz, Nicolás Aguirre; Martín Rolle (57' Dario Benedetto); Julio Furch. <b>Suplentes:</b> E. Olivero, Diego Braghieri, Hugo Nervo, Pablo Lugüero, Milton Céliz. <b>DT:</b> Gustavo Alfaro.	
<b>Atlético Mineiro:</b> Víctor; Marcos Rocha, Réver, Leandro Silva, Junior César (84' Richarlyson); Pierre, Leandro Donizete, Ronaldinho, Bernard (61' Serginho Mineiro); Diego Tardelli (75' Luan), Jô. <b>Suplentes:</b> Giovanni, Gilberto Silva, Carlos César, Alecsandro. <b>DT:</b> Alexi Stivel "Cuca".		<b>São Paulo FC:</b> Rogério Ceni, Rodrigo Caio, Lúcio (56' Maicon), Rafael Toloi, Bruno Cortez; Edson Silva, Denilson (87' Wallyson), Jadson; Douglas (56' Ganso), Aloísio, Osvaldo. <b>Suplentes:</b> Denis, Thiago Carleto, Fabricio, M. Cañete. <b>DT:</b> Ney Franco.		<b>Arsenal:</b> Cristian Campestrini; Martín Nervo, Lisandro López, Diego Braghieri, Damián Pérez; Carlos Carbonero, Jorge Ortiz, Iván Marcone, Nicolás Aguirre (65' Diego Torres); Martín Rolle (54' Dario Benedetto), Julio Furch. <b>Suplentes:</b> E. Olivero, Danilo Gerlo, Víctor Cuesta, Gastón Esmeraldo, Pablo Lugüero. <b>DT:</b> Gustavo Alfaro.		<b>São Paulo FC:</b> Rogério Ceni; Paulo Miranda (64' Rodrigo Caio), Rafael Toloi, Thiago Carleto, Edson Silva, Maicon (44' Wellington), Denilson (81' Wallyson), Jadson, Ganso; Osvaldo, Aloísio. <b>Suplentes:</b> Denis, Rhodolfo, Bruno Cortés, Douglas. <b>DT:</b> Ney Franco.		<b>The Strongest:</b> Daniel Vaca; Diego Bejarano, Luis Méndez, Marcos Barrera, Jair Torrico (63' Daniel Chávez); Nelson Soliz (63' Kenny Cunningham), Walter Veizaga, Alejandro Chumacero, Ernesto Cristaldo; Pablo Escobar, Harold Reina. <b>Suplentes:</b> A. Jemio, Marcos Paz, Sacha Lima, Luis Melgar. <b>DT:</b> Eduardo Villegas.	

**ATLÉTICO MINEIRO (BRA)**  
Jô (56'),  
Ronaldinho (73' penal) **2**

**THE STRONGEST (BOL)**  
Luis Melgar (90') **1**

Belo Horizonte, 7.3.2013  
Estadio: Independencia  
Juez: Daniel Fedorczuk (URU)

**Atlético Mineiro:** Víctor; Marcos Rocha, Réver, Leonardo Silva, Junior César; Pierre (89' Gilberto Silva), Leandro Donizete, Ronaldinho, Bernard (62' Richarlyson); Diego Tardelli, Jô (84' Aleksandro). **Suplentes:** Giovanni, Carlos César, Serginho Mineiro, Neto. **DT:** Alexi Stival "Cuca".

**The Strongest:** Daniel Vaca; Diego Bejarano, Marcos Barrera, Luis Méndez, Jair Torrico; Alejandro Chumacero, Wálter Veizaga, Nelvin Soliz, Ernesto Cristaldo (86' Rodrigo Ramalho); Harold Reina (90' Luis Melgar), Pablo Escobar. **Suplentes:** Andrés Jemio, Marcos Paz, Sacha Lima, Daniel Chávez, Henry Cunningham. **DT:** Eduardo Villegas.

**SÃO PAULO FC (BRA)**  
Rogério Ceni (56' penal), Ademilson (82') **2**

**ATLÉTICO MINEIRO (BRA)** **0**

San Pablo, 17.4.2013  
Estadio: "Morumbí" Cicero Pompeu de Toledo, de SPFC  
Juez: Wilson Pereira (BRA)

**São Paulo FC:** Rogério Ceni; Paulo Miranda (80' Rodrigo Caio), Lucio, Rafael Toloi, Carleto; Denilson, Wellington, Douglas, Ganso; Osvaldo, Aloísio (76' Ademilson) (89' Fabrício). **Suplentes:** Denis, Edson, João Filipe, Wallyson. **DT:** Ney Franco.

**Atlético Mineiro:** Víctor; Marcos Rocha, Leonardo Silva, Réver, Richarlyson; Pierre, Leandro Donizete (79' Guilherme), Serginho (58' Neto Berola), Ronaldinho; Luan (46' Aleksandro), Jô. **Suplentes:** Giovanni, Gilberto Silva, Junior César, Rosinei. **DT:** Alexi Stival "Cuca".



Diego Braghieri intenta encontrar al peligroso Osvaldo. El defensor del equipo de Sarandí marcó el gol del triunfo, en un grupo en el que se alejó Atlético Mineiro y el segundo puesto se peleó hasta el último instante. **Diego Braghieri tries to find dangerous Osvaldo. Sarandí's team scored the goal of triumph, in a group in which Atlético Mineiro moved away and in the second place the men fought until the last minute.**

EFE

Gran triunfo de Atlético Mineiro en La Paz. El aguerrido volante Nelvin Soliz marca a Jô, el delantero que surgió en Corinthians y jugó en Manchester City. Marcó 2 goles en el grupo. **Great triumph of Atlético Mineiro in La Paz. The veteran midfielder Nelvin Soliz marked Jô, the forward that surged in Corinthians and played in Manchester City. He scored 2 goals in the group.**

Equipos	J	G	E	P	GF	GC	PTS
Atlético Mineiro	6	5	0	1	16	9	15
Sao Paulo	6	2	1	3	8	8	7
Arsenal	6	2	1	3	10	15	7
The Strongest	6	2	0	4	8	10	6

Clasificados: **Atlético Mineiro y São Paulo FC**



EFE

<b>EMELEC (ECU)</b> Marcos Caicedo (49')	<b>1</b>	<b>DEPORTES IQUIQUE (CHI)</b> Manuel Villalobos (58')	<b>1</b>	<b>PEÑAROL (URU)</b> Juan Manuel Olivera (67')	<b>1</b>	<b>VÉLEZ SARSFIELD (ARG)</b> Federico Insúa (24'), Ezequiel Rescaldani (34'), Fernando Gago (68' TL)	<b>3</b>	<b>PEÑAROL (URU)</b>	<b>0</b>
<b>VÉLEZ SARSFIELD (ARG)</b>	<b>0</b>	<b>PEÑAROL (URU)</b> Fabián Estoyanoff (5'), Juan Manuel Olivera (72')	<b>2</b>	<b>EMELEC (ECU)</b>	<b>0</b>	<b>DEPORTES IQUIQUE (CHI)</b>	<b>0</b>	<b>VÉLEZ SARSFIELD (ARG)</b> Lucas Pratto (86')	<b>1</b>
Buenos Aires, 12.2.2013 <u>Estadio:</u> José Amalfitani, de Vélez Sarsfield <u>Juez:</u> Wilmar Roldán (COL)		Iquique, 13.2.2013 <u>Estadio:</u> Tierra de Campeones <u>Juez:</u> Enrique Cáceres (PAR)		Montevideo, 19.2.2013 <u>Estadio:</u> Centenario <u>Juez:</u> Sandro Ricci (BRA)		Buenos Aires, 20.2.2013 <u>Estadio:</u> José Amalfitani, de Vélez Sarsfield <u>Juez:</u> Carlos Amarilla (PAR)		Montevideo, 26.2.2013 <u>Estadio:</u> Centenario <u>Juez:</u> Heber Lopes (BRA)	
<b>Emelec:</b> Esteban Dreer; Fulton Francis, Cristian Nasuti, Gabriel Achilier, Oscar Bagüí; Pedro Quiñónez, Polo Wila (46' F. Gaibor), Enner Valencia (76' Pablo Zaballos), Fernando Giménez (55' Marcos Caicedo); Marcos Mondaini, M. Pavón. <b>Suplentes:</b> C. Arana, José Luis Quiñónez, W. Morante, V. Pata. <b>DT:</b> Gustavo Quinteros.		<b>Deportes Iquique:</b> Rodrigo Naranjo; Juan Fernández, Cristian Grabinski, Rodrigo Brito, Nicolás Ortiz; Fernando Manríquez (79' Misael Dávila), Víctor Sarabia (61' Álvaro Ormeño), Leonardo Monje (60' Sebastián Eleros), Rodrigo Díaz; Edson Puch, Manuel Villalobos. <b>Suplentes:</b> Emanuel Vargas, M. Zenteno, J. Rebollo, A. Vargas. <b>DT:</b> Cristián Díaz.		<b>Peñarol:</b> Enrique Bologna; Alejandro González, Carlos Valdez, Darío Rodríguez, Aureliano Torres; F. Estoyanoff (80' C. Grossmuller), Sebastián Cristóforo, Marcel Novick, Matías Aguirregaray (91' Walter López); Juan Manuel Olivera (88' Damián Macaluso), Marcelo Zalayeta. <b>Suplentes:</b> Danilo Llera, Miguel Amado, J. Zambrana, A. Siles. <b>DT:</b> Jorge Da Silva.		<b>Vélez Sarsfield:</b> Sebastián Sosa; Gino Peruzzi (75' Juan Sills), Fabián Cubero, Federico Domínguez, Emiliano Papa; Iván Bella, Francisco Cerro, F. Gago, F. Insúa (82' Federico Freire); Lucas Pratto, Ezequiel Rescaldani (72' J. Copete). <b>Suplentes:</b> G. Montoya, A. Allione, L. Romero, R. Cáceres. <b>DT:</b> Ricardo Gareca.		<b>Peñarol:</b> Enrique Bologna; Alejandro González, Carlos Valdez, Darío Rodríguez, Aureliano Torres; Marcel Novick, Sebastián Cristóforo (79' Ignacio Nicolini), Fabián Estoyanoff (79' Sebastián Gallegos), Matías Aguirregaray; Marcelo Zalayeta, Juan Manuel Olivera (65' Carlos Núñez). <b>Suplentes:</b> D. Llera, W. López, Damián Macaluso, M. Amado. <b>DT:</b> Jorge Da Silva.	
<b>Vélez Sarsfield:</b> Sebastián Sosa; Fabián Cubero (59' Agustín Allione), Fernando Tobio (x), S. Domínguez, Emiliano Papa; Gino Peruzzi, Fernando Gago, Francisco Cerro, Federico Insúa (31' Jonathan Copete); F. Ferreyra (67' Juan Sills), Lucas Pratto. <b>Suplentes:</b> G. Montoya, I. Bella, Lucas Romero, E. Rescaldani. <b>DT:</b> Ricardo Gareca. (x) Expulsado (62')		<b>Peñarol:</b> Enrique Bologna; Alejandro González, Carlos Valdez, Darío Rodríguez, Aureliano Torres; Marcel Novick, Carlos Grossmuller (61' Matías Aguirre), Fabián Estoyanoff (81' Walter López); S. Cristóforo, Marcelo Zalayeta (67' Mauro Fernández), Juan M. Olivera. <b>Suplentes:</b> D. Llera, D. Mancuso, Miguel Amado, J. Zambrana. <b>DT:</b> Jorge Da Silva.		<b>Emelec:</b> Esteban Dreer; Fulton Francis (83' Pablo Zaballos), José Luis Quiñónez, Gabriel Achilier, Cristian Nasuti, Oscar Bagüí; Polo Wila (69' Enner Valencia), Fernando Giménez (74' Fernando Gaibor), Marlon de Jesús, Marcos Mondaini. <b>Suplentes:</b> W. Zumba, José Luis Quiñónez, D. Castillo, V. Pata. <b>DT:</b> Gustavo Quinteros.		<b>Vélez Sarsfield:</b> S. Sosa; Gino Peruzzi, F. Cubero, Sebastián Domínguez, Emiliano Papa; Iván Bella (85' Agustín Allione), Francisco Cerro, Fernando Gago (29' Lucas Romero), Federico Insúa; Ezequiel Rescaldani (72' Jonathan Copete), Lucas Pratto. <b>Suplentes:</b> G. Montoya, Juan Sabia, Juan Sills, Brian Ferreira. <b>DT:</b> Ricardo Gareca.		<b>Vélez Sarsfield:</b> S. Sosa; Gino Peruzzi, F. Cubero, Sebastián Domínguez, Emiliano Papa; Iván Bella (85' Agustín Allione), Francisco Cerro, Fernando Gago (29' Lucas Romero), Federico Insúa; Ezequiel Rescaldani (72' Jonathan Copete), Lucas Pratto. <b>Suplentes:</b> G. Montoya, Juan Sabia, Juan Sills, Brian Ferreira. <b>DT:</b> Ricardo Gareca.	
<b>EMELEC (ECU)</b> Marlon De Jesús (56'), Vinicio Angulo (74')	<b>2</b>	<b>VÉLEZ SARSFIELD (ARG)</b> S. Domínguez (29' TL), Federico Insúa (74' penal), Jonathan Copete (74')	<b>3</b>	<b>DEPORTES IQUIQUE (CHI)</b> Manuel Villalobos (39')	<b>1</b>	<b>DEPORTES IQUIQUE (CHI)</b> Manuel Villalobos (39')	<b>1</b>	<b>EMELEC (ECU)</b> Cristian Nasuti (80'), Fernando Gaibor (93' TL)	<b>2</b>
<b>DEPORTES IQUIQUE (CHI)</b> Manuel Villalobos (78')	<b>1</b>	<b>PEÑAROL (URU)</b> Fabián Estoyanoff (23' penal)	<b>1</b>	<b>VÉLEZ SARSFIELD (ARG)</b> Sebastián Domínguez (6' TL), Lucas Romero (19'), Jonathan Copete (50')	<b>3</b>	<b>PEÑAROL (URU)</b>	<b>0</b>	<b>PEÑAROL (URU)</b> Sebastián Gallegos (38' TL), Marcelo Zalayeta (74'), Matías Aguirregaray (76')	<b>3</b>
Guayaquil, 5.3.2013 <u>Estadio:</u> George Capwell, de Emelec <u>Juez:</u> Roberto García (MEX)		Buenos Aires, 12.3.2013 <u>Estadio:</u> José Amalfitani, de Vélez Sarsfield <u>Juez:</u> Leandro Vuaden (BRA)		Iquique, 2.4.2013 <u>Estadio:</u> Tierra de Campeones <u>Juez:</u> Sandro Ricci (BRA)		Guayaquil, 2.4.2013 <u>Estadio:</u> George Capwell, de Emelec <u>Juez:</u> José Buitrago (COL)		Montevideo, 9.4.2013 <u>Estadio:</u> Centenario <u>Juez:</u> Julio Quintana (PAR)	
<b>Emelec:</b> Esteban Dreer; Fulton Francis, Cristian Nasuti, José Luis Quiñónez, Oscar Bagüí; Polo Wila (83' Fernando Gaibor), Pedro Quiñónez, Marcos Caicedo (62' Enner Valencia), Marcos Mondaini; Pablo Zaballos (72' Vinicio Pata), Marlon De Jesús. <b>Suplentes:</b> C. Arana, Fernando Giménez, J. Narváez, O. Lastra. <b>DT:</b> Gustavo Quinteros.		<b>Vélez Sarsfield:</b> Carlos Sosa; Gino Peruzzi, Fabián Cubero, Sebastián Domínguez, Emiliano Papa; Iván Bella, Leandro Desábato (81' Franco Razzotti), Lucas Romero, Federico Insúa (83' Federico Freire); Jonathan Copete, Facundo Ferreyra (41' Ezequiel Rescaldani). <b>Suplentes:</b> G. Montoya, J. Sills, J. Sabía, Brian Ferreira. <b>DT:</b> Ricardo Gareca.		<b>Deportes Iquique:</b> Rodrigo Naranjo; F. León, Mauricio Zenteno, Juan Fernández (63' Rodrigo Brito), Alvaro Ormeño; Fernando Manríquez, M. Dávila, Edson Puch (60' V. Sarabia), Rodrigo Díaz; Cristián Bogado (79' L. Monje), M. Villalobos. <b>Suplentes:</b> E. Vargas, N. Ortiz, S. Eros, Jonathan Rebollo. <b>DT:</b> Jaime Vera.		<b>Emelec:</b> Esteban Dreer; Fulton Francis, Cristian Nasuti, José Luis Quiñónez, Oscar Bagüí; Enner Valencia (73' Pablo Zaballos), Pedro Quiñónez, Fernando Giménez (59' F. Gaibor), Marcos Caicedo (73' Vinicio Angulo); Marcos Mondaini, Marlon De Jesús. <b>Suplentes:</b> C. Arana, J. Narváez, Polo Wila, Ángel Mena. <b>DT:</b> Gustavo Quinteros.		<b>Peñarol:</b> Enrique Bologna; Matías Aguirregaray, Alejandro González, Carlos Valdez, Nicolás Raguso; Sebastián Cristóforo (60' Antonio Pacheco), Marcel Novick, Jorge Zambrana, Sebastián Gallegos (66' Carlos Núñez); Marcelo Zalayeta (78' Ignacio Nicolini), Juan Olivera. <b>Suplentes:</b> D. Llera, A. Torres, Héctor Silva, Joaquín Aguirre. <b>DT:</b> Jorge Da Silva.	
<b>Deportes Iquique:</b> Rodrigo Naranjo; F. León, Cristian Grabinski (x), Rodrigo Brito, Nicolás Ortiz; M. Zenteno, Álvaro Ormeño (62' L. Monje), Fernando Manríquez, Misael Dávila (73' R. Díaz); S. Eros (46' E. Puch), M. Villalobos. <b>Suplentes:</b> E. Vargas, R. Gaete, V. Sarabia, M. Contreras. <b>DT:</b> Christian Díaz. (x) Expulsado (64')		<b>Peñarol:</b> Enrique Bologna; Alejandro González, Damián Macaluso, Darío Rodríguez (69' Carlos Valdez), A. Torres; Ignacio Nicolini (81' Juan M. Olivera), S. Piris, Sebastián Cristóforo (70' Marcel Novick), Matías Aguirregaray; Fabián Estoyanoff, Marcelo Zalayeta. <b>Suplentes:</b> D. Llera, H. Silva, Antonio Pacheco, Carlos Núñez. <b>DT:</b> Jorge Da Silva.		<b>Vélez Sarsfield:</b> Sebastián Sosa; Gino Peruzzi, Fabián Cubero, Sebastián Domínguez, Francisco Cerro (68' Franco Razzotti); Emiliano Papa, Iván Bella (82' Juan Sills), F. Insúa (59' Brian Ferreira), L. Romero; Lucas Pratto, Jonathan Copete. <b>Suplentes:</b> G. Montoya, Gino Peruzzi, L. Desábato, Rescaldani. <b>DT:</b> Ricardo Gareca. <b>Detalle:</b> Sebastián Sosa le atajó un penal a Rodrigo Díaz (26')		<b>Peñarol:</b> Enrique Bologna; Baltasar Silva (79' Ignacio Nicolini), Alejandro González, Carlos Valdez, Aureliano Torres; Marcel Novick, M. Aguirregaray, Sebastián Cristóforo, Walter López; Marcelo Zalayeta (52' Mauro Fernández), Juan M. Olivera (89' J. Zambrana). <b>Suplentes:</b> D. Llera, Antonio Pacheco, S. Piris, J. Aguirre. <b>DT:</b> Jorge Da Silva.		<b>Deportes Iquique:</b> Rodrigo Naranjo; Federico León, Rodrigo Brito, Juan Fernández, Nicolás Ortíz, Víctor Sarabia (85' Misael Dávila); Fernando Manríquez, Rodrigo Gaete (81' A. Delgado), Rodrigo Díaz, Sebastián Eleros (60' Leonardo Monje), C. Bogado. <b>Suplentes:</b> E. Vargas, Mauricio Zenteno, Pablo Domínguez, Manuel Villalobos. <b>DT:</b> Jaime Vera.	

**DEPORTES IQUIQUE (CHI)**  
Sebastián Ereros (14'),  
Manuel Villalobos (21')

**2**

**EMELEC (ECU)**

**0**

Iquique, 27.2.2013  
Estadio: Tierra de Campeones  
Juez: Víctor Hugo Carrillo (PER)

**Deportes Iquique:** Rodrigo Naranjo; Federico Léon, Mauricio Zenteno, Cristian Grabinski (62' Edson Puch), Rodrigo Brito; Álvaro Ormeño, Nicolás Ortiz, Fernando Manríquez, Misael Dávila; Sebastián Ereros (73' Rodrigo Díaz), Manuel Villalobos (86' Rodrigo Gaete).  
**Suplentes:** E. Vargas, Marcos Contreras, V. Sarabia, A. Vargas.  
**DT:** Christian Díaz.

**Emelec:** Esteban Dreer; Fulton Francis, Gabriel Achilier (x), Óscar Bagúi, José Luis Quiñónez; Enner Valencia (58' Pablo Zeballos), Polo Wila, Fernando Giménez (69' Fernando Gaibor), Marcos Caicedo (83' V. Pata); Marcos Mondaini, Marlon de Jesús.  
**Suplentes:** Wilmer Zumba, Eddy Corozo, C. Nasuti, O. Lastra.  
**DT:** Gustavo Quinteros.  
(x) Expulsado (78')

**Peñarol 3 - Deportes Iquique 0**



Sebastián Cristóforo, quien brilló en el Sudamericano Sub-20, anticipado por Víctor Hugo Sarabia. El triunfo no le alcanzó a Peñarol.  
*Sebastián Cristóforo who shone in the U-20 South American, was left behind by Víctor Sarabia. This triumph was not enough for Peñarol.*

**VÉLEZ SARSFIELD (ARG)**

**0**

**EMELEC (ECU)**

**0**

Buenos Aires, 9.4.2013  
Estadio: José Amalfitani,  
de Vélez Sarsfield  
Juez: Marcelo Henrique (BRA)

**Vélez Sarsfield:** Sebastián Sosa; Gino Peruzzi, Juan Sabia, Sebastián Domínguez, Emiliano Papa; Federico Freire, Franco Razzotti (67' Brian Ferreira), Lucas Romero, Federico Insúa; Jonathan Copete (83' Ezequiel Rescaldani), Lucas Pratto.  
**Suplentes:** G. Montoya, J. Sills, Leandro Desábato, R. Cáceres.  
**DT:** Ricardo Gareca.

**Emelec:** Esteban Dreer; Fulton Francis, Cristian Nasuti, Gabriel Achilier, Oscar Bagúi; Pedro Quiñónez, Polo Wila (65' Fernando Vicente Gaibor), Fernando Giménez, Marcos Mondaini; Pablo Zeballos (75' Marcos Caicedo), Marlon De Jesús (90' Víctor Angulo).  
**Suplentes:** W. Zumba, José Luis Quiñónez, J. Narváez, E. Valencia.  
**DT:** Gustavo Quinteros.

**Vélez Sarsfield 0 - Emelec 0**



Equipos	J	G	E	P	GF	GC	PTS
Vélez Sarsfield	6	4	1	1	10	3	13
Emelec	6	3	1	2	5	4	10
Peñarol	6	3	0	3	7	7	9
Deportes Iquique	6	1	0	5	5	13	3

Clasificados: **Vélez Sarsfield** y **Emelec**

Sebastián Domínguez corta el intento de Enner Valencia, presionado por el colombiano Jonathan Copete. Los dos equipos clasificaron.  
*Sebastián Domínguez stops Enner Valencia's attempt, under Colombian Jonathan Copete's pressure. Both teams qualified.*

<b>MILLONARIOS (COL)</b> 0	<b>SAN JOSÉ (BOL)</b> 1	<b>CORINTHIANS (BRA)</b> 2	<b>CLUB TIJUANA (MEX)</b> 4	<b>MILLONARIOS (COL)</b> 2
<b>CLUB TIJUANA (MEX)</b> 1	<b>CORINTHIANS (BRA)</b> 1	<b>MILLONARIOS (COL)</b> 0	<b>SAN JOSÉ (BOL)</b> 0	<b>SAN JOSÉ (BOL)</b> 1
Bogotá, 19.2.2013 Estadio: Nemesio Camacho "El Campín" <u>Juez:</u> Marlon Escalante (VEN)	Oruro, 20.2.2013 Estadio: Jesús Bermúdez <u>Juez:</u> Carlos Vera (ECU)	San Pablo, 27.2.2013 Estadio: "Pacaembú" Paulo Machado de Carvalho <u>Juez:</u> Néstor Pitana (ARG)	Tijuana 27.2.2013 Estadio: Caliente, de Tijuana <u>Juez:</u> Omar Ponce (ECU)	Bogotá, 5.3.2013 Estadio: Nemesio Camacho "El Campín" <u>Juez:</u> Henry Gambetta (PER)
<b>Millonarios:</b> Luis Delgado; Lewis Ochoa, Román Torres (x), Pedro Franco, Jarol Martínez (63' L. Mosquera); Elkin Blanco (69' Juan Esteban Ortiz), Rafael Robayo, Dhawlim Leudo (63' Jorge Perlaza), H. Otálvaro; F. Montero, Wason Rentería. <b>Suplentes:</b> Robinson Zapata, Ignacio Ithurralde, Anderson Zapata, Yuber Asprilla. <b>DT:</b> Hernán Torres. (x) Expulsado (49')	<b>San José:</b> Carlos Lampe; Carlos Tordoya, Luis Torrico, Luis Palacios; Didí Torrico, Isaías Dury (55' Ignacio García), Sebastián Carrizo (73' Roly Sejas), Abdón Reyes, Marcelo Gomes (85' Gonzalo Bonafina); Carlos Saucedo, Diego Cabrera. <b>Suplentes:</b> Carlos Barahona, Mario Ovando, R. Puma, C. Ruiz. <b>DT:</b> Marco Ferrufino.	<b>Corinthians:</b> Cassio; Alessandro, Gil, Paulo André (74' Felipe), Fábio Santos; Ralf, Paulinho, Danilo; Jorge Henrique (57' Renato Augusto), Emerson (70' Alexander Pato), Paolo Guerrero. <b>Suplentes:</b> Danilo, Edenilson, Guilherme, Romarinho. <b>DT:</b> Adenor Bachi "Tite".	<b>Tijuana:</b> Cirilo Saucedo; Javier Gandolfi, P. Aguilar, Juan Carlos Núñez, E. Castillo; Cristian Pellerano, Fernando Arce (77' Leandro Augusto), Joe Corona (58' Richard Ruiz); Alfredo Moreno (72' Daniel Márquez), Duvier Riascos, Fidel Martínez. <b>Suplentes:</b> Adrián Zermeño, Joshua Abrego, D. Olsina, Raúl Arámbula. <b>DT:</b> Antonio Mohamed.	<b>Millonarios:</b> Luis Delgado; Lewis Ochoa, Román Torres, Pedro Franco, Luis Mosquera; Elkin Blanco (69' Yuber Asprilla), Rafael Robayo, Harrison Otálvaro, Mayer Candelo (82' Juan Esteban Ortiz); Wason Rentería, Fredy Montero (62' Jorge Perlaza). <b>Suplentes:</b> R. Zapata, Ignacio Ithurralde, A. Díaz, D. Leudo. <b>DT:</b> Hernán Torres.
<b>Tijuana:</b> Cirilo Saucedo; Edgar Castillo, Javier Gandolfi, Pablo César Aguilar, Juan C. Núñez; Leandro Augusto, Cristian Pellerano, Joe Corona (69'), Joshua Abrego), R. Ruiz; Duvier Riascos (84' R. Enríquez), Fidel Martínez (46' D. Márquez). <b>Suplentes:</b> A. Zermeño, Noé Maya, J. González, D. Olsina. <b>DT:</b> Antonio Mohamed.	<b>Corinthians:</b> Cassio; Alessandro, Gil, Paulo André (74' Felipe), Fábio Santos; Ralf, Paulinho, Danilo; Jorge Henrique (57' Renato Augusto), Emerson (70' Alexander Pato), Paolo Guerrero. <b>Suplentes:</b> Danilo, Edenilson, Guilherme, Romarinho. <b>DT:</b> Adenor Bachi "Tite".	<b>Millonarios:</b> Luis Delgado; Lewis Ochoa, Pedro Franco, Ignacio Ithurralde, Jarold Martínez (x); Rafael Robayo (65' Juan Ortiz), Élkin Blanco, Harrison Otálvaro, Mayer Candelo (79' Luis Mosquera); Wason Rentería, Freddy Montero (60' Jorge Perlaza). <b>Suplentes:</b> Robinson Zapata, Y. González, D. Leudo, A. Zapata. <b>DT:</b> Hernán Torres. (x) Expulsado (76')	<b>San José:</b> Carlos Lampe; Luis Palacios, Carlos Tordoya, Luis Torrico, Didi Torrico; Sebastián Carrizo, Roly Cejas, Ignacio García (90' Eliseo Dury), Marcelo Gómez (84' Víctor Angola); Diego Cabrera (75' Abdón Reyes), Carlos Saucedo. <b>Suplentes:</b> C. Barahona, Mario Ovando, R. Puma, Cristian Ruiz. <b>DT:</b> Marco Ferrufino.	<b>San José:</b> Carlos Lampe; Carlos Tordoya, Luis Aníbal Torrico, Luis Palacios, Didi Torrico (86' Juan Fernández), Ignacio Awad; Mario Ovando, Abdón Reyes (77' Marcelo Gomes), Roly Sejas; Carlos Saucedo, Diego Cabrera (74' Sebastián Carrizo). <b>Suplentes:</b> C. Barahona, E. Dury, D. Ferrufino, J. Fernández. <b>DT:</b> Marco Ferrufino.
<b>CORINTHIANS (BRA)</b> 3	<b>SAN JOSÉ (BOL)</b> 2	<b>MILLONARIOS (COL)</b> 0	<b>SAN JOSÉ (BOL)</b> 1	<b>CORINTHIANS (BRA)</b> 3
<b>CLUB TIJUANA (MEX)</b> 0	<b>MILLONARIOS (COL)</b> 0	<b>CORINTHIANS (BRA)</b> 1	<b>CLUB TIJUANA (MEX)</b> 1	<b>SAN JOSÉ (BOL)</b> 0
San Pablo, 6.3.2013 Estadio: "Pacaembú" Paulo Machado de Carvalho <u>Juez:</u> Enrique Osse (CHI)	Oruro, 14.3.2013 Estadio: Jesús Bermúdez <u>Juez:</u> Patricio Loustau (ARG)	Bogotá, 3.4.2013 Estadio: Nemesio Camacho "El Campín" <u>Juez:</u> Saúl Laverni (ARG)	Oruro, 3.4.2013 Estadio: Jesús Bermúdez <u>Juez:</u> Diego Ceballos (ARG)	San Pablo, 10.4.2013 Estadio: "Pacaembú" Paulo Machado de Carvalho <u>Juez:</u> Mauro Vigliano (ARG)
<b>Corinthians:</b> Cassio; Alessandro, Gil, Paulo André, Fábio Santos; Ralf, Paulinho, Renato Augusto (85' Douglas), Danilo (86' Jorge Henrique); Alexandre Pato (28' Romarinho), Paolo Guerrero. <b>Suplentes:</b> Julio César, Chicão, Edenilson, Emerson. <b>DT:</b> Adenor Bachi "Tite".	<b>San José:</b> Carlos Lampe; Didí Torrico, Carlos Tordoya, Luis Torrico, Ignacio García; Marcelo Gomes, Roly Sejas (76' Sebastián Carrizo), Mario Ovando, Abdón Reyes (73' Eliseo Dury); Carlos Saucedo, Diego Cabrera (80' R. Puma). <b>Suplentes:</b> C. Barahona, Luis Palacios, V. Angulo, C. Ruiz. <b>DT:</b> Marco Ferrufino.	<b>Millonarios:</b> Robinson Zapata; Lewis Ochoa, Román Torres, Pedro Franco, Álex Díaz (40' Dhawlim Leudo); Yhenny Ramírez, Juan Esteban Ortiz (59' Jorge Perlaza), Harrison Otálvaro, Mayer Candelo (75' José Luis Tancredi); Wason Rentería, Fredy Montero. <b>Suplentes:</b> Luis Delgado, Ignacio Ithurralde, E. Blanco, Y. Asprilla. <b>DT:</b> Hernán Torres.	<b>San José:</b> Carlos Lampe; Didí Torrico (76' Ronald Puma), Luis Palacios (x), Luis Torrico, Ignacio García (73' Gonzalo Bonafina); Marcelo Gomes, Roly Sejas, Mario Ovando (66' Eliseo Dury), Abdón Reyes; Carlos Saucedo, Diego Cabrera. <b>Suplentes:</b> C. Barahona, Juan Fernández, S. Carrizo, C. Ruiz. <b>DT:</b> Marco Ferrufino. (x) Expulsado	<b>Corinthians:</b> Julio César; Alessandro, Gil, Paulo André, Fábio Santos; Ralf, Paulinho (79' Edenilson), Danilo (61' Alexandre Pato), Romarinho; Emerson Sheik, Paolo Guerrero (68' Jorge Henrique). <b>Suplentes:</b> Danilo, Chicão, Guilherme, Paulinho. <b>DT:</b> Adenor Bachi "Tite".
<b>Tijuana:</b> Cirilo Saucedo; Juan Carlos Núñez, Javier Gandolfi, Pablo César Aguilar, Joshua Abrego (62' Grégory Garza); Fernando Arce, Joe Corona (46' Richard Ruiz), Cristian Pellerano, Fidel Martínez; Alfredo Moreno, Duvier Riascos (70' Daniel Márquez). <b>Suplentes:</b> A. Zermeño, José González, L. Oldoni, Arámbula. <b>DT:</b> Antonio Mohamed.	<b>Millonarios:</b> Luis Delgado; Lewis Ochoa, Pedro Franco, Román Torres, Luis Mosquera; Rafael Robayo (55' Jorge Perlaza), Elkin Blanco, Harrison Otálvaro, Mayer Candelo (59' Dhawlin Leudo); Fredy Montero, Wason Rentería (64' Yuber Asprilla). <b>Suplentes:</b> Robinson Zapata, I. Ithurralde, J. Ramírez, A. Zapata. <b>DT:</b> Hernán Torres.	<b>Corinthians:</b> Cassio; Alessandro, Paulo André, Gil, Fábio Santos; Ralf, Paulinho, Danilo, Romarinho (72' Edenilson); Alexandre Pato (55' Jorge Henrique), Emerson Sheik (90' Chicão). <b>Suplentes:</b> Danilo, Guilherme, Guilherme Andrade, Paulinho. <b>DT:</b> Adenor Bachi "Tite".	<b>Tijuana:</b> Cirilo Saucedo; Joshua Ábrego, Javier Gandolfi, José González, Noe Maya (58' José Madueña); Leandro Augusto (84' Grégory Garza), Fernando Arce, Jorge Hernández, Richard Ruiz, Raúl Enríquez (52' Fidel Martínez); Daniel Márquez. <b>Suplentes:</b> A. Zermeño, R. Nava, M. Almazán, Y. Asprilla. <b>DT:</b> Antonio Mohamed.	<b>San José:</b> Carlos Lampe; Didi Torrico, Luis Aníbal Torrico, Carlos Tordoya (x), Paul Burton; Roly Desiderio Sejas, Mario Héctor Ovando, Ignacio García, Abdón Reyes (52' Carlos Saucedo); Marcelo (66' Sebastián Carrizo), Diego Cabrera (84' Juan Sánchez). <b>Suplentes:</b> C. Barahona, C. Ruiz, Douglas Ferrufino, M. Ovando. <b>DT:</b> Marco Ferrufino. (x) Expulsado (45')

**CLUB TIJUANA (MEX)**  
Javier Gandolfi (65')

**1**

**CORINTHIANS (BRA)**  
**0**

Tijuana, 6.3.2013  
Estadio: Caliente, de Tijuana  
Juez: Víctor Hugo Carrillo (PER)

**Tijuana:** Cirilo Saucedo, Juan Carlos Núñez, Javier Gandolfi, Pablo César Aguilar, Joshua Abrego; Fernando Arce, Joe Corona, Cristián Pellerano, Fidel Martínez (85' Gregory Garza); Alfredo Moreno (70' Richard Ruiz), Duvier Riascos (90' Raúl Enríquez).

**Suplentes:** A. Zermeño, José González, L. Oldoni, J. Márquez.

**DT:** Antonio Mohamed.

**Corinthians:** Cássio; Alessandro (73' Edenilson), Gil, Paulo André (79' Romarinho), Fabio Santos; Renato Augusto (82' Douglas), Ralf, Danilo, Paulinho, Alexandre Pato, Paolo Guerrero.

**Suplentes:** Danilo, Felipe, Guilherme, Jorge Henrique.

**DT:** Adenor Bachi "Tite".



Club Tijuana 1 - Millonarios 0

El colombiano Duvier Riascos, delantero del cuadro mexicano, supera a Yoiver González. El debutante Tijuana ganó sobre la hora.  
Colombian Duvier Riascos, forward of the Mexican side, surpasses Yoiver González. Debutant Tijuana won at the last minute.

**CLUB TIJUANA (MEX)**  
Fidel Martínez (93')

**1**

**MILLONARIOS (COL)**  
**0**

Tijuana, 10.4.2013  
Estadio: Caliente, de Tijuana  
Juez: Carlos Amarilla (PAR)

**Tijuana:** Adrián Zermeño; Alfredo González, Joshua Abrego, Noé Maya, Gregory Garza; Jorge Hernández (72' Richard Ruiz), José Madueña, Leandro (46' Duvier Riascos), Raúl Enríquez; Raúl Nava (68' Bruno Piceno), Fidel Martínez.  
**Suplentes:** C. Saucedo, Diego Olsina, M. Almazán, D. Márquez.  
**DT:** Antonio Mohamed.

**Millonarios:** Luis Delgado; Ignacio Ithurralde, Yoiber González, Pedro Franco, Leonardo Vázquez; Luis Mosquera, Juan Ortiz, Rafael Robayo; Dhawlin Leudo; José Luis Tancredi, Erick Moreno (89' Jorge Perlaza).  
**Suplentes:** Juan Duque, Carlos Padilla, J. Herrera, E. Blanco.  
**DT:** Hernán Torres.



Corinthians 3 - San José 0

Alexandre Pato, la última gran adquisición de Corinthians, contenido por el defensor Paul Burton, de 20 años. Los campeones mundiales clasificaron con anticipación.  
**Alexandre Pato, the latest great acquisition of Corinthians, detained by defender Paul Burton of 20 years of age. The World Cup Champions qualified with anticipation.**

Equipos	J	G	E	P	GF	GC	PTS
Corinthians	6	4	1	1	10	2	13
Tijuana	6	4	1	1	8	4	13
San José	6	1	2	3	5	11	5
Millonarios	6	1	0	5	2	8	3

Clasificados: Corinthians y Tijuana

<b>REAL GARCILASO (PER)</b> Rolando Bogado (75')	<b>1</b>	<b>DEPORTES TOLIMA (COL)</b> Luis Cardozo (32' autogol), David Silva (58')	<b>2</b>	<b>INDEP. SANTA FE (COL)</b> Jhon Valencia (14' TL)	<b>1</b>	<b>CERRO PORTEÑO (PAR)</b>	<b>0</b>	<b>DEPORTES TOLIMA (COL)</b>	<b>0</b>
<b>INDEP. SANTA FE (COL)</b> Cristian Martinez (14')	<b>1</b>	<b>CERRO PORTEÑO (PAR)</b> Williams Martínez (76' TL)	<b>1</b>	<b>DEPORTES TOLIMA (COL)</b> Andrés Andrade (4')	<b>1</b>	<b>REAL GARCILASO (PER)</b> Alfredo Ramúa (87')	<b>1</b>	<b>REAL GARCILASO (PER)</b> Yoshiro Salazar (91')	<b>1</b>
Cusco, 13.2.2013 <u>Estadio:</u> Inca Garcilaso de la Vega <u>Juez:</u> Julio Bascuñán (CHI)		Ibagué, 14.2.2013 <u>Estadio:</u> Manuel Murillo Toro <u>Juez:</u> Néstor Pitana (ARG)		Bogotá, 21.2.2013 <u>Estadio:</u> Nemesio Camacho "El Campín" <u>Juez:</u> Adrián Vélez (COL)		Asunción, 21.2.2013 <u>Estadio:</u> "La Olla" Gral. Pablo Rojas, de Cerro Porteño <u>Juez:</u> Patricio Loustau (ARG)		Ibagué, 26.2.2013 <u>Estadio:</u> Manuel Murillo Toro <u>Juez:</u> Carlos Vera (ECU)	
<b>Real Garcilaso:</b> Diego Carranza; Jhoel Herrera, Luis Guadalupe, Rolando Bogado, Hugo Ángeles, Oscar Gamarra (58' Fabio Ramos), Edwin Retamozo, Christian Vildoso (55' Edgar Acosta), Alfredo Ramúa (78' Iván Camarino), Mauricio Montes, Víctor Ferreira. <b>Suplentes:</b> Juan Pretel, J. Lojas, César Ortiz, Jesús Rey. <b>DT:</b> Freddy García.		<b>Deportes Tolima:</b> Antony Silva; Sergio Otálvaro, Davinson Monsalve, Breiner Bonilla, Félix Noguera, David Silva, Breiner Belalcázar (56' Mike Campaz), Yimmi Chará, Roberto Merino, Andrés Andrade (75' Imanol Iriberry), Rogério Leichtweis (69' Charles Monsalvo). <b>Suplentes:</b> Daner Serpa, Danovis Banguero, J. Valencia, O. Rodas. <b>DT:</b> Carlos Castro.		<b>Indep. Santa Fe:</b> Camilo Vargas; Humberto Mendoza, Carlos Valdés, Francisco Meza (46' Germán Centurión), Yulián Anchico, Daniel Torres, John Valencia, Luis Carlos Arias, Omar Pérez, Cristian Martínez (88' Jefferson Cuero), Wilder Medina (82' Gerardo Bedoya). <b>Suplentes:</b> José Sánchez, Juan Roa, Jorge Molina, F. Cárdenas. <b>DT:</b> Wilson Gutiérrez.		<b>Cerro Porteño:</b> Diego Barreto; Gonzalo Viera; Williams Martínez, Luis Cardozo; Carlos Bonet, Fidencio Oviedo, Julio Dos Santos, Paul Ambrosi (64' Óscar Romero); Jonathan Fabbro (80; Jorge Rojas); Santiago Salcedo (58' Rodrigo López), Roberto Nanni. <b>Suplentes:</b> R. Fernández, Víctor Marecos, E. Torres, M. Corujo. <b>DT:</b> Jorge Fossati.		<b>Deportes Tolima:</b> Antony Silva; Sergio Otálvaro, Davinson Monsalve, John Valencia, Félix Noguera, David Silva, Mike Campaz, Charles Monsalvo, Andrés Andrade (76' Imanol Iriberry), Yimmy Chará, Rogério Leichtweis (56' Henry Rojas). <b>Suplentes:</b> J. Serpa, W. Barrios Banguero, E. Mosquera. <b>DT:</b> Carlos Castro.	
<b>Indep. Santa Fe:</b> Camilo Vargas, Humberto Mendoza, Carlos Valdés, Francisco Meza (46' Germán Centurión), Yulián Anchico, Daniel Torres, John Valencia, Luis Carlos Arias, Omar Pérez, Cristian Martínez (88' Jefferson Cuero), Wilder Medina (82' Gerardo Bedoya). <b>Suplentes:</b> José Sánchez, Juan Roa, Jorge Molina, F. Cárdenas. <b>DT:</b> Wilson Gutiérrez.		<b>Cerro Porteño:</b> Diego Barreto; Gonzalo Viera, Williams Martínez, Luis Cardozo; Carlos Bonet (84' Jorge Rojas), Víctor Marecos, Fidencio Oviedo, Julio Dos Santos; Jonathan Fabbro; Roberto Nanni (72' Óscar Romero), Santiago Salcedo (72' Hernán López). <b>Suplentes:</b> Roberto Fernández, P. Ambrossi, E. Torres, M. Corujo. <b>DT:</b> Jorge Fossati.		<b>Deportes Tolima:</b> Antony Silva; Sergio Otálvaro, Davinson Monsalve, John Valencia, Félix Noguera; David Silva, Breiner Belalcázar (79' Danovis Banguero); Yimmi Chará, Roberto Merino (63' Mike Campaz), A. Andrade; Rogério Leichtweis (74' C. Monsalvo). <b>Suplentes:</b> J. Serpa, H. Rojas, E. Mosquera, Óscar Rodas. <b>DT:</b> Carlos Castro.		<b>Real Garcilaso:</b> Diego Carranza; Jhoel Herrera, Luis Guadalupe, Rolando Bogado, Hugo Ángeles; Iván Santillán, Oscar Gamarra (64' Yoshiro Sánchez), Christian Vildoso, Edwin Retamozo, César Ortiz (87' Juan Lojas), Fabio Ramos (70' A. Ramúa); Víctor Ferreira. <b>Suplentes:</b> Juan Pretel, Jaime Huerta, E. Acosta, M. Montes <b>DT:</b> Freddy García.		<b>Real Garcilaso:</b> Diego Carranza; Luis Guadalupe, Jhoel Herrera, Rolando Bogado, Iván Santillán, César Ortiz, Iván Camarino, Edwin Retamozo, Christian Vildoso (75' Yoshiro Salazar); Fabio Ramos (64' Alfredo Ramúa), Víctor Ferreira (87' Mauricio Montes). <b>Suplentes:</b> Juan Pretel, Juan Lojas, O. Gamarra, E. Acosta. <b>DT:</b> Freddy García.	
<b>REAL GARCILASO (PER)</b>	<b>0</b>	<b>INDEP. SANTA FE (COL)</b> Jefferson Cuero (23')	<b>1</b>	<b>DEPORTES TOLIMA (COL)</b> Yimmy Chará (50')	<b>1</b>	<b>REAL GARCILASO (PER)</b> Óscar Gamarra (8' y 89'), M. Montes (36'), Víctor Ferreira (72'), Fabio Ramos (77' TL)	<b>5</b>	<b>CERRO PORTEÑO (PAR)</b>	<b>0</b>
<b>DEPORTES TOLIMA (COL)</b> Rogerio Leichtweis (53', 65' y 83')	<b>3</b>	<b>CERRO PORTEÑO (PAR)</b>	<b>0</b>	<b>INDEP. SANTA FE (COL)</b> Cristian Martínez (60' y 78')	<b>2</b>	<b>CERRO PORTEÑO (PAR)</b> Roberto Nanni (12')	<b>1</b>	<b>DEPORTES TOLIMA (COL)</b>	<b>0</b>
Cusco, 2.4.2013 <u>Estadio:</u> Inca Garcilaso de la Vega <u>Juez:</u> Omar Ponce (VEN)		Ibagué, 2.4.2013 <u>Estadio:</u> Nemesio Camacho "El Campín" <u>Juez:</u> Carlos Vera (ECU)		Ibagué, 9.4.2013 <u>Estadio:</u> Manuel Murillo Toro <u>Juez:</u> Imer Machado (COL)		Cusco, 10.4.2013 <u>Estadio:</u> Inca Garcilaso de la Vega <u>Juez:</u> Roberto Silvera (URU)		Asunción, 16.4.2013 <u>Estadio:</u> "La Olla" Gral. Pablo Rojas, de Cerro Porteño <u>Juez:</u> Diego Abal (ARG)	
<b>Real Garcilaso:</b> Diego Carranza; Jhoel Herrera, Luis Guadalupe, Rolando Bogado, Iván Santillán; Iván Camarino (55' Yoshiro Salazar), Edwin Retamozo, César Ortiz (67' Mauricio Montes), Christian Vildoso (30' Alfredo Ramúa); Fabio Ramos, Víctor Ferreira. <b>Suplentes:</b> Juan Pretel, Juan Lojas, O. Gamarra, Jesús Rey. <b>DT:</b> Freddy García.		<b>Indep. Santa Fe:</b> Camilo Vargas; Marino García, Carlos Valdés, Francisco Meza, Yulián Anchico; John Valencia (82' Juan Roa), Daniel Torres, Luis Arias, Omar Pérez; Jefferson Cuero (75' Humberto Mendoza), Jorge Molina (62' Cristian Martínez). <b>Suplentes:</b> Juan Leyton, José Sánchez, G. Bedoya, F. Cárdenas. <b>DT:</b> Wilson Gutiérrez.		<b>Deportes Tolima:</b> Antony Silva; Sergio Otálvaro, Dávinson Monsalve, John Valencia, Félix Noguera (84' Óscar Rodas); David Silva (71' Roberto Merino), John Hurtado, Mike Campaz (82' Charles Monsalvo); Andrés Andrade, Yimmy Chará, Rogério Leichtweis. <b>Suplentes:</b> J. Serpa, W. Barrios, E. Mosquera, Henry Rojas. <b>DT:</b> Carlos Castro.		<b>Real Garcilaso:</b> Diego Carranza; Jhoel Herrera, Luis Guadalupe, Rolando Bogado, Iván Santillán (46' Juan Lojas); Oscar Gamarra, Edwin Retamozo, Ricardo Ramos, Fabio Ramos (80' Alfredo Ramúa); Mauricio Montes (70' Jesús Rey), Víctor Ferreira. <b>Suplentes:</b> Juan Pretel, I. Camarino, Yoshiro Salazar. <b>DT:</b> Freddy García.		<b>Cerro Porteño:</b> Pablo Gavilán; César Benítez, Gonzalo Viera, Danilo Ortíz, Sergio Vergara; Julio Domínguez, Iván Torres, Paul Ambrosi (76' Julio Dos Santos), Óscar Romero (64' Hernán R. López); Guillermo Beltrán (70' Alejandro Da Silva), Roberto Nanni. <b>Suplentes:</b> R. Fernández, Néstor Ramírez, T. Paredes, S. Salcedo. <b>DT:</b> Francisco Arce.	
<b>Deportes Tolima:</b> Antony Silva; Sergio Otálvaro, Dávinson Monsalve, John Valencia, Félix Noguera; David Silva (79' Henry Rojas), John Hurtado, Mike Campaz; Andrés Andrade (86' Roberto Merino), Yimmy Chará, Rogério Leichtweis (87' Charles Monsalvo). <b>Suplentes:</b> Janer Serpa, Óscar Rodas, W. Barrios, E. Mosquera. <b>DT:</b> Carlos Castro.		<b>Cerro Porteño:</b> Diego Barredo; Teodoro Paredes, Sergio Vergara, Luis Cardozo, Víctor Marecos; M. Corujo, Fidencio Oviedo, Julio Dos Santos, Iván Torres (46' Ángel Romero); Alejandro Da Silva (75' Óscar Romero), Guillermo Beltrán (75' Santiago Salcedo). <b>Suplentes:</b> R. Fernández, G. Viera, Williams Martínez, Edison Torres. <b>DT:</b> Francisco Arce.		<b>Indep. Santa Fe:</b> Camilo Vargas; Juan Daniel Roa, Germán Centurión, Yulián Anchico, Francisco Meza, Marino García; Daniel Torres, Luis Arias; Omar Pérez (91' Jhon Valencia), Jefferson Cuero (56' Cristian Martínez), Wilder Medina (82' Gerardo Bedoya). <b>Suplentes:</b> José Sánchez, Jorge Molina, W. Mendoza, J. Lalinda. <b>DT:</b> Wilson Gutiérrez.		<b>Cerro Porteño:</b> Pablo Gavilán; Gonzalo Viera, J. Domínguez, Danilo Ortíz, Edison Torres (71' César Benítez); Sergio Vergara, Néstor Ramírez, Iván Torres, Oscar Romero; Roberto Nanni, Hernán Rodrigo López (71' Alejandro Da Silva). <b>Suplentes:</b> R. Fernández, Paul Ambrosi, Jorge Rodas, César Serna, Guillermo Beltrán. <b>DT:</b> Francisco Arce.		<b>Deportes Tolima:</b> Antony Silva; Sergio Otálvaro, Breiner Bonilla, Jonh Valencia, Félix Noguera; Johb Hurtado (83' Danovis Banguero), David Silva (70' Óscar Rodas), Andrés Andrade, Yimmi Chará; Charles Monsalvo, Imanol Iriberry (46' Mike Campaz). <b>Suplentes:</b> Janer Serpa, Wilmar Barrios, E. Mosquera, H. Rodas. <b>DT:</b> Carlos Castro.	

**CERRO PORTEÑO (PAR)**  
Jonathan Fabbro (44')

**1**

**INDEP. SANTA FE (COL)**  
Omar Pérez  
(58' y 76' ambos de penal)

**2**

Asunción, 7.3.2013  
Estadio: "La Olla" Gral. Pablo Rojas, de Cerro Porteño  
Juez: Carlos Vera (ECU)

**Cerro Porteño:** Diego Barreto; Carlos Bonet, Teodoro Paredes, Williams Martínez (x), Luis Cardozo; Mathias Corujo (81' Roberto Nanni); Fidencio Oviedo, Julio Dos Santos, Óscar Romero (69' Ángel Romero); Jonathan Fabbro; Santiago Salcedo (69' Hernán R. López). **Suplentes:** R. Fernández, Víctor Marecos, N. Ramírez, E. Torres. **DT:** Francisco Arce. (x) Expulsado (75')

**Indep. Santa Fe:** C. Vargas; Francisco Meza, Carlos Valdés, Juan Daniel Roa, Marino García; Yulián Anchico (81' Gerardo Bedoya), John Valencia (46' Jefferson Cuero) (89' Humberto Mendoza), Daniel Torres, Luis Arias; O. Pérez, Wilder Medina. **Suplentes:** J. Sánchez, J. Molina, Danilo Asprilla, C. Martínez. **DT:** Wilson Gutiérrez.



Independiente Santa Fe 1 - Deportes Tolima 1

**INDEP. SANTA FE (COL)**  
Wilder Molina (47'),  
Cristian Martínez (71')

**2**

**REAL GARCILASO (PER)**

**0**

Bogotá, 16.4.2013  
Estadio: Nemesio Camacho "El Campín"  
Juez: Sandro Ricci (BRA)

**Indep. Santa Fe:** Camilo Vargas; Humberto Mendoza, Germán Centurión, Francisco Meza; Yulián Anchico, Daniel Torres, Gerardo Bedoya, Luis Arias (58' Hugo Acosta); Omar Pérez; Wilder Medina, Cristian Martínez (73' Jefferson Cuero). **Suplentes:** Juan Leyton, Juan Roa, John Valencia, Jorge Molina, Julián Lalinda. **DT:** Wilson Gutiérrez.

**Real Garcilaso:** Diego Carranza; Jhoel Herrera, Luis Guadalupe (x), Rolando Bogado, I. Santillán; Óscar Gamarra, E. Retamozo, Cristian Vildoso (59' Ricardo Ramos) (81' Juan Lojas), Fabio Ramos; Iván Camerino (64' Mauricio Montes), V. Ferreira. **Suplentes:** Juan Pretel, César Ortiz, Yoshiro Salazar, A. Ramúa. **DT:** Freddy García. (x) Expulsado (80')

Andrés Andrade, que abrió el marcador, protege el balón del asedio de Daniel Torres. El cuadro cardenal fue el claro puntero del grupo. **Andrés Andrade, who opened the scoreboard, protects the ball from Daniel Torre's siege. The cardinal squad was the group's clear forward.**



Real Garcilaso 5 - Cerro Porteño 1

Equipos	J	G	E	P	GF	GC	PTS
Indep. Santa Fe	6	4	2	0	9	4	14
Real Garcilaso	6	3	1	2	8	7	10
Tolima	6	2	2	2	7	5	8
Cerro Porteño	6	0	1	5	3	11	1

**Clasificados: Indep. Santa Fe y Real Garcilaso**

Contundente goleada que abrió el camino de la clasificación a Real Garcilaso, gratísima aparición en esta edición. Despeja Jhoel Herrera. **Strong number of goals that opened the way to Garcilaso's qualification. Excellent appearance in this edition. Taking care of his area, Jhoel Herrera.**

<b>UNIV. DE CHILE (CHI)</b> Sebastián Ubilla (34' y 76') <b>2</b>	<b>NEWELL'S OLD BOYS (ARG)</b> Ignacio Scocco (69' penal), Horacio Orzán (75'), Maximiliano Rodríguez (89') <b>3</b>	<b>OLIMPIA (PAR)</b> Juan M. Salgueiro (1'), Richard Ortiz (8'), Salustiano Candia (48') <b>3</b>	<b>DEPORTIVO LARA (VEN)</b> Jesús Gómez (5'), Marlon Fernández (49') <b>2</b>	<b>OLIMPIA (PAR)</b> Freddy Bareiro (32' y 47') <b>2</b>
<b>DEPORTIVO LARA (VEN)</b> <b>0</b>	<b>OLIMPIA (PAR)</b> Freddy Bareiro (88') <b>1</b>	<b>UNIV. DE CHILE (CHI)</b> <b>0</b>	<b>NEWELL'S OLD BOYS (ARG)</b> Marcos Cáceres (92') <b>1</b>	<b>DEPORTIVO LARA (VEN)</b> Marlon Fernández (70'), José Torrealba (86') <b>2</b>
Santiago, 12.2.2013 Estadio: Nacional Juez: Omar Ponce (ECU)	Rosario, 14.2.2013 Estadio: Marcelo Bielsa, de NOB Juez: Leandro Vuaden (BRA)	Asunción, 19.2.2013 Estadio: Defensores del Chaco Juez: Martín Vázquez (URU)	Cabudare, 20.2.2013 Estadio: Metropolitano Juez: Ricardo Marques (BRA)	Asunción, 5.3.2013 Estadio: Defensores del Chaco Juez: Sandro Ricci (BRA)
<b>Universidad de Chile:</b> Johnny Herrera; P. Magalhaes, Albert Acevedo, José Rojas; Sergio Velásquez (71' M. Contreras), Sebastián Martínez, Guillermo Marino (82' Nicolás Maturana), Ramón Fernández (77' Charles Aránguiz); S. Ubilla, César Cortés, Gustavo Lorenzetti. <b>Suplentes:</b> P. Garcés, Roberto Cereceda, J. Pasaglia, J. Duma. <b>DT:</b> Dario Franco.	<b>Newell's Old Boys:</b> Nahuel Guzmán; Marcos Cáceres, Santiago Vergini, Gabriel Heinze, Milton Casco; Pablo Pérez, H. Villalba, Maximiliano Rodríguez; Juan Veyra (61' Fabián Munoz), I. Scocco (79' Maximiliano Urruti), Víctor Figueroa (72' Horacio Orzán). <b>Suplentes:</b> Sebastián Peratta, V. López, G. Ferracutti, D. Mateo. <b>DT:</b> Gerardo Martino.	<b>Olimpia:</b> M. Silva; S. Candia, Herminio Miranda, Enrique Meza (67' Julio Manzur), Sebastián Ariosa; Alejandro Silva (62' Wilson Pittoni), Eduardo Aranda, R. Ortiz, Juan M. Salgueiro; Arnaldo Castorino (46' Jorge Báez), Juan Carlos Ferreira. <b>Suplentes:</b> B. Hermosilla, Carlos Paredes, T. Guzmán, F. Bareiro. <b>DT:</b> Ever Hugo Almeida.	<b>Deportivo Lara:</b> A. Liebeskind; Jesús Álvarez, José Manuel Rey, Marcelo Maidana; Yuber Mosquera, Vicente Suanno (77' Juan Colina), Miguel Mea Vitali, Marlon Fernández, Jesús Gómez (79' Bladimir Morales); Zamir Valoyes, Rafael Castellín (84' Luis Matínez). <b>Suplentes:</b> D. González, Luis Colmenárez, J. Cáceres, A. Ocanto. <b>DT:</b> Lenín Bastidas.	<b>Olimpia:</b> Martín Silva; Salustiano Candia, Herminio Miranda, Enrique Meza; Jorge Báez (88' T. Guzmán), Sebastián Ariosa, Eduardo Aranda, Richard Ortiz; Juan M. Salgueiro (80' Arnaldo Castorino), Juan Carlos Ferreira (73' Alejandro Silva), Freddy Bareiro. <b>Suplentes:</b> B. Hermosilla, Julio Manzur, W. Pittoni, F. Caballero. <b>DT:</b> Ever Hugo Almeida.
<b>Deportivo Lara:</b> Alan Liebeskind; Luis Colmenárez, José Manuel Rey, Marcelo Maidana, Yuber Mosquera; Marlon Fernández (65' Luis Martínez), Vicente Suanno (65' Bladimir Morales), Miguel Mea Vitali; Jesús Gómez (85' Jesús Álvarez); Zamir Valoyes, Rafael Castellín. <b>Suplentes:</b> David González, Juan Colina, J. Torrealba, A. Ocanto. <b>DT:</b> Lenín Bastidas.	<b>Olimpia:</b> Martín Silva; Salustiano Candia, Herminio Miranda, Enrique Meza, Eduardo Aranda; Alejandro Silva, Richard Ortiz, Wilson Pittoni (46' Arnaldo Castorino), Sebastián Ariosa; Juan Manuel Salgueiro; Juan Carlos Ferreira (61' Freddy Bareiro). <b>Suplentes:</b> Víctor Centurión, Julio Manzur, Carlos Paredes, Blas Cáceres, Fabio Caballero. <b>DT:</b> Ever Hugo Almeida.	<b>Universidad de Chile:</b> Johnny Herrera; Paulo Magalhaes (x), Albert Acevedo, José Rojas, Roberto Cereceda; Charles Aránguiz (57' R. Fernández), Guillermo Marino (57' Juan Duma), Sebastián Martínez; César Cortés (67' N. Maturana); Sebastián Ubilla, G. Lorenzetti. <b>Suplentes:</b> P. Garcés, Lichnovsky, S. Velázquez, M. Contreras. <b>DT:</b> Dario Franco. (x) Expulsado (67')	<b>Newell's Old Boys:</b> Nahuel Guzmán; M. Cáceres, Santiago Vergini, G. Heinze, Milton Casco; Pablo Javier Pérez (74' M. Urruti), Hernán Villalba, Víctor Figueroa (88' H. Orzán); Juan Veyra (60' Eugenio Isaldo), Ignacio Scocco, Maximiliano Rodríguez. <b>Suplentes:</b> Sebastián Peratta, Víctor López, Cristian Díaz, Diego Mateo. <b>DT:</b> Gerardo Martino.	<b>Deportivo Lara:</b> Alan Liebeskind; Luis Colmenárez, José Manuel Rey, Marcelo Maidana, Yuber Mosquera; Bladimir Morales (50' Vicente Suanno), M. Fernández, Miguel Mea Vitali, Jesús Gómez (69' Aquiles Ocanto); Zamir Valoyes, Rafael Castellín (78' J. Torrealba). <b>Suplentes:</b> David González, Rafael Lobo, Jesús Álvarez, Luis Martínez. <b>DT:</b> Lenín Bastidas.
<b>UNIV. DE CHILE (CHI)</b> <b>0</b>	<b>DEPORTIVO LARA (VEN)</b> Yuber Mosquera (52') <b>1</b>	<b>NEWELL'S OLD BOYS (ARG)</b> Pablo Pérez (3'), Ignacio Scocco (42' y 89') <b>3</b>	<b>UNIV. DE CHILE (CHI)</b> <b>0</b>	<b>DEPORTIVO LARA (VEN)</b> José Torrealba (45'+1), Zamir Valoyes (84') <b>2</b>
<b>NEWELL'S OLD BOYS (ARG)</b> Maximiliano Rodríguez (19'), Martín Tonso (83') <b>2</b>	<b>OLIMPIA (PAR)</b> Freddy Bareiro (7'), Herminio Miranda (25' TL), W. Pittoni (42' TL y 46'), E. Aranda (80') <b>5</b>	<b>DEPORTIVO LARA (VEN)</b> Edgar Pérez Greco (78') <b>1</b>	<b>OLIMPIA (PAR)</b> Richard Ortiz (50') <b>1</b>	<b>UNIV. DE CHILE (CHI)</b> <b>0</b>
Santiago, 12.3.2013 Estadio: Nacional Juez: Wilmar Roldán (COL)	Cabudare, 13.3.2013 Estadio: Metropolitano Juez: Roberto García (MEX)	Rosario, 4.4.2013 Estadio: Marcelo Bielsa, de NOB Juez: Raúl Orosco (BOL)	Santiago, 4.4.2013 Estadio: Nacional Juez: Roberto Silvera (URU)	Cabudare, 11.4.2013 Estadio: Metropolitano Juez: Diego Lara (ECU)
<b>Universidad de Chile:</b> Johnny Herrera; Albert Acevedo, Igor Lichnovsky, Valber Huerta (64' César Cortés), R. Cereceda; Sebastián Martínez, Charles Aránguiz, Guillermo Marino (52' N. Maturana), Sebastián Ubilla; Isaac Díaz (52' Sergio Velázquez), Gustavo Lorenzetti. <b>Suplentes:</b> Paulo Garcés, Osvaldo González, Ramón Fernández, Michael Contreras. <b>DT:</b> Dario Franco.	<b>Deportivo Lara:</b> Alan Liebeskind; Jesús Álvarez, José M. Rey, Marcelo Maidana, Yuber Mosquera; Vicente Suanno (50' Luis Martínez), Miguel Mea Vitali, Zamir Valoyes, Marlon Fernández, Jesús Gómez (61' Édgar Pérez Greco); Rafael Castellín. <b>Suplentes:</b> David González, Luis Colmenárez, José Torrealba, Aquiles Ocanto. <b>DT:</b> Lenín Bastidas.	<b>Newell's Old Boys:</b> Nahuel Guzmán; Cristian Díaz, Santiago Vergini, Víctor López, Milton Casco; Pablo Pérez (79' Horacio Orzán), Hernán Villalba, Martín Tonso (73' Fabián Muñoz); Víctor Figueroa, Ignacio Scocco, Maximiliano Rodríguez (64' Lucas Bernardi). <b>Suplentes:</b> S. Peratta, G. Ortiz, Diego Mateo, M. Urruti. <b>DT:</b> Gerardo Martino.	<b>Universidad de Chile:</b> Johnny Herrera; Albert Acevedo, Igor Lichnovsky, José Rojas, Juan Ignacio Duma (61' Isaac Díaz); Sebastián Martínez, Eugenio Mena, Nicolás Maturana, César Cortés (47' Ramón Fernández); Sebastián Ubilla, Roberto Cereceda (59' G. Marino). <b>Suplentes:</b> P. Garcés, V. Huerta, Ezequiel Vídela, G. Lorenzetti. <b>DT:</b> Dario Franco.	<b>Deportivo Lara:</b> David González; Jesús Álvarez, Luis Colmenárez, Joel Cáceres, Yuber Mosquera; Miguel Mea Vitali, Vicente Suanno (64' Junior Moreno), Edgar Pérez Greco (76' Jesús Gómez), Marlon Fernández; Aquiles Ocanto, José Torrealba (68' Zamir Valoyes). <b>Suplentes:</b> A. Liebeskind, R. Lobo, Bladimir Morales, R. Castellín. <b>DT:</b> Lenín Bastidas.
<b>Newell's Old Boys:</b> Nahuel Guzmán; Marcos Cáceres, Santiago Vergini, Víctor López, Milton Casco; Pablo Pérez, Hernán Villalba, Víctor Figueroa (69' Martín Tonso), Reinaldo Cruzado (77' Horacio Orzán); Ignacio Scocco, Maximiliano Rodríguez. <b>Suplentes:</b> S. Peratta, C. Díaz, Maximiliano Urruti, F. Muñoz. <b>DT:</b> Gerardo Martino.	<b>Olimpia:</b> Martín Silva; Salustiano Candia, Herminio Miranda, Julio Manzur, Jorge Báez (76' Fabio Caballero), Eduardo Aranda, Richard Ortiz, Wilson Pittoni, Sebastián Ariosa, Freddy Bareiro (80' Juan Manuel Salgueiro), Juan Ferreira (67' A. Castorino). <b>Suplentes:</b> B. Hermosilla, Tomás Guzmán, E. Meza, A. Silva. <b>DT:</b> Ever Hugo Almeida.	<b>Deportivo Lara:</b> Alan Liebeskind; Luis Colmenárez, José Manuel Rey, Marcelo Maidana, Yuber Mosquera; Juan Colina (68' Miguel Mea Vitali), Marlon Fernández, Vicente Suanno, Jesús Gómez (59' Edgar Pérez Greco); Zamir Valoyes (84' Rafael Castellín), Aquiles Ocanto. <b>Suplentes:</b> David González, José Torrealba, J. Álvarez, J. Moreno. <b>DT:</b> Lenín Bastidas.	<b>Olimpia:</b> Martín Silva; Julio Manzur, Herminio Miranda, Salustiano Candia, Jorge Báez; Wilson Pittoni (80' Fabio Caballero), Eduardo Aranda, Richard Ortiz, Sebastián Ariosa; Juan Salgueiro (66' Alejandro Silva), Freddy Bareiro (85' Juan Carlos Ferreira). <b>Suplentes:</b> Víctor Centurión, Carlos Paredes, Tomás Guzmán, Arnaldo Mujica. <b>DT:</b> Ever Hugo Almeida.	<b>Universidad de Chile:</b> Paulo Garcés; Sergio Velázquez, Albert Acevedo, Valbert Huerta, Roberto Cereceda; Charles Aránguiz, Ezequiel Vídela (63' Osvaldo González); Gustavo Lorenzetti (71' Nicolás Maturana), Juan Duma, Luciano Civelli (72' César Cortés), Isaac Díaz. <b>Suplentes:</b> Carlos Alfaro, Martín Cortés, M. Contreras, R. Ureña. <b>DT:</b> Dario Franco.

**NEWELL'S OLD BOYS (ARG)** 1  
Ignacio Scocco (45' TL)

**UNIV. DE CHILE (CHI)** 2  
Guillermo Marín (3'),  
Charles Aránguiz (16')

Rosario, 5.3.2013  
Estadio: Marcelo Bielsa, de NOB  
Juez: Paulo César Oliveira (BRA)

**Newell's Old Boys:** Nahuel Guzmán; Marcos Cáceres, Santiago Vergini, G. Heinze (x), Milton Casco, Pablo Pérez, Hernán Villalba (79' Cristian Díaz), Víctor Figueroa (74' H. Orzán); M. Rodríguez, Martín Tondo (65' E. Isnaldo), I. Scocco. **Suplentes:** S. Peratta, Víctor López, Diego Mateo, M. Urruti. **DT:** Gerardo Martino. (x) Expulsado (70')

**Universidad de Chile:** Johnny Herrera; Eugenio Mena (58' Roberto Cereceda), José Rojas (x), Albert Acevedo; Igor Lichnovsky, Sebastián Martínez, C. Aránguiz, Guillermo Marín (82' Sergio Velázquez); Gustavo Lorenzetti, Sebastián Ubilla, Ramón Fernández (46' I. Díaz). **Suplentes:** P. Garcés, C. Cortés, N. Maturana, Juan Duma. **DT:** Dario Franco. (x) Expulsado (76')

**OLIMPIA (PAR)** 4  
Juan Manuel Salgueiro (31' penal y 75'),  
Juan C. Ferreyra (54' y 77')

**NEWELL'S OLD BOYS (ARG)** 1  
Milton Casco (47')

Asunción, 11.4.2013  
Estadio: Defensores del Chaco  
Juez: José Buitrago (COL)

**Olimpia:** Martín Silva; Julio Manzur, Herminio Miranda, Salustiano Candia; Jorge Báez, Sebastián Ariosa; Alejandro Silva (46' Juan Carlos Ferreyra), Wilson Pittioni (85' Carlos Paredes), Eduardo Aranda; Juan M. Salgueiro (79' Tomás Guzmán), Fredy Bareiro. **Suplentes:** V. Centurión, Blas Cáceres, E. Prono, F. Caballero. **DT:** Ever Hugo Almeida.

**Newell's Old Boys:** Nahuel Guzmán (x); Milton Casco, Santiago Vergini, Víctor López, Gabriel Heinze; Pablo Pérez, Hernán Villalba y Rinaldo Cruzado (76' Lucas Bernardi); Martín Tondo (31' Sebastián Peratta), Ignacio Scocco, Víctor Figueroa (85' Víctor Vieira). **Suplentes:** Guillermo Ortiz, D. Mateo, H. Orzán, H. Altolaguirre. **DT:** Gerardo Martino. (x) Expulsado (30')



Decisivo triunfo del club rosarino en el estadio Nacional después de dos caídas. Sebastián Ubilla con el balón y el esfuerzo de Milton Casco. **Decisive triumph of Rosario's club in the Nacional Stadium after two falls. Sebastián Ubilla with the ball and Milton Casco's tremendous effort.**



Equipos	J	G	E	P	GF	GC	PTS
Olimpia	6	4	1	1	16	7	13
Newell's Old Boys	6	3	0	3	11	10	9
Universidad de Chile	6	3	0	3	7	9	9
Deportivo Lara	6	1	1	4	8	16	4

**Clasificados:** Olimpia y Newell's Old Boys

Los capitanes Richard Ortiz y Miguel Mea Vitali junto a la terna arbitral mexicana: Roberto García Orozco, José Camargo y Alberto Morín. / **Captains Richard Ortiz and Miguel Mea Vitali together with the Mexican refereeing trio: Roberto García Orozco, José Camargo and Alberto Morín.**

<b>CARACAS FC (VEN)</b> Fred (31')	<b>0</b>	<b>GRÊMIO (BRA)</b> Hernán Barcos (53' penal)  <b>HUACHIPATO (CHI)</b> Federico Falcone (17'), Braian Rodríguez (50')  Caracas, 13.2.2013 Estadio: Olímpico de la UCV <u>Juez:</u> José Buitrago (COL)	<b>1</b>	<b>FLUMINENSE (BRA)</b>  <b>GRÊMIO (BRA)</b> Hernán Barcos (33'), André Santos (54'), Eduardo Vargas (68')  Porto Alegre, 14.2.2013 Estadio: Arena, de Grêmio <u>Juez:</u> Diego Abal (ARG)	<b>0</b>	<b>FLUMINENSE (BRA)</b>  <b>GRÊMIO (BRA)</b> Hernán Barcos (33'), André Santos (54'), Eduardo Vargas (68')  Río de Janeiro, 20.2.2013 Estadio: "Engenão" João Havelange <u>Juez:</u> Paulo César Oliveira (BRA)	<b>3</b>	<b>HUACHIPATO (CHI)</b> Miguel Aceval (64')  <b>CARACAS FC (VEN)</b> Dany Cure (12'), Angelo Peña (45 y 53')  Talcahuano, 20.2.2013 Estadio: CAP, de Huachipato <u>Juez:</u> Raúl Orosco (BOL)	<b>1</b>	<b>HUACHIPATO (CHI)</b> Braian Rodríguez (45')  <b>FLUMINENSE (BRA)</b> Wellington Nem (66'), Wagner (75')  Talcahuano, 27.2.2013 Estadio: CAP, de Huachipato <u>Juez:</u> Saúl Laverni (ARG)	
<b>Fluminense:</b> Diego Cavalieri, Bruno, Leandro Euzébio, Edinho, Carlinhos, Jean, Wellington Nem (90' Rhayner), Anderson, Wagner (84' Edwin Valencia), Fred, Rafael Sobis (75' Marcos Jr.). <b>Suplentes:</b> Berna, Luciano Monzón, Diguinho, Michael. <u>DT:</u> Abel Braga.		<b>Grêmio:</b> Marcelo Grohe; Pará, Cris, Saimon, André Santos (73' Marco Antonio); Adriano (46' Marcelo Martins Moreno), Souza, Elano, Zé Roberto; Eduardo Vargas (73' Welliton), Hernán Barcos. <b>Suplentes:</b> Gustavo Busatto, Bressan, Fernando, Alex Teles. <u>DT:</u> Vanderlei Luxemburgo.		<b>Fluminense:</b> Diego Cavalieri; Bruno, Leandro Euzébio, Ánderson, Carlinhos; Edinho, Jean, Wágner (46' Deco); Rafael Sobis (63' Samuel), Wellington Nem (62' Thiago Neves), Fred. <b>Suplentes:</b> Berna, Luciano Monzón, Digão, Diguinho. <u>DT:</u> Abel Braga.		<b>Grêmio:</b> Dida; Pará, Werley, Cris, André Santos; Fernando, (80' Adriano), Souza, Elano (77' Marco Antonio), Zé Roberto; Eduardo Vargas (82' Welliton), Hernán Barcos. <b>Suplentes:</b> Marcelo Grohe, Bressan, Alex Teles, Marcelo Martins Moreno. <u>DT:</u> Vanderlei Luxemburgo.		<b>Huachipato:</b> Nery Veloso; José Contreras, Carlos Labrín (46' M. Aceval), Claudio Muñoz, Nicolás Crovetto; M. Yedro, Gabriel Sandoval (46' David Llanos), Felipe Reynero (30' Nicolás Núñez), Francisco Arrué; Federico Falcone, B. Rodríguez. <b>Suplentes:</b> M. Jiménez, Juan Abarca, M. Rodríguez, L. Povea. <u>DT:</u> Jorge Pellicer.		<b>Fluminense:</b> Nery Veloso; José Contreras, Carlos Labrín, Claudio Muñoz, Nicolás Crovetto; Lorenzo Reyes, Nicolás Núñez, Gabriel Sandoval, Francisco Arrué (20' Daniel González); Federico Falcone (68' David Llanos), Braian Rodríguez. <b>Suplentes:</b> M. Jiménez, Juan Abarca, M. Yedro, M. Aceval. <u>DT:</u> Jorge Pellicer.	
<b>Fluminense:</b> Diego Cavalieri; Bruno, Leandro Euzébio, Edinho, Carlinhos, Jean, Wellington Nem (90' Rhayner), Anderson, Wagner (84' Edwin Valencia), Fred, Rafael Sobis (75' Marcos Jr.). <b>Suplentes:</b> Berna, Luciano Monzón, Diguinho, Michael. <u>DT:</u> Abel Braga.		<b>Caracas FC:</b> Alain Baroja; Francisco Carabalí, Edwin Peraza, Andrés Sánchez, Antonio Da Silva "Amaral"; Edgar Jiménez, Juan Guerra, Rómulo Otero, Jesús Meza (75' Luis González); Dany Cure, Daniel Febles (64' James Cabezas). <b>Suplentes:</b> Yhonatan Yustiz, Rohel Briceño, René Flores, Alexis Hinostroza. <u>DT:</u> Ceferino Bencomo.		<b>Caracas FC:</b> Alaín Baroja; Francisco Carabalí, Edwin Peraza, Andrés Sánchez, Rupert Quijada; Edgar Jiménez, Juan Guerra, Rómulo Otero, Angelo Peña (87' Alexis Hinostroza); Daniel Febles (71' Jesús Meza), Dany Cure (76' Edder Fariás). <b>Suplentes:</b> Yhonatan Yustiz, Amaral, Luis González, J. Reyes. <u>DT:</u> Ceferino Bencomo.		<b>Caracas FC:</b> Alaín Baroja; Francisco Carabalí, Edwin Peraza, Andrés Sánchez, Jean Deco (75' Wagner), Thiago Neves (78' Anderson); Wellington Nem, Fred. <b>Suplentes:</b> Berna, Wellington Silva, Diguinho, Rafael Sobis. <u>DT:</u> Abel Braga.		<b>Huachipato:</b> Nery Veloso; José Contreras, Carlos Labrín, Claudio Muñoz, Nicolás Crovetto; Lorenzo Reyes, Nicolás Núñez, Gabriel Sandoval, Francisco Arrué (20' Daniel González); Federico Falcone (68' David Llanos), Braian Rodríguez. <b>Suplentes:</b> M. Jiménez, Juan Abarca, M. Yedro, M. Aceval. <u>DT:</u> Jorge Pellicer.		<b>Fluminense:</b> Diego Cavalieri, Bruno, Gum, Leandro Euzébio (63' Rhayner), Carlinhos; Edinho, Jean, Deco (75' Wagner), Thiago Neves (78' Anderson); Wellington Nem, Fred. <b>Suplentes:</b> Berna, Wellington Silva, Diguinho, Rafael Sobis. <u>DT:</u> Abel Braga.	
<b>Fluminense (BRA)</b> Fred (30' penal)  <b>HUACHIPATO (CHI)</b> Nicolás Núñez (70')	<b>1</b>	<b>CARACAS FC (VEN)</b> Angelo Peña (45'), Edder Fariás (66')  <b>GRÊMIO (BRA)</b> Elano (17')	<b>2</b>	<b>CARACAS FC (VEN)</b>  <b>HUACHIPATO (CHI)</b> Braian Rodríguez (8', 35' y 63'), Federico Falcone (85')  Caracas, 12.3.2013 Estadio: Olímpico de la UCV <u>Juez:</u> Óscar Maldonado (BOL)	<b>0</b>	<b>CARACAS FC (VEN)</b>  <b>HUACHIPATO (CHI)</b> Braian Rodríguez (8', 35' y 63'), Federico Falcone (85')  Caracas, 3.4.2013 Estadio: Olímpico de la UCV <u>Juez:</u> Henry Gambetta (PER)	<b>0</b>	<b>GRÊMIO (BRA)</b>  <b>FLUMINENSE (BRA)</b>  <b>HUACHIPATO (CHI)</b> Braian Rodríguez (8', 35' y 63'), Federico Falcone (85')  Caracas, 3.4.2013 Estadio: Olímpico de la UCV <u>Juez:</u> Henry Gambetta (PER)	<b>0</b>	<b>HUACHIPATO (CHI)</b> Miguel Aceval (81')  <b>GRÊMIO (BRA)</b> Zé Roberto (33')	<b>1</b>
<b>Fluminense:</b> Diego Cavalieri; Bruno (78' Rhayner), Gum, Digão, Carlinhos; Edinho, Jean, Deco (69' Wágner), Thiago Neves (90' Samuel); Wellington Nem, Fred. <b>Suplentes:</b> Berna, Leandro Euzébio, Anderson, Diguinho. <u>DT:</u> Abel Braga.		<b>Caracas FC:</b> Alain Baroja; Francisco Carabalí, Edwin Peraza, Andrés Sánchez, Amaral; Juan Guerra, Edgar Jiménez (65' Rubert Quijada), Angelo Peña (86' Luis Jiménez), Rómulo Otero; Edder Fariás, Dany Cure (80' Daniel Febles). <b>Suplentes:</b> Yhonatan Yustiz, Jesús Meza, Luis González, James Cabezas. <u>DT:</u> Ceferino Bencomo.		<b>Caracas FC:</b> Alain Baroja; Amaral, Edvin Peraza (46' Rohel Briceño), Andrés Sánchez, Rubert Quijada; Edgar Jiménez, Juan Guerra (63' Daniel Febles), Rómulo Otero, Angelo Peña (63' Jesús Meza); Edder Fariás, Dany Cure. <b>Suplentes:</b> Renny Vega, René Flores, A. Hinostroza, J. Cabezas. <u>DT:</u> Ceferino Bencomo.		<b>Caracas FC:</b> Alain Baroja; Amaral, Edvin Peraza (46' Rohel Briceño), Andrés Sánchez, Rubert Quijada; Edgar Jiménez, Juan Guerra (63' Daniel Febles), Rómulo Otero, Angelo Peña (63' Jesús Meza); Edder Fariás, Dany Cure. <b>Suplentes:</b> Renny Vega, René Flores, A. Hinostroza, J. Cabezas. <u>DT:</u> Ceferino Bencomo.		<b>Fluminense:</b> Diego Cavalieri; Bruno, Gum, Leandro Euzébio, Carlinhos; Edinho, Jean, Wagner; Rhayner (88' Luciano Monzón), Rafael Sobis (83' Felipe), Michael (68' Samuel). <b>Suplentes:</b> Berna, Digão, Fabio, Eduardo. <u>DT:</u> Abel Braga.		<b>Fluminense:</b> Diego Cavalieri; Bruno, Gum, Leandro Euzébio, Carlinhos; Edinho, Jean, Wagner; Rhayner (88' Luciano Monzón), Rafael Sobis (83' Felipe), Michael (68' Samuel). <b>Suplentes:</b> Berna, Digão, Fabio, Eduardo. <u>DT:</u> Abel Braga.	
<b>Fluminense:</b> Diego Cavalieri; Bruno (78' Rhayner), Gum, Digão, Carlinhos; Edinho, Jean, Deco (69' Wágner), Thiago Neves (90' Samuel); Wellington Nem, Fred. <b>Suplentes:</b> Berna, Leandro Euzébio, Anderson, Diguinho. <u>DT:</u> Abel Braga.		<b>Grêmio:</b> Dida; André Santos, Marcos Pará, Cris, Werley; Souza, Fernando (71' Welliton), Elano Blumer (73' Marco Antonio), Zé Roberto; Eduardo Vargas (76' William José), Hernán Barcos. <b>Suplentes:</b> Marcelo Grohe, Bressan, Tony Maraial, Adriano. <u>DT:</u> Vanderlei Luxemburgo.		<b>Grêmio:</b> Dida; Pará, Werley, Cris (x), André Santos; Fernando, Souza, Zé Roberto, Marco Antonio (46' Kléber); Eduardo Vargas (46' Bressan), Hernán Barcos (67' Adriano). <b>Suplentes:</b> Marcelo Grohe, Douglas, Tony Maraial, Welliton. <u>DT:</u> Vanderlei Luxemburgo. (x) Expulsado (44')		<b>Grêmio:</b> Dida; André Santos, Marcos Pará, Cris, Werley; Souza, Fernando (71' Welliton), Elano Blumer (73' Marco Antonio), Zé Roberto; Eduardo Vargas (76' William José), Hernán Barcos (67' Adriano). <b>Suplentes:</b> Marcelo Grohe, Douglas, Tony Maraial, Welliton. <u>DT:</u> Vanderlei Luxemburgo. (x) Expulsado (44')		<b>Huachipato:</b> Nery Veloso; José Contreras, Claudio Muñoz, Nicolás Crovetto; Nicolás Núñez (39' David Llanos), Lorenzo Reyes, Gabriel Sandoval (63' Francisco Arrué), Daniel González; Braian Rodríguez, Federico Falcone (59' Felipe Reynero). <b>Suplentes:</b> Miguel Jiménez, Juan Abarca, M. Yedro, J. Espinoza. <u>DT:</u> Jorge Pellicer.		<b>Grêmio:</b> Dida; André Santos, Bressan, Werley, Pará; Souza, Zé Roberto, Adriano (24' Alex), Fernando; Hernán Barcos (77' Kléber), Eduardo Vargas (78' Welliton). <b>Suplentes:</b> Marcelo Grohe, Tony Maraial, Douglas, Misael. <u>DT:</u> Vanderlei Luxemburgo.	

**GRÊMIO (BRA)**  
Hernán Barcos (15'),  
Werley (37'),  
Zé Roberto (51' y 72')

**4**

**CARACAS FC (VEN)**  
Andrés Sánchez (59')

**1**

Porto Alegre, 5.3.2013  
Estadio: Arena, de Grêmio  
Juez: Antonio Arias (PAR)

**Grêmio:** Dida; Pará, Cris,  
Werley, André Santos,  
Fernando, Souza, Elano  
(81' Marco Antonio), Zé  
Roberto; Eduardo Vargas (81'  
Welinton), Hernán Barcos.  
**Suplentes:** Marcelo Grohe,  
Bressan, Adriano, Jean Deretti.  
**DT:** Vanderlei Luxemburgo.

**Caracas FC:** Alain Baroja;  
Francisco Carabali, Edwin  
Peraza, Andrés Sánchez,  
Rupert Quijada; Jesús Meza  
(54' Rino Lucas), Juan Guerra,  
Ángelo Peña (67' James  
Cabezas), Édgar Jiménez;  
Rómulo Otero, Dany Cure  
(75' Edder Farias).  
**Suplentes:** Yhonatan Yustiz,  
René Flores, Luis González,  
Daniel Feblez.  
**DT:** Ceferino Bencomo.

**FLUMINENSE (BRA)**  
Rafael Sobis (53')

**1**

**CARACAS FC (VEN)**  
0

Rio de Janeiro, 18.4.2013  
Estadio: "São Januário",  
de Vasco da Gama  
Juez: Néstor Pitana (ARG)

**Fluminense:** Diego Cavalieri;  
Bruno, Gum, Leandro Ezequiel,  
Carlinhos; Edinho, Jean,  
Wagner (74' Felipe); Rhayner,  
Rafael Sobis (89' Luciano  
Monzón), Wellington Nem  
(84' Samuel).

**Suplentes:** Berna, Digão,  
Diguinho, Fabio.  
**DT:** Abel Braga.

**Caracas FC:** Renny Vega; Jefre  
Vargas, Edwin Peraza, René  
Flores, Rupert Quijada; Edgar  
Jiménez, Juan Guerra (30'  
Alexis Hinostroza), Ángelo  
Peña (70' Jesús Meza), Rómulo  
Otero; Dany Cure, Edder Farias  
(60' Paulo César Cabezas).  
**Suplentes:** Pedro Caraballo,  
Edwin Peraza, Luis González,  
José Reyes.  
**DT:** Ceferino Bencomo.



**Edinho rechaza asediado por Edder Farias. El club carioca controló el partido y aseguró la punta, aunque Farias, junto a Cure y Peña, causaron peligro.**  
**Edinho rejects all around him, besieged by Edder Farias. The carioca club controlled the match, securing the point though Farias, with Cure and Peña, were very dangerous.**



Equipos	J	G	E	P	GF	GC	PTS
Fluminense	6	3	2	1	5	5	11
Grêmio	6	2	2	2	10	6	8
Huachipato	6	2	2	2	10	8	8
Caracas FC	6	2	0	4	6	12	6

**Clasificados: Fluminense y Grêmio**

El uruguayo Braian Rodríguez, goleador de la fase de grupos, apunta al arco de Dida. Le faltó un gol al cuadro de Talcahuano.

Uruguayan Braian Rodríguez, top scorer of the groups' phase, aims at Dida's goal. Talcahuano's squad needed one goal more.

## MISCELÁNEAS

✓ Por primera vez en la historia pasaron a octavos de final 6 equipos de un mismo país. Sucedió este año con los brasileños Atlético Mineiro, São Paulo FC, Grêmio, Fluminense, Palmeiras y Corinthians. Grêmio y São Paulo comenzaron incluso una instancia más abajo, pues entraron en Primera Fase. El mérito es mayor si se considera que 4 de ellos compartieron grupo: Atlético Mineiro y San Pablo el Grupo 3, Grêmio y Fluminense el 8.

✓ El uruguayo Brian Rodríguez (Huachipato) era el máximo anotador al culminar la segunda fase. Dos de sus 5 tantos fueron de cabeza. Darío Benedetto (Arsenal) fue quien más tiros libres convirtió (2). La leyenda Rogério Ceni anotó 3 veces de penal, como Omar Pérez (Independiente Santa Fe).

✓ Tres de los debutantes en esta edición superaron la fase de grupos con muy buenas campañas: Club Tijuana (Méjico), CA Tigre (Argentina) y Real Garcilaso (Perú). Todos vencieron a grandes equipos, incluyendo a ganadores del torneo, como Corinthians, Palmeiras y Nacional de Montevideo. Deportivo Lara (Venezuela) y Deportes Iquique (Chile) también consiguieron victorias en su primera Libertadores.

✓ Al derrotar 2-1 a Grêmio, Caracas FC consiguió la novena victoria venezolana sobre equipos brasileños en la Copa. El primero fue en 1964, cuando Deportivo Italia venció 2-1 a EC Bahía. La estadística incluye el triunfo otorgado en 1968 a Deportivo Portugués sobre Náutico de Recife, que perdió los puntos por realizar un segundo cambio en ese partido, cuando sólo se permitía uno.

✓ Al cierre de esta edición (10 de mayo de 2013) se llevaban disputados 116 de los 138 partidos de la Copa. De esos 116, 32 fueron victorias visitantes, un número tan alto en esa condición que permite pensar en un récord.

✓ Corinthians tuvo la gran oportunidad de seguir haciendo historia en la Copa Libertadores. Si ganaba o empataba en su visita al Club Tijuana, el 6 de marzo, podía igualar el récord de imbatibilidad de la competencia. Pero perdió. La marca sigue en poder de Sporting Cristal, que ostenta el mayor invicto en 54 torneos con 17 partidos.

✓ Cristal logró el récord entre las ediciones 1962 y 1969. Comenzó el 20 de febrero de 1962, derrotando a Racing Club por 2 a 1 en Lima, y terminó el 20 de marzo de 1969, al caer ante Universidad Católica también por 2 a 1.

✓ De todos modos, Corinthians estableció la mejor marca sin perder entre equipos brasileños con 16 encuentros, producto de los 14 partidos que jugó en la edición 2012 (8 ganados y 6 empatados) más dos de la 2013 (1-1 vs San José y 2-0 ante Millonarios). Lo sigue el Santos FC con 12 cotejos invicto, todos en 2003.

✓ Por primera vez en 54 ediciones de competencia se enfrentaron dos grandes que, entre los dos, han disputado 16 finales y ganado 8: son Nacional de Montevideo y Boca Juniors. Lo curioso es que en estos dos primeros cruces los dos se vencieron de visitante, y por el mismo marcador: 1 a 0.

✓ Una situación curiosa se produjo en el Grupo 1. En los 8 primeros partidos ningún equipo ganó en condición de local. Hubo 5 victorias de la visita y 3 empates. Jamás había sucedido.

✓ Con el gol de penal convertido ante Nacional en Montevideo, Juan Román Riquelme pasó a ser el máximo anotador de Boca Juniors en Copa Libertadores con 24 tantos.



Rubén Botta - Ezequiel Maggiolo (CA Tigre)

✓ For the first time in history 6 teams of the same country passed to the quarterfinals. It happened in the present year with Brazilians Atlético Mineiro, São Paulo FC, Grêmio, Fluminense, Palmeiras and Corinthians. Grêmio and São Paulo started even one step further down, since they entered in the First Phase. The merit is even greater if you consider that 4 of them shared their Group: Atlético Mineiro and São Paulo in Group 3, Grêmio an Fluminense in Number 8.

✓ Uruguayan Brian Rodríguez (Huachipato) was the topmost scorer when the second phase was at its end. Two of his 5 points were headers. Darío Benedetto (Arsenal) was the one who converted more free shots (2). Legendary Rogério Ceni scored 3 times as a penalty like Omar Pérez (Independiente Santa Fe).

✓ Three of the debutants in this edition surpassed the groups' phase with very good campaigns: Club Tijuana

## CURIOSITIES

(Mexico), CA Tigre (Argentina) and Real Garcilaso (Peru). All of them defeated big teams including the tournament's winners like Corinthians, Palmeiras and Nacional of Montevideo. Deportivo Lara (Venezuela) and Deportes Iquique (Chile) also attained victories in their first Libertadores.

✓ By defeating 2-1 Grêmio, Caracas FC attained the ninth Venezuelan victory over Brazilian teams in the Cup. The first one was in 1964 when Deportivo Italia defeated 2-1 EC Bahía. Statistics include the triumph granted in 1968 to Deportivo Portugués over Náutico de Recife, that lost the points due to making a second change in that match, when only one was permitted.

✓ At the closing of this edition (May 10, 2013) 116 of the Cup's 138 matches, had been disputed. Of those 116, 32 were visitors' victories, a very high number in the condition that permits us to think of a record.

✓ Corinthians had the great opportunity of keeping to make history in the Copa Libertadores. If they won or tied in their visit to Club Tijuana, on March 6, they could have equalled the unbeativeness of the Copa Libertadores. But they lost. The record is still in power of Sporting Cristal with the greatest unbeaten score in 54 years of competence, with 17 matches.

✓ Cristal succeeded in getting the record between the 1962 and 1969 editions. It started on February 20, 1962 defeating Racing Club in Lima, and ended on March 20, 1969 when falling against Universidad Católica, also by 2-1.

✓ Anyhow, Corinthians had the best mark without losing among Brazilian teams with 16 matches, a product of the 14 matches played in the 2012 edition (8 matches won and 6 tied) plus two in the 2013 (1-1 vs. San José and 2-0 against Millonarios). They are followed by Santos FC with 12 unbeaten matches, all of them in 2003.

✓ For the first time in 54 editions of competition, two great teams confronted each other after disputing 16 finals, winning 8. They are Nacional of Montevideo and Boca Juniors. The curious thing is that in those first two crossings, both won as visitors and by the same scoreboard: 1-0.

✓ A curious situation occurred in Group 1. In the first 8 matches no team won as a local. There were 5 visitors' victories and 3 ties. That is something that had never happened before.

✓ With a penalty goal converted against Nacional in Montevideo, Juan Román Riquelme became the topmost scorer of Boca Juniors in the Copa Libertadores, with 24 points.

# BRIDGESTONE

**LA LIBERTADORES TIENE  
UN NUEVO JUGADOR.**



Bridgestone. Orgulloso patrocinador de  
la Copa Bridgestone Libertadores.

[www.copabridgestonelibertadores.com](http://www.copabridgestonelibertadores.com)





DESDE LA CIMA DE AMÉRICA / FROM THE TOP OF AMERICA

# Una sorpresa Real

POR ELI SCHMERLER (\*)

Este año, la gran sorpresa de la Copa Libertadores llegó desde el Cusco. Pocos hubieran apostado por la clasificación a octavos de final de Real Garcilaso, un novel equipo peruano y sin grandes figuras. Sin embargo, los celestes están acostumbrados a que el éxito les llegue rápido. En menos de cuatro años pasaron del fútbol amateur a codearse con los grandes, pelear un título nacional y disputar la Copa Libertadores. Pocos clubes en el mundo logran lo que ellos han hecho en tan poco lapso. Es un milagro del fútbol peruano.

*"Esto es resultado del trabajo*

planificado y de la organización que tenemos. Aún no cumplimos cuatro años y hemos alcanzado casi todo lo que un club quisiera. Pero nuestra meta es ser campeones del torneo Descentralizado y ganar la Copa Libertadores. Y no vamos a escatimar esfuerzo alguno para lograr nuestros objetivos", comenta el doctor Wilmer Cárdenas, vicepresidente del club.

## LO FUNDARON EN MÉXICO

La historia de este club comenzó en 2009, en la Ciudad de México. Durante el almuerzo, el empresario Julio Vásquez Granilla le dijo a su padre Julio Vásquez Cárdenas: "Quiero tener un equipo de fútbol". Más que un sueño o un capricho, parecía una locura.

Los Vásquez son cusqueños,

dedicados a la exportación de artesanías. Ellos viven entre Perú, México y China. Primero pensaron en comprar Cienciano -el campeón de la Copa Sudamericana 2003 y Recopa 2004, verdugo de Boca Juniors y River Plate-, pero no lo concetraron.

Entonces, formaron su propio equipo. *"Yo me sorprendí -dice Vásquez Cárdenas- pero mi hijo insistió. Primero pensamos en comprar un equipo profesional, y podríamos haber adquirido uno, pero no podríamos haber comprado su historia, tampoco su tradición. Por eso optamos por empezar desde abajo"*. El nombre fue obra del patriarca, Julio Vásquez Cárdenas: *"Es un homenaje a 'Los Comentarios Reales', la obra cumbre del literato Inca Garcilaso de la*

Vega".

Es que toda la familia Vásquez asistió al colegio Garcilaso, uno de los más antiguos y tradicionales del Cusco. Es por eso que en las ligas de esa ciudad existen varios 'Garcilaso'; también hay muchos Cien-

## EL PRIMER ÉXITO

Los Vásquez inscribieron a su cuadro en la Segunda División de la Liga Distrital de Fútbol de Cusco. Lo hicieron con un grupo de chicos, a cargo del ex jugador de Cienciano, Milton Sequeiros. La campaña resultó un paseo para Garcilaso. Golearon a casi todos y salieron campeones. Así nació el apelativo de la "Máquina celeste".

Pero, al margen de los resultados, el inicio no fue fácil, cuenta el



VISA

S

BRIDGES

SAMSUNG

**COPA BRIDGESTONE LIBERTADORES**



El buen momento del Real Garcilaso. **Real Garcilaso's bright moment.** Parados / Standing: Diego Carranza, Luis Guadalupe, Rolando Bogado, César Ortiz, Christian Vildoso. Abajo / Kneeling: Iván Santillán, Víctor Ferreira, Óscar Gamarra, Edwin Retamoso, Fabio Ramos, Jhoel Herrera.

jefe de equipo Ebelio Malaver: "Al principio la gente se burlaba. Nadie creía en nosotros. Pensaban que nos íbamos a aburrir rápido e íbamos a dejar el fútbol. Lo mismo pasó cuando ascendimos. Nadie confiaba en que Real Garcilaso haría una buena campaña, hablaban del descenso, pero logramos el subtitulo. Igual ahora: estamos en la Copa Libertadores, pero ni la prensa nos da gran cobertura".

Ya en 2010, Garcilaso estaba en la Primera División de la Liga de Cusco. El reto era mayor. Por eso contrataron al entrenador José Ramírez Cubas, un experto en ascender a Primera División. Con él, llegaron a Garcilaso muchos jugadores que ya habían ganado la Copa Perú. Sortearon las etapas previas y llegaron hasta los octavos de final. Fue un buen debut en estas lides.

#### ASCENSO A PRIMERA

Al año siguiente llegó la revancha. Asumió Freddy García, el actual DT del equipo, y 'Petróleo' -como lo llama todo el Perú- armó el plantel con jugadores que él dirigió antes en Cobresol y Coopsol, ambos de Segunda División. Así, con sólo dos años de fundado, ganaron la Copa Perú y ascendieron a Primera. Terminaron la campaña invictos en Cusco.

"Antes de enfrentar a Pacífico por las finales de la Copa Perú, a cada jugador le regalamos un cuadro con la imagen de la Virgen de Guadalupe que trajimos desde México. Ganamos y fuimos campeones. Ahora muchos de ellos son devotos de la patrona mexicana", cuenta el gerente Julio Vásquez Cárdenas.

Para 2012 llegó el debut en la profesional. Y Real Garcilaso volvió a sorprender. Porque a inicios de temporada nadie lo tenía como candidato. Armó su plantel con jugadores de la Copa Perú y algunos que quedaron libres. No invirtió grandes sumas de dinero ni fichó a estrellas del medio local. Y terminó



Cerro Porteño 0 - Real Garcilaso 1

**Víctor Ferreyra**, uno de los cinco futbolistas paraguayos que colaboraron de manera notable a la gran campaña del cuadro cusqueño. **Víctor Ferreyra**, one of the five Paraguayan footballers that collaborated in a remarkable way to the great campaign of Cusco's squad.

peleando el título palmo a palmo con Sporting Cristal. Se codeó con los grandes y no le pesó. Recién perdió su primer partido como local en la final ante los cereceros.

Pero para el entrenador, Freddy García, "lo más importante es haber formado un grupo compacto no sólo en el campo sino afuera. La dirigencia tiene un proyecto serio y los jugadores comprendieron qué es lo que más les conviene".

El paraguayo Fabio Ramos, cerebro del equipo, resume la campaña del subcampeonato: "Llegué a Garcilaso con la ilusión de venir a un equipo chico y nuevo. Y me fue bastante bien: después de subir jugamos la final. Me da una alegría única venir a un país nuevo para mí y hacer un buen papel".

Pero no todo fue alegría a lo largo de la campaña. Durante un partido en Cusco, unos ladrones ingresaron al camerino y les roba-

ron sus pertenencias. No los perdonaron ni por sus buenos resultados. El más perjudicado fue su goleador Andy Pando.

#### DESCUBRIENDO AMÉRICA

Este 2013 se iban con todo. "La pretemporada la queríamos trabajar en México o Salta (Argentina). La idea era hacerla en un lugar de altura para enfrentar a equipos de nivel", contó el preparador físico argentino Pablo Siacia.

Pero el tiempo les jugó en contra, y se tuvieron que quedar en Perú. Al igual que el año pasado, tampoco realizaron contrataciones espectaculares. Esperaron que el mercado local se enfriara un poco para sumar nuevos jugadores. La situación parecía más complicada aún: casi todos los titulares dejaron el club. Tuvieron que armar un nuevo plantel. Sin embargo, en la Copa Libertadores les fue bas-

tante bien.

El volante Edwin Retamoso, internacional peruano, lo describe así: "Alcanzamos nuestro objetivo que era superar la fase de grupos. Creo que sí somos la sorpresa de la Copa, porque nadie creía en nosotros, muchos pensaban que nos íbamos a quedar porque somos un plantel nuevo".

Ganaron dos partidos de visita, ambos sobre el final, algo que hacía muchos años no lograba ningún club peruano. Y esos triunfos fueron básicos para clasificar: "Sólo nos planteamos hacer un buen torneo. Ganarle a Cerro Porteño en Paraguay nos dio un envío anímico bastante bueno. Esos triunfos de visita nos dieron la clasificación, porque de locales no nos fue tan bien. Es que los colombianos saben cómo jugar en altura", prosiguió Retamoso.

Con él coincide el paraguayo

Víctor Ferreira: "En nuestra mente estaba hacer una buena Copa, nuestro objetivo era clasificar. Sabíamos que iba a ser difícil, porque nuestro equipo era joven. Enfrentamos a rivales más coperos".

En el triunfo sobre Deportes Tolima, en Ibagué, el gol lo marcó Yoshiro Salazar, el único jugador nacido en Cusco de todo el plantel principal. Lo más curioso es que Salazar no está acostumbrado a anotar goles: fue el segundo tanto de toda su carrera.

#### LES AFECTA LA ALTURA

Jugar a 3.399 metros sobre el nivel del mar debería ser un aliado. Sin embargo, a los extranjeros les afecta. Lo cuenta Ferreira, el goleador del equipo: "Antes de venir a Real Garcilaso no había jugado en altura. Me canso. En la pretemporada fue muy duro acomodarme y hasta hoy me cuesta".

Con él coincide su compatriota Fabio Ramos, quien ya lleva dos años en el club: "Hasta ahora me sigue afectando. Me cuesta muchísimo adaptarme a la altura, pero con el trabajo me voy acostumbrando".

#### FUTURO PROMISORIO

Pero en Garcilaso nada está dejado a la improvisación. El club cuenta con instalaciones, como la Casa Celeste, donde los jugadores concentran y está equipada con gimnasio, lavandería y utilería. También tienen un bus propio.

"En 2011 empezamos a trabajar más profesionalmente. Llegó al club Freddy García y construimos la Casa Celeste", afirmó Vásquez Cárdenas.

Pero lo mejor está por venir. Acaban de adquirir un terreno de noventa hectáreas en la localidad de Anchibamba, ubicada a unos 30 minutos de Cusco, entre Oropesa y Lucre. Ahí van a construir el futuro del club: la Villa Celeste, con dos canchas de fútbol. "Allá trabajará el plantel principal, pero también funcionará la escuela de alto rendimiento para nuestros menores. Ese es nuestro más caro anhelo", confiesa el doctor Cárdenas. La idea es que aparezcan más jugadores cusqueños. Por ahora tienen a varios en la reserva, en las categorías '93, '94 y '95. Sin duda es una inversión a futuro.



Real Garcilaso 1 - Independiente Santa Fe 1

Duelo aéreo entre Mauricio Montes (11) y Humberto Mendoza (27). El suceso de Garcilaso hace recordar la proeza de Cobreloa a comienzos de los '80, que fue dos veces finalista de América con apenas 4 años de existencia.

**Aerial duel between Mauricio Montes (11) and Humberto Mendoza (27). Garcilaso's success reminds us of Cobreloa's feat at the beginning of the eighties that was twice finalist of America with scarcely 4 years of existence.**

This year, the surprise of the Copa Libertadores came from Cusco. Few people would have bet for the qualification to the round of sixteen of Real Garcilaso, a new Peruvian team that lacked great figures. Nevertheless, the Light-Blues are used to have a quick success. In only 4 years, they passed from amateur football to go around the big ones, fighting for a national title and disputing the Copa Libertadores. Few clubs in the world achieve what they did in such a little time. It is indeed a miracle of Peruvian football. "This is the result of our planned work and the organization we have. We have not yet reached our four years of existence and we have attained almost everything a club wants. Nevertheless, our aim is to be the champions of the Decentralized Tournament and to win the Copa Libertadores. We will spare no effort to achieve our objectives", said Dr. Wilmer Cárdenas, the club's Vice-President.

#### IT WAS FOUNDED IN MEXICO

The history of this club started in 2009, in the City of Mexico. During lunch, the businessman Julio Vásquez Granilla told his father Julio Vásquez Cárdenas: "I want to have a football team". More than a dream or a whim, his words seemed to be a bit of madness.

The Vásquez are from Cusco and they deal with the exportation of hand-made articles. They live in Peru, Mexico and China. First they thought of buying Cienciano -the Champions of the 2003 South American Cup and 2004 Cup winners' Cup, the executioner of Boca and River Plate, but they did nothing.

Then, they decided to create their own team. I was surprised - said Vásquez Cárdenas- but my son insisted. First we thought of buying a professional team and we might have acquired one, but we could not have bought its history or tradition. That is why we preferred to start from the very beginning. The name was the Patriarch's doing (Julio Vásquez

Cárdenas). "It will be a homage to the "Royal Commentaries", Inca Garcilaso de la Vega's best work".

The whole Vásquez family had gone to the Garcilaso School, one of the oldest and traditional in Quito. That was why in the Leagues of that city there are several 'Garcilasos' and also there are many Ciencianos.

#### THE FIRST SUCCESS

The Vásquez inscribed their group in the Second Division of the "Distrital Football League" in Cusco. They made it with a group of children, in charge of the former player of Cienciano, Milton Sequeiros. The campaign turned out to be a walk for Garcilaso. They scored goals to most of them and were champions. That is how the common name of "Light-Blue machine" came to life.

Beside the results, the beginning was not at all easy, said the team's chief, Ebelio Malaver. "At the beginning the people mocked us. They thought we were going to be bored and would leave football. The same thing happened when we were promoted. Nobody believed that Real Garcilaso would make a good campaign and they talked about relegation, but we managed to get the sub-title. Now we are in the Copa Libertadores, though the press has not given us any importance".

Already in 2010, Garcilaso was the First division of the Cusco League. The challenge was greater and that is why they hired coach José Ramírez Cubas, an expert in promoting teams to First Division. Many footballers came with him to Garcilaso that had already won the Peru Cup. They passed the previous stages and arrived to the round of sixteen. It was a good debut although they had many inconveniences,

#### PROMOTION TO FIRST

On the following year came the retaliation. Fredy García was appointed as the present coach of the team and Oil or Petroleum as the whole Peru calls him. prepared the roster he had directed before in Cobresol and Coopsol, both of the Second Division. Hence, with only two years from its

foundation, they won the Copa Peru and were promoted to First, They ended the campaign unbeaten in Cusco.

*"Before confronting the Pacific for the finals of the Copa Peru, we gave each player a picture with the image of the Virgin of Guadalupe we had brought from Mexico. We won and were champions. Now, many of them are devout of the Mexican, matron Saint",* said the manager Julio Vásquez Cárdenas.

In 2012 they made their debut in the professional group. And Real Garcilaso surprised all of them again, because the coach prepared his roster with players from the Peru Cup and some of them were left free. He did not invest great sums of money nor did he call stars from the local media. He ended fighting for the title palm by palm with Sporting Cristal. He met the big ones, but did not think much about them. He finally lost his first match as local in the final with the brewers.

For trainer Freddy García, "the most important is to have formed a compact group not only in the field but also outside. The leaders have a serious project and the players understood what is more convenient for them".

Paraguayan Fabio Ramos, the team's brain resumed the U-championship campaign: "I arrived at Garcilaso with the illusion of coming to a small and new team and I did it quite well. After going up, we played the final. I am full of joy for coming to a new country for me and make things right".

Nevertheless, not everything was joyful along the campaign. During a match in Cusco, some thieves robbed them of all they had in their dressing-rooms. They did even consider their good results. The one that suffered most was their top scorer Andy Pando.

#### DISCOVERING AMERICA

In 2013 they were ready to try it all. "We wanted to work the Pre-season in Mexico or Salta (Argentina). The idea was to have it in a place with altitude to confront teams of a certain level", said the Argentine physical trainer Pablo Siacia.

But the weather was against them and they stayed in Peru. Just like in the previous year they did not make any great hirings. They waited for the local market to cool off before adding new players. The situation seemed much more complicated for almost all the titular players left the club. They had to prepare a new roster. Nevertheless, they fared quite well in the Copa Libertadores.

Midfielder Edwin Retamoso, International Peruvian describes it thus: "We reached our objective that was to surpass the groups phase. I think that we are the Cup's surprise because nobody believed in us. Many people thought that we were going to stay because we are a new roster."

They won two matches as visitors both in the final, and that was something that no Peruvian club had done for many years. Those triumphs were basic for qualifying. "All we wanted to do was to play a good tournament

because as locals we did not do so well, Colombians know how to play in an altitude, said Retamoso.

Paraguayan Victor Ferreira agrees: "In our mind, we wanted to play a good Cup. Our objective was to qualify. We knew it was going to be difficult because our team was too young. We had to confront rivals with more cups won".

In this triumph against Deportes Tolima in Ibagué, the goal was scored by Yoshiro Salazar, only player born in Cusco of all the principal roster. The curious fact was that Salazar was not used to score goals and this one was the second of his career.

#### AFFECTED BY ALTITUDE

Playing at 3,399 metres over the sea-level, should be an ally. Nevertheless, it affects foreigners. Ferreira, the team's top scorer, tells it so: "Before coming to Real Garcilaso I had not played in the altitude, but I get tired. In the pre-

## REAL GARCILASO

**Fundación / Founded on:**

16.7.2009

**Sede / Seat:** Calle Bellavista L. 4, Residencial Huancarco - Cusco, Perú

**Teléfonos / Phones:**

(51) 084-225313

(51) 084-234858

**Web:**

www.realgarcilaso.com

**E-mail:** realgarcilaso@realgarcilaso.pe

**Estadio / Stadium**

Inca Garcilaso de la Vega

**Apodo / Nickname:**

La Máquina Celeste

**Presidente:** Julio Vásquez Granilla

**Títulos / Titles:** campeón Copa Perú 2011. Subcampeón Torneo Peruano 2012.



years in the club says that it still affects him. "It is very difficult for me to adapt myself to altitude, but working I'm getting used to it".

#### PROMISSORY FUTURE

In Garcilaso nothing is improvised. The club has a number of facilities like the Light-Blue House, where the players concentrate and it is equipped with a gym, a laundry and props. They also have their own bus.

In 2011 we began to work more professionally. Freddy García came to the club and we built the Light-Blue House, confirmed Vásquez Cárdenas.

The best is yet to come. We have bought a piece of land of 90 hectares in the locality of Anchibamba, located some 30 minutes from Cusco between Oropesa and Lucre. We will build the Club's future there. The Light-Blue Villa with two football fields of play. "The principal roster will work there though there will also be the school of high performance for our youngsters. That is what pleases us most, says Dr. Cárdenas. The idea is to have more players from Cusco appearing. For the time being there are several in the reserve, in the categories '93, '95, and '95. Undoubtedly, this is an investment for the future".



El entrenador del Real Garcilaso, Freddy 'Petróleo' García. Con su estilo propio llevó a su club a los cuartos de final de la Copa Libertadores. "No hay que bajar los brazos". **The coach of Real Garcilaso, Freddy 'Petróleo' García. With his own style he took his club to the Copa Libertadores quarterfinals. "You must not put down your arms".**

and those triumphs were basic for the qualification". Winning Cerro Porteño in Paraguay was quite good for us. Those triumphs as visitors gave us the qualification,

season it was very hard to feel better and even now it is rather hard for me".

His countryman Fabio Ramos who has already been playing two

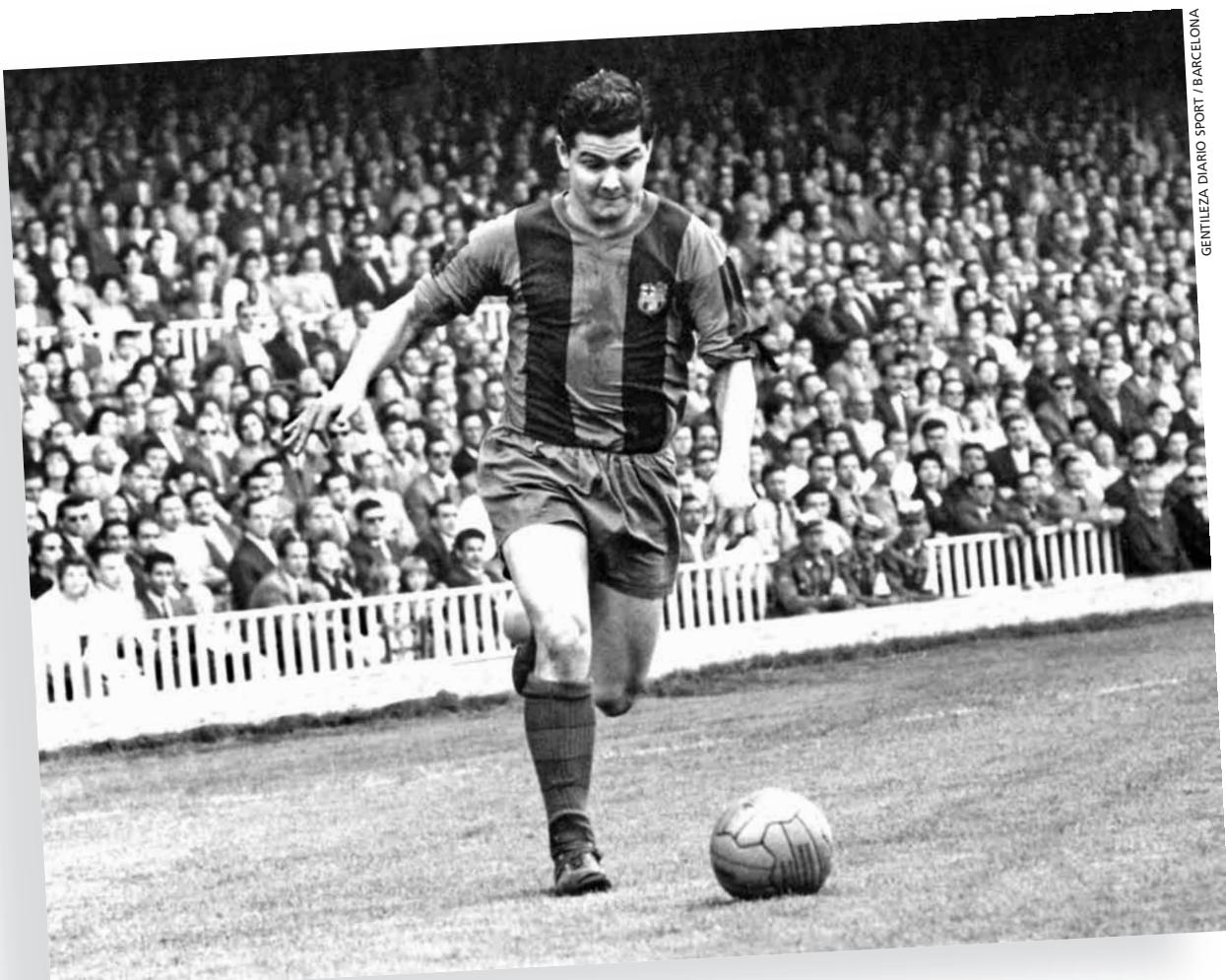


# LA FOTO DEL RECUERDO

*The Photo of Reminiscences*

El pasado 24 de abril, cuando el delantero polaco Robert Lewandowski le marcó 4 goles al Real Madrid, tres de ellos en 16 minutos, desempolvó el recuerdo de Eulogio 'Kokito' Martínez, fantástico delantero centro paraguayo del FC Barcelona. En un Barcelona 6 - Real Madrid 1, 'Kokito' también le había anotado 4 veces al cuadro blanco, y 3 de ellos en 15 minutos. Fue en 1957 por la Copa del Generalísimo, hoy Copa del Rey. Eulogio había surgido del modesto club Atlántida, de Asunción, y con 18 años pasó a Libertad. Allí conformó el célebre equipo de 1955, considerado hasta hoy el mejor de la historia del fútbol guaraní. A los 20 lo fichó el Barcelona, donde sería una estrella junto los húngaros Kubala, Kocsis y Czibor, el brasileño Evaristo, el uruguayo Ramón Villaverde, los españoles Tejada y Luis Suárez. 'Kokito' fue un artista del gol. Marcó 168 para el club catalán, muchos de ellos espectaculares. Defendió a Paraguay en la Eliminatoria de 1954 y jugó el Mundial de 1962 para España. Falleció en 1984 con apenas 49 años. Cambiaba una rueda de su auto en plena carretera y lo embistió otro vehículo que venía detrás.

On 24 April last, when the Polish forward Robert Lewandowski scored 4 goals against Real Madrid, three of them in 16 minutes, the memory of Eulogio 'Kokito' Martínez, fabulous Paraguayan centreforward of the FC Barcelona was brought to life. In a Barcelona 6 - Real Madrid 1, 'Kokito' had also scored 4 times against the white squad, and 3 of them in 15 minutes. It was in 1957 for the Cup of the 'Generalísimo', at present the King's Cup. Eulogio had surged from the modest club Atlántida of Asunción, and when he was 18 years old, he passed to Libertad. There he gave shape to the famous 1955 team, in which he was to be a star together with Hungarians Kubala, Kocsis and Czibor, Brazilian Evaristo, Uruguayan Ramón Villaverde, Spanish Tejada and Luis Suárez. 'Kokito' was a goal talent. He scored 168 goals for the Catalonian club, many of them most spectacular. He defended Paraguay in the 1954 Qualifiers and he played the 1962 World Cup for Spain. He passed away in 1984 with scarcely 49 years of age. He was changing a tire of his car in the highway and was rolled over by another vehicle coming from behind.



GENTILEZA DIARIO SPORT / BARCELONA



NUEVO  
CTR 360

EL CONTROL



LUZ...  
CÁMARA...  
MARACANA...!



FOTO: PLACAR / SAN PABLO

LIGHT... CAMERA... MARACANA...!

Totalmente renovado, el sábado 27 de abril reabrió sus puertas el mítico estadio de Río de Janeiro. Un amistoso sirvió de ensayo para probar las luces y el césped. Ya está listo para la Copa Confederaciones y para el cada vez más próximo Mundial.



On Saturday 27 April, the totally renewed mythical Rio de Janeiro Stadium opened its gates. A friendly match was the test for its lightning and grass. It is ready for the Confederations Cup and the coming World Cup.

FIFA WORLD CUP  
Brasil